叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《错误的喜剧》(the Comedy Of Errors) 000001

2. 《错误的喜剧》(the Comedy Of Errors) 000002

3. 《错误的喜剧》(the Comedy Of Errors) 000003

4. 《错误的喜剧》(the Comedy Of Errors) 000004

5. 《错误的喜剧》(the Comedy Of Errors) 000005

6. 《错误的喜剧》(the Comedy Of Errors) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《错误的喜剧》(The Comedy of Errors)

[ɪgˈzekjətɪv] [daɪˈrɛktɚz, dɚˈɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz] [noʊts] :

Executive	**Director's**	**Notes**	**:**
管理人员	导演的	笔记	:

执行主任寄语:

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [bɪˈloʊ] ,

In	**addition**	**to**	**the**	**notes**	**below**	**,**
在	添加	到	这	笔记	以下	,

除了以下注释之外，

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] * [nɑːt] * [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['spelɪŋ] ['erərz] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ðə; ði]['printərz]

and	**so**	**you**	**will**	*****	**NOT**	*****	**think**	**all**	**the**	**spelling**	**errors**	**introduced**	**by**	**the**	**printers**
和	所以	你	将要	*	不是	*	思考	全部	这	拼写	错误	介绍	经过	这	打印机

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] ,

of	**the**	**time**	**have**	**been**	**corrected**	**,**
的	这	时间	有	到过	已更正	,

所以你千万不要以为当时印刷商造成的所有拼写错误都已被纠正。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [laɪnz][ʌv; əv]['hæmlət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪˈzentɪd] [ˌhɪrˈɪn] :

here	**are**	**the**	**first**	**few**	**lines**	**of**	**Hamlet**	**,**	**as**	**they**	**are**	**presented**	**herein**	**:**
这里	是	这	第一的	很少	线条	的	村庄	,	作为	他们	是	呈现	在此处	:

以下是《哈姆雷特》的开头几行，原文如下:

[bɑːrˈnɑːrdoʊ] .

Barnardo	**.**
巴纳多	.

巴纳多。

[huːz] [ðer; ðər] ?

Who's	**there**	**?**
谁是	那里	?

谁在那儿?

[fræn] .

Fran	**.**
弗兰	.

弗兰。

[neɪ] ['ænsər] [ˌem 'iː] : [stænd] & -

Nay	**answer**	**me**	**:**	**Stand**	**&**	**vnfold**
不	回答	我	:	站立	&	-

Nay 回答我：站立 & vnfold

[jʊr; jər] ['self]

your	**selfe**
你的	自

你的自我

[bɑːr] .

Bar	**.**
酒吧	.

酒吧。

[lɔːŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]

Long	**liue**	**the**	**King**
长的	刘	这	国王

国王万岁

[æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
As **I** **understand** **it** **,**
作为 我 理解 它 ,

据我所知，

[ðə; ðiː]['printərz]['ɔːf(ə)n][ræn][aʊt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz][ɔːr] ['letərz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pækt] ['ɪntuː]
the **printers** **often** **ran** **out** **of** **certain** **words** **or** **letters** **they** **had** **often** **packed** **into**
这 打印机 经常 跑 出去 的 肯定 字 或者 信件 他们 有 经常 包装 进入
[ə; eɪ] " [kliːˈʃeɪ] " . .
a **"** **cliche** **"** **.** **.**
一个 " 陈词滥调 " . .

印刷机经常会用完某些词语或字母，而这些词语或字母往往被密集地印在"陈词滥调"中。

. [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][əˈrɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][tɜːrm] [kliːˈʃeɪ] . .
. **this** **is** **the** **original** **meaning** **of** **the** **term** **cliche** **.** **.**
. 这 是 这 原来的 意义 的 这 学期 陈词滥调 . .

这就是"陈词滥调"一词的本义。

. [ænd; ənd]
. **and**
. 和

。和

[ðʌs] , ['biːɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnˈpæk] [ðə; ðiː] [kliˈʃez] ,
thus **,** **being** **unwilling** **to** **unpack** **the** **cliches** **,**
因此 , 存在 不情愿 到 解包 这 陈词滥调 ,

因此，由于不愿剖析陈词滥调，

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm][ˌsʌbstiˈtjuːʃənz] [ðæt] [lʊk] ['veri] [ɑːd] . .
and **thus** **you** **will** **see** **some** **substitutions** **that** **look** **very** **odd** **.** **.**
和 因此 你 将要 看 一些 替换 那 看 非常 奇怪的 . .

因此，你会看到一些看起来非常奇怪的替换。

. [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðiː]['ɪksˈtʃeɪndʒs][ʌv; əv][juː][fɔːr; fər][viː] , [viː][fɔːr; fər][juː] , [əˈbʌv] . .
. **such** **as** **the** **exchanges** **of** **u** **for** **v** **,** **v** **for** **u** **,** **above** **.** **.**
. 这样的 作为 这 交易所 的 你 为了 v , v 为了 你 , 多于 . .

例如上面提到的u换v、v换u之类的交换。

. [ænd; ənd]
. **and**
. 和

。和

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] ,
you **may** **wonder** **why** **they** **did** **it** **this** **way** **,**
你 可能 想知道 为什么 他们 做过 它 这 方式 ,

你可能会想知道他们为什么这样做，

[priˈzjʊmɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd][nɑːt]['æktʃuəli] [raɪt] [ðə; ðiː] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] . . . .
presuming **Shakespeare** **did** **not** **actually** **write** **the** **play** **in** **this** **manner** **.** **.** **.** **.**
假设 莎士比亚 做过 不是 实际上 写 这 玩 在 这 方式 . . . .

假设莎士比亚实际上并没有以这种方式创作这部剧作.....

[ðə; ðiː] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pækt] " " ['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːˈʃeɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]
The **answer** **is** **that** **they** **MAY** **have** **packed** **"** **liue** **"** **into** **a** **cliche** **at** **a** **time** **when**
这 回答 是 那 他们 可能 有 包装 " 刘 " 进入 一个 陈词滥调 在 一个 时间 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] " [viː] " - [es] . .
they **were** **out** **of** **"** **v** **"** **'** **s** **.** **.**
他们 是 出去 的 " v " - s . .

答案是，他们可能在字母"v"用完的时候，把"liue"塞进了一句陈词滥调里。

. ['pɑːsəbli] ['hævɪŋ] [juːst] " [ˌviː'viː] " [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] " ['dʌbljuː] " - [es] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

.	possibly	having	used	"	vv	"	in	place	of	some	"	w	"	'	s	,	etc	.
.	可能	拥有	用过的	"	vv	"	在	地方	的	一些	"	西	"	-	s	,	ETC	.

可能用“vv”代替了一些“w”，等等。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [æz; əz][prɪnt][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ɪk'spensɪv]

This	was	a	common	practice	of	the	day	,	as	print	was	still	quite	expensive
这	曾是	一个	常见的	实践	的	这	天	,	作为	打印	曾是	仍然	相当	昂贵的

,

,

,

这是当时常见的做法，因为印刷成本仍然很高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spend] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪdər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktərz]

and	they	didn't	want	to	spend	more	on	a	wider	selection	of	characters
和	他们	没有	想	到	花费	更多的	在	一个	更广泛	选择	的	人物

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

than	they	had	to	.
比	他们	有	到	.

他们不想在角色选择上花费过多的钱。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [kaɪndz][ʌv; əv] " ['erərz] " [ɪn] [ðɪs] [tekst] ,

You	will	find	a	lot	of	these	kinds	of	"	errors	"	in	this	text	,
你	将要	寻找	一个	很多	的	这些	种类	的	"	错误	"	在	这	文本	,

你会发现这篇文章中有很多这类“错误”。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

as	I	have	mentioned	in	other	times	and	places	,
作为	我	有	提及	在	其他	时代	和	地方	,

正如我在其他场合和场合提到的那样，

['meni] " [s'kɒləz] " [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'striːm] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðiːz] ['erərz] ,

many	"	scholars	"	have	an	extreme	attachment	to	these	errors	,
许多	"	学者们	"	有	一个	极端	依恋	到	这些	错误	,

许多“学者”对这些错误有着极端的执着，

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] " ['kænən] " [ʌv; əv]

and	many	have	accorded	them	a	very	high	place	in	the	"	canon	"	of
和	许多	有	同意	他们	一个	非常	高的	地方	在	这	"	正典	"	的

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

许多人认为它们在莎士比亚的“经典作品”中占有非常高的地位。

[maɪ] ['fɑːðər] [riːd] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['keɪmbrɪdʒ]

My	father	read	an	assortment	of	these	made	available	to	him	by	Cambridge
我的	父亲	读	一个	品种	的	这些	制成	可用的	到	他	经过	剑桥

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ruːm] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

University	in	England	for	several	months	in	a	glass	room	constructed	for	the
大学	在	英格兰	为了	一些	几个月	在	一个	玻璃	房间	建造	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

我父亲在英国剑桥大学专门建造的玻璃房里，阅读了其中的一些书籍，阅读时间长达几个月。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [riːd] [ɔːl] [ðoʊz] [ə'veɪləb(ə)l] . .

To	the	best	of	my	knowledge	he	read	ALL	those	available	.	.
到	这	最好的	的	我的	知识	他	读	全部	那些	可用的	.	.

据我所知，他阅读了所有能找到的资料。

. [ɪn]
. **in**
. 在

。在

[greɪt] ['diːteɪl] . .
great **detail** **.** **.**
伟大的 细节 . .

细节非常到位。

. [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] ,
. **and** **determined** **from** **the** **various** **changes** **,**
. 和 决定 从 这 各种各样的 变化 ,

并根据各种变化确定，

[ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [moʊst] ['laɪkli] [dɪd][nɑːt] [raɪt] [ɪn] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
that **Shakespeare** **most** **likely** **did** **not** **write** **in** **nearly** **as** **many** **of** **a** **variety** **of**
那 莎士比亚 最多 可能 做过 不是 写 在 几乎 作为 许多 的 一个 种类 的
['erərz] [wiː; wi]['kredɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,
errors **we** **credit** **him** **for** **,**
错误 我们 信用 他 为了 ,

莎士比亚的作品中很可能并没有我们通常认为的那么多错误。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] / ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dɪfrənt]
even **though** **he** **was** **in** **/** **famous** **for** **signing** **his** **name** **with** **several** **different**
甚至 尽管 他 曾是 在 / 著名的 为了 签名 他的 姓名 和 一些 不同的
['spɛlɪŋz] .
spellings **.**
拼写 .

尽管他因用几种不同的拼写方式签名而闻名。

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[pliːz] [teɪk] [ðɪs] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wen] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːments] [bɪ'loʊ] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
please **take** **this** **into** **account** **when** **reading** **the** **comments** **below** **made** **by** **our**
请 拿 这 进入 帐户 什么时候 阅读 这 评论 以下 制成 经过 我们的
[ˌvɑːlən'tɪr] [huː] [prɪ'perd] [ðɪs] [faɪl] :
volunteer **who** **prepared** **this** **file** **:**
志愿者 WHO 准备 这 文件 :

请在阅读下方由我们志愿者撰写的评论时考虑到这一点：

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['erərz] [ðæt] [ɑːr; ər] " [nɑːt] " ['erərz] . . . .
you **may** **see** **errors** **that** **are** **"** **not** **"** **errors** **.** **.** **.** **.**
你 可能 看 错误 那 是 " 不是 " 错误 . . . .

你可能会看到一些看似错误但实际上并非错误的提示.....

[soʊ] . .
So **.** **.**
所以 . .

所以。 。

. [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæviæt] . .
. **with** **this** **caveat** **.** **.**
. 和 这 注意 . .

但需注意以下几点。

. [wiː; wi][hæv; həv] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['kænən] ['erərz] ,
. **we** **have** **NOT** **changed** **the** **canon** **errors** **,**
. 我们 有 不是 已更改 这 正典 错误 ,

我们没有更改原著中的错误。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]['i:tekst][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv]

here	is	the	Project	Gutenberg	Etext	of	Shakespeare's	The	first	Part	of
这里	是	这	项目	古腾堡	电子文本	的	莎士比亚的	这	第一的	部分	的

['henri] [ðə; ði][sɪkst] .

Henry	the	Sixt	.
亨利	这	六	.

这是古腾堡计划提供的莎士比亚戏剧《亨利六世》第一部的电子文本。

['maɪk(ə)l] [es] . [hɑ:rt]

Michael	S	.	Hart
迈克尔	S	.	哈特

迈克尔·S·哈特

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]

Project	Gutenberg
项目	古腾堡

古腾堡计划

[ɪg'zekjətɪv] [də'rektər]

Executive	Director
管理人员	导演

执行董事

['skænərz] [noʊts] :

Scanner's	Notes	:
扫描仪的	笔记	:

扫描员备注:

[wʌt] [ðɪs] [ɪz][ænd; ənd] ['iznt] .

What	this	is	and	isn't	.
什么	这	是	和	不是	.

它是什么，又不是什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]

This	was	taken	from	a	copy	of
这	曾是	已采取	从	一个	复制	的

这段文字摘自一份副本

['ʃeɪkˌspi:rz] [fɜ:rst]['foʊlioʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][kloʊz][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn]

Shakespeare's	first	folio	and	it	is	as	close	as	I	can	come	in
莎士比亚的	第一的	对开本	和	它	是	作为	关闭	作为	我	能	来	在

莎士比亚的第一对开本，这是我能找到的最接近的版本了。

['æski] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] .

ASCII	to	the	printed	text	.
ASCII	到	这	打印	文本	.

将ASCII码转换为打印文本。

[ðə; ði] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [es] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [smɔ:l] [es] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʒɔɪnd] ['eɪ] [hæv; həv]

The	elongated	S's	have	been	changed	to	small	s's	and	the	conjoined	ae	have
这	细长的	的	有	到过	已更改	到	小的	s 的	和	这	连体	ae	有

[bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['eɪ] .

been	changed	to	ae	.
到过	已更改	到	ae	.

长 S 已改为短 s，连写的 ae 已改为 ae。

[aɪ][hæv; həv][left][ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

I	have	left	the	spelling	,	punctuation	,	capitalization	as	close	as	possible	to
我	有	左边	这	拼写	,	标点	,	资本化	作为	关闭	作为	可能的	到

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] .

the	printed	text	.
这	打印	文本	.

我已尽可能保留了原文的拼写、标点和大小写。

[aɪ][hæv; həv] [kə'rektɪd] [sʌm; səm] ['spelɪŋ] [mɪ'steɪks] ([aɪ][hæv; həv][pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['spelɪŋ]

I	have	corrected	some	spelling	mistakes	(	I	have	put	together	a	spelling
我	有	已更正	一些	拼写	错误	(	我	有	放	一起	一个	拼写

['dɪkʃəneri] [dɪ'vaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'niːvə]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspiːrz]

dictionary	devised	from	the	spellings	of	the	Geneva	Bible	and	Shakespeare's
字典	设计	从	这	拼写	的	这	日内瓦	圣经	和	莎士比亚的

[fɜːrst]['foʊlioʊ][ænd; ənd][hæv; həv]['juːnɪfaɪd] ['spɛlɪŋz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['templət]) ,

First	Folio	and	have	unified	spellings	according	to	this	template	)	,
第一的	对开本	和	有	统一	拼写	根据	到	这	模板	)	,

我已纠正了一些拼写错误（我根据《日内瓦圣经》和莎士比亚第一对开本的拼写编写了一本拼写词典，并根据此模板统一了拼写）。

['taɪpoʊz][ænd; ənd][ɪk'spændɪd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

typo's	and	expanded	abbreviations	as	I	have	come	across	them	.
拼写错误	和	扩展	缩写	作为	我	有	来	穿过	他们	.

我遇到的拼写错误和缩写展开情况。

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['brækəts, 'brækɪts] [ ] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] .

Everything	within	brackets	[	]	is	what	I	have	added	.
一切	之内	括号	[	]	是	什么	我	有	额外	.

方括号 [] 内的所有内容都是我添加的。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'liːt] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['brækəts, 'brækɪts] [ɪf]

So	if	you	don't	like	that	you	can	delete	everything	within	the	brackets	if
所以	如果	你	不	喜欢	那	你	能	删除	一切	之内	这	括号	如果

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['pjʊrɚ] ['ʃeɪkspɪr] .

you	want	a	purer	Shakespeare	.
你	想	一个	更纯净	莎士比亚	.

所以，如果你不喜欢这样，你可以删除括号内的所有内容，如果你想要更纯粹的莎士比亚作品。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['tekstʃuəl] ['dɪfərənsɪz]

Another	thing	that	you	should	be	aware	of	is	that	there	are	textual	differences
其他	事物	那	你	应该	是	意识到的	的	是	那	那里	是	文本	差异

[bɪ'twiːn] ['veriəs] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ] .

between	various	copies	of	the	first	folio	.
之间	各种各样的	副本	的	这	第一的	对开本	.

你还应该注意的是，第一对开本的不同版本之间存在文本差异。

[soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfərənsɪz] (['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv])

So	there	may	be	differences	(	other	than	what	I	have	mentioned	above	)
所以	那里	可能	是	差异	(	其他	比	什么	我	有	提及	多于	)

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɜːrst]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃnz] .

between	this	and	other	first	folio	editions	.
之间	这	和	其他	第一的	对开本	版本	.

因此，除了我上面提到的之外，这本手稿与其他首版对开本手稿之间可能存在一些差异。

[ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]

This	is	due	to	the	printer's	habit	of	setting	the	type	and	running	off	a
这	是	到期的	到	这	打印机的	习惯	的	环境	这	类型	和	跑步	离开	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ænd; ənd] [ðen] ['pruːfɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑːpi][ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [taɪp]

number	of	copies	and	then	proofing	the	printed	copy	and	correcting	the	type
数字	的	副本	和	然后	校对	这	打印	复制	和	纠正	这	类型

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [rʌn] .

and	then	continuing	the	printing	run	.
和	然后	继续	这	印刷	跑步	.

这是由于印刷厂的习惯做法，先排版并印刷若干份，然后校对印刷品并纠正错误，再继续印刷。

[ðə; ði] [pruːf] [rʌn] ['wɔznt] [θroʊn] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑːpiz] .

The	proof	run	wasn't	thrown	away	but	incorporated	into	the	printed	copies	.
这	证明	跑步	不是	抛掷	离开	但	公司	进入	这	打印	副本	.

校样并没有被丢弃，而是被纳入了印刷版本中。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

This	is	just	the	way	it	is	.
这	是	只是	这	方式	它	是	.

事情就是这样。

[ðə; ði][tekst][aɪ][hæv; həv] [juːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['dɪfrənt] [fɜːrst]

The	text	I	have	used	was	a	composite	of	more	than	30	different	First
这	文本	我	有	用过的	曾是	一个	合成的	的	更多的	比	-	不同的	第一的

['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃnz] - [best]['peɪdʒɪz] .

Folio	editions	'	best	pages	.
对开本	版本	-	最好的	页面	.

我使用的文本是由 30 多个不同的第一对开本版本中最好的几页汇编而成。

['deɪvɪd] [riːd]

David	Reed
大卫	芦苇

大卫·里德

[ðə; ði] [kə'miːdiː] [ʌv; əv] ['erərz]

The	Comedie	of	Errors
这	喜剧	的	错误

错误的喜剧

['æktəs]['praɪməs] , [ʃeɪnə] ['primə] .

Actus	primus	,	Scena	prima	.
行为	普里姆斯	,	场景	普里玛	.

Actus primus, Scena prima.

['entər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['efɪsəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ˌsirɑː'kuːzɑː] , - , [ænd; ənd]

Enter	the	Duke	of	Ephesus	,	with	the	Merchant	of	Siracusa	,	Iaylor	,	and
进入	这	公爵	的	以弗所	,	和	这	商人	的	锡拉库萨	,	-	,	和

['ʌðər] [ə'tendənts] .

other	attendants	.
其他	服务员	.

以弗所公爵带着锡拉库萨商人伊亚洛尔和其他随从入场。

['mɑːrtʃənt] .

Marchant	.
马钱特	.

马钱特。

[proʊ'siːd] ['sɒlɪnəs] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [maɪ] [fɔːl] ,

Proceed	Solinus	to	procure	my	fall	,
继续	索利努斯	到	采购	我的	落下	,

索利努斯继续前进，促成我的坠落。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv] [deθ] [end] [wəʊz] [ænd; ənd] [ɔːl]

And	by	the	doome	of	death	end	woes	and	all
和	经过	这	穹顶	的	死亡	结尾	烦恼	和	全部

死亡的末日终结一切苦难和一切

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ˌsirɑː'kuːzɑː] , [pliːd] [noʊ] [mɔːr] .

Merchant	of	Siracusa	,	plead	no	more	.
商人	的	锡拉库萨	,	恳求	不	更多的	.

锡拉库萨的商人，不必再求饶了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - [tuː; tə][ɪn'frɪndʒ]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ;

I	am	not	partiall	to	infringe	our	Lawes	;
我	是	不是	-	到	侵权	我们的	劳斯	;

我无意违反我们的法律;

[ðə; ði]['enməti][ænd; ənd]['dɪskɔːrd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt]

The	enmity	and	discord	which	of	late
这	敌意	和	Discord	哪个	的	晚的

近来的敌意和不和

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræŋkərəs] ['aʊtreɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər] [duːk] ,

Sprung	from	the	rancorous	outrage	of	your	Duke	,
弹簧	从	这	怨恨的	暴行	的	你的	公爵	,

源于你公爵的愤怒和怨恨,

[tuː; tə] ['mɜːtʃənts] ['aʊər; ɑːr] [wel] - ['diːlɪŋ] - ,

To	Merchants	our	well	-	dealing	Countrimen	,
到	商人	我们的	出色地	-	处理	-	,

致我们善良的同胞商人们:

[huː] ['wɑːntɪŋ] ['gɪldər] [tuː; tə] - [ðer; ðər] - ,

Who	wanting	gilders	to	redeeme	their	liues	,
WHO	想要	镀金者	到	-	他们的	-	,

谁想让镀金者赎回他们的生命,

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['rɪgərəs] ['stætʃuːts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ,

Haue	seal'd	his	rigorous	statutes	with	their	blouds	,
豪厄	密封	他的	严格的	法规	和	他们的	血	,

豪厄用他们的鲜血封印了他严苛的法令。

[iks'kluːdz] [ɔːl] ['pɪti] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['θrɛtnɪŋ] [luks] :

Excludes	all	pitty	from	our	threatning	lookes	:
不包括	全部	可怜	从	我们的	威胁	看起来	:

我们充满威胁的眼神中不带一丝怜悯:

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] -

For	since	the	mortall	and	intestine	iarres
为了	自从	这	凡人	和	肠	-

因为自从凡人和肠子都.....

[twɪkst][ðaɪ] [sɪ'dɪʃəs] - [ænd; ənd]['vɜːrsəs] ,

Twixt	thy	seditious	Countrimen	and	vs	,
中间	你的	煽动性的	-	和	对比	,

在你那些煽动叛乱的同胞和我们之间,

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪn] [sɑːlɪm] - ['biːn] [dɪ'kriːd] ,

It	hath	in	solemne	Synodes	beene	decreed	,
它	有	在	庄严的	-	蜜蜂	颁布	,

已在庄严的会议中颁布,

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] - ,

Both	by	the	Siracusians	and	our	selues	,
两个都	经过	这	-	和	我们的	-	,

无论是锡拉库西亚人还是我们的塞卢人,

[tuː; tə][æd'mɪt][noʊ] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - [taunz] :

To	admit	no	trafficke	to	our	aduerse	townes	:
到	承认	不	-	到	我们的	-	城镇	:

禁止任何非法交通进入我们的城镇:

[neɪ] [mɔːr] , [ɪf] ['eni] [bɔːrn] [æt; ət] ['efɪsəs]

Nay	more	,	if	any	borne	at	Ephesus
不	更多的	, 如果		任何	出生	在	以弗所

不,如果还有在以弗所出生的,那就更多了。

[biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['eni] - ['mɑːrts][ænd; ənd] [feɪrz] :

Be	seene	at	any	Siracusian	Marts	and	Fayres	:
是	已见	在	任何	-	超市	和	集市	:

在任何锡拉库萨集市和博览会上露面:

[ə'gɛn] , [ɪf] ['eni] - [bɔːrn]

Againe	,	if	any	Siracusian	borne
再次	, 如果		任何	-	出生

再说，如果任何锡拉库萨出生的

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['efɪsəs] , [hiː; hi][daɪz] :

Come	to	the	Bay	of	Ephesus	,	he	dies	:
来	到	这	湾	的	以弗所	,	他	死亡	:

他来到以弗所湾，在那里去世了:

[hɪz; ɪz] [gʊdz] ['kɑːnfɪskeɪt] [tuː; tə][ðə; ði][djuːks][dɪ'spoʊz] ,

His	goods	confiscate	to	the	Dukes	dispose	,
他的	商品	没收	到	这	公爵	处置	,

他的财产被没收，归公爵们处置。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːrks] [biː; bi] -

Vnlesse	a	thousand	markes	be	leuied
-	一个	千	市场	是	-

至少要缴纳一千马克

[tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['penəlti] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['rænsəm] [hɪm; ɪm] :

To	quit	the	penalty	,	and	to	ransome	him	:
到	辞职	这	惩罚	,	和	到	赎金	他	:

免除他的刑罚，并赎回他:

[ðaɪ] ['sʌbstəns] , ['væljuːd][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [reɪt] ,

Thy	substance	,	valued	at	the	highest	rate	,
你的	物质	,	有价值的	在	这	最高	速度	,

你的财产，价值连城，

['kænɑːt] [ə'maʊnt] ['ʌntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɑːrks] ,

Cannot	amount	vnto	a	hundred	Markes	,
不能	数量	vnto	一个	百	市场	,

不能达到一百马克，

['ðerfɔːr] [baɪ] [lɔː] [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː; tə][daɪ]

Therefore	by	Law	thou	art	condemn'd	to	die
所以	经过	法律	你	艺术	被判有罪	到	死

因此，根据法律，你被判处死刑。

['mɛr, 'mɜːr] .

Mer	.
梅尔	.

梅。

[jet] [ðɪs] [maɪ] ['kʌmfərt] , [wen] [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [dʌn] ,

Yet	this	my	comfort	,	when	your	words	are	done	,
然而	这	我的	舒适	,	什么时候	你的	字	是	完毕	,

然而，当你的话语说完之后，这就是我的安慰。

[maɪ] [wəʊz] [end] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːnɪŋ] [sɑːn]

My	woes	end	likewise	with	the	euening	Sonne
我的	烦恼	结尾	同样地	和	这	尤宁	索恩

我的苦难也随着祥瑞的太阳而结束。

['dʌk] .

Duk	.
杜克	.

杜克。

[wel] - ; [seɪ] [ɪn] [briːf] [ðə; ðiː] [kɔːz]
Well Siracusian ; say in briefe the cause
出色地 - ; 说 在 简报 这 原因

好吧，西拉库西亚人；简述一下原因。

[waɪ] [ðaʊ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hoʊm] ?
Why thou departedst from thy natiue home ?
为什么 你 已故 从 你的 纳蒂尤 家 ?

你为何离开故乡？

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːz] [ðaʊ] [tuː; tə] ['efɪsəs]
And for what cause thou cam'st to Ephesus
和 为了 什么 原因 你 摄像头 到 以弗所

你为何来到以弗所？

['mɛr, 'mɝː] .
Mer .
梅尔 .

梅。

[ə; eɪ] - [teɪsk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [haʊ] ['biːn] - ,
A heauier taske could not haue beene impos'd ,
一个 - 塔斯克 可以 不是 豪厄 蜜蜂 - ,

不可能强加更艰巨的任务，

[ðen] [aɪ] [tuː; tə] ['spiːk] [maɪ] - :
Then I to speake my griefes vnspeakeable :
然后 我 到 说话 我的 悲伤 - :

然后我倾诉我难以言喻的悲痛：

[jet] [ðæt] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [meɪ] [ðæt] [maɪ] [end]
Yet that the world may witnesse that my end
然而 那 这 世界 可能 证人 那 我的 结尾

然而，愿世人见证我的终结

[wʌz; wəz] [rɔːt] [baɪ] ['neɪtʃər] , [nɑːt] [baɪ] [vaɪl] [ə'fens] ,
Was wrought by nature , not by vile offence ,
曾是 锻 经过 自然 , 不是 经过 卑鄙的 罪行 ,

这是天性使然，并非卑劣罪行所致。

[ail,il,əl] - [wʌt] [maɪ] ['sɑːroʊ] - [ˌem 'iː] [loʊ] .
Ile vtter what my sorrow giues me leaue .
伊尔岛 - 什么 我的 悲哀 - 我 联盟 .

我不管悲伤给我留下什么。

[ɪn] [sɪrɑːkuːsə] [wʌz; wəz] [aɪ] [bɔːrn] , [ænd; ənd] -
In Syracusa was I borne , and wedde
在 锡拉库萨 曾是 我 出生 , 和 -

我出生在叙拉古，并在那里结婚。

['ʌntuː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['hæpi] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
Vnto a woman , happy but for me ,
vnto 一个 女士 , 快乐的 但 为了 我 ,

Vnto 一个女人，很开心，但对我来说，

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː] ; [hæd; həd] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [hæp; hɑːp] ['biːn] [bæd] :
And by me ; had not our hap beene bad :
和 经过 我 ; 有 不是 我们的 哈普 蜜蜂 坏的 :

而我呢；如果我们的遭遇不是那么糟糕的话：

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪ] - [ɪn] , ['aʊər; ɑːr] [welθ] -
With her I liu'd in ioy , our wealth increast
和 她 我 - 在 ioy , 我们的 财富 -

和她在一起，我感到无比幸福，我们的财富也随之增长。

[baɪ] ['prɑ:spərəs] ['vɔiidʒz] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [meɪd]

By	prosperous	voyages	I	often	made
经过	繁荣	航程	我	经常	制成

我经常通过繁荣的航行

[tu:; tə] - , [tɪl] [maɪ]['fæktərz] [deθ] ,

To	Epidamium	,	till	my	factors	death	,
到	-	,	直到	我的	因素	死亡	,

致Epidamium，直到我因子的死亡，

[ænd; ənd][hi:; hi] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [gʊdz] [æt; ət][ræn'doʊn][left] ,

And	he	great	care	of	goods	at	randone	left	,
和	他	伟大的	关心	的	商品	在	随机	左边	,

他对随机离开的货物照顾得很好。

[dru:] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['kɪndi:] [ɪmbreɪsmənts] [ʌv; əv][maɪ] [spaʊs] ;

Drew	me	from	kinde	embracements	of	my	spouse	;
德鲁	我	从	善良	拥抱	的	我的	配偶	;

把我从伴侣温柔的拥抱中拉了出来;

[frʌm; frəm] [hu:m] [maɪ] ['æbsəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][saɪks] [oʊldˌ'oʊldi] ,

From	whom	my	absence	was	not	sixe	moneths	olde	,
从	谁	我的	缺席	曾是	不是	六	月份	古老的	,

我离开他处还不到六个月，

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['self] (['ɔ:lmoʊst][æt; ət] ['feɪntɪŋ]

Before	her	selfe	(	almost	at	fainting	vnder
前	她	自	(	几乎	在	昏厥	下

在她自己面前（几乎昏厥过去）

[ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['wɪmɪn] ['bɪr])

The	pleasing	punishment	that	women	beare	)
这	令人愉悦	惩罚	那	女性	熊	)

女性所承受的令人愉悦的惩罚）

[hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:] ,

Had	made	prouision	for	her	following	me	,
有	制成	普罗伊森	为了	她	下列的	我	,

已做好让她跟随我的准备，

[ænd; ənd] [su:n] , [ænd; ənd] [seɪf] , - [wer] [aɪ][wʌz; wəz] :

And	soone	,	and	safe	,	arriued	where	I	was	:
和	很快	,	和	安全的	,	-	在哪里	我	曾是	:

很快，我就安全抵达了目的地:

[ðer; ðər][hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ['bi:n] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm]

There	had	she	not	beene	long	,	but	she	became
那里	有	她	不是	蜜蜂	长的	,	但	她	成为

她在那里待的时间不长，但她很快就.....

[ə; eɪ] - ['mʌðər] [ʌv; əv] [tu:] ['gʊdli] :

A	ioyfull	mother	of	two	goodly	sonnes	:
一个	-	母亲	的	二	很好	儿子们	:

一位幸福的母亲，育有两个优秀的儿子:

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][streɪndʒ] , [ðə; ði][wʌn][soʊ][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	,	which	was	strange	,	the	one	so	like	the	other	,
和	,	哪个	曾是	奇怪的	,	这	一	所以	喜欢	这	其他	,

奇怪的是，这两个人竟然如此相似。

[æz; əz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] - [bʌt; bət][baɪ] [neɪmz] .

As	could	not	be	distinguish'd	but	by	names	.
作为	可以	不是	是	-	但	经过	姓名	.

除了名字之外，无法区分。

[ðæt] ['veri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['self] - [seɪm] ['ɪnɛ] ,
That very howre , and in the selfe - same Inne ,
那 非常 豪尔 , 和 在 这 自 - 相同的 内 ,

就在那个地方，就在同一个旅馆里，

[ə; eɪ] [miːn] ['wʊmən] [wʌz; wəz] -
A meane woman was deliuered
一个 意思是 女士 曾是 -

一个刻薄的女人被送了出来

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrðən] [meɪl] , [twɪnz] [bəuθ][ə'laɪk] :
Of such a burthen Male , twins both alike :
的 这样的 一个 负担 男性 , 双胞胎 两个都 同样 :

如此沉重的负担，男性所生的双胞胎却十分相似：

[ðoʊz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋ] ['puːr] ,
Those , for their parents were exceeding poore ,
那些 , 为了 他们的 父母 是 超过 贫穷 ,

这些人，因为他们的父母极其贫困。

[aɪ] [bɔːt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌviː 'piː][tuː; tə] [ə'tend] [maɪ] .
I bought , and brought vp to attend my sonnes .
我 买 , 和 带来 副总裁 到 出席 我的 儿子们 .

我买了，并带了VP来参加我儿子的聚会。

[maɪ][waɪf] , [nɑːt] - [praʊd] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['bɔɪz] ,
My wife , not meanely prowd of two such boyes ,
我的 妻子 , 不是 - 骄傲 的 二 这样的 男孩们 ,

我的妻子，并非卑鄙地为两个这样的男孩感到骄傲，

[meɪd] ['deɪli] ['məuʃənz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [rɪ'tɜːrn] :
Made daily motions for our home returne :
制成 日常的 运动 为了 我们的 家 返回 :

为我们返家者制定每日行动计划：

- [aɪ] [ə'griːd] , [ə'læs] , [tuː] [suːn] [wiː] [keɪm] .
Vnwilling I agreed , alas , too soone wee came aboord .
- 我 同意 , 唉 , 也 很快 哇 来了 登船 .

我虽然不情愿，但还是同意了，可惜我们上船太快了。

[ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm] - [hæd; həd][wiː; wi] -
A league from Epidamium had we saild
一个 联盟 从 - 有 我们 -

我们离埃皮达米安有一段距离。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔːl'weɪ] [wɪnd] - [əu'beiŋ] ['diːpiː]
Before the alwaies winde - obeying deepe
前 这 总是 温德 - 服从 深

在始终顺应风向的深渊之前

[gaʊ] ['eni] - ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] :
Gaue any Tragicke Instance of our harme :
高 任何 - 实例 的 我们的 伤害 :

Gaue 任何悲剧性的伤害实例：

[bʌt; bət][lɔːŋgər][dɪd][wiː; wi][nɑːt] - [mʌtʃ] [hoʊp] ;
But longer did we not retaine much hope ;
但 更长 做过 我们 不是 - 很多 希望 ;

但我们再也没有抱太大的希望了；

[fɔːr; fər] [wʌt] [əb'skjuəd] [laɪt] [ðə; ði] [dɪd][grænt] ,
For what obscured light the heauens did grant ,
为了 什么 模糊不清 光 这 天堂 做过 授予 ,

至于天堂所赐予的那些朦胧光芒，

[dɪd][bʌt; bət] - ['ʌntu:]['aʊər; ɑ:r] [mɪnds]

Did	but	conuay	vnto	our	fearefull	mindes
做过	但	-	vnto	我们的	可怕的	明德斯

但确实继续说服了我们恐惧的心灵

[ə; eɪ] [daʊtfəl] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [deθ] ,

A	doubtfull	warrant	of	immediate	death	,
一个	存疑	保证	的	即时	死亡	,

一份存疑的立即处死令，

[wɪtʃ] [ðoʊ] [maɪ] ['self] [wʊd] ['glædli] [haʊ] - ,

Which	though	my	selfe	would	gladly	haue	imbrac'd	,
哪个	尽管	我的	自	会	乐意	豪厄	-	,

虽然我本人很乐意接受，

[jet] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['wi:pɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] ,

Yet	the	incessant	weepings	of	my	wife	,
然而	这	不停歇	哭泣	的	我的	妻子	,

然而，我妻子的哭泣声却不停，

['wi:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [mʌst; məst] [kʌm] ,

Weeping	before	for	what	she	saw	must	come	,
哭泣	前	为了	什么	她	锯	必须	来	,

她预见到未来将至，为此不禁落泪。

[ænd; ənd] - - [ʌv; əv][ðə; ði] - ['beɪbz]

And	pitteous	playnings	of	the	prettie	babes
和	-	-	的	这	-	宝贝们

还有那些漂亮宝贝们可怜兮兮的玩耍

[ðæt] [fɔ:r; fər] ['fæʃ(ə)n] , ['ɪgnərənt] [wʌt] [tu:; tə] [fɪr] ,

That	mourn'd	for	fashion	,	ignorant	what	to	feare	,
那	哀悼	为了	时尚	,	无知	什么	到	恐惧	,

那些为时尚而哀悼的人，却对恐惧之事浑然不知。

['fɔrst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:k] [dɪleɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

Forst	me	to	seeke	delayes	for	them	and	me	,
福斯特	我	到	寻找	延误	为了	他们	和	我	,

别让我为他们和我寻求拖延时间，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] : ([fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['mi:nz] [wʌz; wəz] [nʌn])

And	this	it	was	:	(	for	other	meanes	was	none	)
和	这	它	曾是	:	(	为了	其他	意思是	曾是	没有任何	)

这就是最终的结果：（因为没有其他办法了）

[ðə; ði] ['seɪləz] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['boʊt] ,

The	Sailors	sought	for	safety	by	our	boate	,
这	水手们	寻求	为了	安全	经过	我们的	船	,

水手们向我们的船寻求安全。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [raɪp][tu:; tə]['vɜ:rsəs] .

And	left	the	ship	then	sinking	ripe	to	vs	.
和	左边	这	船	然后	下沉	成熟	到	对比	.

然后离开那艘正在下沉的船，准备迎接挑战。

[maɪ][waɪf] , [mɔ:r] ['kerfʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [bɔ:rn] ,

My	wife	,	more	carefull	for	the	latter	borne	,
我的	妻子	,	更多的	小心	为了	这	后者	出生	,

我的妻子对后者更加谨慎，

[hæd; həd] [fæsnd] [hɪm; ɪm]['ʌntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [sper] [mæst] ,

Had	fastned	him	vnto	a	small	spare	Mast	,
有	已扣紧	他	vnto	一个	小的	空闲的	桅杆	,

把他固定在一根备用的小桅杆上，

[sʌtʃ] [æz; əz] [siː] - ['fɛriːŋ] [men] [fɔːr; fər] ['stɔrmz] :

Such	as	sea	-	faring	men	prouide	for	stormes	:
这样的	作为	海	-	航道	男人	自豪	为了	暴风雨	:

例如那些在风暴中航行的海员:

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [twɪnz] [wʌz; wəz] [baʊnd] ,

To	him	one	of	the	other	twins	was	bound	,
到	他	一	的	这	其他	双胞胎	曾是	边界	,

另一个双胞胎中的一个被他绑了起来。

- [aɪ][hæd; həd] ['biːn] [laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Whil'st	I	had	beene	like	heedfull	of	the	other	.
-	我	有	蜜蜂	喜欢	谨慎的	的	这	其他	.

而我一直很注意着对方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðʌs] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ,

The	children	thus	dispos'd	,	my	wife	and	I	,
这	孩子们	因此	已处置	,	我的	妻子	和	我	,

孩子们就这样被安置好了，我和妻子，

['fɪksɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [ker] [wʌz; wəz][fɪkst] ,

Fixing	our	eyes	on	whom	our	care	was	fixt	,
定影	我们的	眼睛	在	谁	我们的	关心	曾是	固定	,

我们将目光聚焦于我们所关心的人身上，

[fæsnd] ['aʊər; ɑːr] - [æt; ət] [eɪðɝ] [end][ðə; ði][mæst] ,

Fastned	our	selues	at	eyther	end	the	mast	,
已扣紧	我们的	-	在	艾瑟	结尾	这	桅杆	,

我们将绳索系在桅杆的两端，

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [streɪt] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

And	floating	straight	,	obedient	to	the	streame	,
和	漂浮的	直的	,	听话	到	这	流媒体	,

笔直地漂浮着，顺着溪流漂去。

[wʌz; wəz] ['kærid] [tɔːrdz] ['kɔrinθ] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] .

Was	carried	towards	Corinth	,	as	we	thought	.
曾是	携带	向	科林斯	,	作为	我们	想法	.

正如我们所料，它被运往了哥林多方向。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [sɑːn] [geɪzɪŋ] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

At	length	the	sonne	gazing	vpon	the	earth	,
在	长度	这	儿子	凝视	vpon	这	地球	,

最后，太阳凝视着大地，

- [ðoʊz] ['veɪpəz] [ðæt] [ə'fendɪd] ['vɜːrsəs] ,

Disperst	those	vapours	that	offended	vs	,
-	那些	蒸汽	那	被冒犯了	对比	,

驱散那些令人反感的气味，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃt] [laɪt]

And	by	the	benefit	of	his	wished	light
和	经过	这	益处	的	他的	希望	光

并得益于他所期盼的光芒

[ðə; ði] ['siːz] - [kɑːlm] , [ænd; ənd][wiː; wi]

The	seas	waxt	calme	,	and	we	discouered
这	海域	-	平静	,	和	我们	发现

海面平静下来，我们发现

[tuː] [frʌm; frəm] [fɑːr] , ['meɪkɪŋ] [ə'meɪn] [tuː; tə]['vɜːrsəs] :

Two	shippes	from	farre	,	making	amaine	to	vs	:
二	船舶	从	法尔	,	制作	缅因州	到	对比	:

两艘来自法雷的船，正在前往vs:

[ʌv; əv] ['kɔrinθ]
Of **Corinth**
的 科林斯

科林斯

[ðæt] , [ʌv; əv] - [ðɪs] ,
that **,** **of** **Epidarus** **this** **,**
那 , 的 - 这 ,

那，埃皮达鲁斯的这个，

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [keɪm] , [oʊ] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
But **ere** **they** **came** **,** **oh** **let** **me** **say** **no** **more** **,**
但 埃雷 他们 来了 , 哦 让 我 说 不 更多的 ,

但在他们到来之前，哦，让我再说下去了。

['gæðər] [ðə; ði] [siːkwɛl] [baɪ] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr]
Gather **the** **sequell** **by** **that** **went** **before**
收集 这 续集 经过 那 去 前

收集前作的续集

['dʌk] .
Duk **.**
杜克 .

杜克。

[neɪ] ['fɔːrwərd] [oʊld] [mæn] , [doʊ] [nɑːt] [b'reɪk] [ɔːf] [soʊ] ,
Nay **forward** **old** **man** **,** **doe** **not** **breake** **off** **so** **,**
不 向前 老的 男人 , 雌鹿 不是 打破 离开 所以 ,

不，老头，别这样断绝关系。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [meɪ] ['pɪti] , [ðoʊ] [nɑːt] ['pɑːrd(ə)n] [ðiː]
For **we** **may** **pitty** **,** **though** **not** **pardon** **thee**
为了 我们 可能 可怜 , 尽管 不是 赦免 你

我们或许会怜悯你，但不会原谅你。

[mɜːrtʃ] .
Merch **.**
周边商品 .

周边商品。

[oʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɔdz] [dʌn] [soʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [naʊ]
Oh **had** **the** **gods** **done** **so** **,** **I** **had** **not** **now**
哦 有 这 神 完毕 所以 , 我 有 不是 现在

哦，如果诸神真的那样做了，我如今却没有。

['wɜːrðɪli] - [ðem; ðəm] - [tuː; tə] ['vɜːrsəs] :
Worthily **tearm'd** **them** **mercilesse** **to** **vs** **:**
值得地 - 他们 - 到 对比 :

值得地无情地撕裂他们:

[fɔːr; fər] [er] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [miːt] [baɪ] [twaɪs] - [liːgz] ,
For **ere** **the** **ships** **could** **meet** **by** **twice** **fiue** **leagues** **,**
为了 埃雷 这 船舶 可以 见面 经过 两次 - 联赛 ,

在那之前，两艘船可以在两百五十里格的距离上相遇。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪnkaʊntɚd] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɑːk] ,
We **were** **encountred** **by** **a** **mighty** **rocke** **,**
我们 是 遭遇 经过 一个 强大的 洛克 ,

我们遇到了一块巨大的岩石，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['vaɪələntli] [bɔːrn] [ˌviː 'piː] ,
Which **being** **violently** **borne** **vp** **,**
哪个 存在 暴力 出生 副总裁 ,

而暴力传播的 vp，

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['splɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] ;

Our	helpefull	ship	was	splitted	in	the	midst	;
我们的	有帮助的	船	曾是	分裂	在	这	中间	;

我们那艘乐于助人的船在航行途中断成了两截;

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] - [ʌv; əv]['vɜːrsəs] ,

So	that	in	this	vniust	diuorce	of	vs	,
所以	那	在	这	vniust	-	的	对比	,

所以，在这段vniust diuorce中，

['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv]['vɜːrsəs] [ə'laɪk] ,

Fortune	had	left	to	both	of	vs	alike	,
财富	有	左边	到	两个都	的	对比	同样	,

命运对两者都同样适用，

[wʌt] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] , [wʌt] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] ,

What	to	delight	in	,	what	to	sorrow	for	,
什么	到	喜	在	,	什么	到	悲哀	为了	,

什么值得高兴，什么值得悲伤?

[hɜːr; hər][pɑːrt] , ['puːr] ['saʊl] , ['siːmɪŋ] [æz; əz] ['bəːdnd]

Her	part	,	poore	soule	,	seeming	as	burdened
她	部分	,	贫穷	灵魂	,	似乎	作为	负担

她那可怜的灵魂，似乎背负着沉重的负担。

[wɪð; wɪθ] ['lesər] [weɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['lesər] [woʊ] ,

With	lesser	waight	,	but	not	with	lesser	woe	,
和	较少	重量	,	但	不是	和	较少	悲哀	,

负担减轻了，但痛苦却丝毫不减。

[wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spiːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Was	carried	with	more	speed	before	the	winde	,
曾是	携带	和	更多的	速度	前	这	温德	,

被风吹得飞快，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [ðeɪ] [θriː] [wɜːr; wər]['teɪkən][ˌviː 'piː]

And	in	our	sight	they	three	were	taken	vp
和	在	我们的	视线	他们	三	是	已采取	副总裁

在我们眼前，他们三人被带走了。

[baɪ] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] .

By	Fishermen	of	Corinth	,	as	we	thought	.
经过	渔民	的	科林斯	,	作为	我们	想法	.

正如我们所料，是哥林多渔民所为。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [siːzd] [ɑːn]['vɜːrsəs] ,

At	length	another	ship	had	seiz'd	on	vs	,
在	长度	其他	船	有	被扣押	在	对比	,

最后另一艘船抓住了我们，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][hæp; hɑːp][tuː; tə] [saʊ] ,

And	knowing	whom	it	was	their	hap	to	saue	,
和	会心	谁	它	曾是	他们的	哈普	到	saue	,

而且他们也知道，他们很幸运地救了谁。

[gaʊ] [hɛlθfəl] ['welkəm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] - [gests] ,

Gaue	healthfull	welcome	to	their	ship	-	wrackt	guests	,
高	健康的	欢迎	到	他们的	船	-	破碎	客人	,

高伊热情欢迎他们来自沉船的客人，

[ænd; ənd] [wʊd] [haʊ] [reft] [ðə; ði] ['fɪʃɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] ,

And	would	haue	reft	the	Fishers	of	their	prey	,
和	会	豪厄	反射	这	费舍尔	的	他们的	猎物	,

并且会夺走渔夫们的猎物，

[hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] ['bæk] ['biːn] ['veri] [sloʊ] [ʌv; əv] ['seɪl] ;

Had	not	their	backe	beene	very	slow	of	saile	;
有	不是	他们的	巴克	蜜蜂	非常	慢的	的	赛尔	;

难道他们的船帆没有航行得非常缓慢吗?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hoʊmwərd] [dɪd] [ðeɪ] [bend] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

And	therefore	homeward	did	they	bend	their	course	.
和	所以	回家	做过	他们	弯曲	他们的	课程	.

于是，他们便折返往家乡。

[ðʌs] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] - [frʌm; frəm][maɪ] ['blɪs] ,

Thus	haue	you	heard	me	seuer'd	from	my	blisse	,
因此	豪厄	你	听到	我	-	从	我的	幸福	,

你就这样听到我从幸福中惊醒。

[ðæt] [baɪ] [mis'fɔːtʃənz] [wʌz; wəz][maɪ][laɪf] - ,

That	by	misfortunes	was	my	life	prolong'd	,
那	经过	不幸	曾是	我的	生活	-	,

正是不幸延年益寿。

[tuː; tə] [tel] [sæd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mɪsˌhæps]

To	tell	sad	stories	of	my	owne	mishaps
到	告诉	伤心	故事	的	我的	拥有	事故

讲述我自己遭遇的悲惨遭遇

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðaʊ] ['sɒrəʊ] [fɔːr; fər] ,

And	for	the	sake	of	them	thou	sorrowest	for	,
和	为了	这	清酒	的	他们	你	最悲伤的	为了	,

你因他们而悲伤，

[doʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː; tə][daɪ'leɪt][æt; ət] [fʊl] ,

Doe	me	the	fauour	to	dilate	at	full	,
牝鹿	我	这	福尔	到	扩张	在	满的	,

请允许我完全扩张，

[wʌt] [haʊ] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɪl] [naʊ]

What	haue	befalne	of	them	and	they	till	now
什么	豪厄	-	的	他们	和	他们	直到	现在

他们遭遇了什么，直到现在?

[mɜːrtʃ] .

Merch	.
周边商品	.

周边商品。

[maɪ] [jɔŋgəst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['eldɪst] [ker] ,

My	yongest	boy	,	and	yet	my	eldest	care	,
我的	最年轻的	男生	,	和	然而	我的	长子	关心	,

我最小的儿子，却也是我最牵挂的人。

[æt; ət] - [bɪ'keɪm] -

At	eighteene	yeeres	became	inquisitiue
在	-	年份	成为	-

十八岁时，他成为了宗教裁判所成员。

['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [ænd; ənd] - [ˌem 'iː]

After	his	brother	;	and	importun'd	me
后	他的	兄弟	;	和	-	我

继他哥哥之后；并恳求我

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , [soʊ][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][laɪk] ,

That	his	attendant	,	so	his	case	was	like	,
那	他的	服务员	,	所以	他的	案件	曾是	喜欢	,

他的随从，所以他的情况是这样的，

[reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [bʌt; bət] - [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Reft	of	his	brother	,	but	retain'd	his	name	,
反射	的	他的	兄弟	,	但	-	他的	姓名	,

他失去了哥哥，但保留了哥哥的姓氏。

[maɪt] ['bɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][kwest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

Might	beare	him	company	in	the	quest	of	him	:
可能	熊	他	公司	在	这	寻求	的	他	:

或许会陪伴他一起寻找他：

[huːm] - [aɪ] ['leɪbərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luː] [tuː; tə] [siː] ,

Whom	whil'st	I	laboured	of	a	loue	to	see	,
谁	-	我	辛勤劳作	的	一个	路易	到	看	,

当我费尽心力想见到他时，

[aɪ] ['hæzədid] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] - .

I	hazarded	the	losse	of	whom	I	lou'd	.
我	危险的	这	洛斯	的	谁	我	-	.

我冒着失去我所爱之人的风险。

- ['sʌmɜrz] [haʊ] [aɪ] [spent] [ɪn] ['fɑːrðɪst] [griːs] ,

Fiue	Sommers	haue	I	spent	in	farthest	Greece	,
-	萨默斯	豪厄	我	花费	在	最远	希腊	,

Fiue Sommers haue 我在希腊最远的地方度过了时光，

- [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Roming	cleane	through	the	bounds	of	Asia	,
-	清洁	通过	这	界限	的	亚洲	,

漫游亚洲的疆界，

[ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] ['hoʊmwərd] , [keɪm] [tuː; tə] ['efɪsəs] :

And	coasting	homeward	,	came	to	Ephesus	:
和	滑行	回家	,	来了	到	以弗所	:

于是，他们顺风顺水地返回家乡，来到了以弗所：

[tuː; tə][faɪnd] , [jet] [loʊθ][tuː; tə] [loʊ] -

Hopelesse	to	finde	,	yet	loth	to	leaue	vnsought
绝望的	到	找到	,	然而	洛斯	到	联盟	-

绝望地寻找，却不愿放弃。

[ɔːr] [ðæt] , [ɔːr] ['eni] [pleɪs] [ðæt] ['hɑːrbər] [men] :

Or	that	,	or	any	place	that	harbours	men	:
或者	那	,	或者	任何	地方	那	港口	男人	:

或者，或者任何藏匿男性的地方：

[bʌt; bət] ['hɪərə] [mʌst; məst][end][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

But	heere	must	end	the	story	of	my	life	,
但	这里	必须	结尾	这	故事	的	我的	生活	,

但我的人生故事必须到此结束了。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɜːr; wər][aɪ][ɪn][maɪ] - [deθ] ,

And	happy	were	I	in	my	timelie	death	,
和	快乐的	是	我	在	我的	-	死亡	,

我对自己及时的死亡感到欣慰。

[kʊd; kəd][ɔːl][maɪ] - ['wɔːrənt] [ˌem 'iː] [ðeɪ]

Could	all	my	trauells	warrant	me	they	liue
可以	全部	我的	-	保证	我	他们	刘

我所有的特劳埃尔斯都能保证他们活着吗？

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

- [ɛdʒiən] [huːm] [ðə; ðɪ] [feɪts] [haʊ] ['mɑːrkt]
Haplesse **Egeon** **whom** **the** **fates** **haue** **markt**
- 埃吉翁 谁 这 命运 豪厄 市场

Haplesse Egeon，命运之神在市场中

[tuː; tə] ['bɪr] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv]['daɪər]['mɪshæp] :
To **beare** **the** **extremitie** **of** **dire** **mishap** **:**
到 熊 这 - 的 可怕的 意外 :

承受极端不幸：

[naʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,
Now **trust** **me** **,** **were** **it** **not** **against** **our** **Lawes** **,**
现在 相信 我 , 是 它 不是 反对 我们的 劳斯 ,

相信我，如果这不是违反我们的法律，

[ə'genst] [maɪ] ['kraʊn] , [maɪ] [oʊθ] , [maɪ]['dɪgnəti] ,
Against **my** **Crowne** **,** **my** **oath** **,** **my** **dignity** **,**
反对 我的 皇冠 , 我的 誓言 , 我的 尊严 ,

违背我的王冠、我的誓言、我的尊严

[wɪtʃ] ['prɪnsəz] [wʊd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] - ,
Which **Princes** **would** **they** **may** **not** **disanull** **,**
哪个 王子们 会 他们 可能 不是 - ,

哪些王子他们可能不会废除?

[maɪ] ['saʊl] [ʃʊd; ʃəd] [suː] [æz; əz] - [fɔːr; fər] [ðiː] :
My **soule** **should** **sue** **as** **aduocate** **for** **thee** **:**
我的 灵魂 应该 起诉 作为 - 为了 你 :

我的灵魂将为你辩护：

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] ,
But **though** **thou** **art** **adiudged** **to** **the** **death** **,**
但 尽管 你 艺术 - 到 这 死亡 ,

即使你被判处死刑，

[ænd; ənd] [pæst] ['sentəns] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] -
And **passed** **sentence** **may** **not** **be** **recal'd**
和 通过了 句子 可能 不是 是 -

已作出的判决可能不会被撤销。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərz] [greɪt] [dɪ'spærɪdʒmənt] :
But **to** **our** **honours** **great** **disparagement** **:**
但 到 我们的 荣誉 伟大的 贬损 :

但这对于我们的荣誉而言，却是莫大的耻辱：

[jet] [wɪl] [aɪ] [ðiː] [ɪn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ;
Yet **will** **I** **fauour** **thee** **in** **what** **I** **can** **;**
然而 将要 我 福尔 你 在 什么 我 能 ;

但我会尽我所能帮助你；

['ðerfɔːr] ['mɑːrtʃənt] , [ail,il,əl]['lɪmɪt] [ðiː] [ðɪs] [deɪ]
Therefore **Marchant** **,** **Ile** **limit** **thee** **this** **day**
所以 马钱特 , 伊尔岛 限制 你 这 天

因此，马尚，我今日将限制你

[tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [hɛlp] [baɪ] - [hɛlp] ,
To **seeke** **thy** **helpe** **by** **beneficiall** **helpe** **,**
到 寻找 你的 帮助 经过 - 帮助 ,

通过有益的帮助来寻求你的帮助，

[traɪ][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ðaʊ] [hæst][ɪn] ['efɪsəs] ,
Try all the friends thou hast in Ephesus ,
尝试 全部 这 朋友们 你 哈斯特 在 以弗所 ,

把你所有在以弗所的朋友都联系一遍。

[beg] [ðaʊ] , [ɔːr] ['bɔːroʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌviː 'piː][ðə; ði] ['sʌmi] ,
Beg thou , or borrow , to make vp the summe ,
求 你 , 或者 借 , 到 制作 副总裁 这 夏天 ,

乞求或借贷，以达到总和，

[ænd; ənd] : [ɪf] [noʊ] , [ðen] [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː; tə][daɪ] :
And liue : if no , then thou art doom'd to die :
和 刘 : 如果 不 , 然后 你 艺术 注定失败 到 死 :

而生活：如果不是，那么你注定要死：

- , [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðaɪ] [kʌstədi]
Iaylor , take him to thy custodie
- , 拿 他 到 你的 监护

伊亚勒，把他带走监护。

- .
Iaylor .
- .

艾勒。

[aɪ] [wɪl] [maɪ] [lɔːrd]
I will my Lord
我 将要 我的 主

我将如此，我的主

[mɜːrtʃ] .
Merch .
周边商品 .

周边商品。

[ænd; ənd] [dʌθ; dəθ] [wend] ,
Hopelesse and helpelesse doth Egean wend ,
绝望的 和 无助 确实 爱琴海 温德 ,

绝望和无助地走向爱琴海，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'kræstɪneɪt] [hɪz; ɪz] - [end] .
But to procrastinate his liuelesse end .
但 到 拖延 他的 - 结尾 .

但他却拖延着自己的生命终结。

['eksɪʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['entər] - ['ɛroʊtiːz] , [ə; eɪ] ['mɑːrtʃənt] , [ænd; ənd]['droʊmiˌoʊ] .
Enter Antipholis Erotes , a Marchant , and Dromio .
进入 - 爱神 , 一个 马钱特 , 和 德罗米奥 .

安提福利斯·埃罗特斯、商人以及德罗米奥登场。

['mɛr, 'mɝː] .
Mer .
梅尔 .

梅。

['ðerfɔːr] [aʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] - ,
Therefore giue out you are of Epidamium ,
所以 giue 出去 你 是 的 - ,

因此，请表明你是依皮米翁的信徒。

[lest] [ðæt] [jʊr; jər] [gʊdz] [tuː] [suːn] [biː; bi] ['kɑːnfɪskeɪt] :
Lest that your goods too soone be confiscate :
免得 那 你的 商品 也 很快 是 没收 :

免得你的货物也很快被没收:

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] ['mɑːrtʃənt]
This very day a Syracusian Marchant
这 非常 天 一个 锡拉库萨人 马钱特

就在今天，一位叙拉古商人

[ɪz] [æprɪ'hend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [hɪr] ,
Is apprehended for a riuall here ,
是 被捕 为了 一个 - 这里 ,

因涉嫌在此地进行非法活动而被捕。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪf] ,
And not being able to buy out his life ,
和 不是 存在 有能力的 到 买 出去 他的 生活 ,

而他却无法赎回自己的生命。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] ,
According to the statute of the towne ,
根据 到 这 法令 的 这 城镇 ,

根据该镇的法令，

[daɪz] [er] [ðə; ði] ['sʌni] [set][ɪn][ðə; ði] [west] :
Dies ere the wearie sunne set in the West :
死亡 埃雷 这 疲惫 太阳 放 在 这 西方 :

在疲惫的太阳西沉之前:

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər]['moʊni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp]
There is your monie that I had to keepe
那里 是 你的 钱 那 我 有 到 保持

这是我不得不保管的你的钱。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[^əui] ['bɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛnˌtɔːr] , [wer] [wiː; wi][hoʊst] ,
Goe beare it to the Centaure , where we host ,
戈 熊 它 到 这 半人马座 , 在哪里 我们 主持人 ,

去半人马座吧，我们在那里举办活动，

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər]['droʊmiˌoʊ] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;
And stay there Dromio , till I come to thee ;
和 停留 那里 德罗米奥 , 直到 我 来 到 你 ;

德罗米奥，你就待在那里，等我来见你。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [aʊɜ˞] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪnər] [taɪm] ,
Within this houre it will be dinner time ,
之内 这 小时 它 将要 是 晚餐 时间 ,

一个小时内就到晚餐时间了。

[tɪl] [ðæt] [ail,il,əl] [vjuː] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] ,
Till that Ile view the manners of the towne ,
直到 那 伊尔岛 看法 这 礼仪 的 这 城镇 ,

直到我观察了小镇的风俗，

[pə'ruːz] [ðə; ði]['treɪdərz] , [geɪz] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
Peruse the traders , gaze vpon the buildings ,
仔细阅读 这 交易员 , 目光 vpon 这 建筑物 ,

浏览商贩，欣赏建筑，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [maɪn] [ˈɪnɛ] ,

And	then	returne	and	sleepe	within	mine	Inne	,
和	然后	返回	和	睡眠	之内	矿	内	,

然后回到我的小窝里安睡，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ænd; ənd] .

For	with	long	trauaile	I	am	stiffe	and	wearie	.
为了	和	长的	-	我	是	硬	和	疲惫	.

长途跋涉让我浑身僵硬疲惫。

[get] [ðiː] [əˈweɪ]

Get	thee	away
得到	你	离开

快走开

[droʊ] .

Dro	.
dro	.

德罗。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] ,

Many	a	man	would	take	you	at	your	word	,
许多	一个	男人	会	拿	你	在	你的	单词	,

许多人都会相信你的话。

[ænd; ənd][^əui] , [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [miːn] .

And	goe	indeede	,	hauing	so	good	a	meane	.
和	去	确实	,	豪因	所以	好的	一个	意思是	.

确实如此，因为他有这么好的方法。

[ˈeksɪt][ˈdroʊmiˌoʊ] .

Exit	Dromio	.
出口	德罗米奥	.

退出Dromio。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ə; eɪ] - [vɪlən] [sɜːr] , [ðæt] [ˈveri] [ɔːft] ,

A	trustie	villaine	sir	,	that	very	oft	,
一个	-	反派	先生	,	那	非常	经常	,

先生，那位值得信赖的恶棍经常.....

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dʌl] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [mɛlənkɑːli] ,

When	I	am	dull	with	care	and	melancholly	,
什么时候	我	是	乏味的	和	关心	和	忧郁	,

当我因忧虑和忧郁而感到麻木时，

[ˈlaɪtnz] [maɪ] [ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeri] - :

Lightens	my	humour	with	his	merry	iests	:
变亮	我的	幽默	和	他的	欢乐	-	:

他那些滑稽的笑话让我心情舒畅:

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈwɔk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtaʊn] ,

What	will	you	walke	with	me	about	the	towne	,
什么	将要	你	沃克	和	我	关于	这	城镇	,

你愿意陪我一起在镇上走走吗?

[ænd; ənd] [ðen] [^əui][tuː; tə][maɪ] [ˈɪnɛ] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

And	then	goe	to	my	Inne	and	dine	with	me	?
和	然后	去	到	我的	内	和	用餐	和	我	?

然后去我的旅店和我一起用餐?

[iː] . [mɑːr] .
E . **Mar** .
E . 三月 .

E.Mar.

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [sɜːr][tuː; tə] [sɜːr'teɪn] [mɑːrtʃənts] ,
I **am** **inuited** **sir** **to** **certaine** **Marchants** **,**
我 是 - 先生 到 某些 马钱茨 ,

先生，我听说了一些商贩的事。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] :
Of **whom** **I** **hope** **to** **make** **much** **benefit** **:**
的 谁 我 希望 到 制作 很多 益处 :

我希望从他们当中获益良多:

[aɪ] - [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [suːn] [æt; ət] - [ə; eɪ] ,
I **craue** **your** **pardon** **,** **soone** **at** **fiue** **a** **clocke** **,**
我 - 你的 赦免 , 很快 在 - 一个 时钟 ,

我请求您的原谅，很快就会在五点钟。

[pliːz] [juː; jʊ] , [ail,il,əl] [miːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌviː'piːɒn][ðə; ði][mɑːrt] ,
Please **you** **,** **Ile** **meete** **with** **you** **vpon** **the** **Mart** **,**
请 你 , 伊尔岛 会见 和 你 vpon 这 市场 ,

请您，我会在集市上与您见面。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['kɑːnsɔːrt][juː; jʊ] [tɪl] [bed] [taɪm] :
And **afterward** **consort** **you** **till** **bed** **time** **:**
和 之后 配偶 你 直到 床 时间 :

之后我会陪伴你直到就寝时间:

[maɪ]['prez(ə)nt] ['bɪznɪs] [ˌsiːˌeɪˌɛl'ɛs][ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ]
My **present** **businesse** **cals** **me** **from** **you** **now**
我的 展示 企业 卡路里 我 从 你 现在

我现在的生意让我想起了你

[ænt] . [ˌfer'wel] [tɪl] [ðen] : [aɪ] [wɪl] [^əui] [luːs] [maɪ] ['self] ,
Ant . **Farewell** **till** **then** **:** **I** **will** **goe** **loose** **my** **selfe** **,**
蚂蚁 . 告别 直到 然后 : 我 将要 去 松动的 我的 自 ,

蚂蚁。到那时再见：我将放纵自己，

[ænd; ənd]['wɑːndər][ˌviː 'piː][ænd; ənd] ['daʊn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['sɪti]
And **wander** **vp** **and** **downe** **to** **view** **the** **Citie**
和 漫步 副总裁 和 唐恩 到 看法 这 城市

然后漫步到山顶和山下欣赏城市风光。

[iː] . [mɑːr] .
E . **Mar** .
E . 三月 .

E.Mar.

[sɜːr] , [aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːntent] .
Sir , **I** **commend** **you** **to** **your** **owne** **content** .
先生 , 我 表彰 你 到 你的 拥有 内容 .

先生，我向您致以最诚挚的问候。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[hiː; hi] [ðæt] [kə'mendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [maɪn] [oʊn] ['kɑːntent] ,

He	that	commends	me	to	mine	owne	content	,
他	那	赞扬	我	到	矿	拥有	内容	,

祂使我心满意足，

[kə'mendz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ]['kænɑːt] [get] :

Commends	me	to	the	thing	I	cannot	get	:
赞扬	我	到	这	事物	我	不能	得到	:

向我推荐我无法得到的东西:

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

I	to	the	world	am	like	a	drop	of	water	,
我	到	这	世界	是	喜欢	一个	降低	的	水	,

我对于这个世界来说就像一滴水，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [ə'nʌðər] [drɑːp] ,

That	in	the	Ocean	seekes	another	drop	,
那	在	这	海洋	-	其他	降低	,

海洋中的水滴还在寻找另一滴。

[huː] ['fɔːlɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [fɔːrθ] ,

Who	falling	there	to	finde	his	fellow	forth	,
WHO	坠落	那里	到	找到	他的	同伴	前进	,

谁掉到那里去寻找他的同伴，

(- , -) [kən'faʊndz] [hɪmsɛlf] .

(	Vnseene	,	inquisitiue	)	confounds	himselfe	.
(	-	,	-	)	混淆因素	他自己	.

（Vnseene，调查）使自己困惑。

[soʊ][aɪ] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

So	I	,	to	finde	a	Mother	and	a	Brother	,
所以	我	,	到	找到	一个	母亲	和	一个	兄弟	,

所以，我，为了寻找一位母亲和一位兄弟，

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] (- [ə; eɪ]) [luːs] [maɪ] ['self] .

In	quest	of	them	(	vnhappie	a	)	loose	my	selfe	.
在	寻求	的	他们	(	-	一个	)	松动的	我的	自	.

为了寻找他们（vnhappie a）迷失自我。

['entər]['droʊmiˌoʊ][ʌv; əv] ['efɪsəs] .

Enter	Dromio	of	Ephesus	.
进入	德罗米奥	的	以弗所	.

以弗所的德罗米奥登场。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ] [truː] [deɪt] :

Here	comes	the	almanacke	of	my	true	date	:
这里	来	这	-	的	我的	真的	日期	:

以下是我真正约会日期的年鉴:

[wʌt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

[haʊ] [tʃæns] [ðaʊ] [ɑːrt] [rɪ'tɜːrnd] [soʊ] [suːn]

How	chance	thou	art	return'd	so	soone
如何	机会	你	艺术	已返回	所以	很快

你这么快就回来了，真是太巧了!

[iː] . [droʊ] .

E	.	Dro	.
E	.	dro	.

E.Dro.

[rɪ'tɜ:rnd] [soʊ] [su:n] , ['ræðər] [tu:] [leɪt] :
Return'd **so** **soone** **,** **rather** **approacht** **too** **late** **:**
已返回 所以 很快 , 相当 方法 也 晚的 :

返回得这么快，却为时已晚：

[ðə; ði]['keɪpɑ:n] ['bɝ:nz] , [ðə; ði][pɪg]['fɔ:ls][frʌm; frəm][ðə; ði][spɪt] ;
The **Capon** **burnes** **,** **the** **Pig** **fals** **from** **the** **spit** **;**
这 阉鸡 伯恩斯 , 这 猪 假 从 这 吐 ;

阉鸡被烤焦了，猪从烤架上掉了下来；

[ðə; ði] [hæθ] ['strʌkən] [ˌvi:'pi:ɒn][ðə; ði] [bel] :
The **clocke** **hath** **strucken** **twelue** **vpon** **the** **bell** **:**
这 时钟 有 打击 十二 vpon 这 钟 :

钟已经敲了十二下：

[maɪ]['mɪstrɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ˌvi:'pi:ɒn][maɪ] :
My **Mistris** **made** **it** **one** **vpon** **my** **cheeke** **:**
我的 小姐 制成 它 一 vpon 我的 脸颊 :

我的女主人在我脸颊上亲了一下：

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][hɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mi:eɪt] [ɪz][koʊld] :
She **is** **so** **hot** **because** **the** **meate** **is** **colde** **:**
她 是 所以 热的 因为 这 肉 是 冷 :

她这么热是因为肉是冷的：

[ðə; ði] [mi:eɪt] [ɪz][koʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [kʌm] [nɑ:t][hoʊm] :
The **meate** **is** **colde** **,** **because** **you** **come** **not** **home** **:**
这 肉 是 冷 , 因为 你 来 不是 家 :

肉都凉了，因为你没回家：

[ju:; jʊ] [kʌm] [nɑ:t][hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [haʊ] [noʊ] - :
You **come** **not** **home** **,** **because** **you** **haue** **no** **stomacke** **:**
你 来 不是 家 , 因为 你 豪厄 不 - :

你回不了家，因为你没有胃：

[ju:; jʊ] [haʊ] [noʊ] - , [broʊk] [jʊr; jər][fæst] :
You **haue** **no** **stomacke** **,** **hauing** **broke** **your** **fast** **:**
你 豪厄 不 - , 豪因 打破 你的 快速地 :

你没胃口，因为你打破了斋戒：

[bʌt; bət][wi:; wi] [ðæt] [noʊ] [wʌt] - [tɪz][tu:; tə][fæst][ænd; ənd] [preɪ] ,
But **we** **that** **know** **what** **'** **tis** **to** **fast** **and** **pray** **,**
但 我们 那 知道 什么 - 的 到 快速地 和 祈祷 ,

但我们这些懂得禁食祷告的人，

[ɑ:r; ər] ['penɪtənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][tu:; tə] [deɪ]
Are **penitent** **for** **your** **default** **to** **day**
是 忏悔者 为了 你的 默认 到 天

你是否对你今天的过错感到忏悔

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[stɑ:p][ɪn][jʊr; jər] [wɪnd] [sɜ:r] , [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] [aɪ] [preɪ] ?
Stop **in** **your** **winde** **sir** **,** **tell** **me** **this** **I** **pray** **?**
停止 在 你的 温德 先生 , 告诉 我 这 我 祈祷 ?

先生，请您停下手中的活，告诉我这件事，我恳求您?

[wer] [haʊ] [ju:; jʊ][left][ðə; ði] ['mɔni] [ðæt] [aɪ] [gaʊ] [ju:; jʊ]
Where **haue** **you** **left** **the** **mony** **that** **I** **gaue** **you**
在哪里 豪厄 你 左边 这 金钱 那 我 高 你

你把我给你的钱放在哪儿了?

[iː] . [droʊ] .
E . **Dro** .
E . dro .

E.Dro.

[oʊ] [saɪks] [pens] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [læst] ,
Oh **sixe** **pence** **that** **I** **had** **a** **wensday** **last** **,**
哦 六 便士 那 我 有 一个 星期三 最后的 ,

哦，上周三我收到了六便士。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sædlɚ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mɪstrɪs] ['krʌpər] :
To **pay** **the** **Sadler** **for** **my** **Mistris** **crupper** **:**
到 支付 这 萨德勒 为了 我的 小姐 后颈 :

付给萨德勒先生我的马鞍垫:

[ðə; ði] ['sædlɚ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːr] , [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt]
The **Sadler** **had** **it** **Sir** **,** **I** **kept** **it** **not**
这 萨德勒 有 它 先生 , 我 保留 它 不是

先生，萨德勒先生有它，我没有留着它。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] - ['hjuːmər] [naʊ] :
I **am** **not** **in** **a** **sportiue** **humor** **now** **:**
我 是 不是 在 一个 - 幽默 现在 :

我现在没心情开玩笑:

[tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['dæli] [nɑːt] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['moʊni] ?
Tell **me** **,** **and** **dally** **not** **,** **where** **is** **the** **monie** **?**
告诉 我 , 和 玩弄 不是 , 在哪里 是 这 钱 ?

告诉我，别磨蹭，钱在哪儿?

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [st'reɪndʒəz] [hɪr] , [haʊ] [ðaʊ] [trʌst]
We **being** **strangers** **here** **,** **how** **dar'st** **thou** **trust**
我们 存在 陌生人 这里 , 如何 达斯特 你 相信

我们素不相识，你怎敢相信

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [oʊn] [kʌstədi]
So **great** **a** **charge** **from** **thine** **owne** **custodie**
所以 伟大的 一个 收费 从 你的 拥有 监护

如此巨大的责任，竟来自你自己的监护

[iː] . [droʊ] .
E . **Dro** .
E . dro .

E.Dro.

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ˌaɪ'iː'ɛst] [sɜːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɪt] [æt; ət] ['dɪnər] :
I **pray** **you** **iest** **sir** **as** **you** **sit** **at** **dinner** **:**
我 祈祷 你 最 先生 作为 你 坐 在 晚餐 :

我祈祷您用餐时一切安好:

[aɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mɪstrɪs] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [poʊst] :
I **from** **my** **Mistris** **come** **to** **you** **in** **post** **:**
我 从 我的 小姐 来 到 你 在 邮政 :

我从我的女主人那里给你寄来了:

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [poʊst] .
If **I** **returne** **I** **shall** **be** **post** **indeede** **.**
如果 我 返回 我 将 是 邮政 确实 .

如果我回来，我肯定会被派驻。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] - [jʊr; jər] [fɔːlt] [ˌviː'piːɒn][maɪ] [peɪt] :

For	she	will	scoure	your	fault	vpon	my	pate	:
为了	她	将要	-	你的	过错	vpon	我的	肉酱	:

因为她会将你的过错铭刻在我的头上:

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [jʊr; jər] [mɔː] , [laɪk] [maɪn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər] ['kʊk] ,

Me	thinkes	your	maw	,	like	mine	,	should	be	your	cooke	,
我	思考	你的	嘴	,	喜欢	矿	,	应该	是	你的	库克	,

我觉得你的嘴巴，就像我的嘴巴一样，应该成为你的烤饼。

[ænd; ənd] [straɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

And	strike	you	home	without	a	messenger
和	罢工	你	家	没有	一个	信使

不经传话，直接把你带回家

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[kʌm] ['droʊmiˌoʊ] , [kʌm] , [ðiːz] - [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ,

Come	Dromio	,	come	,	these	iests	are	out	of	season	,
来	德罗米奥	,	来	,	这些	-	是	出去	的	季节	,

来吧，德罗米奥，来吧，这些节日已经过了季节了。

- [ðem; ðəm] [tɪl] [ə; eɪ] ['mɛriːɚ] [aʊɚ] [ðen] [ðɪs] :

Reserue	them	till	a	merrier	houre	then	this	:
-	他们	直到	一个	更快乐	小时	然后	这	:

留到更合适的时间再享用吧:

[wer] [ɪz][ðə; ði][goʊld][aɪ] [gaʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðiː] ?

Where	is	the	gold	I	gaue	in	charge	to	thee	?
在哪里	是	这	金子	我	高	在	收费	到	你	?

我托付给你的黄金在哪里?

[iː] . [droʊ] .

E	.	Dro	.
E	.	dro	.

E.Dro.

[tuː; tə][ˌem 'iː][sɜːr] ?

To	me	sir	?
到	我	先生	?

先生，是给我吗?

[waɪ] [juː; jʊ] [gaʊ] [noʊ][goʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

why	you	gaue	no	gold	to	me	?
为什么	你	高	不	金子	到	我	?

你为什么不给我黄金?

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[kʌm] [ɑːn][sɜːr] , [haʊ] [dʌn] [jʊr; jər] - ,

Come	on	sir	knaue	,	haue	done	your	foolishnes	,
来	在	先生	克瑙	,	豪厄	完毕	你的	-	,

来吧，先生，你已经做完了你的蠢事。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] [tʃɑːrdʒ]

And	tell	me	how	thou	hast	dispos'd	thy	charge
和	告诉	我	如何	你	哈斯特	已处置	你的	收费

告诉我你是如何处置你的职责的。

[iː] . [droʊ] .
E . **Dro** .
E . dro .

E.Dro.

[maɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][froʊ] [[em]] [ðə; ði][mɑːrt]
My **charge** **was** **but** **to** **fetch** **you** **fro** **[** **m** **]** **the** **Mart**
我的 收费 曾是 但 到 拿来 你 弗 [米] 这 市场

我的职责只是去集市接你。

[hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sɜːr] , [tuː; tə] ['dɪnər] ;
Home **to** **your** **house** **,** **the** **Phoenix** **sir** **,** **to** **dinner** **;**
家 到 你的 房子 , 这 凤凰 先生 , 到 晚餐 ;

凤凰先生，请到您家来吃晚饭吧;

[maɪ]['mɪstrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [steɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
My **Mistris** **and** **her** **sister** **staies** **for** **you**
我的 小姐 和 她 姐姐 住宿 为了 你

我的女主人和她的妹妹会为你留下来。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[naʊ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,
Now **as** **I** **am** **a** **Christian** **answer** **me** **,**
现在 作为 我 是 一个 基督教 回答 我 ,

我现在是一名基督徒，请回答我。

[ɪn] [wʌt] [seɪf] [pleɪs] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ]['moʊni] ;
In **what** **safe** **place** **you** **haue** **bestow'd** **my** **monie** **;**
在 什么 安全的 地方 你 豪厄 授予 我的 钱 ;

你把我的钱放在哪个安全的地方了?

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [b'reɪk] [ðæt] ['mɛri] [skɑːns] [ʌv; əv] [jɔːrz]
Or **I** **shall** **breake** **that** **merrie** **sconce** **of** **yours**
或者 我 将 打破 那 快乐的 壁灯 的 你的

否则我就要打碎你那盏漂亮的壁灯。

[ðæt] [stændz][ɑːn] [trɪks] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] - :
That **stands** **on** **tricks** **,** **when** **I** **am** **vndispos'd** **:**
那 站立 在 技巧 , 什么时候 我 是 - :

那都是些花招，当我处于弱势时:

[wer] [ɪz][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['mɑːrks] [ðaʊ] [hædst][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Where **is** **the** **thousand** **Markes** **thou** **hadst** **of** **me** **?**
在哪里 是 这 千 市场 你 哈斯特 的 我 ?

你从我这里得到的1000马克在哪里?

[iː] . [droʊ] .
E . **Dro** .
E . dro .

E.Dro.

[aɪ] [haʊ] [sʌm; səm] ['mɑːrks] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ˌviː'piːɒn][maɪ] [peɪt] :
I **haue** **some** **markes** **of** **yours** **vpon** **my** **pate** **:**
我 豪厄 一些 市场 的 你的 vpon 我的 肉酱 :

我头上留有你的一些印记:

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['mɪstrɪs] ['mɑːrks] [ˌviː'piːɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] :
Some **of** **my** **Mistris** **markes** **vpon** **my** **shoulders** **:**
一些 的 我的 小姐 市场 vpon 我的 肩膀 :

我肩膀上的一些Mistris印记:

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɑ:rks] [ju:; jʊ][bəuθ] .

But	not	a	thousand	markes	betweene	you	both	.
但	不是	一个	千	市场	之间	你	两个都	.

但你们俩之间相差不到一千马克。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [ðoʊz] [ə'gɛn] ,

If	I	should	pay	your	worship	those	againe	,
如果	我	应该	支付	你的	崇拜	那些	再次	,

如果我再次向你们献上敬意，

[pər'tʃæns] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['bɪr] [ðem; ðəm] ['peɪʃntli]

Perchance	you	will	not	beare	them	patiently
或许	你	将要	不是	熊	他们	耐心

或许你无法耐心忍受他们。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ðaɪ] ['mɪstrɪs] ['mɑ:rks] ?

Thy	Mistris	markes	?
你的	小姐	市场	?

你的女主人标记?

[wʌt] ['mɪstrɪs] - [hæst] [ðaʊ] ?

what	Mistris	slaue	hast	thou	?
什么	小姐	-	哈斯特	你	?

你有什么 Mistris slaue?

[i:] . [droʊ] .

E	.	Dro	.
E	.	dro	.

E.Dro.

[jʊr; jər] ['wə:ʃips] [waɪf] , [maɪ]['mɪstrɪs][æt; ət][ðə; ði] ['fi:nɪks] ;

Your	worships	wife	,	my	Mistris	at	the	Phoenix	;
你的	崇拜	妻子	,	我的	小姐	在	这	凤凰	;

您尊贵的妻子，我在凤凰城的女主人;

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [dʌθ; dəθ][fæst] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] :

She	that	doth	fast	till	you	come	home	to	dinner	:
她	那	确实	快速地	直到	你	来	家	到	晚餐	:

她会一直禁食直到你回家吃晚饭:

[ænd; ənd] - [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [haɪ][ju:; jʊ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər]

And	praies	that	you	will	hie	you	home	to	dinner
和	-	那	你	将要	嗨	你	家	到	晚餐

并祈祷你能早点回家吃晚饭。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [flaʊt] [ˌem 'i:] [ðʌs] ['ʌntu:][maɪ] [feɪs]

What	wilt	thou	flout	me	thus	vnto	my	face
什么	枯萎	你	蔑视	我	因此	vnto	我的	脸

你竟敢如此当面羞辱我

['bi:ɪŋ] [fər'bɪd] ?

Being	forbid	?
存在	禁止	?

被禁止?

[ðer; ðər] [teɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [sɜːr]

There	take	you	that	sir	knaue
那里	拿	你	那	先生	克瑙

带你去见那位先生吧

[iː] . [droʊ] .

E	.	Dro	.
E	.	dro	.

E.Dro.

[wʌt] [miːn] [juː; jʊ][sɜːr] , [fɔːr; fər][gɑːd] [seɪk] [hoʊld][jʊr; jər][hændz] :

What	meane	you	sir	,	for	God	sake	hold	your	hands	:
什么	意思是	你	先生	,	为了	上帝	清酒	抓住	你的	双手	:

先生，您这是什么意思？看在上帝的份上，请握紧您的手！

[neɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][sɜːr] , [ail,il,əl] [teɪk] [maɪ] - .

Nay	,	and	you	will	not	sir	,	Ile	take	my	heeles	.
不	,	和	你	将要	不是	先生	,	伊尔岛	拿	我的	-	.

不，先生，您休想，我要脱掉我的鞋跟。

['eksiʌnt] .

Exeunt	.
退场	.

退场。

['droʊmiˌoʊ][ˌiː'piː] .

Dromio	Ep	.
德罗米奥	ep	.

Dromio Ep.

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ˌviː'piːɒn][maɪ][laɪf][baɪ][sʌm; səm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

Vpon	my	life	by	some	deuise	or	other	,
vpon	我的	生活	经过	一些	德乌伊斯	或者	其他	,

以某种方式，我的生命，

[ðə; ði] [vɪlən] [ɪz] [ɔːr] - [rɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['moʊni] .

The	villaine	is	ore	-	wrought	of	all	my	monie	.
这	反派	是	矿石	-	锻	的	全部	我的	钱	.

那个恶棍骗走了我所有的钱。

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] ['taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] :

They	say	this	towne	is	full	of	cosenage	:
他们	说	这	城镇	是	满的	的	家族	:

他们说这个小镇到处都是骗子：

[æz; əz]['nɪmb(ə)l] - [ðæt] - [ðə; ði] ['aɪ] :

As	nimble	Iuglers	that	deceiue	the	eie	:
作为	灵活	-	那	-	这	埃伊	:

如同狡猾的伊格勒斯欺骗眼睛：

['dɑːrk] ['wɜːrkɪŋ] ['sɔːsərəz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['mɪndi] :

Darke	working	Sorcerers	that	change	the	minde	:
达克	在职的	巫师	那	改变	这	明德	:

能够改变人心的黑暗巫师：

['saʊl] - ['kɪlɪŋ] ['wɪtʃɪz] , [ðæt] - [ðə; ði]['boʊdi] :

Soule	-	killing	Witches	,	that	deforme	the	bodie	:
苏勒	-	杀	女巫	,	那	-	这	博迪	:

残害灵魂、摧残肉体的女巫：

[dɪs'gaɪzd] ['tʃi:tərz] , ['preɪtɪŋ] - ;
Disguised Cheaters , prating Mountebankes ;
伪装 作弊者 , 吹嘘 - ;

伪装的骗子，夸夸其谈的江湖骗子；

[ænd; ənd] ['meɪni] [sʌtʃ] [laɪk] ['libətiz] [ʌv; əv] [sɪn] :
And manie such like liberties of sinne :
和 马尼 这样的 喜欢 自由 的 罪孽 :

以及许多其他类似的罪恶自由：

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pru:] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [ðə; ði] ['su:nər] :
If it proue so , I will be gone the sooner :
如果 它 证明 所以 , 我 将要 是 已消失 这 很快 :

如果真是这样，我会早点离开：

[ail,il,əl][tu:; tə][ðə; ði] ['sentɔ:r] [tu:; tə][^əui] [si:k] [ðɪs] - ,
Ile to the Centaur to goe seeke this slaue ,
伊尔岛 到 这 半人马 到 去 寻找 这 - ,

去半人马那里寻找这个斯劳，

[aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [maɪ]['moʊni][ɪz][nɑ:t] [seɪf] .
I greatly feare my monie is not safe .
我 非常 恐惧 我的 钱 是 不是 安全的 .

我非常担心我的钱不安全。

['entər] .
Enter .
进入 .

进入。

['æktəs] [si´kʌndəs] .
Actus Secundus .
行为 第二 .

Actus Secundus.

['entər]['ædriænə] , [waɪf][tu:; tə] - - , [wɪð; wɪθ][lu:si'ɑ:nə][hɜ:r; hər]
Enter Adriana , wife to Antipholis Sereptus , with Luciana her
进入 阿德里亚娜 , 妻子 到 - - , 和 卢西亚娜 她

阿德里亚娜（安提福利斯·塞雷普图斯的妻子）和她的卢西亚娜一起出场。

['sɪstər] .
Sister .
姐姐 .

姐姐。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

['ni:ðər] [maɪ] ['hʌzbənd] [nɔ:r][ðə; ði] - [rɪ'tɜ:rnd] ,
Neither my husband nor the slaue return'd ,
两者都不 我的 丈夫 也不 这 - 已返回 ,

我丈夫和屠夫都没有回来。

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [aɪ][sent][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz]['mæstər] ?
That in such haste I sent to seeke his Master ?
那 在 这样的 匆忙 我 发送 到 寻找 他的 掌握 ?

我竟如此匆忙地派人去寻找他的主人？

[ʃʊr] [lu:si'ɑ:nə][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ə; eɪ]
Sure Luciana it is two a clocke
当然 卢西亚娜 它 是 二 一个 时钟

当然可以，露西亚娜，现在是两点钟。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] [hæθ] - [hɪm; ɪm] ,
Perhaps **some** **Merchant** **hath** **inuited** **him** **,**
也许 一些 商人 有 - 他 ,

或许是某个商人向他透露了信息，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrt]['hiːz] ['sʌmwer] [gɔːn] [tuː; tə] ['dɪnər] :
And **from** **the** **Mart** **he's** **somewhere** **gone** **to** **dinner** **:**
和 从 这 市场 他是 某处 已消失 到 晚餐 :

他从超市出来后，不知去哪儿吃晚饭了:

[gʊd] ['sɪstər] [let]['vɜːrsəs][daɪn] , [ænd; ənd] ['nɔɪɝ] [fret] ;
Good **Sister** **let** **vs** **dine** **,** **and** **neuer** **fret** **;**
好的 姐姐 让 对比 用餐 , 和 诺伊尔 烦恼 ;

好姐姐让我们吃饭，并且不要烦恼;

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪbɝti:] :
A **man** **is** **Master** **of** **his** **libertie** **:**
一个 男人 是 掌握 的 他的 自由 :

人是自己自由的主人:

[taɪm] [ɪz][ðer; ðər]['mæstər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [taɪm] ,
Time **is** **their** **Master** **,** **and** **when** **they** **see** **time** **,**
时间 是 他们的 掌握 , 和 什么时候 他们 看 时间 ,

时间是他们的主人，当他们看到时间时，

[ðeɪl] [^əui][ɔːr] [kʌm] ; [ɪf] [soʊ] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt]['sɪstər]
They'll **goe** **or** **come** **;** **if** **so** **,** **be** **patient** **Sister**
他们会 去 或者 来 ; 如果 所以 , 是 病人 姐姐

他们要么走要么来；如果是这样，请耐心等待，姐姐。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [lɪbɝtiː] [ðen] ['aʊərz][biː; bi] [mɔːr] ?
Why **should** **their** **libertie** **then** **ours** **be** **more** **?**
为什么 应该 他们的 自由 然后 我们的 是 更多的 ?

为什么他们的自由就应该比我们的更多?

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['bɪznɪs] [stɪl] [laɪz] [aʊt] [ə'dɔːr]
Because **their** **businesse** **still** **lies** **out** **adore**
因为 他们的 企业 仍然 谎言 出去 崇拜

因为他们的生意仍然在外面很受欢迎

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[luk] [wen] [aɪ] [hɪm; ɪm][soʊ] , [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs]
Looke **when** **I** **serue** **him** **so** **,** **he** **takes** **it** **thus**
看 什么时候 我 塞雷 他 所以 , 他 需要 它 因此

你看，当我这样服侍他时，他就是这样接受的。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[oʊ] , [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪl]
Oh **,** **know** **he** **is** **the** **bridle** **of** **your** **will**
哦 , 知道 他 是 这 辔 的 你的 将要

哦，要知道他是你意志的缰绳

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət] ['æsɪz] [wɪl] [biː; bi]['braɪdld][soʊ]
There's **none** **but** **asses** **will** **be** **bridled** **so**
有 没有任何 但 亚斯 将要 是 勒住 所以

没有，但驴子会被套上缰绳。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[waɪ] , ['hedstrɔːŋ] ['lɪbərti] [ɪz] [læʃt] [wɪð; wɪθ][woʊ] :
Why **,** **headstrong** **liberty** **is** **lasht** **with** **woe** **:**
为什么 , 固执己见 自由 是 拉什特 和 悲哀 :

为什么一意孤行的自由会招致祸患:

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪtʃueɪt] [aɪ] ,
There's **nothing** **situate** **vnder** **heauens** **eye** **,**
有 没有什么 位于 下 天堂 眼睛 ,

天堂之眼下空无一物。

[bʌt; bət] [hæθ] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [ɪn] [ɜːrθ] , [ɪn] [siː] , [ɪn] [skaɪ] .
But **hath** **his** **bound** **in** **earth** **,** **in** **sea** **,** **in** **skie** **.**
但 有 他的 边界 在 地球 , 在 海 , 在 天空 .

但他的疆界在天地之间。

[ðə; ði] [biːsts] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] ['faʊəlz]
The **beasts** **,** **the** **fishes** **,** **and** **the** **winged** **fowles**
这 野兽 , 这 鱼 , 和 这 有翅膀的 禽类

野兽、鱼类和飞禽

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] - :
Are **their** **males** **subiects** **,** **and** **at** **their** **controules** **:**
是 他们的 男性 主题 , 和 在 他们的 - :

它们的雄性是目标吗？它们处于控制之下吗?

[mæn] [mɔːr] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] [ði:z] ,
Man **more** **diuine** **,** **the** **Master** **of** **all** **these** **,**
男人 更多的 每日 , 这 掌握 的 全部 这些 ,

更神圣的人，这一切的主宰，

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [waɪld] ['wɑːtri] ['siːz] ,
Lord **of** **the** **wide** **world** **,** **and** **wilde** **watry** **seas** **,**
主 的 这 宽的 世界 , 和 王尔德 水 海域 ,

广阔世界和狂野海洋的主宰

[ɪn'djuːd][wɪð; wɪθ] [ɪntəlɛktʃuːəl] [sɛns] [ænd; ənd] ['suːlz] ,
Indued **with** **intellectuall** **sence** **and** **soules** **,**
引发 和 知识分子 感觉 和 灵魂 ,

充满智慧和灵魂，

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðen] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['faʊəlz] ,

Of	**more**	**preheminence**	**then**	**fish**	**and**	**fowles**	**,**
的	更多的	卓越	然后	鱼	和	禽类	,

比鱼禽更为重要，

[ɑːr; ər]['mæstərz][tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɔːds] :

Are	**masters**	**to**	**their**	**females**	**,**	**and**	**their**	**Lords**	**:**
是	大师	到	他们的	女性	,	和	他们的	领主	:

他们是自己女性的主人，也是自己领主的主人:

[ðen] [let][jʊr; jər] [wɪl] [ə'tend] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'kɔːdz]

Then	**let**	**your**	**will**	**attend**	**on**	**their**	**accords**
然后	让	你的	将要	出席	在	他们的	协议

然后，就让你的意志去回应他们的协议吧。

['ædri] .

Adri	**.**
阿德里	.

阿德里。

[ðɪs] - [meɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] -

This	**seruitude**	**makes**	**you**	**to**	**keepe**	**vnwed**
这	-	制作	你	到	保持	-

这种谨慎让你保持警惕

['luːsi] .

Luci	**.**
露西	.

露西。

[nɑːt] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bed]

Not	**this**	**,**	**but**	**troubles**	**of**	**the**	**marriage**	**bed**
不是	这	,	但	麻烦	的	这	婚姻	床

不是这个，而是婚姻生活中的烦恼

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	**.**
口交	.

地址。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wedɪd] , [juː; jʊ][woʊld] [ber] [sʌm; səm] [sweɪ]

But	**were**	**you**	**wedded**	**,**	**you**	**wold**	**bear**	**some**	**sway**
但	是	你	已婚	,	你	沃尔德	熊	一些	摇摆

但如果你已婚，你就会有一定的影响力。

['luːk] .

Luc	**.**
卢克	.

卢克。

[er] [aɪ] [lɜːrn] [luː] , [ail,il,əl] ['præktɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ]

Ere	**I**	**learne**	**loue**	**,**	**Ile**	**practise**	**to**	**obey**
埃雷	我	学习	路易	,	伊尔岛	实践	到	服从

在我学会爱之前，我练习服从

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	**.**
口交	.

地址。

[haʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [stɑːrt][sʌm; səm] ['ʌðər] [wer] ?

How	**if**	**your**	**husband**	**start**	**some**	**other**	**where**	**?**
如何	如果	你的	丈夫	开始	一些	其他	在哪里	?

如果你的丈夫在别的地方开始了呢?

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] [ə'gɛn] , [aɪ] [wʊd]
Till **he** **come** **home** **againe** , **I** **would** **forbeare**
直到 他 来 家 再次 , 我 会 忍耐

直到他回家，我才会罢休。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

['peɪʃ(ə)ns] - , [noʊ] - [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pɔːz] ,
Patience **vnmou'd** , **no** **maruel** **though** **she** **pause** ,
耐心 - , 不 - 尽管 她 暂停 ,

耐心地，尽管她停顿了一下，但并没有生气。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [miːk] , [ðæt] [haʊ] [noʊ] ['ʌðər] [kɔːz] :
They **can** **be** **meeke** , **that** **haue** **no** **other** **cause** :
他们 能 是 米克 , 那 豪厄 不 其他 原因 :

它们可能很温顺，而没有其他原因：

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['saʊl] - [wɪð; wɪθ] - ,
A **wretched** **soule** **bruis'd** **with** **aduersitie** ,
一个 可怜 灵魂 - 和 - ,

一颗饱受折磨的可怜灵魂，

[wiː; wi][bɪd][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ] .
We **bid** **be** **quiet** **when** **we** **heare** **it** **crie** .
我们 出价 是 安静的 什么时候 我们 听着 它 哭泣 .

听到它的哭声，我们都要保持安静。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][wiː; wi] - [wɪð; wɪθ][laɪk] [weɪt] [ʌv; əv] ['peɪn] ,
But **were** **we** **burdned** **with** **like** **waight** **of** **paine** ,
但 是 我们 - 和 喜欢 重量 的 疼痛 ,

但我们是否也背负着同样的痛苦重担？

[æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔːr] [mɔːr] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] - - :
As **much** , **or** **more** , **we** **should** **our** **selues** **complaine** :
作为 很多 , 或者 更多的 , 我们 应该 我们的 - - :

我们应该尽可能地，甚至更加强烈地抱怨：

[soʊ] [ðaʊ] [ðæt] [hæst][noʊ] - [meit] [tuː; tə] - [ðiː] ,
So **thou** **that** **hast** **no** **vnkinde** **mate** **to** **greeue** **thee** ,
所以 你 那 哈斯特 不 - 伴侣 到 - 你 ,

所以你，没有一个亲人与你相配，

[wɪð; wɪθ] - ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] - [ˌem 'iː] ;
With **vrging** **helpelesse** **patience** **would** **releeue** **me** ;
和 - 无助 耐心 会 - 我 ;

带着近乎绝望的耐心，我终将获得解脱；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [tuː; tə] [siː] [laɪk] [raɪt] [bɪ'reft] ,
But **if** **thou** **liue** **to** **see** **like** **right** **bereft** ,
但 如果 你 刘 到 看 喜欢 正确的 失去 ,

但如果你活着看到自己像现在这样失去一切，

[ðɪs] [fuːl] - - ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ðiː] [wɪl] [biː; bi] [left]
This **foole** **-** **beg'd** **patience** **in** **thee** **will** **be** **left**
这 傻瓜 - - 耐心 在 你 将要 是 左边

你那愚蠢的耐心终将消失。

['luːsi] .
Luci .
露西 .

露西。

[wel] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [wʌn] [deɪ] [bʌt; bət][tuː; tə]['traɪ] :
Well , **I** **will** **marry** **one** **day** **but** **to** **trie** :
出色地 , 我 将要 结婚 一 天 但 到 尝试 :

嗯，我总有一天会结婚的，但先试试看:

['hɪərə] [kʌmz] [jʊr; jər][mæn] , [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['niː, 'naɪ] .
Heere **comes** **your** **man** , **now** **is** **your** **husband** **nie** .
这里 来 你的 男人 , 现在 是 你的 丈夫 nie .

你的男人来了，他就是你的丈夫。

['entər]['droʊmiˌoʊ] [ɛf] .
Enter **Dromio** **Eph** .
进入 德罗米奥 以弗 .

德罗米奥·埃弗登场。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[seɪ] , [ɪz][jʊr; jər] - ['mæstər] [naʊ] [æt; ət][hænd] ?
Say , **is** **your** **tardie** **master** **now** **at** **hand** ?
说 , 是 你的 - 掌握 现在 在 手 ?

喂，你的迟到主管现在在吗?

[iː] . [droʊ] .
E . **Dro** .
E . dro .

E.Dro.

[neɪ] , [hiːz] [æt; ət] [tuː] [hændz][wɪð; wɪθ] ['miː] , [ænd; ənd] [ðæt]
Nay , **hee's** **at** **too** **hands** **with** **mee** , **and** **that**
不 , 他的 在 也 双手 和 美 , 和 那

不，他对我太过分了，而且

[maɪ]
my
我的

我的

[tuː] [ɪrz] [kæn; kən]
two **eares** **can** **witnesse**
二 耳朵 能 证人

两只耳朵可以见证

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[seɪ] , [dɪdst] [ðaʊ] ['spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Say , **didst** **thou** **speake** **with** **him** ?
说 , 迪斯特 你 说话 和 他 ?

你和他交谈过吗?

[noʊst] [ðaʊ]
knowst **thou**
知道 你

你知道

[hɪz; ɪz] ['mɪndi] ?
his **minde** **?**
他的 明德 ?

他的思想?

[i:] . [droʊ] .
E **.** **Dro** **.**
E . dro .

E.Dro.

[aɪ] , [aɪ] , [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mɪndi] [ˌvi:'pi:ɒn][maɪn] [ɪr] ,
I **,** **I** **,** **he** **told** **his** **minde** **vpon** **mine** **eare** **,**
我 , 我 , 他 讲述 他的 明德 vpon 矿 耳朵 ,

“我，我，”他把心事倾诉在我耳边。

[bi'ʃru:] [hɪz; ɪz][hænd] , [aɪ] [skers] [kʊd; kəd] - [ˌaɪ 'ti:]
Beshrew **his** **hand** **,** **I** **scarce** **could** **vnderstand** **it**
卑鄙 他的 手 , 我 稀少 可以 - 它

他擦伤了他的手，我几乎无法理解。

['lu:k] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[speɪk] ['hi:] [soʊ] ['daʊtfəli] , [ðaʊ] [kudst] [nɑ:t]
Spake **hee** **so** **doubtfully** **,** **thou** **couldst** **not** **feele**
斯帕克 嘿 所以 怀疑地 , 你 可以 不是 感觉

他说话如此犹豫，你却感觉不到。

[hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ]
his **meaning**
他的 意义

他的意思

[i:] . [droʊ] .
E **.** **Dro** **.**
E . dro .

E.Dro.

[neɪ] , ['hi:] [soʊ] ['pleɪnli] , [aɪ][kʊd; kəd] [tu:] [wel] [hɪz; ɪz] [bloʊz] ; [ænd; ənd] [wɪ'θɔ:l] [soʊ]
Nay **,** **hee** **strooke** **so** **plainly** **,** **I** **could** **too** **well** **feele** **his** **blowes** **;** **and** **withall** **so**
不 , 嘿 中风 所以 显然 , 我 可以 也 出色地 感觉 他的 打击 ; 和 以及所有 所以
['daʊtfəli] ,
doubtfully **,**
怀疑地 ,

不，他的击打如此明显，我甚至能清楚地感觉到他的击打；而且这一切都如此令人怀疑，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] - [ðem; ðəm]
that **I** **could** **scarce** **vnderstand** **them**
那 我 可以 稀少 - 他们

我几乎无法理解他们

['ædri] .
Adri **.**
阿德里 .

阿德里。

[bʌt; bət] [seɪ] , [aɪ] , [ɪz][hi:; hi] ['kɑ:mɪŋ] [hoʊm] ?
But **say** **,** **I** **prethee** **,** **is** **he** **comming** **home** **?**
但 说 , 我 普雷西 , 是 他 即将到来 家 ?

但是，请问，他会回家吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi] [hæθ] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [waɪf]
It **seemes** **he** **hath** **great** **care** **to** **please** **his** **wife**
它 似乎 他 有 伟大的 关心 到 请 他的 妻子

他似乎非常在意取悦妻子。

[iː] . [droʊ] .
E **.** **Dro** **.**
E . dro .

E.Dro.

[waɪ] [mɪstrɛs] , [ʃʊr] [maɪ][ˈmæstər][ɪz] [ˈhɔrn] [mæd]
Why **Mistresse** **,** **sure** **my** **Master** **is** **horne** **mad**
为什么 情妇 , 当然 我的 掌握 是 霍恩 疯狂的

为什么，主人？我的主人肯定是色欲熏心了。

[ˈædri] .
Adri **.**
阿德里 .

阿德里。

[ˈhɔrn] [mæd] , [ðaʊ] [vɪlən] ?
Horne **mad** **,** **thou** **villaine** **?**
霍恩 疯狂的 , 你 反派 ?

霍恩疯了吗，你这恶棍?

[iː] . [droʊ] .
E **.** **Dro** **.**
E . dro .

E.Dro.

[aɪ] [miːn] [nɑːt] [ˈkʌkoʊld] [mæd] ,
I **meane** **not** **Cuckold** **mad** **,**
我 意思是 不是 乌龟 疯狂的 ,

我的意思是，不是因为被戴绿帽而生气，

[bʌt; bət] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [ˈstɑːrk] [mæd] :
But **sure** **he** **is** **starke** **mad** **:**
但 当然 他 是 斯塔克 疯狂的 :

但他肯定是怒不可遏:

[wen] [aɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
When **I** **desir'd** **him** **to** **come** **home** **to** **dinner** **,**
什么时候 我 渴望 他 到 来 家 到 晚餐 ,

当我希望他回家吃晚饭时，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɑːrks] [ɪn][goʊld] :
He **ask'd** **me** **for** **a** **hundred** **markes** **in** **gold** **:**
他 问 我 为了 一个 百 市场 在 金子 :

他向我要一百马克金币:

- [tɪz] [ˈdɪnər] [taɪm] , [kwoʊθ][aɪ] : [maɪ][goʊld] , [kwoʊθ][hiː; hi] :
' **Tis** **dinner** **time** **,** **quoth** **I** **:** **my** **gold** **,** **quoth** **he** **:**
- 的 晚餐 时间 , 引用 我 : 我的 金子 , 引用 他 :

“该吃晚饭了，”我说。“我的金子，”他说。

[jʊr; jər] [miːt] [dʌθ; dəθ] [ˈbɜːn] , [kwoʊθ][aɪ] : [maɪ][goʊld][kwoʊθ][hiː; hi] :
Your **meat** **doth** **burne** **,** **quoth** **I** **:** **my** **gold** **quoth** **he** **:**
你的 肉 确实 伯恩 , 引用 我 : 我的 金子 引用 他 :

“你的肉烧焦了，”我说；“我的金子烧焦了，”他说。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ,
Will **you** **come** **,**
将要 你 来 ,

你会来吗?

[kwoʊθ][aɪ] : [maɪ][goʊld] , [kwoʊθ][hiː; hi] ;
quoth **I** **:** **my** **gold** **,** **quoth** **he** **;**
引用 我 : 我的 金子 , 引用 他 ;

“我的金子，”他说；

[wer] [ɪz][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['mɑːrks] [aɪ] [gaʊ] [ðiː] [vɪlən] ?
Where **is** **the** **thousand** **markes** **I** **gaue** **thee** **villaine** **?**
在哪里 是 这 千 市场 我 高 你 反派 ?

我给你的那一千马克呢，你这恶棍?

[ðə; ði] - [kwoʊθ][aɪ] , [ɪz] [bɝːnd] : [maɪ][goʊld] , [kwoʊθ][hiː; hi] :
The **Pigge** **quoth** **I** **,** **is** **burn'd** **:** **my** **gold** **,** **quoth** **he** **:**
这 - 引用 我 , 是 烧焦的 : 我的 金子 , 引用 他 :

猪说：“我的金子烧光了。”他说：“我的金子烧光了。”

[maɪ] [mɪstrɛs] , [sɜːr] , [kwoʊθ][aɪ] : [hæŋ] [ˌviː 'piː][ðaɪ] [mɪstrɛs] :
My **mistresse** **,** **sir** **,** **quoth** **I** **:** **hang** **vp** **thy** **Mistresse** **:**
我的 情妇 , 先生 , 引用 我 : 悬挂 副总裁 你的 情妇 :

我的女主人，先生，我说道：绞死你的女主人：

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðaɪ] [mɪstrɛs] , [aʊt][ɑːn][ðaɪ] [mɪstrɛs]
I **know** **not** **thy** **mistresse** **,** **out** **on** **thy** **mistresse**
我 知道 不是 你的 情妇 , 出去 在 你的 情妇

我不认识你的情妇，在你情妇的外面

['luːsi] .
Luci **.**
露西 .

露西。

[kwoʊθ] [huː] ?
Quoth **who** **?**
引用 WHO ?

谁说的?

[iː] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
E **.** **Dr** **.**
E . 博士 .

E.博士

[kwoʊθ][maɪ]['mæstər] , [aɪ] [noʊ] [kwoʊθ][hiː; hi] , [noʊ] [haʊs] , [noʊ][waɪf] , [noʊ] [mɪstrɛs] :
Quoth **my** **Master** **,** **I** **know** **quoth** **he** **,** **no** **house** **,** **no** **wife** **,** **no** **mistresse** **:**
引用 我的 掌握 , 我 知道 引用 他 , 不 房子 , 不 妻子 , 不 情妇 :

我的主人说，我知道，他说，没有房子，没有妻子，没有情妇：

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['ærənt] [duː] ['ʌntuː][maɪ] [tʌŋ] , [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ber] [hoʊm][ˌviː'piːɒn][maɪ]
so **that** **my** **arrant** **due** **vnto** **my** **tongue** **,** **I** **thanke** **him** **,** **I** **bare** **home** **vpon** **my**
所以 那 我的 绝对的 到期的 vnto 我的 舌头 , 我 谢谢 他 , 我 裸 家 vpon 我的
['ʃəuldəz] :
shoulders **:**
肩膀 :

因此，我因我的舌头而获得的宽恕，我感谢他，我把家扛在肩上：

[fɔːr; fər][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd] [biːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər]
for **in** **conclusion** **,** **he** **did** **beat** **me** **there**
为了 在 结论 , 他 做过 打 我 那里

总之，他在那方面确实胜过我。

['ædri] .
Adri **.**
阿德里 .

阿德里。

[goʊ] [bæk] [ə'gɛn] , [ðaʊ] - , & [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hoʊm]
Go **back** **againe** **,** **thou** **slaue** **,** **&** **fetch** **him** **home**
去 后退 再次 , 你 - , & 拿来 他 家

回去吧，你这屠夫，把他带回家。

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[^əui] ['bæk] [ə'gɛn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [nuː] ['biːtn] [hoʊm] ?
Goe **backe** **againe** **,** **and** **be** **new** **beaten** **home** **?**
戈 巴克 再次 , 和 是 新的 被打败 家 ?

再回去一次，然后再次被打败回家?

[fɔːr; fər] [gɔdz] [seɪk] [send] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mesɪndʒər]
For **Gods** **sake** **send** **some** **other** **messenger**
为了 神 清酒 发送 一些 其他 信使

看在上帝的份上，派别的使者去吧。

['ædri] .
Adri **.**
阿德里 .

阿德里。

['bæk] - , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [b'reɪk] [ðaɪ] [peɪt] [ə; eɪ] - [krɔːs]
Backe **slaue** **,** **or** **I** **will** **breake** **thy** **pate** **a** **-** **crosse**
巴克 - , 或者 我 将要 打破 你的 肉酱 一个 - 十字架

Backe slaue，否则我会把你的头皮打碎。

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [blɛs] [waɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['biːtɪŋ] :
And **he** **will** **blesse** **y** **crosse** **with** **other** **beating** **:**
和 他 将要 祝福 是 十字架 和 其他 殴打 :

他还会用其他鞭打来祝福我的十字架:

[juː; jʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] [ə; eɪ] ['hoʊli] [hed]
Betweene **you** **,** **I** **shall** **haue** **a** **holy** **head**
之间 你 , 我 将 豪厄 一个 圣 头

你们之间，我将拥有一个神圣的头颅

['ædri] .
Adri **.**
阿德里 .

阿德里。

[hens] ['preɪtɪŋ] [pɛzənt] , [fetʃ] [ðaɪ] ['mæstər] [hoʊm]
Hence **prating** **pesant** **,** **fetch** **thy** **Master** **home**
因此 吹嘘 农民 , 拿来 你的 掌握 家

因此，你这喋喋不休的农夫，快去把你的主人迎回家去吧。

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [soʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
Am **I** **so** **round** **with** **you** **,** **as** **you** **with** **me** **,**
是 我 所以 圆形的 和 你 , 作为 你 和 我 ,

我是否像你对我一样，对你如此亲切?

[ðæt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fʊt]	-	[bɔːl]	[juː; jʊ]	[doʊ]	-	[ˌem ˈiː]	[ðʌs]	:
That	**like**	**a**	**foot**	**-**	**ball**	**you**	**doe**	**spurne**	**me**	**thus**	**:**
那	喜欢	一个	脚	-	球	你	雌鹿	-	我	因此	:

你像踢足球一样轻蔑地对待我:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《错误的喜剧》(The Comedy of Errors)
第2/6页

[juː; jʊ]	-	[ˌem 'iː]	[hens]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	-	[ˌem 'iː]	['hɪðər]	,
You	**spurne**	**me**	**hence**	**,**	**and**	**he**	**will**	**spurne**	**me**	**hither**	**,**
你	-	我	因此	,	和	他	将要	-	我	这里	,

你从那里弃我而去，他也会在这里弃我而去。

[ɪf]	[aɪ]	[læst]	[ɪn]	[ðɪs]		,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[keɪs]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['leðər]
If	**I**	**last**	**in**	**this**	**seruice**	**,**	**you**	**must**	**case**	**me**	**in**	**leather**
如果	我	最后的	在	这	雪莉	,	你	必须	案件	我	在	皮革

如果我能在这个岗位上待到最后，你必须用皮革把我包裹起来。

['luːsi]	.
Luci	**.**
露西	.

露西。

[faɪ]
Fie
菲

菲

[haʊ]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	-	[ɪn]	[jʊr; jər]	[feɪs]
how	**impatience**	**lowreth**	**in**	**your**	**face**
如何	不耐烦	-	在	你的	脸

你脸上那份不耐烦真是令人作呕

['ædri]	.
Adri	**.**
阿德里	.

阿德里。

[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	[mʌst; məst]	[duː]	[hɪz; ɪz]	['mɪnjənz]	[greɪs]	,
His	**company**	**must**	**do**	**his**	**minions**	**grace**	**,**
他的	公司	必须	做	他的	小黄人	优雅	,

他的公司必须善待他的手下，

-	[aɪ]	[æt; ət]	[hoʊm]	-	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɛri]	[luk]	:
Whil'st	**I**	**at**	**home**	**starue**	**for**	**a**	**merrie**	**looke**	**:**
-	我	在	家	-	为了	一个	快乐的	看	:

我在家的时候开始愉快地看了看：

[hæθ]	-	[eɪdʒ]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[ə'lʊrɪŋ]	['bjuːti]	['tʊk]
Hath	**homelie**	**age**	**th**	**'**	**alluring**	**beauty**	**tooke**
有	-	年龄	th	-	诱人	美丽	拿走

居家岁月是否已夺走了迷人的美貌

[frʌm; frəm]	[maɪ]	['puːr]	?
From	**my**	**poore**	**cheeke**	**?**
从	我的	贫穷	脸颊	?

从我可怜的脸颊上?

[ðen]	[hiː; hi]	[hæθ]	['weɪstɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
then	**he**	**hath**	**wasted**	**it**	**.**
然后	他	有	浪费	它	.

那么他就浪费了。

[ɑːr; ər][maɪ] ['diskɔːsiz] [dʌl] ?
Are **my** **discourses** **dull** **?**
是 我的 论述 乏味的 ?

我的演讲很枯燥吗?

['bærən] [maɪ] [wɪt] ,
Barren **my** **wit** **,**
荒芜 我的 有 ,

我的智慧枯竭了,

[ɪf] ['vɑːljəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃaːp] ['dɪskɔːrs] [biː; bi] - ,
If **voluble** **and** **sharpe** **discourse** **be** **mar'd** **,**
如果 健谈的 和 夏普 话语 是 - ,

如果滔滔不绝、言辞犀利的谈话受到损害,

- [blʌnts] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðen] ['mɑːrb(ə)l] [hɑːrd] .
Vnkindnesse **blunts** **it** **more** **then** **marble** **hard** **.**
- 钝器 它 更多的 然后 大理石 难的 .

善良比大理石更能钝化它。

[doʊ] [ðer; ðər] [geɪ] ['vɛstmɛnts] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] - ?
Doe **their** **gay** **vestments** **his** **affections** **baite** **?**
牝鹿 他们的 同性恋 圣职 他的 情感 - ?

他们华丽的服饰是否诱惑了他的感情?

[ðæts] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] , [hiːz] ['mæstər] [ʌv; əv] [maɪ] [steɪt] .
That's **not** **my** **fault** **,** **hee's** **master** **of** **my** **state** **.**
那就是 不是 我的 过错 , 他的 掌握 的 我的 状态 .

那不是我的错,他是我所在州的统治者。

[wʌt] ['ruːˌiːnz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ,
What **ruines** **are** **in** **me** **that** **can** **be** **found** **,**
什么 废墟 是 在 我 那 能 是 成立 ,

我内心深处还有哪些残垣断壁可以被找到?

[baɪ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ?
By **him** **not** **ruin'd** **?**
经过 他 不是 毁了 ?

难道不是被他毁了?

[ðen] [ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] [graʊnd]
Then **is** **he** **the** **ground**
然后 是 他 这 地面

那么,他就是地面吗?

[ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'fiːtʃə] .
Of **my** **defeatures** **.**
的 我的 缺陷 .

我的失败。

[maɪ] [dɪ'keɪd] ['lese 'fer] ,
My **decayed** **faire** **,**
我的 腐烂的 公平 ,

我那腐朽的集市,

[ə; eɪ] ['sʌni] [luk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [wʊd] [suːn] [rɪ'pɛr] .
A **sunnie** **looke** **of** **his** **,** **would** **soone** **repaire** **.**
一个 太阳镜 看 的 他的 , 会 很快 修理 .

他那阳光般的笑容很快就会恢复。

[bʌt; bət] , [tuː] - ['dɪr] , [hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] [peɪl] ,
But **,** **too** **vnruly** **Deere** **,** **he** **breakes** **the** **pale** **,**
但 , 也 - 迪尔 , 他 休息 这 苍白 ,

但是,迪尔先生,他太过分了,打破了界限。

[ænd; ənd] - [frʌm; frəm] [hoʊm] ; ['puːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [steɪl]

And	feedes	from	home	;	poore	I	am	but	his	stale
和	-	从	家	;	贫穷	我	是	但	他的	陈旧

靠家里的食物度日；我穷得只剩下他那陈腐的食物了。

['luːsi] .

Luci	.
露西	.

露西。

['self] - [hɑːmɪŋ] - ; [faɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [hens]

Selfe	-	harming	Iealousie	;	fie	beat	it	hence
自	-	伤害	-	;	菲	打	它	因此

自残的伊洛西；fie 打败它

[æd] .

Ad	.
广告	.

广告。

- [fuːlz] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɔŋz] [dɪ'spɛns] :

Vnfeeling	fools	can	with	such	wrongs	dispence	:
-	傻瓜	能	和	这样的	错误	分发	:

愚蠢的人可以随意处置这样的错误：

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dʌθ; dəθ] ['hɑːmɪdʒ] ['ʌðər] - [wer] ,

I	know	his	eye	doth	homage	other	-	where	,
我	知道	他的	眼睛	确实	尊敬	其他	-	在哪里	,

我知道他的目光投向了别处，

[ɔːr] [els] , [wʌt] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ?

Or	else	,	what	lets	it	but	he	would	be	here	?
或者	别的	,	什么	让我们	它	但	他	会	是	这里	?

否则，是什么让他无法来到这里?

['sɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃe'neɪ] ,

Sister	,	you	know	he	promis'd	me	a	chaine	,
姐姐	,	你	知道	他	承诺	我	一个	链	,

姐姐，你知道他答应给我一条链子，

[wʊd] [ðæt] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] [luː] [hiː; hi] [wʊd] [dɪteɪn] ,

Would	that	alone	,	a	loue	he	would	detaine	,
会	那	独自的	,	一个	路易	他	会	拘留	,

仅仅那样，他就会扣留一份爱意。

[soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['lese 'fer] ['kwɔːrtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bed] :

So	he	would	keepe	faire	quarter	with	his	bed	:
所以	他	会	保持	公平	四分之一	和	他的	床	:

所以他会在床边留出一块合适的地方：

[aɪ] [siː] [ðə; ði] - [best] -

I	see	the	Iewell	best	enamaled
我	看	这	-	最好的	-

我看到伊厄尔最美

[wɪl] [luːs] [hɪz; ɪz] ['bjuːtiə] : [jet] [ðə; ði] [goʊld] [baɪdz] [stɪl]

Will	loose	his	beautie	:	yet	the	gold	bides	still
将要	松动的	他的	美女	:	然而	这	金子	比德斯	仍然

他将失去俊美的容颜，但黄金依然留存。

[ðæt] ['ʌðər] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [wɪl] ,

That	others	touch	,	and	often	touching	will	,
那	其他的	触碰	,	和	经常	接触	将要	,

其他人触摸，而且经常触摸意志，

[wer] [goʊld][ænd; ənd][noʊ][mæn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Where gold and no man that hath a name ,
在哪里 金子 和 不 男人 那 有 一个 姓名 ,

那里只有黄金，却没有一个有名字的人。

[baɪ] [fɔlshʊd] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] :
By falshood and corruption doth it shame :
经过 虚假 和 腐败 确实 它 耻辱 :

它因虚假和腐败而蒙羞:

[sɪns] [ðæt] [maɪ] ['bjuːtiə] ['kænɑːt] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['aɪ] ,
Since that my beautie cannot please his eie ,
自从 那 我的 美女 不能 请 他的 埃伊 ,

既然我的美人不能取悦他的眼，

[ail,il,əl] ([wɒts] [left] [ə'weɪ]) [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [daɪ]
Ile weepe (what's left away) and weeping die
伊尔岛 哭泣 (是什么 左边 离开) 和 哭泣 死

Ile weepe（剩下的东西）和哭泣的死亡

['luːsi] .
Luci .
露西 .

露西。

[haʊ] ['meɪni] [fɑːnd] [fuːlz] [mæd] - ?
How manie fond fooles serue mad Ielousie ?
如何 马尼 喜爱 傻瓜 塞雷 疯狂的 - ?

有多少傻瓜为疯狂的伊洛西服务?

['entər] .
Enter .
进入 .

进入。

['entər] - - .
Enter Antipholis Errotis .
进入 - - .

进入 Antipholis Errotis。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði][goʊld][aɪ] [gaʊ] [tuː; tə]['droʊmiˌoʊ][ɪz][leɪd][ˌviː 'piː]
The gold I gaue to Dromio is laid vp
这 金子 我 高 到 德罗米奥 是 铺设 副总裁

我给德罗米奥的金子放在了 vp

[seɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['sentɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
Safe at the Centaur , and the heedfull slaue
安全的 在 这 半人马 , 和 这 谨慎的 -

在半人马座安全无虞，谨慎的斯劳

[ɪz] [fɔːrθ] [ɪn] [ker] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt]
Is wandred forth in care to seeke me out
是 魔杖 前进 在 关心 到 寻找 我 出去

它四处游荡，带着关怀来寻找我

[baɪ][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪn][həusts][rɪˈpɔːrt] .
By computation and mine hosts report .
经过 计算 和 矿 主持人 报告 .

通过计算和矿机报告。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['spiːk] [wɪð; wɪθ]['droʊmiˌoʊ] , [sɪns] [æt; ət][fɜːrst]
I could not speake with Dromio , since at first
我 可以 不是 说话 和 德罗米奥 , 自从 在 第一的

我无法与德罗米奥交谈，因为起初

[aɪ][sent][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrt] ?
I sent him from the Mart ?
我 发送 他 从 这 市场 ?

我是从超市派他来的?

[siː] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
see here he comes .
看 这里 他 来 .

看，他来了。

['entər]['droʊmiˌoʊ] - .
Enter Dromio Siracusia .
进入 德罗米奥 - .

德罗米奥·西拉库西亚登场。

[haʊ] [naʊ] [sɜːr] , [ɪz][jʊr; jər] ['mɛri] ['hjuːmər] ?
How now sir , is your merrie humor alter'd ?
如何 现在 先生 , 是 你的 快乐的 幽默 已修改 ?

先生，您现在的心情如何?

[æz; əz][juː; jʊ] [luː] - , [soʊ][ˌaɪ'iː'ɛst][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gɛn] :
As you loue stroakes , so iest with me againe :
作为 你 路易 - , 所以 最 和 我 再次 :

当你爱抚时，就再次和我在一起吧:

[juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] ['sentɔːr] ?
You know no Centaur ?
你 知道 不 半人马 ?

你不认识半人马吗?

[juː; jʊ] -
you receiu'd
你 -

你收到了

[noʊ][goʊld] ?
no gold ?
不 金子 ?

没有黄金?

[jʊr; jər] [mɪstrɛs] [sent][tuː; tə] [haʊ] [ˌem 'iː][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ?
Your Mistresse sent to haue me home to dinner ?
你的 情妇 发送 到 豪厄 我 家 到 晚餐 ?

你的女主人派我回家吃饭?

[maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fiːnɪks] ?
My house was at the Phoenix ?
我的 房子 曾是 在 这 凤凰 ?

我的房子在凤凰城吗?

[wɑːst] [ðaʊ] [mæd] ,
Wast thou mad ,
浪费 你 疯狂的 ,

你疯了吗?

[ðæt] [ðʌs] [soʊ] - [ðaʊ] [dɪd][dɪdst] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?
That thus so madlie thou did didst answere me ?
那 因此 所以 - 你 做过 迪斯特 答案 我 ?

你竟如此疯狂地回答我?

[es] . [droʊ] .
S . **Dro** .
S . dro .

S.Dro.

[wʌt] ['ænsər] [sɜːr] ?
What **answer** **sir** **?**
什么 回答 先生 ?

先生，请回答什么?

[wen] [speɪk] [aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] ?
when **spake** **I** **such** **a** **word** **?**
什么时候 说 我 这样的 一个 单词 ?

我何时说过这样的话?

[iː] . [ænt] .
E . **Ant** .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[naʊ] , [hɪr] , [nɑːt] ['hælf] [æn; ən] [sɪns]
Euen **now** **,** **euen** **here** **,** **not** **halfe** **an** **howre** **since**
euen 现在 , euen 这里 , 不是 半 一个 豪尔 自从

现在，这里，不到半小时了

[es] . [droʊ] .
S . **Dro** .
S . dro .

S.Dro.

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][sent][ˌem 'iː] [hens]
I **did** **not** **see** **you** **since** **you** **sent** **me** **hence**
我 做过 不是 看 你 自从 你 发送 我 因此

自从你派我来之后，我就没见过你了。

[hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][juː; jʊ] [gaʊ] [ˌem 'iː]
Home **to** **the** **Centaur** **with** **the** **gold** **you** **gaue** **me**
家 到 这 半人马 和 这 金子 你 高 我

回到半人马的家，你给了我黄金

[ænt] . [vɪlən] , [ðaʊ] [dɪdst][də'naɪ][ðə; ði][goʊld] ,
Ant . **Villaine** **,** **thou** **didst** **denie** **the** **golds** **receit** **,**
蚂蚁 . 反派 , 你 迪斯特 否认 这 黄金 收据 ,

反派，你否认了黄金收据。

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪstrɛs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] ,
And **toldst** **me** **of** **a** **Mistresse** **,** **and** **a** **dinner** **,**
和 - 我 的 一个 情妇 , 和 一个 晚餐 ,

他跟我讲了一个情妇和一顿晚餐的故事，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [ðaʊ]
For **which** **I** **hope** **thou** **feltst**
为了 哪个 我 希望 你 毛毡

为此，我希望你有所感触。

[aɪ][wʌz; wəz]
I **was** **displeas'd**
我 曾是 不满

我很不高兴。

[es] . [droʊ] .
S . **Dro** .
S . dro .

S.Dro.

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mɛri] [veɪn] ,
I am glad to see you in this merrie vaine ,
我 是 高兴的 到 看 你 在 这 快乐的 虚荣 ,

很高兴在这欢乐的氛围中见到你。

[wʌt] ['miːnz] [ðɪs] [ˌaɪ'iː'ɛst] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]['mæstər] [tel] [ˌem 'iː] ?
What meanes this iest , I pray you Master tell me ?
什么 意思是 这 最 , 我 祈祷 你 掌握 告诉 我 ?

师父，请您告诉我，这是什么意思?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[jeɪ] , [dʌst] [ðaʊ] - & - [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː] [tiːθ] ?
Yea , dost thou ieere & flowt me in the teeth ?
是的 , 朋友 你 - & - 我 在 这 牙齿 ?

是的，你把我的牙齿都弄湿了吗?

[θɪŋkst] [waɪ][aɪ][ˌaɪ'iː'ɛst] ?
Thinkst y I iest ?
思考 是 我 最 ?

Thinkst y I iest?

[hoʊld] , [teɪk] [ðaʊ] [ðæt] , & [ðæt] .
hold , take thou that , & that .
抓住 , 拿 你 那 , & 那 .

握住，拿走那个，还有那个。

[biːts] [droʊ] .
Beats Dro .
节拍 dro .

Beats Dro。

[es] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
S . Dr .
S . 博士 .

S.博士

[hoʊld][sɜːr] , [fɔːr; fər][gɔdz] [seɪk] , [naʊ] [jʊr; jər][ˌaɪ'iː'ɛst][ɪz] ['ɜːrnɪst] ,
Hold sir , for Gods sake , now your iest is earnest ,
抓住 先生 , 为了 神 清酒 , 现在 你的 最 是 认真 ,

等等，先生，看在上帝的份上，现在您的愿望是认真的。

[ˌviː'piːɒn] [wʌt] - [duː][juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?
Vpon what bargaine do you giue it me ?
vpon 什么 - 做 你 giue 它 我 ?

你打算用什么条件把它给我?

- .
Antiph .
- .

反方言

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [aɪ] - ['sʌmtaɪmz]
Because that I familiarlie sometimes
因为 那 我 - 有时

因为我有时很熟悉

[doʊ] [ˌviːˌɛs'iː][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Doe vse you for my foole , and chat with you ,
牝鹿 比斯 你 为了 我的 傻瓜 , 和 聊天 和 你 ,

Doe vse 你是我的傻瓜，和你聊天，

[jʊr; jər] - [wɪl] [ˌaɪ'iː'ɛst][ˌviː'piːɒn][maɪ] [luː] ,

Your	sawcinesse	will	iest	vpon	my	loue	,
你的	-	将要	最	vpon	我的	路易	,

你的锯齿将永远留在我的爱上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪriəs] ,

And	make	a	Common	of	my	serious	howres	,
和	制作	一个	常见的	的	我的	严肃的	豪尔斯	,

并把我的严肃请求公之于众，

[wen] [ðə; ði] ['sʌni] [ʃaɪnz] , [let] ['fuːlɪʃ] [næts] [meɪk] [spɔːrt] ,

When	the	sunne	shines	,	let	foolish	gnats	make	sport	,
什么时候	这	太阳	闪耀	,	让	愚蠢	小飞虫	制作	运动	,

阳光灿烂之时，就让愚蠢的小飞虫尽情玩耍吧。

[bʌt; bət] - [ɪn] ['kræniz] , [wen] [hiː; hi]['haɪdz][hɪz; ɪz] [biːmz] :

But	creepe	in	crannies	,	when	he	hides	his	beames	:
但	-	在	缝隙	,	什么时候	他	隐藏	他的	光束	:

但当他隐藏光束时，就藏身于缝隙之中：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌaɪ'iː'ɛst][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [noʊ] [maɪ]['æspekt] ,

If	you	will	iest	with	me	,	know	my	aspect	,
如果	你	将要	最	和	我	,	知道	我的	方面	,

如果你愿意和我在一起，请了解我的为人。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [jʊr; jər] [dɪ'miːnər] [tuː; tə][maɪ] [luks] ,

And	fashion	your	demeanor	to	my	lookes	,
和	时尚	你的	风度	到	我的	看起来	,

请根据我的外貌调整你的举止。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [biːt] [ðɪs] ['meθəd] [ɪn][jʊr; jər] [skɑːns]

Or	I	will	beat	this	method	in	your	sconce
或者	我	将要	打	这	方法	在	你的	壁灯

否则，我会用这种方法改造你的壁灯。

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

[skɑːns] [kɔːl][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ?

Sconce	call	you	it	?
壁灯	称呼	你	它	?

壁灯叫你吗?

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [loʊ] ['bætərɪŋ] , [aɪ][hæd; həd]['ræðər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hed] ,

so	you	would	leaue	battering	,	I	had	rather	haue	it	a	head	,
所以	你	会	联盟	殴打	,	我	有	相当	豪厄	它	一个	头	,

所以你会留下残暴的打斗，我宁愿先发制人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˌviːˌɛs'iː] [ðiːz] [bloʊz] [lɔːŋ] , [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [skɑːns] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] ,

and	you	vse	these	blows	long	,	I	must	get	a	sconce	for	my	head	,
和	你	比斯	这些	打击	长的	,	我	必须	得到	一个	壁灯	为了	我的	头	,

你这样持续打击我，我得找个壁灯罩住我的头了。

[ænd; ənd] [ɪn'skɑːns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [ɔːr] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [maɪ][wɪt][ɪn][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

and	Insconce	it	to	,	or	else	I	shall	seek	my	wit	in	my	shoulders	,
和	壁灯	它	到	,	或者	别的	我	将	寻找	我的	有	在	我的	肩膀	,

并把它藏起来，否则我就要从肩膀里找回我的智慧了。

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [sɜːr] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['biːtn] ?

but	I	pray	sir	,	why	am	I	beaten	?
但	我	祈祷	先生	,	为什么	是	我	被打败	?

先生，请问，我为什么会被打?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] ?
Dost **thou** **not** **know** **?**
多斯特 你 不是 知道 ?

你难道不知道吗?

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

['nʌθɪŋ] [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːtn]
Nothing **sir** **,** **but** **that** **I** **am** **beaten**
没有什么 先生 , 但 那 我 是 被打败

没什么，先生，只是我被打败了。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?
Shall **I** **tell** **you** **why** **?**
将 我 告诉 你 为什么 ?

要我告诉你为什么吗?

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[aɪ][sɜːr] , [ænd; ənd] ['werfɔːr] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] , [waɪ]
I **sir** **,** **and** **wherefore** **;** **for** **they** **say** **,** **euery** **why**
我 先生 , 和 因此 ; 为了 他们 说 , euery 为什么

我先生，以及为什么；因为他们说，每一个为什么

[hæθ] [ə; eɪ] ['werfɔːr]
hath **a** **wherefore**
有 一个 因此

有其原因

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[waɪ] [fɜːrst][fɔːr; fər] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ['werfɔːr] ,
Why **first** **for** **flowting** **me** **,** **and** **then** **wherefore** **,**
为什么 第一的 为了 - 我 , 和 然后 因此 ,

首先是为了让我流动，然后是为了什么?

[fɔːr; fər] - [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
for **vrging** **it** **the** **second** **time** **to** **me**
为了 - 它 这 第二 时间 到 我

第二次给我更新

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['juːər]['ɑːniː][mæn] [ðʌs] ['biːtn] [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd]

Was	there	euer	anie	man	thus	beaten	out	of	season	,	when	in	the	why	and
曾是	那里	欧尔	安妮	男人	因此	被打败	出去	的	季节	,	什么时候	在	这	为什么	和

[ðə; ði] ['werfɔːr] ,

the	wherefore	,
这	因此	,

是否曾有人在非比赛季节遭到如此殴打，当在探究其原因和缘由时?

[ɪz] ['niːðər] [raɪm][nɔːr]['riːz(ə)n] .

is	neither	rime	nor	reason	.
是	两者都不	韵脚	也不	原因	.

既非韵律也非理性。

[wel] [sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]

Well	sir	,	I	thanke	you
出色地	先生	,	我	谢谢	你

先生，谢谢您。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[θæŋk] [ˌem 'iː][sɜːr] , [fɔːr; fər] [wʌt] ?

Thanke	me	sir	,	for	what	?
谢谢	我	先生	,	为了	什么	?

先生，您谢我什么?

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

['mæri] [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [gaʊ] [ˌem 'iː]

Marry	sir	,	for	this	something	that	you	gaue	me
结婚	先生	,	为了	这	某物	那	你	高	我

先生，感谢您给予我的这份恩惠。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

for	nothing
为了	没有什么

毫无意义

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ail,il,əl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'mendz] [nekst] , [tuː; tə] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ]

Ile	make	you	amends	next	,	to	giue	you	nothing
伊尔岛	制作	你	修改	下一个	,	到	giue	你	没有什么

接下来我会补偿你，什么也不给你。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

for	something	.
为了	某物	.

为了某件事。

[bʌt; bət] [seɪ] [sɜːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪnər] [taɪm] ?

But	say	sir	,	is	it	dinner	time	?
但	说	先生	,	是	它	晚餐	时间	?

先生，请问现在是晚餐时间吗?

[es] . [droʊ] .
S . **Dro** .
S . dro .

S.Dro.

[noʊ][sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [miːt] ['wɒnts] [ðæt] [aɪ] [haʊ]
No **sir** , **I** **thinke** **the** **meat** **wants** **that** **I** **haue**
不 先生 , 我 思考 这 肉 想要 那 我 豪厄

不，先生，我想肉想要我拥有的。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [sɜːr] : [wɒts] [ðæt] ?
In **good** **time** **sir** **:** **what's** **that** **?**
在 好的 时间 先生 : 是什么 那 ?

先生，稍后会说：那是什么?

[es] . [droʊ] .
S . **Dro** .
S . dro .

S.Dro.

['beɪstɪŋ]
Basting
涂抹

涂抹

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wel] [sɜːr] , [ðen] - [twɪl] [biː; bi] [driː]
Well **sir** , **then** - **twill** **be** **drie**
出色地 先生 , 然后 - 斜纹布 是 干

先生，那将会很干燥。

[es] . [droʊ] .
S . **Dro** .
S . dro .

S.Dro.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sɜːr] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [iːt] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
If **it** **be** **sir** , **I** **pray** **you** **eat** **none** **of** **it**
如果 它 是 先生 , 我 祈祷 你 吃 没有任何 的 它

如果是的话，先生，我祈求您一口也别吃。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[jʊr; jər] ['riːz(ə)n] ?
Your **reason** **?**
你的 原因 ?

你的理由是什么?

[es] . [droʊ] .
S . **Dro** .
S . dro .

S.Dro.

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] - , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ˌem 'iː]

Lest	it	make	you	chollericke	,	and	purchase	me
免得	它	制作	你	-	,	和	购买	我

免得你感到恶心，然后买下我

[ə'nʌðər] [driː] ['beɪstɪŋ]

another	drie	basting
其他	干	涂抹

另一次干涂

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[wel] [sɜːr] , [lɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ'iː'ɛst][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

Well	sir	,	learne	to	iest	in	good	time	,	there's	a
出色地	先生	,	学习	到	最	在	好的	时间	,	有	一个

先生，请及时学会学习，这很正常。

[taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θɪŋz]

time	for	all	things
时间	为了	全部	事物

万事皆有时

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

[aɪ] [dəːst] [haʊ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ]

I	durst	haue	denied	that	before	you	were	so
我	杜斯特	豪厄	否认	那	前	你	是	所以

我不敢否认，在你如此之前

-

chollericke
-

霍勒里克

['ænti] .

Anti	.
反对	.

反对。

[baɪ] [wʌt] [ruːl] [sɜːr] ?

By	what	rule	sir	?
经过	什么	规则	先生	?

先生，您依据哪条规定?

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

['mæri] [sɜːr] , [baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [bɔːld]

Marry	sir	,	by	a	rule	as	plaine	as	the	plaine	bald
结婚	先生	,	经过	一个	规则	作为	平原	作为	这	平原	秃

先生，按照一条像秃头一样显而易见的规则，结婚吧。

[peɪt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [taɪm] [hɪmsɛlf]

pate	of	Father	time	himselfe
肉酱	的	父亲	时间	他自己

时间老人的脸

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[lets] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː]

Let's	heare	it
我们来吧	听着	它

让我们听听它怎么说。

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

[ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhɛr]

There's	no	time	for	a	man	to	recouer	his	haire
有	不	时间	为了	一个	男人	到	回收	他的	头发

男人没有时间去恢复他的头发。

[ðæt] [bɔːld][baɪ][ˈneɪtʃər]

that	growes	bald	by	nature
那	生长	秃	经过	自然

天生秃顶

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[meɪ] [hiː; hi][nɑːt][doʊ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][faɪn][ænd; ənd] - ?

May	he	not	doe	it	by	fine	and	recouerie	?
可能	他	不是	雌鹿	它	经过	美好的	和	-	?

他难道不能通过罚款和搜捕来实现吗?

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

[jes] , [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , [ænd; ənd]

Yes	,	to	pay	a	fine	for	a	perewig	,	and	recouer
是的	,	到	支付	一个	美好的	为了	一个	-	,	和	回收

是的，要为假发支付罚款，并恢复

[ðə; ði][lɔːst] [ˈhɛr] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn]

the	lost	haire	of	another	man
这	丢失的	头发	的	其他	男人

另一个男人掉落的头发

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[waɪ] , [ɪz] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɪgərd] [ʌv; əv] [ˈhɛr] , [ˈbiːɪŋ] ([æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]) [soʊ] [plɛntəfəl] [æn; ən]

Why	,	is	Time	such	a	niggard	of	haire	,	being	(	as	it	is	)	so	plentifull	an
为什么	,	是	时间	这样的	一个	吝啬鬼	的	头发	,	存在	(	作为	它	是	)	所以	丰富的	一个

['ekskrɪmənt] ?

excrement	?
粪便	?

为什么时间如此吝啬，连头发都舍不得剪？它本身却像粪便一样丰富。

[es] . [droʊ] .
S . **Dro** .
S . dro .

S.Dro.

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [ˈhiː] - [ɑːn] [biːsts] ,
Because **it** **is** **a** **blessing** **that** **hee** **bestowes** **on** **beasts** **,**
因为 它 是 一个 祝福 那 嘿 - 在 野兽 ,

因为这是他赐予野兽的祝福，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [skæntid] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈhɛr] , [ˈhiː] [hæθ] [ðem; ðəm][ɪn][wɪt]
and **what** **he** **hath** **scanted** **them** **in** **haire** **,** **hee** **hath** **giuen** **them** **in** **wit**
和 什么 他 有 扫描 他们 在 头发 , 嘿 有 giuen 他们 在 有

他从他们身上夺走了什么，就赐予他们什么智慧。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[waɪ] , [bʌt; bət] [θɛrz] [ˈmeɪni] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [mɔːr] [ˈhɛr]
Why **,** **but** **theres** **manie** **a** **man** **hath** **more** **haire**
为什么 , 但 有 马尼 一个 男人 有 更多的 头发

为什么呢？但是，很多男人的头发都比我多。

[ðen] [wɪt]
then **wit**
然后 有

然后与

[es] . [droʊ] .
S . **Dro** .
S . dro .

S.Dro.

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [luːz]
Not **a** **man** **of** **those** **but** **he** **hath** **the** **wit** **to** **lose**
不是 一个 男人 的 那些 但 他 有 这 有 到 失去

他并非那种人，但他有智慧去失去。

[hɪz; ɪz] [ˈhɛr]
his **haire**
他的 头发

他的头发

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[waɪ] [ðaʊ] [dɪdst] [kənˈkluːd] [ˈheri] [men] [pleɪn] [ˈdiːlɚz]
Why **thou** **didst** **conclude** **hairy** **men** **plain** **dealers**
为什么 你 迪斯特 结束 毛茸茸 男人 清楚的 经销商

你为何断定毛发旺盛的男人都是普通的商人？

[wɪˈðaʊt] [wɪt]
without **wit**
没有 有

缺乏智慧

[es] . [droʊ] .
S . **Dro** .
S . dro .

S.Dro.

[ðə; ði]['pleɪnər] ['di:lər] , [ðə; ði]['su:nər] [lɔ:st] ; [jet] [hi:; hi]

The	plainer	dealer	,	the	sooner	lost	;	yet	he	looseth
这	更朴素	经销商	,	这	很快	丢失的	;	然而	他	松开

越是平庸的商人，越容易失败；然而他却能解脱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['kɪndi:][ʌv; əv] -

it	in	a	kinde	of	iollitie
它	在	一个	善良	的	-

它有点像iollitie

[æn; ən] .

An	.
一个	.

一个。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n]

For	what	reason
为了	什么	原因

出于什么原因

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

[fɔ:r; fər] [tu:] , [ænd; ənd] [saʊnd] [wʌnz][tu:; tə]

For	two	,	and	sound	ones	to
为了	二	,	和	声音	一个	到

两人份，而且是健全的

[æn; ən] .

An	.
一个	.

一个。

[neɪ] [nɑ:t] [saʊnd] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ]

Nay	not	sound	I	pray	you
不	不是	声音	我	祈祷	你

不，我祈祷你不要发出声音

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

[ʃʊr] [wʌnz] [ðen]

Sure	ones	then
当然	一个	然后

当然，那些肯定的人

[æn; ən] .

An	.
一个	.

一个。

[neɪ] , [nɑ:t] [ʃʊr] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:ls; fɒls]

Nay	,	not	sure	in	a	thing	falsing
不	,	不是	当然	在	一个	事物	伪造

不，我不确定这事是不是假的。

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

[sɜːr'teɪn] [wʌnz] [ðen]
Certaine **ones** **then**
某些 一个 然后

某些人

[æn; ən] . [neɪm] [ðem; ðəm]
An **.** **Name** **them**
一个 . 姓名 他们

安。请说出它们的名字。

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [saʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][s'pendz][ɪn] ['traɪɪŋ] : [ðə; ði] ['ʌðər] ,
The **one** **to** **saue** **the** **money** **that** **he** **spends** **in** **trying** **:** **the** **other** **,**
这 一 到 saue 这 钱 那 他 花费 在 尝试 : 这 其他 ,

一个是为了省下他尝试所花的钱：另一个，

[ðæt] [æt; ət] ['dɪnər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][drɑːp][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔrədʒ]
that **at** **dinner** **they** **should** **not** **drop** **in** **his** **porrage**
那 在 晚餐 他们 应该 不是 降低 在 他的 粥

晚餐时，他们不应该把他的粥掉进粥里。

[æn; ən] .
An **.**
一个 .

一个。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [haʊ] - , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
You **would** **all** **this** **time** **haue** **prou'd** **,** **there** **is** **no**
你 会 全部 这 时间 豪厄 - , 那里 是 不

你一直以来都感到自豪，但事实并非如此。

[taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz]
time **for** **all** **things**
时间 为了 全部 事物

万事皆有时

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

['mæri] [ænd; ənd][dɪd][sɜːr] : ['neɪmli] , [ɪn][noʊ][taɪm][tuː; tə]
Marry **and** **did** **sir** **:** **namely** **,** **in** **no** **time** **to** **recouer**
结婚 和 做过 先生 : 即 , 在 不 时间 到 回收

结婚了，先生：也就是说，很快就恢复了

['hɛr] [lɔːst][baɪ] ['neɪtʃər]
haire **lost** **by** **Nature**
头发 丢失的 经过 自然

自然脱落的头发

[æn; ən] .
An **.**
一个 .

一个。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] - , [waɪ] [ðer; ðər]
But **your** **reason** **was** **not** **substantiall** **,** **why** **there**
但 你的 原因 曾是 不是 - , 为什么 那里

但你给出的理由并不充分，为什么会这样?

[ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə]
is no time to recouer
是 不 时间 到 回收

现在不是恢复的时候。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ðʌs] [aɪ][mend][ˌaɪ ˈtiː] : [taɪm] [hɪmsɛlf] [ɪz][bɔːld] , [ænd; ənd]
Thus I mend it : Time himselfe is bald , and
因此 我 修补 它 : 时间 他自己 是 秃 , 和

因此我这样改正：时间本身也是秃顶的，而且

['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [end] , [wɪl] [haʊ] [bɔːld] ['fɔːləuəz]
therefore to the worlds end , will haue bald followers
所以 到 这 世界 结尾 , 将要 豪厄 秃 追随者

因此，直到世界尽头，都会有秃头追随者。

[æn; ən] .
An .
一个 .

一个。

[aɪ] [nuː] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɔːld][kən'kluːʒ(ə)n] : [bʌt; bət][sɔːft] ,
I knew ' twould be a bald conclusion : but soft ,
我 知道 - 特沃德 是 一个 秃 结论 : 但 柔软的 ,

我知道这会是一个草率的结论：但很温和，

[huː] [wɑːfts]['vɜːrsəs]['jɑːndər] .
who wafts vs yonder .
WHO 飘动 对比 远处 .

谁飘浮在空中 vs 彼岸。

['entər]['ædriænə][ænd; ənd][luːsi'ɑːnə] .
Enter Adriana and Luciana .
进入 阿德里亚娜 和 卢西亚娜 .

艾德里亚娜和卢西亚娜登场。

['ædri] .
Adri .
阿德里 .

阿德里。

[aɪ] , [aɪ] , [ˌæn'tɪfələs] , [luk] [streɪndʒ][ænd; ənd] - ,
I , I , Antipholus , looke strange and frowne ,
我 , 我 , 抗磷脂 , 看 奇怪的 和 - ,

我，我，安提福勒斯，看起来很奇怪，皱着眉头，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [mɪstrɛs] [hæθ] [ðaɪ] [swiːt] ['æspekts] :
Some other Mistresse hath thy sweet aspects :
一些 其他 情妇 有 你的 甜的 方面 :

其他一些女主人也拥有你甜美的容颜：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ædriænə] , [nɔːr][ðaɪ][waɪf] .
I am not Adriana , nor thy wife .
我 是 不是 阿德里亚娜 , 也不 你的 妻子 .

我不是阿德里亚娜，也不是你的妻子。

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][wʌns] , [wen] [ðaʊ] ['viˈen] - - [wʊdst] [vaʊ] ,
The time was once , when thou vn - vrg'd wouldst vow ,
这 时间 曾是 一次 , 什么时候 你 vn - - 会 发誓 ,

曾几何时，当你发誓，

[ðæt] ['nɔɪɜˠ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪr] ,
That neuer words were musicke to thine eare ,
那 诺伊尔 字 是 音乐 到 你的 耳朵 ,

那无数的话语，对你而言都如同天籁之音。

[ðæt] ['nɔɪɜˠ] [oʊbiːkt] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] ,
That neuer obiect pleasing in thine eye ,
那 诺伊尔 目标 令人愉悦 在 你的 眼睛 ,

你眼中那从未令你愉悦的对象，

[ðæt] ['nɔɪɜˠ] [tʌtʃ] [wel] ['welkəm] [tuː; tə][ðaɪ][hænd] ,
That neuer touch well welcome to thy hand ,
那 诺伊尔 触碰 出色地 欢迎 到 你的 手 ,

那全新的触感，你的手会感到无比欣喜。

[ðæt] ['nɔɪɜˠ] [miːt] [swiːt] - - [ɪn][ðaɪ] [teɪst] ,
That neuer meat sweet - sauour'd in thy taste ,
那 诺伊尔 肉 甜的 - - 在 你的 品尝 ,

那从未尝过你口味的甜肉，

- [aɪ] [speɪk] , [ɔːr] [lʊkt] , [ɔːr] [tʌtʃt] , [ɔːr] - [tuː; tə] [ðiː] .
Vnlesse I spake , or look'd , or touch'd , or caru'd to thee .
- 我 说 , 或者 看起来 , 或者 触摸 , 或者 - 到 你 .

除非我与你交谈、观看、触摸或亲近你。

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [oʊ] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] ,
How comes it now , my Husband , oh how comes it ,
如何 来 它 现在 , 我的 丈夫 , 哦 如何 来 它 ,

怎么会这样，我的丈夫，哦，怎么会这样?

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðen] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['self] ?
That thou art then estranged from thy selfe ?
那 你 艺术 然后 疏远的 从 你的 自 ?

那么，你与你自己是疏离的吗?

[ðaɪ] ['self] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] :
Thy selfe I call it , being strange to me :
你的 自 我 称呼 它 , 存在 奇怪的 到 我 :

我称它为"你自身"，因为它对我来说很陌生:

[ðæt] - [ɪn'kɔːrpəreɪt]
That vndiuidable Incorporate
那 - 包含

那可识别的公司

[ˌeɪ 'em] ['betər] [ðen] [ðaɪ] ['dɪr] - ['betər] [pɑːrt] .
Am better then thy deere selfes better part .
是 更好的 然后 你的 迪尔 - 更好的 部分 .

我比你那只鹿更优秀。

[ɑː] [doʊ][nɑːt] ['tiːr] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['self] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
Ah doe not teare away thy selfe from me ;
啊 雌鹿 不是 眼泪 离开 你的 自 从 我 ;

啊，请不要将你从我身边夺走;

[fɔːr; fər] [noʊ] [maɪ] [luː] : [æz; əz] ['iːzi] [meɪst] [ðaʊ] [fɔːl]
For know my loue : as easie maist thou fall
为了 知道 我的 路易 : 作为 更容易 梅斯特 你 落下

要知道我的爱：你坠落得多么容易

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ,
A drop of water in the breaking gulfe ,
一个 降低 的 水 在 这 打破 海湾 ,

破碎的海湾中滴落的一滴水，

[ænd; ənd] [teɪk] - [ðens] [ðæt] [drɑːp] [ə'gɛn]
And take vnmingled thence that drop againe
和 拿 - 因此 那 降低 再次

然后再次取下混合的滴

[wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
Without addition or diminishing ,
没有 添加 或者 减少 ,

没有增加也没有减少，

[æz; əz] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðaɪ] ['self] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː] [tuː] .
As take from me thy selfe , and not me too .
作为 拿 从 我 你的 自 , 和 不是 我 也 .

请你从我身上夺走你自己，而不是从我身上夺走。

[haʊ] - [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪki] ,
How deerely would it touch thee to the quicke ,
如何 - 会 它 触碰 你 到 这 快 ,

这会多么深深地触动你的心弦啊！

[ʃʊdst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪsɛnʃəs] ?
Shouldst thou but heare I were licencious ?
应该 你 但 听着 我 是 放荡的 ?

你怎会听见我放荡不羁?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːdi] ['kɑːnsɪkreɪt] [tuː; tə] [ðiː] ,
And that this body consecrate to thee ,
和 那 这 身体 供奉 到 你 ,

愿这具身体奉献给你，

[baɪ] ['rʌfiən] [lʌst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tæmɪneɪt] ?
By Ruffian Lust should be contaminate ?
经过 痞子 欲望 应该 是 污染 ?

鲁菲安·卢斯特应该被污染吗?

[wʊdst] [ðaʊ] [nɑːt][spɪt][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Wouldst thou not spit at me , and spurne at me ,
会 你 不是 吐 在 我 , 和 - 在 我 ,

你难道不愿唾弃我、藐视我吗?

[ænd; ənd] [hɝː əl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
And hurle the name of husband in my face ,
和 投掷 这 姓名 的 丈夫 在 我的 脸 ,

还当着我的面叫我丈夫，

[ænd; ənd] ['tiːr] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ]['hɑːrlət] [braʊ] ,
And teare the stain'd skin of my Harlot brow ,
和 眼泪 这 沾有污渍 皮肤 的 我的 妓女 眉头 ,

撕开我妓女额头上沾满污秽的皮肤，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [fɔːls] [hænd][kʌt][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ,
And from my false hand cut the wedding ring ,
和 从 我的 错误的 手 切 这 婚礼 戒指 ,

我用假手割下了结婚戒指。

[ænd; ənd] [b'reɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpiː] - - [vaʊ] ?
And breake it with a deepe - diuorcing vow ?
和 打破 它 和 一个 深 - - 发誓 ?

然后以更坚定的誓言来打破它?

[aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [kænst] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [siː] [ðaʊ] [doʊ][ˌaɪ 'tiː] .
I know thou canst , and therefore see thou doe it .
我 知道 你 罐 , 和 所以 看 你 雌鹿 它 .

我知道你能做到，所以我会看着你去做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dʌltəreɪt] [blɑːt] ,

I	am	possest	with	an	adulterate	blot	,
我	是	占有	和	一个	掺杂	印迹	,

我被掺假污渍缠身，

[maɪ] [blaʊd] [ɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [lʌst] :

My	bloud	is	mingled	with	the	crime	of	lust	:
我的	血	是	混合	和	这	犯罪	的	欲望	:

我的血液里混杂着淫欲的罪恶：

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [pleɪ] [fɔːls] ,

For	if	we	two	be	one	,	and	thou	play	false	,
为了	如果	我们	二	是	一	,	和	你	玩	错误的	,

如果我们二人合二为一，而你却背信弃义，

[aɪ][doʊ][daɪ'dʒest][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðaɪ] [fleʃ] ,

I	doe	digest	the	poison	of	thy	flesh	,
我	雌鹿	消化	这	毒	的	你的	肉	,

我确实消化了你肉体中的毒素，

['biːɪŋ] ['strʌmpɪt] [baɪ][ðaɪ][kən'teɪdʒən] :

Being	strumpeted	by	thy	contagion	:
存在	卖淫	经过	你的	传染	:

被你的传染病所折磨：

[kiːp] [ðen] ['lese 'fer] [liːg] [ænd; ənd] [truːs] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [truː] [bed] ,

Keepe	then	faire	league	and	truce	with	thy	true	bed	,
保持	然后	公平	联盟	和	休战	和	你的	真的	床	,

那么，就与你真正的伴侣保持公平的盟约和休战吧。

[aɪ] - , [ðaʊ] -

I	liue	distain'd	,	thou	vndishonoured
我	刘	-	,	你	-

我生活受辱，你受辱

[æntɪp] .

Antip	.
安提普	.

反。

[pliːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː]['lese 'fer] [deɪm] ?

Plead	you	to	me	faire	dame	?
恳求	你	到	我	公平	贵妇人	?

美丽的女士，请你向我求情好吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] :

I	know	you	not	:
我	知道	你	不是	:

我不认识你：

[ɪn] ['efɪsəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] [oʊld] ,

In	Ephesus	I	am	but	two	houres	old	,
在	以弗所	我	是	但	二	小时	老的	,

我在以弗所才出生两个小时，

[æz; əz][streɪndʒ]['ʌntuː][jʊr; jər] ['taʊn] , [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [tɔːkiː] ,

As	strange	vnto	your	towne	,	as	to	your	talke	,
作为	奇怪的	vnto	你的	城镇	,	作为	到	你的	谈话	,

你的城镇对我来说很陌生，就像你的谈话一样陌生。

[huː] [wɜːrd][baɪ][ɔːl][maɪ][wɪt] ['biːɪŋ] - ,

Who	euery	word	by	all	my	wit	being	scan'd	,
WHO	euery	单词	经过	全部	我的	有	存在	-	,

我所有的智慧都在审视着每一个字，

['wɒnts] [wɪt][ɪn][ɔ:l] , [wʌn][wɜ:rd][tu:; tə] -

Wants	**wit**	**in**	**all**	**,**	**one**	**word**	**to**	**vnderstand**
想要	有	在	全部	,	一	单词	到	-

想要在所有方面都充满智慧，用一个词就能理解

['lu:si] .

Luci	**.**
露西	.

露西。

[faɪ] ['brʌðər] , [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [tʃæŋd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] :

Fie	**brother**	**,**	**how**	**the**	**world**	**is**	**chang'd**	**with**	**you**	**:**
菲	兄弟	,	如何	这	世界	是	变了	和	你	:

菲兄弟，你改变了世界:

[wen] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə][ˌviːˌɛs'i:][maɪ]['sɪstər] [ðʌs] ?

When	**were**	**you**	**wont**	**to**	**vse**	**my**	**sister**	**thus**	**?**
什么时候	是	你	惯于	到	比斯	我的	姐姐	因此	?

你什么时候这样对待过我妹妹?

[ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][baɪ]['droʊmiˌoʊ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər]

She	**sent**	**for**	**you**	**by**	**Dromio**	**home**	**to**	**dinner**
她	发送	为了	你	经过	德罗米奥	家	到	晚餐

她派德罗米奥来接你回家吃饭。

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[baɪ]['droʊmiˌoʊ] ?

By	**Dromio**	**?**
经过	德罗米奥	?

是Dromio吗?

[drɑ:m] .

Drom	**.**
德罗姆	.

德罗姆。

[baɪ][ˌem 'i:]

By	**me**
经过	我

由我

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	**.**
口交	.

地址。

[baɪ] [ði:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

By	**thee**	**,**	**and**	**this**	**thou**	**didst**	**returne**	**from**	**him**	**.**
经过	你	,	和	这	你	迪斯特	返回	从	他	.

凭你，你从他那里回来了。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd] [bə'feɪ] [ði:] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [bloʊz] ,

That	**he**	**did**	**buffet**	**thee**	**,**	**and**	**in**	**his**	**blowes**	**,**
那	他	做过	自助餐	你	,	和	在	他的	打击	,

他确实殴打过你，在他的拳打脚踢中，

[dɪ'naɪd] [maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] , [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf]

Denied	**my**	**house**	**for**	**his**	**,**	**me**	**for**	**his**	**wife**
否认	我的	房子	为了	他的	,	我	为了	他的	妻子

他拒绝给我房子，我拒绝给他妻子。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[dɪd][juː; jʊ] - [sɜːr][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒentlwʊmən] :
Did **you** **conuerse** **sir** **with** **this** **gentlewoman** **:**
做过 你 - 先生 和 这 淑女 :

先生，您是否与这位女士有过接触?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd][drɪft][ʌv; əv][jʊr; jər][kəm'pækt] ?
What **is** **the** **course** **and** **drift** **of** **your** **compact** **?**
什么 是 这 课程 和 漂移 的 你的 袖珍的 ?

你的紧凑型飞机航向和漂移是多少?

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[aɪ][sɜːr] ?
I **sir** **?**
我 先生 ?

先生，我是吗?

[aɪ] ['nɔɪɝ] [sɔː] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðɪs] [taɪm]
I **neuer** **saw** **her** **till** **this** **time**
我 诺伊尔 锯 她 直到 这 时间

直到这次我才见到她。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[vɪlən] [ðaʊ] [laɪ] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [vɪri] [wɜːrdz] ,
Villaine **thou** **liest** **,** **for** **euen** **her** **verie** **words** **,**
反派 你 谎言 , 为了 euen 她 非常 字 ,

恶女你撒谎了，就连她那些真话都是谎言。

[dɪdst] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][mɑːrt]
Didst **thou** **deliuer** **to** **me** **on** **the** **Mart**
迪斯特 你 送货 到 我 在 这 市场

你在集市上把东西交给我了吗?

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[aɪ] ['nɔɪɝ] [speɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf]
I **neuer** **spake** **with** **her** **in** **all** **my** **life**
我 诺伊尔 说 和 她 在 全部 我的 生活

我一生中从未和她说过话。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ðen] [kɔːl]['vɜːrsəs][baɪ]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ?
How **can** **she** **thus** **then** **call** **vs** **by** **our** **names** **?**
如何 能 她 因此 然后 称呼 对比 经过 我们的 姓名 ?

那么她怎么能叫出我们的名字呢?

- [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

Vnlesse	**it**	**be**	**by**	**inspiration**
-	它	是	经过	灵感

除非是受灵感启发

['ædri] .

Adri	**.**
阿德里	.

阿德里。

[haʊ] [ɪl] [ə'griːz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - ,

How	**ill**	**agrees**	**it**	**with**	**your**	**grauitie**	**,**
如何	患病的	同意	它	和	你的	-	,

它与你的小费多么不符啊！

[tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [ðʌs] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - ,

To	**counterfeit**	**thus**	**grosely**	**with**	**your**	**slaue**	**,**
到	伪造	因此	-	和	你的	-	,

用你的屠宰刀如此拙劣地伪造，

[ə'bet] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θwɔːrt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] - ;

Abetting	**him**	**to**	**thwart**	**me**	**in**	**my**	**moode**	**;**
教唆	他	到	阻挠	我	在	我的	-	;

怂恿他阻挠我发脾气；

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [rɔːŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪg'zempt] ,

Be	**it**	**my**	**wrong**	**,**	**you**	**are**	**from**	**me**	**exempt**	**,**
是	它	我的	错误的	,	你	是	从	我	豁免	,

如果这是我的错，你将被我豁免。

[bʌt; bət] [rɔːŋ] [nɑːt] [ðæt] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'tempt] .

But	**wrong**	**not**	**that**	**wrong**	**with**	**a**	**more**	**contempt**	**.**
但	错误的	不是	那	错误的	和	一个	更多的	鄙视	.

但错得离谱，甚至有些轻蔑。

[kʌm] [aɪ] [wɪl] ['fæsn] [ɑːn] [ðɪs] - [ʌv; əv] [ðaɪn] :

Come	**I**	**will**	**fasten**	**on**	**this**	**sleeue**	**of**	**thine**	**:**
来	我	将要	系	在	这	-	的	你的	:

来吧，我要系上你的睡衣：

[ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən] - [maɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ][ə; eɪ] [vaɪn] :

Thou	**art**	**an**	**Elme**	**my**	**husband**	**,**	**I**	**a**	**Vine**	**:**
你	艺术	一个	-	我的	丈夫	,	我	一个	藤	:

你是榆树，我的丈夫；我是葡萄树。

[huːz] ['mærid] [tuː; tə][ðaɪ]['streɪndʒər] [steɪt] ,

Whose	**weaknesse**	**married**	**to**	**thy**	**stranger**	**state**	**,**
谁	弱点	已婚	到	你的	陌生人	状态	,

你的软弱与你陌生的状态结合，

[meɪks] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] :

Makes	**me**	**with**	**thy**	**strength**	**to**	**communicate**	**:**
制作	我	和	你的	力量	到	交流	:

使我拥有你的力量去沟通：

[ɪf] [ɔːt] [pɑzɛsi] [ðiː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ,

If	**ought**	**possesse**	**thee**	**from**	**me**	**,**	**it**	**is**	**drosse**	**,**
如果	应该	拥有	你	从	我	,	它	是	-	,

如果你从我这里得到什么，那都是杂质。

- - , ['braɪər] , [ɔːr]['aɪd(ə)l] [mɔːs] ,

Vsurping	**Iuie**	**,**	**Brier**	**,**	**or**	**idle**	**Mosse**	**,**
-	-	,	布里尔	,	或者	闲置的	莫斯	,

Vsurping Iuie、Brier 或闲置的 Mosse，

[huː] [ɔːl][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['pruːnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
Who all for want of pruning , with intrusion ,
WHO 全部 为了 想 的 修剪 , 和 入侵 ,

所有人都因为缺乏修剪而受到侵扰，

[ɪn'fekt] [ðaɪ] [sæp] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðaɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n]
Infect thy sap , and liue on thy confusion
感染 你的 树液 , 和 刘 在 你的 困惑

感染你的汁液，活在你的迷茫之中

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[tuː; tə] ['miː] [ʃiː] ['spiːks] , [ʃiː] [muːz] ['miː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
To mee shee speakes , shee moues mee for her
到 美 她 说话 , 她 老鼠 美 为了 她

她对我说话，她为我说话

;
theame ;
主题 ;

主题;

[wʌt] , [wʌz; wəz][aɪ] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['driːm] ?
What , was I married to her in my dreame ?
什么 , 曾是 我 已婚 到 她 在 我的 梦 ?

什么？难道我在梦里和她结婚了？

[ɔːr] [aɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] ?
Or sleepe I now , and thinke I heare all this ?
或者 睡眠 我 现在 , 和 思考 我 听着 全部 这 ?

或者我现在睡着了，感觉好像听到了这一切?

[wʌt] ['erər] - ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ?
What error driues our eies and eares amisse ?
什么 错误 - 我们的 眼睛 和 耳朵 错过 ?

我们的眼睛和耳朵究竟错在哪里?

- [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ʃʊr] - ,
Vntill I know this sure vncertaintie ,
- 我 知道 这 当然 - ,

直到我确信这一点为止，

[ail,il,əl] [ðə; ði] - -
Ile entertaine the free'd fallacie
伊尔岛 娱乐 这 - -

我将欣赏自由谬误

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['droʊmiˌoʊ] , [^əui][bɪd][ðə; ði] [sprɛd] [fɔːr; fər] ['dɪnər]
Dromio , goe bid the seruants spred for dinner
德罗米奥 , 去 出价 这 血清 传播 为了 晚餐

德罗米奥，去吩咐侍者们摆好餐桌准备晚餐。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[oʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [biːdz] , [aɪ] [krɔːs] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪnər] .

Oh	**for**	**my**	**beads**	**,**	**I**	**crosse**	**me**	**for**	**a**	**sinner**	**.**
哦	为了	我的	珠子	,	我	十字架	我	为了	一个	罪人	.

哦，我的念珠啊，我为罪人划十字。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['feri] [lænd] , [oʊ] ['spaɪt] [ʌv; əv] ,

This	**is**	**the**	**Fairie**	**land**	**,**	**oh**	**spight**	**of**	**spights**	**,**
这	是	这	仙女	土地	,	哦	斯皮特	的	喷溅	,

这里是仙境啊，哦，妖精中的妖精！

[wiː; wi] [tɔːkiː] [wɪð; wɪθ] ['gɔblɪnz] , [aʊlz] [ænd; ənd] [spraɪts] ;

We	**talke**	**with**	**Goblins**	**,**	**Owles**	**and**	**Sprights**	**;**
我们	谈话	和	哥布林	,	猫头鹰	和	精灵	;

我们与哥布林、猫头鹰和精灵交谈；

[ɪf] [wiː; wi] [oʊbeɪ] [ðem; ðəm] [nɑːt] , [ðɪs] [wɪl] [ɪn'suː] :

If	**we**	**obay**	**them**	**not**	**,**	**this**	**will**	**insue**	**:**
如果	我们	奥拜	他们	不是	,	这	将要	问题	:

如果我们不服从他们，就会出现以下后果：

[ðeɪl] [sʌk] ['aʊər; ɑːr] [breθ] , [ɔːr] [pɪntʃ] ['vɜːrsəs] [blæk] [ænd; ənd] [bluː]

They'll	**sucke**	**our**	**breath**	**,**	**or**	**pinch**	**vs**	**blacke**	**and**	**blew**
他们会	吸吮	我们的	气息	,	或者	捏	对比	布莱克	和	吹

他们会吸走我们的呼吸，或者捏住我们的脸，然后吹气。

['luːk] .

Luc	**.**
卢克	.

卢克。

[waɪ] - [ðaʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['self] , [ænd; ənd] - [nɑːt] ?

Why	**prat'st**	**thou**	**to**	**thy**	**selfe**	**,**	**and**	**answer'st**	**not**	**?**
为什么	-	你	到	你的	自	,	和	-	不是	?

你为何自言自语，却不作答?

['droʊmiˌoʊ] , [ðaʊ] ['droʊmiˌoʊ] , [ðaʊ] - , [ðaʊ] [slʌg] , [ðaʊ] [sɔːt]

Dromio	**,**	**thou**	**Dromio**	**,**	**thou**	**snaile**	**,**	**thou**	**slug**	**,**	**thou**	**sot**
德罗米奥	,	你	德罗米奥	,	你	-	,	你	蛞蝓	,	你	酒

德洛米奥，你德洛米奥，你蜗牛，你蛞蝓，你这样

[es] . [droʊ] .

S	**.**	**Dro**	**.**
S	.	dro	.

S.Dro.

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [træns'fɔːmd] ['mæstər] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ?

I	**am**	**transformed**	**Master**	**,**	**am**	**I**	**not**	**?**
我	是	转变	掌握	,	是	我	不是	?

我已经脱胎换骨了，主人，不是吗?

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn] ['mɪndi] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ]

I	**thinke**	**thou**	**art**	**in**	**minde**	**,**	**and**	**so**	**am**	**I**
我	思考	你	艺术	在	明德	,	和	所以	是	我

我想你一直在我心中，我也一样。

[es] . [droʊ] .

S	**.**	**Dro**	**.**
S	.	dro	.

S.Dro.

[neɪ] ['mæstər] , [bəuθ][ɪn] ['mɪndi] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ʃeɪp]
Nay **Master** **,** **both** **in** **minde** **,** **and** **in** **my** **shape**
不 掌握 , 两个都 在 明德 , 和 在 我的 形状

不，主人，无论在思想上还是在我的形体上。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðaʊ] [hæst] [ðaɪn] [oʊn] [fɒ:m]
Thou **hast** **thine** **owne** **forme**
你 哈斯特 你的 拥有 为我

你拥有你自己的形式

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [eɪp]
No **,** **I** **am** **an** **Ape**
不 , 我 是 一个 猿

不，我是只猿猴

['lu:k] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt] [tʃæŋd] [tu:; tə] [ɔ:t] , - [tɪz][tu:; tə][æn; ən] [ə'seɪ]
If **thou** **art** **chang'd** **to** **ought** **,** **'** **tis** **to** **an** **Asse**
如果 你 艺术 变了 到 应该 , - 的 到 一个 屁股

如果你变成了某样东西，那就是变成了一头驴。

[es] . [droʊ] . - [tɪz] [tru:] [ʃi:; ʃi][raɪdz][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [grɑ:s] .
S **.** **Dro** **.** **'** **Tis** **true** **she** **rides** **me** **,** **and** **I** **long** **for** **grasse** **.**
S . dro . - 的 真的 她 骑行 我 , 和 我 长的 为了 格拉斯 .

S.Dro. 她骑着我，而我渴望青草。

- [tɪz][soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'seɪ] , [els] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['nɔɪɜ] [bi:; bi] ,
' **Tis** **so** **,** **I** **am** **an** **Asse** **,** **else** **it** **could** **neuer** **be** **,**
- 的 所以 , 我 是 一个 屁股 , 别的 它 可以 诺伊尔 是 ,

没错，我就是个蠢驴，否则绝不可能。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌem 'i:]
But **I** **should** **know** **her** **as** **well** **as** **she** **knowes** **me**
但 我 应该 知道 她 作为 出色地 作为 她 知道 我

但我应该像她了解我一样了解她。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[kʌm] , [kʌm] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪl] [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] ,
Come **,** **come** **,** **no** **longer** **will** **I** **be** **a** **foole** **,**
来 , 来 , 不 更长 将要 我 是 一个 傻瓜 ,

来吧，来吧，我再也不想做傻瓜了。

[tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['aɪ] [ænd; ənd] ;
To **put** **the** **finger** **in** **the** **eie** **and** **weepe** **;**
到 放 这 手指 在 这 埃伊 和 哭泣 ;

把手指伸进眼睛里哭泣；

- [mæn][ænd; ənd]['mæstər] [læfəz] [maɪ][wəʊz][tu:; tə] :

Whil'st	man	and	Master	laughes	my	woes	to	scorne	:
-	男人	和	掌握	笑声	我的	烦恼	到	蔑视	:

当世人和主人嘲笑我的苦难时:

[kʌm] [sɜ:r][tu:; tə] ['dɪnər] , ['droʊmiˌoʊ] [ki:p] [ðə; ði] [geɪt] :

Come	sir	to	dinner	,	Dromio	keepe	the	gate	:
来	先生	到	晚餐	,	德罗米奥	保持	这	门	:

先生，请来吃饭，德罗米奥，看守大门。

['hʌzbənd] [ail,il,əl][daɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [deɪ] ,

Husband	Ile	dine	aboue	with	you	to	day	,
丈夫	伊尔岛	用餐	以上	和	你	到	天	,

丈夫今天和你一起吃饭，

[ænd; ənd] - [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['aɪd(ə)l] - :

And	shriue	you	of	a	thousand	idle	prankes	:
和	-	你	的	一个	千	闲置的	-	:

并告诫你们不要进行一千次无聊的恶作剧:

['sirə] , [ɪf] ['eni]['æsˌki:][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['mæstər] ,

Sirra	,	if	any	aske	you	for	your	Master	,
西拉	,	如果	任何	问	你	为了	你的	掌握	,

西拉，如果有人问起你的师父，

[seɪ] [hi:; hi] [daɪnz] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][let][noʊ] ['kri:tʃər] ['entər] :

Say	he	dines	forth	,	and	let	no	creature	enter	:
说	他	餐厅	前进	,	和	让	不	生物	进入	:

假设他外出用餐，不允许任何生物进入:

[kʌm] ['sɪstər] , ['droʊmiˌoʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['potər] [wel]

Come	sister	,	Dromio	play	the	Porter	well
来	姐姐	,	德罗米奥	玩	这	搬运工	出色地

来吧，妹妹，德罗米奥好好扮演波特。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [ɜ:rθ] , [ɪn] [haʊən] , [ɔ:r][ɪn] [hel] ?

Am	I	in	earth	,	in	heauen	,	or	in	hell	?
是	我	在	地球	,	在	豪恩	,	或者	在	地狱	?

我是在人间、天堂还是地狱?

['sli:pɪŋ] [ɔ:r] ['weɪkɪŋ] , [mæd][ɔ:r] [wel] - :

Sleeping	or	waking	,	mad	or	well	aduisde	:
睡眠	或者	醒来	,	疯狂的	或者	出色地	-	:

睡着或醒着，疯了或清醒的成年人:

[noʊn] ['ʌntu:] [ði:z] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['self] - :

Knowne	vnto	these	,	and	to	my	selfe	disguisde	:
已知的	vnto	这些	,	和	到	我的	自	-	:

这些人都知道，而且我自己也伪装了出来:

[ail,il,əl] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] - [soʊ] :

Ile	say	as	they	say	,	and	perseuer	so	:
伊尔岛	说	作为	他们	说	,	和	-	所以	:

我将照他们说的做，并坚持这样做:

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [mɪst][æt; ət][ɔ:l] [goʊ]

And	in	this	mist	at	all	aduentures	go
和	在	这	薄雾	在	全部	冒险	去

而在这片迷雾中，所有的冒险都将发生。

[es] . [droʊ] .
S . **Dro** .
S . dro .

S.Dro.

['mæstər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['potər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ?
Master , **shall** **I** **be** **Porter** **at** **the** **gate** **?**
掌握 , 将 我 是 搬运工 在 这 门 ?

主人，我该在门口当守门人吗?

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[aɪ] , [ænd; ənd][let] [nʌn] ['entər] , [liːst] [aɪ] [b'reɪk] [jʊr; jər] [peɪt]
I , **and** **let** **none** **enter** , **least** **I** **breake** **your** **pate**
我 , 和 让 没有任何 进入 , 至少 我 打破 你的 肉酱

我，并且不允许任何人进入，免得我弄坏了你的脑袋。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[kʌm] , [kʌm] , [ˌæn'tɪfələs] , [wiː; wi][daɪn][tuː; tə] [leɪt] .
Come , **come** , **Antipholus** , **we** **dine** **to** **late** .
来 , 来 , 抗磷脂 , 我们 用餐 到 晚的 .

来吧，来吧，安提福勒斯，我们吃饭太晚了。

['æktəs] ['təːʃiəs] .
Actus **Tertius** .
行为 特提乌斯 .

Actus Tertius。

[ʃeɪnə] ['primə] .
Scena **Prima** .
场景 普里玛 .

场景一。

['entər] [ˌæn'tɪfələs] [ʌv; əv] ['efɪsəs] , [hɪz; ɪz][mæn]['droʊmiˌoʊ] , ['ændʒiləu][ðə; ði]
Enter **Antipholus** **of** **Ephesus** , **his** **man** **Dromio** , **Angelo** **the**
进入 抗磷脂 的 以弗所 , 他的 男人 德罗米奥 , 安杰洛 这

以弗所的安提福勒斯上，他的部下德洛米奥，安杰洛

['goʊldsmɪθ] , [ænd; ənd]
Goldsmith , **and**
金匠 , 和

金匠，以及

['bælθəsɝ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
Balthaser **the** **Merchant** .
巴尔塔泽 这 商人 .

商人巴尔塔泽。

[iː] . ['ænti] .
E . **Anti** .
E . 反对 .

E.Anti。

[gʊd] ['siːnˌjɔːr]['ændʒiləu][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs]['vɜːrsəs][ɔːl] ,
Good **signior** **Angelo** **you** **must** **excuse** **vs** **all** ,
好的 先生 安杰洛 你 必须 原谅 对比 全部 ,

好先生安杰洛，你必须原谅所有人。

[maɪ][waɪf][ɪz] ['ʃruːɪʃ] [wen] [aɪ] [kiːp] [nɑːt] ;
My wife is shrewish when I keepe not howres ;
我的 妻子 是 泼辣 什么时候 我 保持 不是 豪尔斯 ;

当我不守规矩的时候，我老婆会很暴躁；

[seɪ] [ðæt] [aɪ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [ʃɑːp]
Say that I lingerd with you at your shop
说 那 我 - 和 你 在 你的 店铺

就说我陪你待在你店里很久吧。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
To see the making of her Carkanet ,
到 看 这 制作 的 她 红花金鸡菊 ,

想看看她制作 Carkanet 的过程，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .
And that to morrow you will bring it home .
和 那 到 明天 你 将要 带来 它 家 .

明天你就能把它带回家了。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [vɪlən] [ðæt] [wʊd] [feɪs] [ˌem 'iː] ['daʊn]
But here's a villaine that would face me downe
但 这里是 一个 反派 那 会 脸 我 唐恩

但这里有个反派，他会和我正面交锋。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][mɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] ,
He met me on the Mart , and that I beat him ,
他 遇见 我 在 这 市场 , 和 那 我 打 他 ,

他在集市上遇见了我，而且我打败了他。

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɑːrks] [ɪn][goʊld] ,
And charg'd him with a thousand markes in gold ,
和 - 他 和 一个 千 市场 在 金子 ,

并判他缴纳一千马克金币的刑罚，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][də'naɪ][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [haʊs] ;
And that I did denie my wife and house ;
和 那 我 做过 否认 我的 妻子 和 房子 ;

我否认了我的妻子和房子；

[ðaʊ] ['drʌŋkərd] [ðaʊ] , [wʌt] [dɪdst] [ðaʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?
Thou drunkard thou , what didst thou meane by this ?
你 酒鬼 你 , 什么 迪斯特 你 意思是 经过 这 ?

你这醉汉，你这话是什么意思?

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ]['wɪl][sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,
Say what you wil sir , but I know what I know ,
说 什么 你 威尔 先生 , 但 我 知道 什么 我 知道 ,

先生，您说什么都行，但我知道我知道的。

[ðæt] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][mɑːrt][aɪ] [haʊ] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə] [ʃoʊ] ;
That you beat me at the Mart I haue your hand to show ;
那 你 打 我 在 这 市场 我 豪厄 你的 手 到 展示 ;

你在集市上赢了我，我手里有你的牌可以证明；

[ɪf] [waɪ][skɪn][wɜːr; wər] ['pɑːrtʃmənt] , & [waɪ] [bloʊz] [juː; jʊ] [gaʊ] [wɜːr; wər][ɪŋk] ,
If y skin were parchment , & y blows you gaue were ink ,
如果 是 皮肤 是 羊皮纸 , & 是 打击 你 高 是 墨水 ,

如果我的皮肤是羊皮纸，而你吹出的风是墨水，

[jʊr; jər] [oʊn] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk]

Your	owne	hand	-	writing	would	tell	you	what	I	thinke
你的	拥有	手	-	写作	会	告诉	你	什么	我	思考

你的笔迹就能说明我的想法。

[iː] . [ænt] .

E	.	Ant	.
E	.	蚂蚁	.

E.Ant.

[aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən][ə'seɪ]

I	thinke	thou	art	an	asse
我	思考	你	艺术	一个	屁股

我认为你是头驴。

[iː] . [droʊ] .

E	.	Dro	.
E	.	dro	.

E.Dro.

['mæri] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [ə'pɪr]

Marry	so	it	doth	appeare
结婚	所以	它	确实	出现

结婚，就按表面看起来那样吧

[baɪ][ðə; ði] [rɔŋz] [aɪ] ['sʌfər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz] [aɪ] ['bɪr] ,

By	the	wrongs	I	suffer	,	and	the	blowes	I	beare	,
经过	这	错误	我	遭受	,	和	这	打击	我	熊	,

我所遭受的冤屈，我所承受的打击，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pæ'seɪ] ,

I	should	kicke	being	kickt	,	and	being	at	that	passe	,
我	应该	-	存在	踢	,	和	存在	在	那	过去	,

我应该反抗被踢的感觉，以及身处那种境地的感觉。

[juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [frʌm; frəm][maɪ] - , [ænd; ənd] [bɪ'wer] [ʌv; əv][æn; ən][ə'seɪ]

You	would	keepe	from	my	heeles	,	and	beware	of	an	asse
你	会	保持	从	我的	-	,	和	提防	的	一个	屁股

你最好离我的脚后跟远点，还要提防驴子。

[iː] . [æn; ən] .

E	.	An	.
E	.	一个	.

E.An.

[sæd]['siːnˌjɔːr][bæl'θæzə] , [preɪ] [gɑːd]['aʊər; ɑːr] [tʃɪr]

Y'are	sad	signior	Balthazar	,	pray	God	our	cheer
你是	伤心	先生	巴尔塔扎	,	祈祷	上帝	我们的	欢呼

巴尔塔扎先生，您很伤心，请向上帝祈祷，让我们振作起来。

[meɪ] ['ænsər] [maɪ] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] ['welˌkɑːm] [hɪr]

May	answer	my	good	will	,	and	your	good	welcom	here
可能	回答	我的	好的	将要	,	和	你的	好的	欢迎	这里

愿我的善意和您在此的热情欢迎能够得到回报。

['bæl] .

Bal	.
巴尔	.

巴尔。

[aɪ][hoʊld][jʊr; jər] ['deɪntiz] [tʃiːp] [sɜːr] , & [jʊr; jər]['welˌkɑːm] [dɪr]

I	hold	your	dainties	cheap	sir	,	&	your	welcom	deer
我	抓住	你的	精致小点心	便宜的	先生	,	&	你的	欢迎	鹿

先生，我认为您的点心很便宜，还有您热情款待的鹿。

[iː] . [æn; ən] .
E . **An** .
E . 一个 .

E.An.

[oʊ] ['siːnˌjɔːr] [bæl'θæzə] , ['iːðər] [æt; ət] [fleʃ] [ɔːr] [fɪʃ] ,
Oh **signior** **Balthazar** , **either** **at** **flesh** **or** **fish** ,
哦 先生 巴尔塔扎 , 任何一个 在 肉 或者 鱼 ,

哦，巴尔塔扎先生，无论是肉还是鱼，

[ə; eɪ] ['teɪbl] [fʊl] [ʌv; əv] ['welkəm] , [meɪks] [skers] [wʌn] ['deɪnti] [dɪʃ]
A **table** **full** **of** **welcome** , **makes** **scarce** **one** **dainty** **dish**
一个 桌子 满的 的 欢迎 , 制作 稀少 一 纤巧 盘子

满桌的款待，却鲜少有一道精致的菜肴。

['bæl] .
Bal .
巴尔 .

巴尔。

[gʊd] [miːt] [sɜːr][ɪz][ˌsiː 'oʊ] [[em]] [mɒn] [ðæt] - [ə'fɔːrdz]
Good **meat** **sir** **is** **co** **[** **m** **]** **mon** **that** **euery** **churle** **affords**
好的 肉 先生 是 合作 [米] 星期一 那 euery - 提供

先生，好肉很常见，每个教堂都能提供。

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[ænd; ənd] ['welkəm] [mɔːr] ['kɑːmən] , [fɔːr; fər] [ðæts] ['nʌθɪŋ]
And **welcome** **more** **common** , **for** **thats** **nothing**
和 欢迎 更多的 常见的 , 为了 那是 没有什么

欢迎更多常见事物，因为这没什么大不了的。

[bʌt; bət][wɜːrdz]
but **words**
但 字

但文字

['bæl] .
Bal .
巴尔 .

巴尔。

[smɔːl] [tʃɪr] [ænd; ənd] [greɪt] ['welkəm] , [meɪks] [ə; eɪ] ['mɛri]
Small **cheere** **and** **great** **welcome** , **makes** **a** **merrie**
小的 干杯! 和 伟大的 欢迎 , 制作 一个 快乐的

小小的欢呼和热烈的欢迎，营造出欢乐的气氛。

[fiːst]
feast
盛宴

盛宴

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[aɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɪgərdli] [hoʊst] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['sperɪŋ] [gest] :
I , **to** **a** **niggardly** **Host** , **and** **more** **sparing** **guest** :
我 , 到 一个 吝啬的 主持人 , 和 更多的 节省 客人 :

我，对吝啬的主人和更吝啬的客人：

[bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ] [keɪts] [biː; bi] [miːn] , [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,

But	though	my	cates	be	meane	,	take	them	in	good	part	,
但	尽管	我的	猫	是	意思是	,	拿	他们	在	好的	部分	,

虽然我的猫很淘气，但请善待它们。

['betər] [tʃɪr] [meɪ] [juː; jʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['betər] [hɑːrt] .

Better	cheere	may	you	haue	,	but	not	with	better	hart	.
更好的	干杯!	可能	你	豪厄	,	但	不是	和	更好的	哈特	.

愿你拥有更美好的笑容，但愿你没有更坚强的心灵。

[bʌt; bət][sɔːft] , [maɪ] [dɔːr] [ɪz] ; [^əui][bɪd][ðem; ðəm][let]['vɜːrsəs][ɪn]

But	soft	,	my	doore	is	lockt	;	goe	bid	them	let	vs	in
但	柔软的	,	我的	门	是	锁	;	去	出价	他们	让	对比	在

但是，我的门锁着；去叫他们放我们进来吧。

[iː] . [droʊ] .

E	.	Dro	.
E	.	dro	.

E.Dro.

[mɔːd] , [brɪdʒɪt] , ['meriən] , - , ['dʒɪliən] , ['dʒɪn]

Maud	,	Briget	,	Marian	,	Cisley	,	Gillian	,	Ginn
莫德	,	布里吉特	,	玛丽安	,	-	,	吉莉安	,	金恩

莫德、布里吉特、玛丽安、西斯利、吉莉安、吉恩

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

[moʊm] , - , ['keɪpɑːn] , - , ['ɪdiət] ,

Mome	,	Malthorse	,	Capon	,	Coxcombe	,	Idiot	,
莫姆	,	-	,	阉鸡	,	-	,	笨蛋	,

莫姆、马尔索斯、卡彭、科克斯科姆、白痴、

[pætʃ] ,

Patch	,
修补	,

修补，

['iːðər] [get] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔː'rei] , [ɔːr][sɪt] ['daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] :

Either	get	thee	from	the	dore	,	or	sit	downe	at	the	hatch	:
任何一个	得到	你	从	这	多尔	,	或者	坐	唐恩	在	这	孵化	:

要么从门里出来，要么坐在舱口边：

[dʌst] [ðaʊ] - [fɔːr; fər] [wentʃiz] , [ðæt] [waɪ] - [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [stɔːr] ,

Dost	thou	coniure	for	wenches	,	that	y	calst	for	such	store	,
多斯特	你	-	为了	女佣	,	那	是	-	为了	这样的	店铺	,

你渴望拥有女人，以至于需要这样的商店吗?

[wen] [wʌn][ɪz][wʌn] [tuː] ['meni] , [^əui][get] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔː'rei]

When	one	is	one	too	many	,	goe	get	thee	from	the	dore
什么时候	一	是	一	也	许多	,	去	得到	你	从	这	多尔

当一个都嫌多的时候，就赶紧离开门口。

[iː] . [droʊ] .

E	.	Dro	.
E	.	dro	.

E.Dro.

[wʌt] [pætʃ] [ɪz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['potər] ?

What	patch	is	made	our	Porter	?
什么	修补	是	制成	我们的	搬运工	?

我们的搬运工用的是什么补丁?

[maɪ]['mæstər]
my **Master**
我的 掌握

我的主人

- [ɪn][ðə; ði] [striːt]
stayes **in** **the** **street**
- 在 这 街道

待在街上

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[let] [hɪm; ɪm] ['wɔk] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [lest] ['hiːt]
Let **him** **walke** **from** **whence** **he** **came** **,** **lest** **hee**
让 他 沃克 从 何处 他 来了 , 免得 嘿

让他走回他来的地方，免得他

[kætʃ] [koʊld] [ɒnz] [fiːt]
catch **cold** **on's** **feet**
抓住 寒冷的 的 脚

脚着凉

[iː] . [ænt] .
E **.** **Ant** **.**
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[huː] [tɔːks] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ?
Who **talks** **within** **there** **?**
WHO 会谈 之内 那里 ?

里面谁在说话?

[hoʊ] , ['oʊpən][ðə; ði][dɔː'rei]
hoa **,** **open** **the** **dore**
花 , 打开 这 多尔

和，打开门

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[raɪt] [sɜːr] , [ail,il,əl] [tel] [juː; jʊ] [wen] , [ænd; ənd] [juːl] [tel]
Right **sir** **,** **Ile** **tell** **you** **when** **,** **and** **you'll** **tell**
正确的 先生 , 伊尔岛 告诉 你 什么时候 , 和 你会 告诉

好的先生，我会告诉你具体时间，你也会告诉我。

[ˌem 'iː]
me
我

我

['werfɔːr]
wherefore
因此

因此

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

['werfɔːr]	?
Wherefore	**?**
因此	?

因此?

[fɔːr; fər]	[maɪ]	['dɪnər]	:	[aɪ]	[haʊ]	[nɑːt]	[tuː; tə]
for	**my**	**dinner**	**:**	**I**	**haue**	**not**	**din'd**	**to**
为了	我的	晚餐	:	我	豪厄	不是	din'd	到

我的晚餐：我没有吃晚饭

[deɪ]
day
天

天

[es]	.	[droʊ]	.
S	**.**	**Dro**	**.**
S	.	dro	.

S.Dro.

[nɔːr]	[tuː; tə]	[deɪ]	[hɪr]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[kʌm]	[ə'gɛn]
Nor	**to**	**day**	**here**	**you**	**must**	**not**	**come**	**againe**
也不	到	天	这里	你	必须	不是	来	再次

今天你绝不能再来这里。

[wen]	[juː; jʊ]	[meɪ]
when	**you**	**may**
什么时候	你	可能

当你可能

['ænti]	.
Anti	**.**
反对	.

反对。

[wʌt]	[ɑːrt]	[ðaʊ]	[ðæt]	['miː]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
What	**art**	**thou**	**that**	**keep'st**	**mee**	**out**	**from**	**the**
什么	艺术	你	那	保持	美	出去	从	这

你究竟是谁，竟将我拒之门外?

['haʊz]	[aɪ]	[oʊ]	?
howse	**I**	**owe**	**?**
豪斯	我	欠	?

我欠了什么?

[es]	.	[droʊ]	.
S	**.**	**Dro**	**.**
S	.	dro	.

S.Dro.

[ðə; ði]	['potər]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[taɪm]	[sɜːr]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]
The	**Porter**	**for**	**this**	**time**	**Sir**	**,**	**and**	**my**	**name**	**is**
这	搬运工	为了	这	时间	先生	,	和	我的	姓名	是

先生，这次为您服务的门房是.....我的名字是.....

['droʊmiˌoʊ]
Dromio
德罗米奥

德罗米奥

[iː]	.	[droʊ]	.
E	**.**	**Dro**	**.**
E	.	dro	.

E.Dro.

[oʊ] [vɪlən] , [ðaʊ] [hæst] [stoʊln] [bəuθ] [maɪn] ['ɑːfɪs]
O villaine , thou hast stolne both mine office
哦 反派 , 你 哈斯特 偷窃 两个都 矿 办公室

恶毒的女人，你偷走了我的办公室

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] ,
and my name ,
和 我的 姓名 ,

我的名字是

[ðə; ði][wʌn] ['nɪri] [gɑːt][ˌem 'iː]['kredɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪkl] [bleɪm] :
The one nere got me credit , the other mickle blame :
这 一 近岸 得到 我 信用 , 这 其他 很多 责备 :

前者让我获得了赞誉，后者则让我承担了微不足道的责任:

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] ['biːn] ['droʊmiˌoʊ][tuː; tə] [deɪ] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
If thou hadst beene Dromio to day in my place ,
如果 你 哈斯特 蜜蜂 德罗米奥 到 天 在 我的 地方 ,

如果你今天代替我成为德罗米奥，

[ðaʊ] [wʊdst] [haʊ] [tʃæŋd] [ðaɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] , [ɔːr][ðaɪ]
Thou wouldst haue chang'd thy face for a name , or thy
你 会 豪厄 变了 你的 脸 为了 一个 姓名 , 或者 你的

你曾为了一个名字而改变容貌，或者你的

[neɪm] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'seɪ] .
name for an asse .
姓名 为了 一个 屁股 .

驴的名字。

['entər] ['luːs] .
Enter Luce .
进入 露西 .

卢斯登场。

['luːs] .
Luce .
露西 .

露西。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɔɪl] [ɪz][ðer; ðər]['droʊmiˌoʊ] ?
What a coile is there Dromio ?
什么 一个 线圈 是 那里 德罗米奥 ?

Dromio，那是什么线圈?

[huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz]
who are those
WHO 是 那些

那些人是谁?

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ?
at the gate ?
在 这 门 ?

在门口?

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[let] [maɪ]['mæstər][ɪn] ['luːs]
Let my Master in Luce
让 我的 掌握 在 露西

让我的主人在卢斯

['luːs] .
Luce **.**
露西 .

露西。

[feɪθ] [noʊ] , ['hiː] [kʌmz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [tel] [jʊr; jər]
Faith **no** **,** **hee** **comes** **too** **late** **,** **and** **so** **tell** **your**
信仰 不 , 嘿 来 也 晚的 , 和 所以 告诉 你的

信不信由你，他来得太晚了，所以告诉你

['mæstər]
Master
掌握

掌握

[iː] . [droʊ] .
E **.** **Dro** **.**
E . dro .

E.Dro.

[oʊ] [lɔːrd] [aɪ] [mʌst; məst] [læf] , [haʊ] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ,
O **Lord** **I** **must** **laugh** **,** **haue** **at** **you** **with** **a** **Prouerbe** **,**
哦 主 我 必须 笑 , 豪厄 在 你 和 一个 普鲁尔贝 ,

哦，主啊，我必须嘲笑你，带着普鲁埃布的笑声，

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [set] [ɪn] [maɪ]
Shall **I** **set** **in** **my** **staffe**
将 我 放 在 我的 员工

我是否应该将我的权杖.....

['luːs] .
Luce **.**
露西 .

露西。

[haʊ] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ðæts] [wen] ?
Haue **at** **you** **with** **another** **,** **that's** **when** **?**
豪厄 在 你 和 其他 , 那就是 什么时候 ?

Haue 又给你来了一轮，就是那时候?

[kæn; kən]
can
能

能

[juː; jʊ] [tel] ?
you **tell** **?**
你 告诉 ?

你告诉我?

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[ɪf] [ðaɪ] [neɪm] [biː; bi] [kɔːld] ['luːs] , ['luːs] [ðaʊ] [hæst] ['ænsərd]
If **thy** **name** **be** **called** **Luce** **,** **Luce** **thou** **hast** **answer'd**
如果 你的 姓名 是 称为 露西 , 露西 你 哈斯特 已回答

如果你的名字叫露西，那么你已经回答了露西的问题。

[hɪm; ɪm] [wel]
him **well**
他 出色地

他很好

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[doʊ][juː; jʊ] [hɪr] [juː; jʊ]['mɪnjən] , [juːl] [let]['vɜːrsəs][ɪn][aɪ]
Doe **you** **heare** **you** **minion** **,** **you'll** **let** **vs** **in** **I**
牝鹿 你 听着 你 小黄人 , 你会 让 对比 在 我

你这喽啰，听见了吗？你会让我们进来的。

[hoʊp] ?
hope **?**
希望 ?

希望?

['luːs] .
Luce **.**
露西 .

露西。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [haʊ] [æskt][juː; jʊ]
I **thought** **to** **haue** **askt** **you**
我 想法 到 豪厄 问 你

我想问问你

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [noʊ]
And **you** **said** **no**
和 你 说 不

你说不

[iː] . [droʊ] .
E **.** **Dro** **.**
E . dro .

E.Dro.

[soʊ] [kʌm] [hɛlp] , [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ]
So **come** **helpe** **,** **well** **strooke** **,** **there** **was** **blow** **for** **blow**
所以 来 帮助 , 出色地 中风 , 那里 曾是 吹 为了 吹

所以来帮忙吧，好样的，一击必杀

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[ðaʊ] ['bægɪdʒ] [let][ˌem 'iː][ɪn]
Thou **baggage** **let** **me** **in**
你 行李 让 我 在

行李啊，请让我进去

['luːs] .
Luce **.**
露西 .

露西。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] ?
Can **you** **tell** **for** **whose** **sake** **?**
能 你 告诉 为了 谁 清酒 ?

你能说清楚这是为了谁的利益吗?

[iː] . [drɑːm] .
E . **Drom** .
E . 德罗姆 .

E.Drom。

['mæstər] , [nɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [hɑːrd]
Master , **knocke** **the** **doore** **hard**
掌握 , 诺克 这 门 难的

主人，用力敲门。

['luːs] .
Luce .
露西 .

露西。

[let] [hɪm; ɪm] [nɑːk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪk]
Let **him** **knocke** **till** **it** **ake**
让 他 诺克 直到 它 ake

让他敲门直到.....

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[juːl] [kraɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪnjən] , [ɪf] [aɪ] [biːt] [ðə; ði] [dɔːr]
You'll **crie** **for** **this** **minion** , **if** **I** **beat** **the** **doore**
你会 哭泣 为了 这 小黄人 , 如果 我 打 这 门

如果我打败了门卫，你会为这个喽啰哭泣的。

['daʊn]
downe
唐恩

唐恩

['luːs] .
Luce .
露西 .

露西。

[wʌt] [niːdz] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [stɑːks] [ɪn][ðə; ði]
What **needs** **all** **that** , **and** **a** **paire** **of** **stocks** **in** **the**
什么 需求 全部 那 , 和 一个 一对 的 股票 在 这

需要所有这些，以及一对股票

['taʊn] ?
towne **?**
城镇 ?

城镇?

['entər]['ædriænə] .
Enter **Adriana** .
进入 阿德里亚娜 .

阿德里亚娜登场。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[huː] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [waɪ] [kiːps] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ?
Who **is** **that** **at** **the** **doore** **y** **keeps** **all** **this** **noise** **?**
WHO 是 那 在 这 门 是 保持 全部 这 噪音 ?

门口那个吵闹的人是谁?

[es] . [droʊ] .

S	**.**	**Dro**	**.**
S	.	dro	.

S.Dro.

[baɪ][maɪ] [trɑːθ] [jʊr; jər] ['taʊn] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] -

By	**my**	**troth**	**your**	**towne**	**is**	**troubled**	**with**	**vnruly**
经过	我的	誓言	你的	城镇	是	麻烦	和	-

我发誓，你们的城镇饱受困扰。

['bɔɪz]

boies

男孩们

男孩们

['ænti] .

Anti	**.**
反对	.

反对。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] [waɪf] ?

Are	**you**	**there**	**Wife**	**?**
是	你	那里	妻子	?

老婆，你在吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [haʊ] [kʌm]

you	**might**	**haue**	**come**
你	可能	豪厄	来

你可能已经来了

[bɪ'fɔːr]

before

前

前

['ædri] .

Adri	**.**
阿德里	.

阿德里。

[jʊr; jər] [waɪf] [sɜːr] ?

Your	**wife**	**sir**	**knaue**	**?**
你的	妻子	先生	克瑙	?

先生，您妻子知道吗?

[goʊ] [get] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔː'rei]

go	**get**	**you**	**from**	**the**	**dore**
去	得到	你	从	这	多尔

去把门接走

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《错误的喜剧》(The Comedy of Errors)
第3/6页

[iː] . [droʊ] .
E . **Dro** .
E . dro .

E.Dro.

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɪn] ['peɪn] ['mæstər] , [ðɪs] [woʊld]
If **you** **went** **in** **paine** **Master** , **this** **knaue** **wold**
如果 你 去 在 疼痛 掌握 , 这 克瑙 沃尔德

如果你痛苦地去了，大师，这个知识世界

[^əui] [sɔːr]
goe **sore**
去 疮

疼痛

['ændʒiləu] .
Angelo .
安杰洛 .

安杰洛。

['hɪərə] [ɪz] ['niːðər] [tʃɪr] [sɜːr] , [nɔːr] ['welkəm] , [wiː; wi]
Heere **is** **neither** **cheere** **sir** , **nor** **welcome** , **we**
这里 是 两者都不 干杯! 先生 , 也不 欢迎 , 我们

Heere既不是cheere sir，也不是welcome，我们

[wʊd] [feɪn] [haʊ] ['iːðər]
would **faine** **haue** **either**
会 费恩 豪厄 任何一个

会喜欢

['bælts] .
Baltz .
巴尔茨 .

巴尔茨。

[ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [best] , [wiː] [ʃæl; ʃəl] [pɑːrt]
In **debating** **which** **was** **best** , **wee** **shall** **part**
在 辩论 哪个 曾是 最好的 , 哇 将 部分

在争论哪个最好时，我们将分道扬镳

[wɪð; wɪθ] ['niːðər]
with **neither**
和 两者都不

两者都

[iː] . [droʊ] .
E . **Dro** .
E . dro .

E.Dro.

[ðeɪ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , ['mæstər] , [bɪd] [ðem; ðəm]
They **stand** **at** **the** **doore** , **Master** , **bid** **them**
他们 站立 在 这 门 , 掌握 , 出价 他们

他们站在门口，主人，吩咐他们。

['welkəm] ['hɪðər]
welcome **hither**
欢迎 这里

欢迎来到这里

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt]
There **is** **something** **in** **the** **winde** **,** **that** **we** **cannot**
那里 是 某物 在 这 温德 , 那 我们 不能

风中似乎蕴藏着某种东西，我们无法察觉。

[get][ɪn]
get **in**
得到 在

进来

[iː] . [droʊ] .
E **.** **Dro** **.**
E . dro .

E.Dro.

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [soʊ]['mæstər] , [ɪf] [jʊr; jər]['gɑːrmənts]
You **would** **say** **so** **Master** **,** **if** **your** **garments**
你 会 说 所以 掌握 , 如果 你的 服装

主人，如果您的衣服.....您会这么说。

[wɜːr; wər] [θɪn] .
were **thin** **.**
是 薄的 .

很瘦。

[jʊr; jər] [keɪk] [hɪr] [ɪz] ['wɔːrmi] [wɪ'ðɪn] : [juː; jʊ][stænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
Your **cake** **here** **is** **warme** **within** **:** **you** **stand** **here** **in** **the**
你的 蛋糕 这里 是 温暖 之内 : 你 站立 这里 在 这

你手中的蛋糕里面是暖暖的：你站在这里

[koʊld] .
cold **.**
寒冷的 .

寒冷的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [bʌk] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [bɔːt]
It **would** **make** **a** **man** **mad** **as** **a** **Bucke** **to** **be** **so** **bought**
它 会 制作 一个 男人 疯狂的 作为 一个 桶 到 是 所以 买

被这样收买，会让男人气得像个傻瓜。

[ænd; ənd][soʊld]
and **sold**
和 卖

并已售出

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[goʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [ail,il,əl] [breɪk] [oʊp][ðə; ði] [geɪt]
Go **fetch** **me** **something** **,** **Ile** **break** **ope** **the** **gate**
去 拿来 我 某物 , 伊尔岛 休息 开放 这 门

去给我拿点东西，我要把门打开。

[es] . [droʊ] .
S . **Dro** .
S . dro .

S.Dro.

[b'reɪk] ['eni] ['breɪkɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ail,il,əl] [b'reɪk] [jʊr; jər] [peɪt]
Breake **any** **breaking** **here** **,** **and** **Ile** **breake** **your** **knaues** **pate**
打破 任何 打破 这里 , 和 伊尔岛 打破 你的 克瑙斯 肉酱

打破这里的任何界限，我都会打破你的膝盖。

[iː] . [droʊ] .
E . **Dro** .
E . dro .

E.Dro.

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [b'reɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sɜːr] , [ænd; ənd][wɜːrdz][ɑːr; ər][bʌt; bət] [wɪnd] :
A **man** **may** **breake** **a** **word** **with** **your** **sir** **,** **and** **words** **are** **but** **winde** **:**
一个 男人 可能 打破 一个 单词 和 你的 先生 , 和 字 是 但 温德 :

有人可能会对你先生出言不逊，但言语不过是空话:

[aɪ][ænd; ənd] [b'reɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [soʊ][hiː; hi] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪhɪnd]
I **and** **breake** **it** **in** **your** **face** **,** **so** **he** **break** **it** **not** **behinde**
我 和 打破 它 在 你的 脸 , 所以 他 休息 它 不是 背后

我当着你的面把它打碎，所以他没有在背后把它打碎。

[es] . [droʊ] .
S . **Dro** .
S . dro .

S.Dro.

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðaʊ] - ['breɪkɪŋ] , [aʊt][ˌviː'piːɒn] [ðiː]
It **seemes** **thou** **want'st** **breaking** **,** **out** **vpon** **thee**
它 似乎 你 - 打破 , 出去 vpon 你

看来你想要打破，出去吧

['hɪnd]
hinde
后

后

[iː] . [droʊ] .
E . **Dro** .
E . dro .

E.Dro.

[hɪəz] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt][ˌviː'piːɒn] [ðiː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] [let]
Here's **too** **much** **out** **vpon** **thee** **,** **I** **pray** **thee** **let**
这里是 也 很多 出去 vpon 你 , 我 祈祷 你 让

给你施加了太多压力，我求你放手

[ˌem 'iː]
me
我

我

[ɪn]
in
在

在

[es] . [droʊ] .
S . **Dro** .
S . dro .

S.Dro.

[aɪ] , [wen] ['faʊəlz] [haʊ] [noʊ] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [haʊ]
I , when fowles haue no feathers , and fish haue
我 , 什么时候 禽类 豪厄 不 羽毛 , 和 鱼 豪厄

我，当鸟儿没有羽毛，鱼儿有羽毛的时候

[noʊ][fɪn]
no fin
不 鳍

没有鳍

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wel] , [ail,il,əl] [b'reɪk] [ɪn] : [goʊ] ['bɔːroʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kroʊ]
Well , Ile breake in : go borrow me a crow
出色地 , 伊尔岛 打破 在 : 去 借 我 一个 乌鸦

好吧，我插话道：去借我一只乌鸦

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[ə; eɪ] [kroʊ] [wɪ'ðaʊt] ['feðər] , ['mæstər] [miːn] [juː; jʊ][soʊ] ;
A crow without feather , Master meane you so ;
一个 乌鸦 没有 羽毛 , 掌握 意思是 你 所以 ;

一只没有羽毛的乌鸦，主人就是这个意思；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɪn] , [θɜːrz] [ə; eɪ] ['faʊəl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɛðɚ] ,
For a fish without a finne , ther's a fowle without a fether ,
为了 一个 鱼 没有 一个 芬尼 , 那里 一个 家禽 没有 一个 羽毛 ,

鱼无鳍，鸟无羽。

[ɪf] [ə; eɪ] [kroʊ] [help] ['vɜːrsəs][ɪn] ['sirə] , - - [ə; eɪ] [kroʊ] [tə'geðər]
If a crow help vs in sirra , wee'll plucke a crow together
如果 一个 乌鸦 帮助 对比 在 西拉 , - - 一个 乌鸦 一起

如果乌鸦在西拉帮上忙，我们就会一起拔乌鸦的毛。

[ænt] . [goʊ] , [get] [ðiː] [gɑːn] , [fetʃ] [ˌem 'iː][æn; ən]['aɪərn] [kroʊ]
Ant . Go , get thee gon , fetch me an iron Crow
蚂蚁 . 去 , 得到 你 贡 , 拿来 我 一个 铁 乌鸦

蚂蚁。去，快走，给我拿个铁乌鸦来。

- .
Balth .
- .

巴尔特。

[haʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [sɜːr] , [oʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][soʊ] ,
Haue patience sir , oh let it not be so ,
豪厄 耐心 先生 , 哦 让 它 不是 是 所以 ,

请您耐心等待，先生，哦，但愿不要如此。

- [juː; jʊ] [wɑːr] [ə'genst] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Heerein you warre against your reputation ,
- 你 战争 反对 你的 名声 ,

你在这里与你的名誉作斗争，

[ænd; ənd] [drɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kʌmpæs] [ʌv; əv] [sə'spekt]
And draw within the compasse of suspect
和 画 之内 这 指南针 的 怀疑

并在嫌疑人的范围内作图

[tiː 'eɪtʃ] - - ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] .

Th	'	vnuiolated	honor	of	your	wife	.
钍	-	-	荣誉	的	你的	妻子	.

你妻子的不光彩的荣誉。

[wʌns] [ðɪs] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪzdom] ,

Once	this	your	long	experience	of	your	wisedome	,
一次	这	你的	长的	经验	的	你的	智慧	,

一旦积累了你漫长的智慧经验，

[hɜːr; hər]['soʊbər]['vɜːrtʃuː] , [jɪrz] , [ænd; ənd] [mɑːdəsti] ,

Her	sober	vertue	,	yeares	,	and	modestie	,
她	清醒	美德	,	年	,	和	谦虚	,

她沉稳的品德、岁月和谦逊，

[pliːd] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə][juː; jʊ] - ;

Plead	on	your	part	some	cause	to	you	vnknowne	;
恳求	在	你的	部分	一些	原因	到	你	-	;

请你为自己辩解一些你不知道的理由；

[ænd; ənd] [daʊt] [nɑːt][sɜːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wel] [ɪk'skjuːs]

And	doubt	not	sir	,	but	she	will	well	excuse
和	怀疑	不是	先生	,	但	她	将要	出色地	原谅

先生，您不必怀疑，她会好好解释的。

[waɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːrz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] .

Why	at	this	time	the	dores	are	made	against	you	.
为什么	在	这	时间	这	多雷斯	是	制成	反对	你	.

为什么此时有人对你不利?

[biː; bi] - [baɪ][ˌem 'iː] , [dɪ'pɑːrt][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Be	rul'd	by	me	,	depart	in	patience	,
是	-	经过	我	,	离开	在	耐心	,

听从我的统治，耐心离去。

[ænd; ənd][let]['vɜːrsəs][tuː; tə][ðə; ði] [tig] [ɔːl][tuː; tə] ['dɪnər] ,

And	let	vs	to	the	Tyger	all	to	dinner	,
和	让	对比	到	这	泰格	全部	到	晚餐	,

让老虎全都去吃晚餐吧。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [juːnɪŋ] [kʌm] [jʊr; jər] ['self] [ə'loʊn] ,

And	about	euening	come	your	selfe	alone	,
和	关于	尤宁	来	你的	自	独自的	,

至于你独自一人前来，

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'streɪnt] :

To	know	the	reason	of	this	strange	restraint	:
到	知道	这	原因	的	这	奇怪的	克制	:

要了解这种奇怪克制的原因:

[ɪf] [baɪ] [strɔːŋ] [hænd][juː; jʊ]['ɔːfər][tuː; tə] [b'reɪk] [ɪn]

If	by	strong	hand	you	offer	to	breake	in
如果	经过	强的	手	你	提供	到	打破	在

如果你用强硬手段提出强行闯入

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Now	in	the	stirring	passage	of	the	day	,
现在	在	这	搅拌	通道	的	这	天	,

现在，在今天激动人心的时刻，

[ə; eɪ] ['vʌlgər] ['kɑːment] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

A	vulgar	comment	will	be	made	of	it	;
一个	庸俗	评论	将要	是	制成	的	它	;

有人会对此发表粗俗的评论；

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [raʊt]
And **that** **supposed** **by** **the** **common** **rowt**
和 那 据称 经过 这 常见的 行

而这被普通的争吵所假定

[ə'genst] [jʊr; jər] [jet] - [ˌestɪ'meɪʃn] ,
Against **your** **yet** **vngalled** **estimation** **,**
反对 你的 然而 - 估算 ,

违背你那依然愤愤不平的估计，

[ðæt] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [faul] [ɪn'truːʒ(ə)n] ['entər] [ɪn] ,
That **may** **with** **foule** **intrusion** **enter** **in** **,**
那 可能 和 禽类 入侵 进入 在 ,

这可能与污秽入侵有关，

[ænd; ənd] [dwel] [ˌviː'piːɒn] [jʊr; jər] ['greɪʊ, 'gruː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ded] ;
And **dwell** **vpon** **your** **graue** **when** **you** **are** **dead** **;**
和 住 vpon 你的 灰烬 什么时候 你 是 死的 ;

死后，再去回想你的痛苦吧；

[fɔːr; fər] ['slændər] - [ˌviː'piːɒn] [sək'seʃ(ə)n] :
For **slander** **liues** **vpon** **succession** **:**
为了 诽谤 - vpon 演替 :

对于诽谤，继承权将受到威胁：

[fɔːr; fər] ['juːər] - , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [pə'zeʃn]
For **euer** **hows'd** **,** **where** **it** **gets** **possession**
为了 欧尔 - , 在哪里 它 获得 拥有

对于 euer hows'd，它在哪里获得控制权

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[juː; jʊ] [haʊ] - , [aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] [ɪn] ['kwaɪət] ,
You **haue** **preuail'd** **,** **I** **will** **depart** **in** **quiet** **,**
你 豪厄 - , 我 将要 离开 在 安静的 ,

你已经胜出，我将悄然离去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɛri] :
And **in** **despight** **of** **mirth** **meane** **to** **be** **merrie** **:**
和 在 尽管 的 欢笑 意思是 到 是 快乐的 :

尽管有欢笑，却依然要快乐：

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wentʃ] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['dɪskɔːrs] ,
I **know** **a** **wench** **of** **excellent** **discourse** **,**
我 知道 一个 妖妇 的 出色的 话语 ,

我认识一位能言善辩的姑娘，

- [ænd; ənd] ['wɪti] ; [waɪld] , [ænd; ənd] [jet] [tuː] ['dʒent(ə)l] ;
Prettie **and** **wittie** **;** **wilde** **,** **and** **yet** **too** **gentle** **;**
- 和 机智 ; 王尔德 , 和 然而 也 温和的 ;

漂亮又机智；狂野，却又过于温柔；

[ðer; ðər] [wɪl] [wiː; wi] [daɪn] : [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [miːn]
There **will** **we** **dine** **:** **this** **woman** **that** **I** **meane**
那里 将要 我们 用餐 : 这 女士 那 我 意思是

我们将在那里共进晚餐：我指的是这位女士。

[maɪ] [waɪf] ([bʌt; bət] [aɪ] ['proʊtest] [wɪ'ðaʊt] ['dezərt])
My **wife** **(** **but** **I** **protest** **without** **desert** **)**
我的 妻子 (但 我 反对 没有 沙漠)

我的妻子（但我抗议没有甜点）

[hæθ] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] - [ˌem 'iː] [wɪ'θɔːl] :
Hath **oftentimes** **vpbraided** **me** **withall** **:**
有 经常 - 我 以及所有 :

他常常用各种方式责备我:

[tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] [wiː; wi][tuː; tə] ['dɪnər] , [get][juː; jʊ][hoʊm]
To **her** **will** **we** **to** **dinner** **,** **get** **you** **home**
到 她 将要 我们 到 晚餐 , 得到 你 家

我们会一起吃晚饭，送你回家

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [ʃe'neɪ] , [baɪ] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] - [tɪz] [meɪd] ,
And **fetch** **the** **chaine** **,** **by** **this** **I** **know** **'** **tis** **made** **,**
和 拿来 这 链 , 经过 这 我 知道 - 的 制成 ,

把链子取来，凭这个我就知道它是做成的。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrpən,taɪn] ,
Bring **it** **I** **pray** **you** **to** **the** **Porpentine** **,**
带来 它 我 祈祷 你 到 这 紫松石 ,

请你把它带到豪猪湖边。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] : [ðæt] [ʃe'neɪ] [wɪl] [aɪ] [bɪ'stoʊ]
For **there's** **the** **house** **:** **That** **chaine** **will** **I** **bestow**
为了 有 这 房子 : 那 链 将要 我 赐给

因为那里有座房子：我会把那条链子赠予

([biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] ['spaɪt] [maɪ][waɪf])
(**Be** **it** **for** **nothing** **but** **to** **spight** **my** **wife** **)**
(是 它 为了 没有什么 但 到 斯皮特 我的 妻子)

（哪怕只是为了气气我老婆）

[ˌviː'piːɒn][maɪn] [ðer; ðər] , [gʊd] [sɜːr] [meɪk] [heɪst] :
Vpon **mine** **hostesse** **there** **,** **good** **sir** **make** **haste** **:**
vpon 矿 女招待 那里 , 好的 先生 制作 匆忙 :

先生，请您尽快赶到我的女主人那里。

[sɪns] [maɪn] [oʊn] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Since **mine** **owne** **doores** **refuse** **to** **entertaine** **me** **,**
自从 矿 拥有 门 拒绝 到 娱乐 我 ,

既然我自己的门都不愿接待我，

[ail,il,əl] [nɑːk] [els] - [wer] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪl] [ˌem 'iː]
Ile **knocke** **else** **-** **where** **,** **to** **see** **if** **they'll** **disdaine** **me**
伊尔岛 诺克 别的 - 在哪里 , 到 看 如果 他们会 蔑视 我

我到别处敲敲门，看看他们是否会鄙视我。

['æŋ] .
Ang **.**
安格 .

安格。

[ail,il,əl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [sʌm; səm] [aʊɚ] [hens]
Ile **meet** **you** **at** **that** **place** **some** **houre** **hence**
伊尔岛 见面 你 在 那 地方 一些 小时 因此

我大约一小时后会在那个地方和你见面。

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[duː][soʊ] , [ðɪs] [ˌaɪ'iː'ɛst][ʃæl; ʃəl][kɔːst][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ɪk'spɛns] .
Do **so** **,** **this** **iest** **shall** **cost** **me** **some** **expence** **.**
做 所以 , 这 最 将 成本 我 一些 费用 .

这样做，这次选举将花费我一些费用。

['eksiʌnt] .
Exeunt **.**
退场 .

退场。

['entər][ɪuːliːænə] , [wɪð; wɪθ] [ˌæn'tɪfələs] [ʌv; əv] - .
Enter **Iuliana** **,** **with** **Antipholus** **of** **Siracusia** **.**
进入 尤利安娜 , 和 抗磷脂 的 - .

尤利安娜与锡拉库西亚的安提福罗斯一同登场。

['juːliə] .
Iulia **.**
尤莉娅 .

尤利娅。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] [kwaɪt][fər'gɑːt]
And **may** **it** **be** **that** **you** **haue** **quite** **forgot**
和 可能 它 是 那 你 豪厄 相当 忘了

愿你已彻底忘记。

[ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['ɑːfɪs] ?
A **husbands** **office** **?**
一个 丈夫们 办公室 ?

丈夫的办公室?

[ʃæl; ʃəl] [ˌæn'tɪfələs]
shall **Antipholus**
将 抗磷脂

安提福勒斯

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [luː] , [ðaɪ] [luː] - [sprɪŋz] [rɑːt] ?
Euen **in** **the** **spring** **of** **Loue** **,** **thy** **Loue** **-** **springs** **rot** **?**
euen 在 这 春天 的 路易 , 你的 路易 - 弹簧 腐烂 ?

卢埃的春天，你的卢埃泉水腐烂了吗?

[ʃæl; ʃəl] [luː] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [groʊ] [soʊ] ['rʊnet] ?
Shall **loue** **in** **buildings** **grow** **so** **ruinate** **?**
将 路易 在 建筑物 生长 所以 毁灭 ?

建筑物内的卢埃特会变得如此破败吗?

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][wed][maɪ]['sɪstər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [welθ] ,
If **you** **did** **wed** **my** **sister** **for** **her** **wealth** **,**
如果 你 做过 结婚 我的 姐姐 为了 她 财富 ,

如果你真的为了她的财富而娶了我妹妹，

[ðen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɛlθs] - [seɪk] [ˌviːˌɛs'iː][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] :
Then **for** **her** **wealths** **-** **sake** **vse** **her** **with** **more** **kindnesse** **:**
然后 为了 她 财富 - 清酒 比斯 她 和 更多的 善良 :

然后，为了她的财富，对她更加友善:

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [els] - [wer] [doʊ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [stelθ] ,
Or **if** **you** **like** **else** **-** **where** **doe** **it** **by** **stealth** **,**
或者如果 你 喜欢 别的 - 在哪里 雌鹿 它 经过 隐身 ,

或者，如果你愿意，也可以在其他地方悄悄进行。

['mʌf(ə)l][jʊr; jər] [fɔːls] [luː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] - :
Muffle **your** **false** **loue** **with** **some** **shew** **of** **blindnesse** **:**
消音 你的 错误的 路易 和 一些 展示 的 - :

用装聋作哑来掩盖你虚假的爱意:

[let] [nɑːt][maɪ]['sɪstər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] :
Let **not** **my** **sister** **read** **it** **in** **your** **eye** **:**
让 不是 我的 姐姐 读 它 在 你的 眼睛 :

不要让我的妹妹从你的眼神中读出什么:

[biː; bi][nɑːt][ðaɪ] [tʌŋ] [ðaɪ] [oʊn] [ʃeɪmz] ['ɔːrətər] :
Be not thy tongue thy owne shames Orator :
是 不是 你的 舌头 你的 拥有 耻辱 演说者 :

演说家，不要让你的舌头成为你自己的耻辱。

[luk] [swiːt] , ['spiːk] ['lese 'fer] , [bɪ'kʌm] - :
Looke sweet , speake faire , become disloyaltie :
看 甜的 , 说话 公平 , 变得 - :

外表甜美，言辞公正，却变得不忠：

[ə´pærəl] [vaɪs] [laɪk] [vɜːtʃuːz] - :
Apparell vice like vertues harbenger :
服装 副 喜欢 美德 - :

服装恶习如美德先驱：

['bɪr] [ə; eɪ]['lese 'fer] ['prez(ə)ns] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['teɪntɪd] ,
Beare a faire presence , though your heart be tainted ,
比尔 一个 公平 在场 , 尽管 你的 心 是 受污染的 ,

即使你的内心污秽不堪，也要保持优雅的外表。

[tiːtʃ] [sɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][seɪnt] ,
Teach sinne the carriage of a holy Saint ,
教 罪孽 这 运输 的 一个 圣 圣 ,

教导罪恶以圣徒的姿态行进，

[biː; bi]['siːkrət] [fɔːls] : [wʌt] [niːd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] ?
Be secret false : what need she be acquainted ?
是 秘密 错误的 : 什么 需要 她 是 熟人 ?

保持秘密的虚假：她为何需要认识?

[wʌt] ['sɪmp(ə)l] - [brægz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - ?
What simple thiefe brags of his owne attaine ?
什么 简单的 - 吹嘘 的 他的 拥有 - ?

哪个小偷会吹嘘自己的所作所为?

- [tɪz] ['dʌb(ə)l] [rɔːŋ] [tuː; tə]['truːənt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bed] ,
' Tis double wrong to truant with your bed ,
- 的 双倍的 错误的 到 逃学 和 你的 床 ,

逃学带床睡觉是双重错误，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðaɪ] [luks] [æt; ət] ['bʊrd] :
And let her read it in thy lookes at boord :
和 让 她 读 它 在 你的 看起来 在 板 :

让她从你凝视木板的眼神中读懂吧：

[ʃeɪm] [hæθ] [ə; eɪ]['bæstərd] [feɪm] , [wel] ['mænɪdʒd] ,
Shame hath a bastard fame , well managed ,
耻辱 有 一个 混蛋 名声 , 出色地 管理 ,

耻辱也能造就恶名，只要经营得当。

[ɪl] [diːdz] [ɪz] ['dʌbld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [wɜːrd] :
Ill deeds is doubled with an euill word :
患病的 契约 是 双倍 和 一个 euill 单词 :

恶行与一个不雅的词语重复出现：

[ə'læs] ['puːr] ['wɪmɪn] , [meɪk] ['vɜːrsəs][nɑːt] -
Alas poore women , make vs not beleeue
唉 贫穷 女性 , 制作 对比 不是 -

唉，可怜的女人们，做与不相信

(['biːɪŋ] [kəm'pækt][ʌv; əv]['kredɪt]) [ðæt][juː; jʊ] [luː] ['vɜːrsəs] ,
(Being compact of credit) that you loue vs ,
(存在 袖珍的 的 信用) 那 你 路易 对比 ,

（信贷紧缩）你喜欢 vs，

[ðoʊ] ['ʌðər] [haʊ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ʃoʊ] ['vɜːrsəs][ðə; ði] - :
Though others haue the arme , shew vs the sleeue :
尽管 其他的 豪厄 这 武装 , 展示 对比 这 - :

虽然其他人拥有武器，但展示与睡眠：

[wiː; wi][ɪn][jʊr; jər]['moʊʃ(ə)n] [tɜːrn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [muː] ['vɜːrsəs] .
We in your motion turne , and you may moue vs .
我们 在 你的 运动 转弯 , 和 你 可能 老鼠 对比 .

我们在你的运动转向中，你可能会移动。

[ðen] ['dʒent(ə)l] ['brʌðər] [get][juː; jʊ][ɪn] [ə'gɛn] ;
Then gentle brother get you in againe ;
然后 温和的 兄弟 得到 你 在 再次 ;

然后，温柔的兄弟，再把你弄进去；

['kʌmfərt] [maɪ]['sɪstər] , [tʃɪr] [hɜːr; hər] , [kɔːl][hɜːr; hər][waɪz] ;
Comfort my sister , cheere her , call her wise ;
舒适 我的 姐姐 , 干杯! 她 , 称呼 她 明智的 ;

安慰我的妹妹，鼓励她，称赞她聪明；

- [tɪz]['hoʊli][spɔːrt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] ,
' Tis holy sport to be a little vaine ,
- 的 圣 运动 到 是 一个 小的 虚荣 ,

有点虚荣心也是一种神圣的乐趣，

[wen] [ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] - ['kɔŋkəz] [straɪf]
When the sweet breath of flatterie conquers strife
什么时候 这 甜的 气息 的 - 征服者 冲突

当奉承的甜言蜜语战胜纷争

[es] . ['ænti] .
S . Anti .
S . 反对 .

S.Anti。

[swiːt] ['mɪstrɪs] , [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [els] [aɪ]
Sweete Mistris , what your name is else I
甜 小姐 , 什么 你的 姓名 是 别的 我

甜心小姐，你还叫什么名字?

[noʊ] [nɑːt] ;
know not ;
知道 不是 ;

不知道；

[nɔːr][baɪ] [wʌt] ['wʌndər] [juː; jʊ][duː][hɪt][ʌv; əv][maɪn] :
Nor by what wonder you do hit of mine :
也不 经过 什么 想知道 你 做 打 的 矿 :

也不知你为何如此令我惊叹：

['lɛsiː] [ɪn][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪs] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [nɑːt] ,
Lesse in your knowledge , and your grace you show not ,
较少 在 你的 知识 , 和 你的 优雅 你 展示 不是 ,

你的知识匮乏，你的恩典也未曾展现。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ['wʌndər] , [mɔːr] [ðen] [ɜːrθ] .
Then our earths wonder , more then earth diuine .
然后 我们的 地球 想知道 , 更多的 然后 地球 每日 .

然后，我们的地球奇迹，比地球本身更奇妙。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['dɪr] ['kriːtʃər] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['spiːk] :
Teach me deere creature how to thinke and speake :
教 我 迪尔 生物 如何 到 思考 和 说话 :

教我这鹿形生物如何思考和说话：

[leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][maɪ] ['ɝθi] ['grɑːs] [kən'siːt] :

Lay	open	to	my	earthie	grosse	conceit	:
莱	打开	到	我的	地球人	大	自负	:

请敞开心扉接受我这粗俗不堪的自负:

- [ɪn] ['erərz] , ['fiːb(ə)l] , ['ʃæloʊ] , [wiːk] ,

Smothred	in	errors	,	feeble	,	shallow	,	weake	,
-	在	错误	,	微弱	,	浅的	,	弱	,

错误百出，软弱无力，肤浅无力，

[ðə; ði] - ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz] [dɪ'siːt] :

The	foulded	meaning	of	your	words	deceit	:
这	-	意义	的	你的	字	欺骗	:

你话语中扭曲的含义是欺骗:

[ə'genst] [maɪ] ['suːlz] [pjʊr] [truːθ] , [waɪ] ['leɪbər] [juː; jʊ] ,

Against	my	soules	pure	truth	,	why	labour	you	,
反对	我的	灵魂	纯的	真相	,	为什么	劳动	你	,

违背我灵魂的纯正真理，你为何如此劳苦?

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːndər][ɪn][æn; ən] - [fiːld] ?

To	make	it	wander	in	an	vnknowne	field	?
到	制作	它	漫步	在	一个	-	场地	?

让它在陌生的领域里游荡?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][gɑːd] ?

Are	you	a	god	?
是	你	一个	上帝	?

你是神吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [kri'eɪt] [ˌem 'iː] [nuː] ?

would	you	create	me	new	?
会	你	创造	我	新的	?

你会让我焕然一新吗?

[trænsfɔrm] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [pɔʊɝ] [ail,il,əl] .

Transforme	me	then	,	and	to	your	powre	Ile	yeeld	.
转换	我	然后	,	和	到	你的	权力	伊尔岛	屈服	.

请改变我，我将臣服于你的力量。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] [wel] [aɪ] [noʊ] ,

But	if	that	I	am	I	,	then	well	I	know	,
但	如果	那	我	是	我	,	然后	出色地	我	知道	,

但如果那就是我，那么，我就知道了。

[jʊr; jər] ['wiːpɪŋ] ['sɪstər][ɪz][noʊ][waɪf][ʌv; əv][maɪn] ,

Your	weeping	sister	is	no	wife	of	mine	,
你的	哭泣	姐姐	是	不	妻子	的	矿	,

你那哭泣的妹妹不是我的妻子。

[nɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər][bed][noʊ]['hɑːmɪdʒ][doʊ][aɪ] [oʊ] :

Nor	to	her	bed	no	homage	doe	I	owe	:
也不	到	她	床	不	尊敬	雌鹿	我	欠	:

我也不欠她床榻任何敬意:

[fɑːr] [mɔːr] , [fɑːr] [mɔːr] , [tuː; tə][juː; jʊ][doʊ][aɪ] [dɪ'klaɪn] :

Farre	more	,	farre	more	,	to	you	doe	I	decline	:
法尔	更多的	,	法尔	更多的	,	到	你	雌鹿	我	衰退	:

再远一点，再远一点，我拒绝你:

[oʊ] [treɪn] [ˌem 'iː][nɑːt] [swiːt] - [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [noʊt] ,

Oh	traine	me	not	sweet	Mermaide	with	thy	note	,
哦	训练	我	不是	甜的	-	和	你的	笔记	,

哦，甜美的美人鱼，请不要用你的音符来训练我。

[tuː; tə] [draʊn] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðaɪ] [ˈsɪstər] [flaʊd] [ʌv; əv] [tɛrz] :

To	drowne	me	in	thy	sister	floud	of	teares	:
到	溺水	我	在	你的	姐姐	洪水	的	眼泪	:

用你妹妹的泪水淹没我吧:

[sɪŋ] [ˈsaɪrən][fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [doʊt] :

Sing	Siren	for	thy	selfe	,	and	I	will	dote	:
唱歌	警笛	为了	你的	自	,	和	我	将要	宠爱	:

为你自身唱起海妖之歌，我将为你倾倒:

[spred] [ɔːr] [ðə; ði] - [ðaɪ] [ˈgoʊldən] ;

Spread	ore	the	siluer	waues	thy	golden	haires	;
传播	矿石	这	银	-	你的	金的	头发	;

散开你金色秀发上的银色光芒;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bʌd] [ail,il,əl] [teɪk] [ðiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪ] :

And	as	a	bud	Ile	take	thee	,	and	there	lie	:
和	作为	一个	芽	伊尔岛	拿	你	,	和	那里	说谎	:

我会像对待花蕾一样把你带走，让你躺在那里:

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [θɪŋk] ,

And	in	that	glorious	supposition	thinke	,
和	在	那	辉煌	假设	思考	,

而怀着那样美好的假设，想想吧。

[hiː; hi] [ˈgeɪnz] [baɪ] [deθ] , [ðæt] [hæθ] [sʌtʃ] [ˈmiːnz] [tuː; tə][daɪ] :

He	gaines	by	death	,	that	hath	such	meanes	to	die	:
他	盖恩斯	经过	死亡	,	那	有	这样的	意思是	到	死	:

有此等死亡手段的人，从死亡中获益:

[let] [luː] , [ˈbiːɪŋ] [laɪt] , [biː; bi] [draʊnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪŋk]

Let	Loue	,	being	light	,	be	drowned	if	she	sinke
让	路易	,	存在	光	,	是	溺水	如果	她	沉克

让露易丝因为体重轻，如果她沉下去就淹死吧。

[ˈluːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [ðæt] [juː; jʊ][doʊ] [ˈriːz(ə)n][soʊ] ?

What	are	you	mad	,	that	you	doe	reason	so	?
什么	是	你	疯狂的	,	那	你	雌鹿	原因	所以	?

你到底在气什么，才会这样想?

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[nɑːt][mæd] , [bʌt; bət][ˈmeɪtɪd] , [haʊ] [aɪ][doʊ][nɑːt] [noʊ]

Not	mad	,	but	mated	,	how	I	doe	not	know
不是	疯狂的	,	但	已交配	,	如何	我	雌鹿	不是	知道

并非疯狂，而是结合，至于如何结合，我也不清楚。

[ˈluːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [sprɪŋgɪθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈaɪ]

It	is	a	fault	that	springeth	from	your	eie
它	是	一个	过错	那	斯普林斯	从	你的	埃伊

这是源于你眼部的过错

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[fɔːr; fər] [geɪzɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [biːmz] ['lese 'fer] [sʌn] ['biːɪŋ] [baɪ]
For **gazing** **on** **your** **beames** **faire** **sun** **being** **by**
为了 凝视 在 你的 光束 公平 太阳 存在 经过

凝视着你那美丽的阳光

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[geɪz] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['klɪr] [jʊr; jər] [saɪt]
Gaze **when** **you** **should** **,** **and** **that** **will** **cleere** **your** **sight**
目光 什么时候 你 应该 , 和 那 将要 清晰 你的 视线

该看的时候就看，这样你的视线就会清晰。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [wɪŋk] [swiːt] [luː] , [æz; əz] [luk] [ɑːn] [naɪt]
As **good** **to** **winke** **sweet** **loue** **,** **as** **looke** **on** **night**
作为 好的 到 温克 甜的 路易 , 作为 看 在 夜晚

就像眨眼甜美的爱，就像凝视夜晚。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[waɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ˌem 'iː] [luː] ?
Why **call** **you** **me** **loue** **?**
为什么 称呼 你 我 路易 ?

为什么叫你loue?

[kɔːl] [maɪ] ['sɪstər] [soʊ]
Call **my** **sister** **so**
称呼 我的 姐姐 所以

叫我妹妹

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðaɪ] ['sɪstər] ['sɪstər]
Thy **sisters** **sister**
你的 姐妹 姐姐

你姐姐的姐姐

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðæts] [maɪ] ['sɪstər]
That's **my** **sister**
那就是 我的 姐姐

那是我妹妹

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[noʊ] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðaɪ] ['self] , [maɪn] [oʊn] - ['betər] [pɑːrt] :
No : **it** **is** **thy** **selfe** , **mine** **owne** **selfes** **better** **part** :
不 : 它 是 你的 自 , 矿 拥有 - 更好的 部分 :

不：这是你自己，我自身更好的部分：

[maɪn] [aɪz] ['klɪr] ['aɪ] , [maɪ] ['dɪr] ['hɑːrts] [hɑːrt] ;
Mine **eies** **cleere** **eie** , **my** **deere** **hearts** **deerer** **heart** ;
矿 眼睛 清晰 埃伊 , 我的 迪尔 心 鹿 心 ;

我的心清晰，我的鹿心更鹿心；

[maɪ] [fuːd] , [maɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][maɪ] [swiːt] [hoʊps] ['eɪm] ;
My **foode** , **my** **fortune** , **and** **my** **sweet** **hopes** **aime** ;
我的 食物 , 我的 财富 , 和 我的 甜的 希望 动漫 ;

我的食物、我的财富和我美好的希望都与我有关；

[maɪ][soʊl] [ɜːrθ] [haʊən] , [ænd; ənd][maɪ] [kleɪm]
My **sole** **earths** **heauen** , **and** **my** **heauens** **claime**
我的 唯一 地球 豪恩 , 和 我的 天堂 声称

我唯一的地球天堂，以及我的天堂所宣称的

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ɔːl] [ðɪs] [maɪ]['sɪstər][ɪz] , [ɔːr] [els] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
All **this** **my** **sister** **is** , **or** **else** **should** **be**
全部 这 我的 姐姐 是 , 或者 别的 应该 是

这一切都是我的姐姐，或者说应该是。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[kɔːl] [ðaɪ] ['self] ['sɪstər] [swiːt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðiː] :
Call **thy** **selfe** **sister** **sweet** , **for** **I** **am** **thee** :
称呼 你的 自 姐姐 甜的 , 为了 我 是 你 :

称自己为甜美的妹妹，因为我就是你：

[ðiː] [wɪl] [aɪ] [luː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [liːd] [maɪ][laɪf] ;
Thee **will** **I** **loue** , **and** **with** **thee** **lead** **my** **life** ;
汝 将要 我 路易 , 和 和 你 带领 我的 生活 ;

我将爱你，并与你共度一生；

[ðaʊ] [hæst][noʊ] ['hʌzbənd] [jet] , [nɔːr][aɪ][noʊ][waɪf] :
Thou **hast** **no** **husband** **yet** , **nor** **I** **no** **wife** :
你 哈斯特 不 丈夫 然而 , 也不 我 不 妻子 :

你还没有丈夫，我也没有妻子。

[ˌem 'iː][ðaɪ][hænd]
Giue **me** **thy** **hand**
giue 我 你的 手

把你的手给我

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[oʊ] [sɔːft] [sɜːr] , [hoʊld] [juː; jʊ] [stɪl] :

Oh	**soft**	**sir**	**,**	**hold**	**you**	**still**	**:**
哦	柔软的	先生	,	抓住	你	仍然	:

哦，温柔的先生，请你保持静止：

[ail,il,əl] [fetʃ] [maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [gʊd] [wɪl] .

Ile	**fetch**	**my**	**sister**	**to**	**get**	**her**	**good**	**will**	**.**
伊尔岛	拿来	我的	姐姐	到	得到	她	好的	将要	.

我要去接我妹妹，博取她的好感。

['entər] .

Enter	**.**
进入	.

进入。

['entər] ['droʊmiˌoʊ] , - .

Enter	**Dromio**	**,**	**Siracusia**	**.**
进入	德罗米奥	,	-	.

德罗米奥，锡拉库西亚登场。

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[waɪ] [haʊ] [naʊ] ['droʊmiˌoʊ] , [wer] - [ðaʊ] [soʊ]

Why	**how**	**now**	**Dromio**	**,**	**where**	**run'st**	**thou**	**so**
为什么	如何	现在	德罗米奥	,	在哪里	-	你	所以

德罗米奥，你为何如今逃往何处?

[fæst] ?

fast	**?**
快速地	?

快速地?

[es] . [droʊ] .

S	**.**	**Dro**	**.**
S	.	dro	.

S.Dro.

[doʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] [sɜːr] ?

Doe	**you**	**know**	**me**	**sir**	**?**
牝鹿	你	知道	我	先生	?

先生，您认识我吗?

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] ['droʊmiˌoʊ] ?

Am	**I**	**Dromio**	**?**
是	我	德罗米奥	?

我是德罗米奥吗?

[ˌeɪ ˈem] [aɪ]

Am	**I**
是	我

我是谁?

[jʊr; jər] [mæn] ?

your	**man**	**?**
你的	男人	?

你的男人?

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [maɪ] ['self] ?

Am	**I**	**my**	**selfe**	**?**
是	我	我的	自	?

我是我吗?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðaʊ] [ɑːrt]['droʊmiˌoʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][mæn] , [ðaʊ] [ɑːrt]
Thou **art** **Dromio** **,** **thou** **art** **my** **man** **,** **thou** **art**
你 艺术 德罗米奥 , 你 艺术 我的 男人 , 你 艺术

你是德罗米奥，你是我的人，你是

[ðaɪ] ['self]
thy **selfe**
你的 自

你自己

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]
I **am** **an** **asse** **,** **I** **am** **a** **womans** **man** **,** **and** **besides**
我 是 一个 屁股 , 我 是 一个 女人 男人 , 和 除了

我是个混蛋，我是个花花公子，而且……

[maɪ] ['self]
my **selfe**
我的 自

我的自拍

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wʌt] ['wʊmən] [mæn] ?
What **womans** **man** **?**
什么 女人 男人 ?

什么女人的男人?

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪ'saɪdz] [ðaɪ]
and **how** **besides** **thy**
和 如何 除了 你的

除此之外，你的

['self] ?
selfe **?**
自 ?

自拍?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

['mæri] [sɜːr] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] :
Marrie **sir** **,** **besides** **my** **selfe** **,** **I** **am** **due** **to** **a** **woman** **:**
玛丽 先生 , 除了 我的 自 , 我 是 到期的 到 一个 女士 :

先生，除了我自己，我还有一个妻子:

[wʌn] [ðæt] [kleɪmz] [ˌem 'iː] , [wʌn] [ðæt] [hɔːnts] [ˌem 'iː] , [wʌn] [ðæt] [wɪl]
One **that** **claimes** **me** **,** **one** **that** **haunts** **me** **,** **one** **that** **will**
一 那 索赔 我 , 一 那 闹鬼的地方 我 , 一 那 将要

一个占有我，一个萦绕我心，一个将

[haʊ] [ˌem ˈiː]
haue **me**
豪厄 我

哈乌我

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[wʌt] [kleɪm] - [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ðiː] ? [droʊ] .
What **claime** **laies** **she** **to** **thee** **?** **Dro** **.**
什么 声称 - 她 到 你 ? dro .

她对你有什么索赔？Dro。

['mæri] [sɜːr] , [sʌtʃ] [kleɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [leɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɔːrs] ,
Marry **sir** **,** **such** **claime** **as** **you** **would** **lay** **to** **your** **horse** **,**
结婚 先生 , 这样的 声称 作为 你 会 躺 到 你的 马 ,

先生，您这样要求就像您对您的马提出要求一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [haʊ] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] ,
and **she** **would** **haue** **me** **as** **a** **beast** **,**
和 她 会 豪厄 我 作为 一个 兽 ,

她会把我当成野兽一样对待。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [biːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [haʊ] [ˌem ˈiː] ,
not **that** **I** **beeing** **a** **beast** **she** **would** **haue** **me** **,**
不是 那 我 是 一个 兽 她 会 豪厄 我 ,

并不是说我像野兽一样她会伤害我，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [vɪri] ['biːstli] ['kriːtʃər] [kleɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
but **that** **she** **being** **a** **verie** **beastly** **creature** **layes** **claime** **to** **me**
但 那 她 存在 一个 非常 兽 生物 层 声称 到 我

但她是个极其凶残的生物，却对我拥有所有权。

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
What **is** **she** **?**
什么 是 她 ?

她是什么人?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[ə; eɪ] ['veri] - ['bɑːdi] : [aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑːt] ['spiːk] [ʌv; əv] ,
A **very** **reuerent** **body** **:** **I** **such** **a** **one** **,** **as** **a** **man** **may** **not** **speake** **of** **,**
一个 非常 - 身体 : 我 这样的 一个 一 , 作为 一个 男人 可能 不是 说话 的 ,

一个非常值得关注的实体：我这样一具，一个人恐怕难以启齿。

[wɪˈðaʊt] [hiː; hi] [seɪ] [sɜːr] - , [aɪ] [haʊ] [bʌt; bət] [liːn] ['lʌk] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] ,
without **he** **say** **sir** **reuerence** **,** **I** **haue** **but** **leane** **lucke** **in** **the** **match** **,**
没有 他 说 先生 - , 我 豪厄 但 精益 运气 在 这 匹配 ,

如果没有他，罗伊伦斯先生，我在这场比赛中只有运气。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [fæt] ['mærɪdʒ]
and **yet** **is** **she** **a** **wondrous** **fat** **marriage**
和 然而 是 她 一个 奇妙的 胖的 婚姻

然而，她却是一段奇妙的婚姻。

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] [ə; eɪ][fæt] ['mærɪdʒ] ?
How **dost** **thou** **meane** **a** **fat** **marriage** **?**
如何 朋友 你 意思是 一个 胖的 婚姻 ?

你说的"富裕的婚姻"是什么意思?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

['mæri] [sɜːr] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wentʃ] , & [ɑːl] [griːs] ,
Marry **sir** **,** **she's** **the** **Kitchin** **wench** **,** **&** **al** **grease** **,**
结婚 先生 , 她是 这 厨房 妖妇 , & al 润滑脂 ,

先生，她是厨房里的女佣，而且浑身油腻腻的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌviːˌɛs'iː][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [tuː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['læmp]
and **I** **know** **not** **what** **vse** **to** **put** **her** **too** **,** **but** **to** **make** **a** **Lampe**
和 我 知道 不是 什么 比斯 到 放 她 也 , 但 到 制作 一个 灯
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of **her** **,**
的 她 ,

我不知道该把她放在哪里，只能把她做成一盏灯了。

[ænd; ənd] [rʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪt] .
and **run** **from** **her** **by** **her** **owne** **light** **.**
和 跑步 从 她 经过 她 拥有 光 .

借着她自己的光芒逃离她。

[aɪ] ['wɔːrənt] , [hɜːr; hər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæloʊ] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɪl] ['bɜːn] [ə; eɪ]['poʊlənd] ['wɪntər]
I **warrant** **,** **her** **ragges** **and** **the** **Tallow** **in** **them** **,** **will** **burne** **a** **Poland** **Winter**
我 保证 , 她 - 和 这 脂 在 他们 , 将要 伯恩 一个 波兰 冬天
:
:
:

我敢保证，她那身破烂的衣服和里面的牛油，足以烧尽波兰的寒冬:

[ɪf] [ʃiː; ʃi] - [tɪl] [duːmzdi] , ['bɜːn] [ə; eɪ] ['wiːki] [lɔːŋgər] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
If **she** **liues** **till** **doomesday** **,** **she'l** **burne** **a** **weeke** **longer** **then** **the** **whole** **World**
如果 她 - 直到 末日 , 她会 伯恩 一个 威克 更长 然后 这 所有的 世界

如果她活到世界末日，她燃烧的时间将比整个世界多一周。

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[wʌt] [kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] ?
What **complexion** **is** **she** **of** **?**
什么 肤色 是 她 的 ?

她的肤色是什么?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[swɔ:t] [laɪk] [maɪ] [ʃu:] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['nʌθɪŋ] [laɪk]

Swart	like	my	shoo	,	but	her	face	nothing	like
斯瓦特	喜欢	我的	嘘	,	但	她	脸	没有什么	喜欢

像我的鞋子一样黑，但她的脸一点也不像

[soʊ] [kli:n] [kept] : [fɔ:r; fər] [waɪ] ?

so	cleane	kept	:	for	why	?
所以	清洁	保留	:	为了	为什么	?

保持如此干净整洁：为什么?

[ʃi:; ʃi] [swets] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [^əui] [aʊɚ] - -

she	sweats	a	man	may	goe	ouer	-	shooes
她	汗水	一个	男人	可能	去	我们的	-	-

她出汗了，一个男人可能会脱掉鞋子

[ɪn] [ðə; ði] [graɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

in	the	grime	of	it
在	这	污垢	的	它

在它的污垢中

['ænti] .

Anti	.
反对	.

反对。

[ðæts] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ðæt] ['wɔ:tər] [wɪl] [mend]

That's	a	fault	that	water	will	mend
那就是	一个	过错	那	水	将要	修补

这是水能治愈的缺陷。

[droʊ] .

Dro	.
dro	.

德罗。

[noʊ] [sɜ:r] , - [tɪz] [ɪn] [^rein] , ['noʊə] [flʌd] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

No	sir	,	'	tis	in	graine	,	Noahs	flood	could	not
不	先生	,	-	的	在	谷物	,	诺亚	洪水	可以	不是

不，先生，这是事实，诺亚洪水不可能

[du:] [ˌaɪ 'ti:]

do	it
做	它

去做

['ænti] .

Anti	.
反对	.

反对。

[wɒts] [hɜ:r; hər] [neɪm] ?

What's	her	name	?
是什么	她	姓名	?

她叫什么名字?

[droʊ] .

Dro	.
dro	.

德罗。

[nel] [sɜ:r] : [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [θri:] ['kwɔ:rtərz] , [ðæts]

Nell	Sir	:	but	her	name	is	three	quarters	,	that's
内尔	先生	:	但	她	姓名	是	三	四分之一	,	那就是

内尔先生：但她的名字是四分之三，那就是

[æn; ən] [el] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] , [wɪl] [nɑːt] ['meʒər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hɪp]
an **Ell** **and** **three** **quarters** **,** **will** **not** **measure** **her** **from** **hip**
一个 艾尔 和 三 四分之一 , 将要 不是 措施 她 从 时髦的

一肘四分之三，不会从臀部量她

[tuː; tə] [hɪp]
to **hip**
到 时髦的

臀部

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɛrz] [sʌm; səm] ?
Then **she** **beares** **some** **bredth** **?**
然后 她 熊 一些 布雷德斯 ?

那么她有血缘关系吗?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[noʊ][lɔːŋgər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ðen] [frʌm; frəm] ['hɪp]
No **longer** **from** **head** **to** **foot** **,** **then** **from** **hippe**
不 更长 从 头 到 脚 , 然后 从 嬉皮士

不再从头到脚，然后从臀部

[tuː; tə] ['hɪp] : [ʃiː; ʃi][ɪz] - , [laɪk][ə; eɪ][gloʊb] : [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt]
to **hippe** **:** **she** **is** **sphericall** **,** **like** **a** **globe** **:** **I** **could** **find** **out**
到 嬉皮士 : 她 是 - , 喜欢 一个 地球 : 我 可以 寻找 出去

对嬉皮士来说：她是球形的，像个地球仪：我可以查明

['kʌntriz] [ɪn][hɜːr; hər]
Countries **in** **her**
国家 在 她

她的国家

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][stændz]['aɪərlənd] ?
In **what** **part** **of** **her** **body** **stands** **Ireland** **?**
在 什么 部分 的 她 身体 站立 爱尔兰 ?

爱尔兰存在于她身体的哪个部位?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

['mæri] [sɜːr][ɪn][hɜːr; hər] - , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ]
Marry **sir** **in** **her** **buttockes** **,** **I** **found** **it** **out** **by**
结婚 先生 在 她 - , 我 成立 它 出去 经过

我发现，玛丽先生在她屁股里.....

[ðə; ði] -
the **bogges**
这 -

沼泽地

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wer] ['skɑːtlənd] ?
Where **Scotland** **?**
在哪里 苏格兰 ?

苏格兰在哪里?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] - , [hɑːrd][ɪn][ðə; ði]['pɑːm, 'pɑːlm]
I **found** **it** **by** **the** **barrennesse** **,** **hard** **in** **the** **palme**
我 成立 它 经过 这 - , 难的 在 这 棕榈

我在贫瘠之地发现了它，它坚硬地嵌在棕榈树下。

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
of **the** **hand**
的 这 手

手

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wer] [fræns] ?
Where **France** **?**
在哪里 法国 ?

法国在哪里?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrˌhɛd] , [ænd; ənd] - , ['meɪkɪŋ]
In **her** **forehead** **,** **arm'd** **and** **reuerted** **,** **making**
在 她 额头 , 武装 和 - , 制作

在她的额头上，手臂和重击，使

[wɑːr] [ə'genst] [hɜːr; hər]
warre **against** **her** **heire**
战争 反对 她 继承人

与她的继承人开战

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wer] ['ɪŋglənd] ?
Where **England** **?**
在哪里 英格兰 ?

英格兰在哪里?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [klɪfs] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]

I	look'd	for	the	chalkle	Cliffes	,	but	I	could	find
我	看起来	为了	这	-	悬崖	,	但	我	可以	寻找

我寻找白垩岩悬崖，但没找到。

[noʊ] - [ɪn][ðem; ðəm] .

no	whitenesse	in	them	.
不	-	在	他们	.

它们没有白色。

[bʌt; bət][aɪ] - , [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɪn]

But	I	guesse	,	it	stood	in	her	chin
但	我	-	,	它	站立	在	她	下巴

但我猜，它卡在了她的下巴上。

[baɪ][ðə; ði][sɔːlt] - [ðæt] [ræn] [fræns] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

by	the	salt	rheume	that	ranne	betweene	France	,	and	it
经过	这	盐	-	那	兰内	之间	法国	,	和	它

通过流经法国和它之间的盐河

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[wer] ?

Where	Spaine	?
在哪里	西班牙	?

西班牙在哪里?

[droʊ] .

Dro	.
dro	.

德罗。

[feɪθ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] : [bʌt; bət][aɪ][felt][ˌaɪ ˈtiː][hɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['brɛθ]

Faith	I	saw	it	not	:	but	I	felt	it	hot	in	her	breth
信仰	我	锯	它	不是	:	但	我	毛毡	它	热的	在	她	弟兄们

我没有亲眼见过信仰，但我感受到她兄弟们身上那份炽热的信仰。

[ænt] . [wer] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði] ['ɪndiz] ? [droʊ] .

Ant	.	Where	America	,	the	Indies	?	Dro	.
蚂蚁	.	在哪里	美国	,	这	印第斯	?	dro	.

蚂蚁。美洲和印度在哪里？德罗。

[oʊ][sɜːr] , [ˌviːˈpiːɒn][hɜːr; hər][noʊz] , [ɔːl] [ɔːr] [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] , ['kɑːrbʌŋkl] , ,

Oh	sir	,	vpon	her	nose	,	all	ore	embellished	with	Rubies	,	Carbuncles	,	Saphires	,
哦	先生	,	vpon	她	鼻子	,	全部	矿石	修饰过的	和	红宝石	,	痈	,	蓝宝石	,

哦，先生，她的鼻子上，镶嵌着红宝石、红宝石、蓝宝石，

[dɪˈklaɪnɪŋ] [ðer; ðər] [rɪtʃ] ['æspekt][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [breθ] [ʌv; əv] ,

declining	their	rich	Aspect	to	the	hot	breath	of	Spaine	,
下降	他们的	富有的	方面	到	这	热的	气息	的	西班牙	,

他们拒绝了西班牙炽热的气息，

[huː] [sent] [hoʊl] [ʌv; əv] - [tuː; tə][biː; bi]['bæləst][æt; ət][hɜːr; hər][noʊz]

who	sent	whole	Armadoes	of	Carrects	to	be	ballast	at	her	nose
WHO	发送	所有的	舰队	的	-	到	是	压载物	在	她	鼻子

谁派了整整几支卡雷克特舰队来给她的鼻子当压舱物?

['ænti] .

Anti	.
反对	.

反对。

[wer] [stʊd] - , [ðə; ði] ['neðərləndz] ? [droʊ] .
Where stood Belgia , the Netherlands ? Dro .
在哪里 站立 - , 这 荷兰 ? dro .

比利时和荷兰在哪里？德罗。

[oʊ][sɜːr] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [luk] [soʊ][loʊ] .
Oh sir , I did not looke so low .
哦 先生 , 我 做过 不是 看 所以 低的 .

哦，先生，我看起来没那么落魄。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðɪs] [drʌdʒ] [ɔːr] - [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] ['miː] , [kɔːld] ['miː] ['droʊmiˌoʊ] ,
To conclude , this drudge or Diuiner layd claime to mee , call'd mee Dromio ,
到 结束 , 这 苦力 或者 - 躺着 声称 到 美 , 被称为 美 德罗米奥 ,

总之，这个苦力或迪乌纳声称拥有我，称我为德罗米奥，

[swɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] - ['mɑːrks] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt]
['miː] ,
swore I was assur'd to her , told me what priuie markes I had about
mee ,
发誓 我 曾是 保证 到 她 , 讲述 我 什么 - 市场 我 有 关于
美 ,

她向我发誓，她告诉我我身上有哪些秘密标记，

[æz; əz][ðə; ði] ['mɑːrk] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði][moʊl][ɪn][maɪ] [nɛk] ,
as the marke of my shoulder , the Mole in my necke ,
作为 这 市场 的 我的 肩膀 , 这 痣 在 我的 领口 ,

就像我肩膀上的印记，我脖子上的痣，

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːrt][ɑːn][maɪ][left] [ɑːrm] , [ðæt] [aɪ] [əmæzd] [ræn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ]
the great Wart on my left arme , that I amaz'd ranne from her as a witch
这 伟大的 疣 在 我的 左边 武装 , 那 我 惊叹 兰内 从 她 作为 一个 巫婆
.
:
.

我左臂上长了个大疣子，我惊讶地发现她把我当成女巫逃走了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [maɪ][brest] [hæd; həd][nɑːt] ['biːn] [meɪd] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt]
And I thinke , if my brest had not beene made of faith , and my heart
和 我 思考 , 如果 我的 胸部 有 不是 蜜蜂 制成 的 信仰 , 和 我的 心
[ʌv; əv] [stiːl] ,
of steele ,
的 斯蒂尔 ,

我想，如果我的胸膛不是由信仰铸成，我的心不是由钢铁铸成，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] - [dɔːg] , & [meɪd] [ˌem 'iː] [tɜːrn] - -
she had transform'd me to a Curtull dog , & made me turne i'th wheele
她 有 - 我 到 一个 - 狗 , & 制成 我 转弯 - -

她把我变成了一只柯图尔犬，让我转过身来。

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[goʊ][haɪ] [ðiː] ['prez(ə)ntli] , [poʊst][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,
Go hie thee presently , post to the rode ,
去 嗨 你 目前 , 邮政 到 这 骑 ,

你立刻赶去，到路上去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] ['eni] [wei] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,
And if the winde blow any way from shore ,
和 如果 这 温德 吹 任何 方式 从 支撑 ,

如果风从岸边吹来，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['hɑːrbər] [ɪn] [ðɪs] ['taʊn] [tuː; tə] [naɪt] .

I	will	not	harbour	in	this	Towne	to	night	.
我	将要	不是	港口	在	这	汤恩	到	夜晚	.

今晚我不会在这座小镇逗留。

[ɪf] ['eni] ['bɑːrk] [pʊt] [fɔːrθ] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrt] ,

If	any	Barke	put	forth	,	come	to	the	Mart	,
如果	任何	巴克	放	前进	,	来	到	这	市场	,

如果有什么人提出要求，就来集市。

[wer] [aɪ] [wɪl] ['wɔk] [tɪl] [ðaʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Where	I	will	walke	till	thou	returne	to	me	:
在哪里	我	将要	沃克	直到	你	返回	到	我	:

我将一路走下去，直到你回到我身边:

[ɪf] [wʌn] ['vɜːrsəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nʌn] ,

If	euerie	one	knowes	vs	,	and	we	know	none	,
如果	尤里	一	知道	对比	,	和	我们	知道	没有任何	,

如果每个人都知道 vs，而我们一个也不知道，

- [tɪz] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [trʌdʒ] , [pæk] , [ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn]

'	Tis	time	I	thinke	to	trudge	,	packe	,	and	be	gone
-	的	时间	我	思考	到	跋涉	,	包装	,	和	是	已消失

我想是时候收拾行囊，离开这里了。

[droʊ] .

Dro	.
dro	.

德罗。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪr] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [rʌn] [fɔːr; fər][laɪf] ,

As	from	a	Beare	a	man	would	run	for	life	,
作为	从	一个	比尔	一个	男人	会	跑步	为了	生活	,

就像躲避熊一样，一个人会拼命逃跑。

[soʊ] [flaɪ] [aɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] .

So	flie	I	from	her	that	would	be	my	wife	.
所以	飞	我	从	她	那	会	是	我的	妻子	.

所以我要逃离她，她本该是我的妻子。

['eksɪt]

Exit
出口

出口

['ænti] .

Anti	.
反对	.

反对。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɪtʃɪz] [duː] [ɪnhæbaət] ['hɪərə] ,

There's	none	but	Witches	do	inhabite	heere	,
有	没有任何	但	女巫	做	居住者	这里	,

这里没有巫师，但确实有女巫居住。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] - [tɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [hens] :

And	therefore	'	tis	hie	time	that	I	were	hence	:
和	所以	-	的	嗨	时间	那	我	是	因此	:

因此，我离开的这段时间就在这里:

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['hʌzbənd] , [maɪ] ['saʊl]

She	that	doth	call	me	husband	,	euen	my	soule
她	那	确实	称呼	我	丈夫	,	euen	我的	灵魂

称我为丈夫的女子，就是我的灵魂

[dʌθ; dəθ][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] - .

Doth	for	a	wife	abhorre	.
确实	为了	一个	妻子	-	.

厌恶妻子。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['lese 'fer]['sɪstər]

But	her	faire	sister
但	她	公平	姐姐

但她美丽的妹妹

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [greɪs] ,

Possest	with	such	a	gentle	soueraigne	grace	,
占有	和	这样的	一个	温和的	-	优雅	,

带着如此温柔高贵的优雅，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] ,

Of	such	inchanting	presence	and	discourse	,
的	这样的	吟唱	在场	和	话语	,

如此迷人的风采和谈吐，

[hæθ] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['treɪtər] [tuː; tə][maɪ] ['self] :

Hath	almost	made	me	Traitor	to	my	selfe	:
有	几乎	制成	我	叛徒	到	我的	自	:

这几乎让我背叛了自己:

[bʌt; bət] [liːst] [maɪ] ['self] [biː; bi] ['gɪlti] [tuː; tə] ['self] [rɔːŋ] ,

But	least	my	selfe	be	guilty	to	selfe	wrong	,
但	至少	我的	自	是	有罪的	到	自	错误的	,

但至少我自己不会犯错，

[ail,il,əl][stɑːp][maɪn] [ɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [sɔːŋ] .

Ile	stop	mine	eares	against	the	Mermaids	song	.
伊尔岛	停止	矿	耳朵	反对	这	美人鱼	歌曲	.

我要捂住耳朵，不去听美人鱼的歌声。

['entər]['ændʒiləu][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃe'neɪ] .

Enter	Angelo	with	the	Chaine	.
进入	安杰洛	和	这	链	.

安杰洛带着链子进来了。

['æŋ] .

Ang	.
安格	.

安格。

['mɪstər] [ˌæn'tɪfələs]

Mr	Antipholus
先生	抗磷脂

安提福勒斯先生

['ænti] .

Anti	.
反对	.

反对。

[aɪ] [ðæts] [maɪ] [neɪm]

I	that's	my	name
我	那就是	我的	姓名

那是我的名字

['æŋ] .

Ang	.
安格	.

安格。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [sɜːr] , [luː] [hɪəz] [ðə; ði] [ʃe'neɪ] ,

I	know	it	well	sir	,	loe	here's	the	chaine	,
我	知道	它	出色地	先生	,	洛伊	这里是	这	链	,

先生，我很清楚，这是链子。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [haʊ] ['teɪn] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['pɔːrpənˌtaɪn] ,

I	thought	to	haue	tane	you	at	the	Porpentine	,
我	想法	到	豪厄	塔尼	你	在	这	紫松石	,

我本想在豪猪湖边和你聊天，

[ðə; ði] [ʃe'neɪ] - [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [ðʌs] [lɔːŋ]

The	chaine	vnfinish'd	made	me	stay	thus	long
这	链	-	制成	我	停留	因此	长的

这条链子让我停留了这么久

['ænti] .

Anti	.
反对	.

反对。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃæl] [duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

What	is	your	will	that	I	shal	do	with	this	?
什么	是	你的	将要	那	我	沙尔	做	和	这	?

您希望我如何处理这件事?

['æŋ] .

Ang	.
安格	.

安格。

[wʌt] [pliːz] [jʊr; jər] ['self] [sɜːr] : [aɪ] [haʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

What	please	your	selfe	sir	:	I	haue	made	it	for
什么	请	你的	自	先生	:	我	豪厄	制成	它	为了

先生，您喜欢什么？我已为此而作。

[juː; jʊ]

you
你

你

['ænti] .

Anti	.
反对	.

反对。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][sɜːr] , [aɪ] [bɪ'spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

Made	it	for	me	sir	,	I	bespoke	it	not
制成	它	为了	我	先生	,	我	定制	它	不是

先生，这是专门为我做的，不是我定制的。

['æŋ] .

Ang	.
安格	.

安格。

[nɑːt][wʌns] , [nɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət] [twɛnti] [taɪmz] [juː; jʊ]

Not	once	,	nor	twice	,	but	twentie	times	you
不是	一次	,	也不	两次	,	但	二十	时代	你

不是一次，也不是两次，而是二十次!

[haʊ] :

haue	:
豪厄	:

haue:

[goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pliːz] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪˈθɔːl] ,

Go	home	with	it	,	and	please	your	Wife	withall	,
去	家	和	它	,	和	请	你的	妻子	以及所有	,

带着它回家，好好讨你老婆欢心。

[ænd; ənd] [suːn] [æt; ət] [ˈsʌpər] [taɪm] [ail,il,əl] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] ,

And	soone	at	supper	time	Ile	visit	you	,
和	很快	在	晚餐	时间	伊尔岛	访问	你	,

晚饭时分，我会去看望你。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃeˈneɪ]

And	then	receiue	my	money	for	the	chaine
和	然后	接收	我的	钱	为了	这	链

然后收到我支付给频道的钱

[ˈænti] .

Anti	.
反对	.

反对。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [sɜːr] [ðə; ði] [ˈmʌni] [naʊ] .

I	pray	you	sir	receiue	the	money	now	.
我	祈祷	你	先生	接收	这	钱	现在	.

先生，我祈求您现在就能收到这笔钱。

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [nɪr] [siː] [ʃeˈneɪ] , [nɔːr] [ˈmɔni] [mɔːr]

For	feare	you	ne're	see	chaine	,	nor	mony	more
为了	恐惧	你	不	看	链	,	也不	金钱	更多的

恐怕你再也看不到锁链，也看不到更多了

[ˈæŋ] .

Ang	.
安格	.

安格。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈmeri] [mæn] [sɜːr] , [fer] [juː; jʊ] [wel] .

You	are	a	merry	man	sir	,	fare	you	well	.
你	是	一个	欢乐	男人	先生	,	票价	你	出色地	.

先生，您真是个快乐的人，祝您一路顺风。

[ˈentər] .

Enter	.
进入	.

进入。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] :

What	I	should	thinke	of	this	,	I	cannot	tell	:
什么	我	应该	思考	的	这	,	我	不能	告诉	:

我该如何看待这件事，我也不知道：

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mæn] [ɪz] [soʊ] [veɪn] ,

But	this	I	thinke	,	there's	no	man	is	so	vaine	,
但	这	我	思考	,	有	不	男人	是	所以	虚荣	,

但我认为，没有哪个男人会如此虚荣。

[ðæt] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [soʊ] [ˈlese ˈfer] [æn; ən] [ʃeˈneɪ] .

That	would	refuse	so	faire	an	offer'd	Chaine	.
那	会	拒绝	所以	公平	一个	提供	链	.

那将拒绝如此公平的提议。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['hɪərə] [niːdz] [nɑːt] [baɪ] [ʃɪfts] ,

I	see	a	man	heere	needs	not	liue	by	shifts	,
我	看	一个	男人	这里	需求	不是	刘	经过	轮班	,

我看到这里有人不需要靠轮班生活，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [hiː; hi] - [sʌtʃ] ['goʊldən][gɪfts] :

When	in	the	streets	he	meetes	such	Golden	gifts	:
什么时候	在	这	街道	他	-	这样的	金的	礼物	:

当他走在街上遇到这样的黄金礼物时：

[ail,il,əl][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər]['droʊmiˌoʊ] [steɪ] ,

Ile	to	the	Mart	,	and	there	for	Dromio	stay	,
伊尔岛	到	这	市场	,	和	那里	为了	德罗米奥	停留	,

伊莱岛到集市，德罗米奥在那里住下。

[ɪf] ['eni] [ʃɪp] [pʊt] [aʊt] , [ðen] [streɪt] [ə'weɪ] .

If	any	ship	put	out	,	then	straight	away	.
如果	任何	船	放	出去	,	然后	直的	离开	.

如果有船只出动，那就立即出动。

['entər] .

Enter	.
进入	.

进入。

['æktəs] ['kwɔːtəs] .

Actus	Quartus	.
行为	石英	.

Actus Quartus。

- ['primə] .

Scoena	Prima	.
-	普里玛	.

Scoena Prima。

['entər][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['goʊldsmɪθ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

Enter	a	Merchant	,	Goldsmith	,	and	an	Officer	.
进入	一个	商人	,	金匠	,	和	一个	官	.

一名商人、一名金匠和一名军官登场。

[mɑːr] . [juː; jʊ] [noʊ] [sɪns] ['pentɪkɔːst] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪz] [duː] ,

Mar	.	You	know	since	Pentecost	the	sum	is	due	,
三月	.	你	知道	自从	五旬节	这	和	是	到期的	,

三月，你知道自从五旬节以来，这笔款项就该到期了。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [haʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] - [juː; jʊ] ,

And	since	I	haue	not	much	importun'd	you	,
和	自从	我	豪厄	不是	很多	-	你	,

既然我并没有过多地恳求你，

[nɔːr] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd]

Nor	now	I	had	not	,	but	that	I	am	bound
也不	现在	我	有	不是	,	但	那	我	是	边界

我如今也没有，但我受其约束。

[tuː; tə]['pəːʃə] , [ænd; ənd][wɑːnt] ['gɪldər] [fɔːr; fər][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] :

To	Persia	,	and	want	Gilders	for	my	voyage	:
到	波斯	,	和	想	镀金者	为了	我的	航程	:

我要去波斯，需要一些金币作为旅费：

['ðerfɔːr] [meɪk] ['prez(ə)nt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Therefore	make	present	satisfaction	,
所以	制作	展示	满意	,

因此，要满足当下的欲望。

[ɔ:r][ail,il,əl] [ə'tætʃ] [ju:; jʊ][baɪ] [ðɪs] ['ɑ:fɪsər]
Or **Ile** **attach** **you** **by** **this** **Officer**
或者 伊尔岛 附 你 经过 这 官

或者，我可以通过这位官员联系你。

[goʊld] .
Gold **.**
金子 .

金子。

[ɪ'ʌst][ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][du:] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Euen **iust** **the** **sum** **that** **I** **do** **owe** **to** **you** **,**
euen 只是 这 和 那 我 做 欠 到 你 ,

仅是我欠你的那笔钱，

[ɪz] ['groʊɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [ˌæn'tɪfələs] ,
Is **growing** **to** **me** **by** **Antipholus** **,**
是 生长 到 我 经过 抗磷脂 ,

安提福勒斯正在向我生长，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
And **in** **the** **instant** **that** **I** **met** **with** **you** **,**
和 在 这 立即的 那 我 遇见 和 你 ,

就在我遇见你的那一刻，

[hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃe'neɪ] , [æt; ət] - [ə; eɪ]
He **had** **of** **me** **a** **Chaine** **,** **at** **fiue** **a** **clocke**
他 有 的 我 一个 链 , 在 - 一个 时钟

他给我留了一条链子，在五点钟的时候

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] :
I **shall** **receiue** **the** **money** **for** **the** **same** **:**
我 将 接收 这 钱 为了 这 相同的 :

我将收到这笔钱：

['pli:zɪθ] [ju:; jʊ] ['wɔk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Pleaseth **you** **walke** **with** **me** **downe** **to** **his** **house** **,**
请 你 沃克 和 我 唐恩 到 他的 房子 ,

请你陪我一起走到他家去。

[aɪ] [wɪl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [maɪ][bɑ:nd] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [tu:] .
I **will** **discharge** **my** **bond** **,** **and** **thanke** **you** **too** **.**
我 将要 释放 我的 纽带 , 和 谢谢 你 也 .

我会解除保释，也谢谢你。

['entər] [ˌæn'tɪfələs] ['ɛfɪz] .
Enter **Antipholus** **Ephes** **.**
进入 抗磷脂 以弗所书 .

安提福勒斯·埃弗斯登场。

['droʊmiˌoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] - .
Dromio **from** **the** **Courtizans** **.**
德罗米奥 从 这 - .

来自库尔蒂赞剧团的德罗米奥。

['ɒfi] .
Offi **.**
办公室 .

办公室。

[ðæt] ['leɪbər] [meɪ] [ju:; jʊ] [saʊ] : [si:] [wer] [hi:; hi] [kʌmz]
That **labour** **may** **you** **saue** **:** **See** **where** **he** **comes**
那 劳动 可能 你 saue : 看 在哪里 他 来

愿你免于劳作：看看他从哪里来

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs] [haʊs] , [goʊ] [ðaʊ]
While I go to the Goldsmiths house , go thou
尽管 我 去 到 这 金匠 房子 , 去 你

我去金匠铺的时候，你也去吧。

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ][roʊps][end] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] [bɪ'stoʊ]
And buy a ropes end , that will I bestow
和 买 一个 绳索 结尾 , 那 将要 我 赐给

买一根绳子的末端，我会把它赠予

[ə'mʌŋ] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'fedərəts] ,
Among my wife , and their confederates ,
之中 我的 妻子 , 和 他们的 南方邦联 ,

在我妻子和她们的同伙中，

[fɔːr; fər] ['lɑːkɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [baɪ][deɪ] :
For locking me out of my doores by day :
为了 锁定 我 出去 的 我的 门 经过 天 :

白天把我锁在门外：

[bʌt; bət][sɔːft][aɪ] [siː] [ðə; ði]['goʊldsmɪθ] ; [get] [ðiː] [gɔːn] ,
But soft I see the Goldsmith ; get thee gone ,
但 柔软的 我 看 这 金匠 ; 得到 你 已消失 ,

但我看见金匠很温柔；快走吧。

[bai] [ðaʊ] [ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː]
Buy thou a rope , and bring it home to me
买 你 一个 绳索 , 和 带来 它 家 到 我

你去买根绳子，带回家来给我。

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[aɪ] [bai] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] [bai] [ə; eɪ][roʊp] .
I buy a thousand pound a yeare , I buy a rope .
我 买 一个 千 磅 一个 年份 , 我 买 一个 绳索 .

我每年花一千英镑买东西，我买一根绳子。

['eksɪt]['droʊmiˌoʊ]
Exit Dromio
出口 德罗米奥

德罗米奥出口

[ɛf] . [ænt] .
Eph . Ant .
以弗 . 蚂蚁 .

以弗所书

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [wel] - [ˌviː 'piː] [ðæt] [trʌsts] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
A man is well holpe vp that trusts to you ,
一个 男人 是 出色地 - 副总裁 那 信托 到 你 ,

一个信任你的人会给你很大的帮助。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃe'neɪ] ,
I promised your presence , and the Chaine ,
我 承诺 你的 在场 , 和 这 链 ,

我承诺过你会到场，还有Chaine，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʃe'neɪ] [nɔːr]['goʊldsmɪθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
But **neither** **Chaine** **nor** **Goldsmith** **came** **to** **me** **:**
但 两者都不 链 也不 金匠 来了 到 我 :

但钱恩和戈德史密斯都没有来找我:

[bɪ'laɪk] [juː; jʊ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [luː] [wʊd] [læst] [tuː] [lɔːŋ]
Belike **you** **thought** **our** **loue** **would** **last** **too** **long**
大概 你 想法 我们的 路易 会 最后的 也 长的

好像你以为我们的爱情会持续太久似的

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] - [tə'geðər] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [keɪm] [nɑːt]
If **it** **were** **chain'd** **together** **:** **and** **therefore** **came** **not**
如果 它 是 - 一起 : 和 所以 来了 不是

如果它被锁链拴在一起：因此就不会出现

[goʊld] .
Gold **.**
金子 .

金子。

- [jʊr; jər] ['mɛri] ['hjuːmər] : [hɪəz] [ðə; ði][noʊt]
Sauing **your** **merrie** **humor** **:** **here's** **the** **note**
- 你的 快乐的 幽默 : 这里是 这 笔记

开个玩笑，说句实话:

[haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [ʃe'neɪ] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - - ,
How **much** **your** **Chaine** **weighs** **to** **the** **vtmost** **charect** **,**
如何 很多 你的 链 重量 到 这 - - ,

你的链条重量精确到什么程度?

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd] - ['fæʃ(ə)n] ,
The **finenesse** **of** **the** **Gold** **,** **and** **chargefull** **fashion** **,**
这 - 的 这 金子 , 和 - 时尚 ,

黄金的精致，以及华丽的时尚，

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [θriː] ['ɑːdi] ['dʌkit] [mɔːr]
Which **doth** **amount** **to** **three** **odde** **Duckets** **more**
哪个 确实 数量 到 三 奇德 鸭子 更多的

这相当于多了三个奇怪的鸭子。

[ðen] [aɪ][stænd] [det] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
Then **I** **stand** **debted** **to** **this** **Gentleman** **,**
然后 我 站立 负债 到 这 绅士 ,

那么，我欠这位先生一份人情。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm]['prez(ə)ntli] - ,
I **pray** **you** **see** **him** **presently** **discharg'd** **,**
我 祈祷 你 看 他 目前 - ,

我祈祷您能尽快看到他出院。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] - [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
For **he** **is** **bound** **to** **Sea** **,** **and** **stayes** **but** **for** **it**
为了 他 是 边界 到 海 , 和 - 但 为了 它

因为他与大海紧密相连，若非大海，他便无法停留。

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊni] :
I **am** **not** **furnish'd** **with** **the** **present** **monie** **:**
我 是 不是 配备 和 这 展示 钱 :

我目前没有这笔钱:

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [haʊ] [sʌm; səm] ['bɪznɪs] [ɪn][ðə; ði] ['taʊn] ,

Besides	**I**	**haue**	**some**	**businesse**	**in**	**the**	**towne**	**,**
除了	我	豪厄	一些	企业	在	这	城镇	,

此外，我在镇上还有些生意要做。

[gʊd] ['siːnjɔːr] [teɪk] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

Good	**Signior**	**take**	**the**	**stranger**	**to**	**my**	**house**	**,**
好的	先生	拿	这	陌生人	到	我的	房子	,

好心人，请把这位陌生人带到我家来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ʃe'neɪ] , [ænd; ənd][bɪd][maɪ][waɪf]

And	**with**	**you**	**take**	**the**	**Chaine**	**,**	**and**	**bid**	**my**	**wife**
和	和	你	拿	这	链	,	和	出价	我的	妻子

你带着链子，向我的妻子道别。

[dɪs'bɜːrs] [ðə; ði] ['sʌmi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌðer'ʌv] ,

Disburse	**the**	**summe**	**,**	**on**	**the**	**receit**	**thereof**	**,**
支付	这	夏天	,	在	这	收据	其中	,

收到款项后，立即支付该笔款项。

[pər'tʃæns] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

Perchance	**I**	**will**	**be**	**there**	**as**	**soone**	**as**	**you**
或许	我	将要	是	那里	作为	很快	作为	你

或许我也会在你到达之前就到。

[goʊld] .

Gold	**.**
金子	.

金子。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃe'neɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][jʊr; jər]

Then	**you**	**will**	**bring**	**the**	**Chaine**	**to**	**her**	**your**
然后	你	将要	带来	这	链	到	她	你的

然后你要把链子带给她。

['self]

selfe
自

自

['ænti] .

Anti	**.**
反对	.

反对。

[noʊ] ['bɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [liːst] [aɪ] [kʌm] [nɑːt][taɪm] [ɪ'nʌf]

No	**beare**	**it**	**with**	**you**	**,**	**least**	**I**	**come**	**not**	**time**	**enough**
不	熊	它	和	你	,	至少	我	来	不是	时间	足够的

别跟我计较，至少我来得不够及时。

[goʊld] .

Gold	**.**
金子	.

金子。

[wel] [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] ?

Well	**sir**	**,**	**I**	**will**	**?**
出色地	先生	,	我	将要	?

好的，先生，我会的。

[haʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃe'neɪ] [ə'baʊt]

Haue	**you**	**the**	**Chaine**	**about**
豪厄	你	这	链	关于

Haue you the Chaine about

[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

你?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [haʊ] [nɑːt][sɜːr] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [haʊ] :
And **if** **I** **haue** **not** **sir** **,** **I** **hope** **you** **haue** **:**
和 如果 我 豪厄 不是 先生 , 我 希望 你 豪厄 :

如果我没有，先生，我希望您有:

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌni]
Or **else** **you** **may** **returne** **without** **your** **money**
或者 别的 你 可能 返回 没有 你的 钱

否则，你可能会空手而归。

[goʊld] .
Gold **.**
金子 .

金子。

[neɪ] [kʌm] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][sɜːr] , [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ʃeˈneɪ] :
Nay **come** **I** **pray** **you** **sir** **,** **giue** **me** **the** **Chaine** **:**
不 来 我 祈祷 你 先生 , giue 我 这 链 :

不，先生，请您把链子给我:

[bəuθ] [wɪnd] [ænd; ənd][taɪd] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Both **winde** **and** **tide** **stayes** **for** **this** **Gentleman** **,**
两个都 温德 和 潮 - 为了 这 绅士 ,

这位先生无论风向还是潮汐都保持不变。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [bleɪm] [haʊ] [held][hɪm; ɪm] [ˈhɪərə] [tuː] [lɔːŋ]
And **I** **too** **blame** **haue** **held** **him** **heere** **too** **long**
和 我 也 责备 豪厄 握住 他 这里 也 长的

我也责怪他把他留在这里太久了

[ˈænti] . [gʊd] [lɔːrd] , [juː; jʊ][ˌviːˌɛsˈiː] [ðɪs] [ˈdæliəns] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs]
Anti **.** **Good** **Lord** **,** **you** **vse** **this** **dalliance** **to** **excuse**
反对 . 好的 主 , 你 比斯 这 调戏 到 原谅

反。我的天哪，你用这种轻浮来为自己开脱。

[jʊr; jər] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːrpənˌtaɪn] ,
Your **breach** **of** **promise** **to** **the** **Porpentine** **,**
你的 违反 的 承诺 到 这 紫松石 ,

你违背了对豪猪的承诺，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [tʃɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I **should** **haue** **chid** **you** **for** **not** **bringing** **it** **,**
我 应该 豪厄 孩子 你 为了 不是 带来 它 ,

我应该责备你没带。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [ʃruː] [juː; jʊ][fɜːrst][bɪˈgɪn][tuː; tə] -
But **like** **a** **shrew** **you** **first** **begin** **to** **brawle**
但 喜欢 一个 泼妇 你 第一的 开始 到 -

但就像泼妇一样，你一开始就会开始争斗。

[mɑːr] .
Mar **.**
三月 .

三月

[ðə; ði] [aʊɜ˞] [ɑːn] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [sɜːr] [dɪ'spætʃ]

The	houre	steales	on	,	I	pray	you	sir	dispatch
这	小时	偷窃	在	,	我	祈祷	你	先生	派遣

时间悄悄流逝，先生，请您尽快派遣。

[goʊld] .

Gold	.
金子	.

金子。

[juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [ˌɪmpɔː'tuːnz] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ʃe'neɪ]

You	heare	how	he	importunes	me	,	the	Chaine
你	听着	如何	他	进口	我	,	这	链

你听听他是怎么纠缠我的，Chaine

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər] ['mɔni]

Why	giue	it	to	my	wife	,	and	fetch	your	mony
为什么	giue	它	到	我的	妻子	,	和	拿来	你的	金钱

为什么要把它给我妻子，然后把你的钱拿回来?

[goʊld] .

Gold	.
金子	.

金子。

[kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [gaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [naʊ] .

Come	,	come	,	you	know	I	gaue	it	you	euen	now	.
来	,	来	,	你	知道	我	高	它	你	euen	现在	.

来吧，来吧，你知道我现在仍然在等你。

['iːðər] [send] [ðə; ði] [ʃe'neɪ] , [ɔːr] [send] [ˌem 'iː] [baɪ] [sʌm; səm] ['toʊkən]

Either	send	the	Chaine	,	or	send	me	by	some	token
任何一个	发送	这	链	,	或者	发送	我	经过	一些	令牌

要么发送 Chaine，要么给我发送某种令牌。

[ænt] . [faɪ] , [naʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ðɪs] ['hjuːmər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

Ant	.	Fie	,	now	you	run	this	humor	out	of	breath	,
蚂蚁	.	菲	,	现在	你	跑步	这	幽默	出去	的	气息	,

Ant. Fie，你这幽默都用完了。

[kʌm] ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [ʃe'neɪ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

Come	where's	the	Chaine	,	I	pray	you	let	me	see	it
来	在哪里?	这	链	,	我	祈祷	你	让	我	看	它

链子在哪儿？求你让我看看。

[mɑːr] .

Mar	.
三月	.

三月

[maɪ] ['bɪznɪs] ['kænɑːt] [brʊk] [ðɪs] ['dæliəns] ,

My	businesse	cannot	brooke	this	dalliance	,
我的	企业	不能	布鲁克	这	调戏	,

我的生意容不得这种暧昧关系。

[gʊd] [sɜːr] [seɪ] , - [juːl] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [noʊ] :

Good	sir	say	,	whe'r	you'l	answer	me	,	or	no	:
好的	先生	说	,	-	你会	回答	我	,	或者	不	:

先生，请问您会在哪里回答我，或者不回答?

[ɪf] [nɑːt] , [ail,il,əl] [loʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

If	not	,	Ile	leaue	him	to	the	Officer
如果	不是	,	伊尔岛	联盟	他	到	这	官

否则，我会把他交给警官。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] ?

I	answer	you	?
我	回答	你	?

我回答你?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ]

What	should	I	answer	you
什么	应该	我	回答	你

我该如何回答你?

[goʊld] .

Gold	.
金子	.

金子。

[ðə; ði]['moʊni] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃe'neɪ]

The	monie	that	you	owe	me	for	the	Chaine
这	钱	那	你	欠	我	为了	这	链

你欠我钱的Chaine

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [nʌn] , [tɪl] [aɪ] [ðə; ði] [ʃe'neɪ]

I	owe	you	none	,	till	I	receiue	the	Chaine
我	欠	你	没有任何	,	直到	我	接收	这	链

在我收到链条之前，我不欠你任何东西。

[goʊld] .

Gold	.
金子	.

金子。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [gaʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['hælf] [æn; ən] [aʊɝ] [sɪns]

You	know	I	gaue	it	you	halfe	an	houre	since
你	知道	我	高	它	你	半	一个	小时	自从

你知道我等了你半个小时了

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[juː; jʊ] [gaʊ] [ˌem 'iː] [nʌn] , [juː; jʊ] [rɔːŋ] ['miː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

You	gaue	me	none	,	you	wrong	mee	much	to
你	高	我	没有任何	,	你	错误的	美	很多	到

你什么也没给我，你错得我太多。

[seɪ] [soʊ]

say	so
说	所以

这么说

[goʊld] .
Gold **.**
金子 .

金子。

[juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [sɜːr][ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
You **wrong** **me** **more** **sir** **in** **denying** **it** **.**
你 错误的 我 更多的 先生 在 否认 它 .

先生，你否认这件事，反而让我更加失望。

[kənˈsɪdər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][stændz][ˌviːˈpiːɒn][maɪ]['kredɪt]
Consider **how** **it** **stands** **vpon** **my** **credit**
考虑 如何 它 站立 vpon 我的 信用

请考虑它对我的信用记录有何影响

[mɑːr] .
Mar **.**
三月 .

三月

[wel] ['ɑːfɪsər] , [əˈrest] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [swiːt]
Well **Officer** **,** **arrest** **him** **at** **my** **suite**
出色地 官 , 逮捕 他 在 我的 套房

警官，到我套房逮捕他

['ɒfi] .
Offi **.**
办公室 .

办公室。

[aɪ][duː] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][djuːks] [neɪm] [tuː; tə] [əˈbeɪ]
I **do** **,** **and** **charge** **you** **in** **the** **Dukes** **name** **to** **obey**
我 做 , 和 收费 你 在 这 公爵 姓名 到 服从

我奉公爵之命，命令你服从。

[ˌem ˈiː]
me
我

我

[goʊld] .
Gold **.**
金子 .

金子。

[ðɪs] ['tʌtʃɪz] [ˌem ˈiː][ɪn][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
This **touches** **me** **in** **reputation** **.**
这 触摸 我 在 名声 .

这关系到我的名誉。

['iːðər] [kənˈsent] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
Either **consent** **to** **pay** **this** **sum** **for** **me** **,**
任何一个 同意 到 支付 这 和 为了 我 ,

要么同意替我支付这笔款项，

[ɔːr][aɪ] [əˈtætʃ] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ['ɑːfɪsər]
Or **I** **attach** **you** **by** **this** **Officer**
或者 我 附 你 经过 这 官

或者我通过这位警官逮捕你。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[kən'sent] [tu:; tə] [peɪ] [ðiː] [ðæt] [aɪ] ['nɔɪɝ] [hæd; həd] :

Consent	**to**	**pay**	**thee**	**that**	**I**	**neuer**	**had**	**:**
同意	到	支付	你	那	我	诺伊尔	有	:

我从未同意支付给你:

[ə'rest] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [ɪf] [ðaʊ]

Arrest	**me**	**foolish**	**fellow**	**if**	**thou**	**dar'st**
逮捕	我	愚蠢	同伴	如果	你	达斯特

蠢货，有胆就来逮捕我吧!

[goʊld] .

Gold	**.**
金子	.

金子。

['hɪərə] [ɪz] [ðaɪ] [fiː] , [ə'rest] [hɪm; ɪm] ['ɑːfɪsər] .

Heere	**is**	**thy**	**fee**	**,**	**arrest**	**him**	**Officer**	**.**
这里	是	你的	费用	,	逮捕	他	官	.

这是你的报酬，警官，逮捕他。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sper] [maɪ] ['brʌðər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

I	**would**	**not**	**spare**	**my**	**brother**	**in**	**this**	**case**	**,**
我	会	不是	空闲的	我的	兄弟	在	这	案件	,

在这种情况下，我不会放过我的兄弟。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌem 'iː] [soʊ] [ə'pɛrəntli]

If	**he**	**should**	**scorne**	**me**	**so**	**apparantly**
如果	他	应该	蔑视	我	所以	显然

如果他如此明显地蔑视我

['ɒfɪs] .

Offic	**.**
办公室	.

办公室。

[aɪ] [duː] [ə'rest] [juː; jʊ] [sɜːr] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt]

I	**do**	**arrest**	**you**	**sir**	**,**	**you**	**heare**	**the**	**suite**
我	做	逮捕	你	先生	,	你	听着	这	套房

先生，我逮捕你，你听到了吗?

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[aɪ] [duː] [ə'beɪ] [ðiː] , [tɪl] [aɪ] [ðiː] ['beɪl] .

I	**do**	**obey**	**thee**	**,**	**till**	**I**	**giue**	**thee**	**baile**	**.**
我	做	服从	你	,	直到	我	giue	你	保释	.

我确实服从你，直到我给你保释为止。

[bʌt; bət] ['sirə] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ðɪs] [spɔːrt] [æz; əz] ['dɪr] ,

But	**sirrah**	**,**	**you**	**shall**	**buy**	**this**	**sport**	**as**	**deere**	**,**
但	西拉	,	你	将	买	这	运动	作为	迪尔	,

但是，先生，您应该购买这款名为"迪尔"的运动产品。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɪn] [jʊr; jər] [ʃɑːp] [wɪl] ['ænsər]

As	**all**	**the**	**mettall**	**in**	**your**	**shop**	**will**	**answer**
作为	全部	这	-	在	你的	店铺	将要	回答

你店里所有的金属都会回答

[goʊld] .

Gold	**.**
金子	.

金子。

[sɜːr] , [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [lɔː] [ɪn] ['efɪsəs] ,

Sir	**,**	**sir**	**,**	**I**	**shall**	**haue**	**Law**	**in**	**Ephesus**	**,**
先生	,	先生	,	我	将	豪厄	法律	在	以弗所	,

先生，先生，我将在以弗所拥有法律。

[tuː; tə][jʊr; jər] [noʊˈtɔːriəs] [ʃeɪm] , [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .

To	**your**	**notorious**	**shame**	**,**	**I**	**doubt**	**it**	**not**	**.**
到	你的	臭名昭著	耻辱	,	我	怀疑	它	不是	.

令你颜面尽失的是，我对此表示怀疑。

['entər]['droʊmiˌoʊ]['siːrə] .

Enter	**Dromio**	**Sira**	**.**
进入	德罗米奥	西拉	.

德罗米奥·西拉登场。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .

from	**the**	**Bay**	**.**
从	这	湾	.

来自海湾。

[droʊ] .

Dro	**.**
dro	.

德罗。

['mæstər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɑːrk] [ʌv; əv] - ,

Master	**,**	**there's**	**a**	**Barke**	**of**	**Epidamium**	**,**
掌握	,	有	一个	巴克	的	-	,

主人，那里有一艘Epidamium船。

[ðæt] [steɪz] [bʌt; bət] [tɪl] [hɜːr; hər] ['oʊnər] [kʌmz] ,

That	**staies**	**but**	**till**	**her**	**Owner**	**comes**	**aboord**	**,**
那	住宿	但	直到	她	所有者	来	登船	,

那东西会一直留在那里，直到她的主人上船为止。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːr][ʃiː; ʃi] [bɛrz] [ə'weɪ] .

And	**then**	**sir**	**she**	**beares**	**away**	**.**
和	然后	先生	她	熊	离开	.

然后，先生，她就扬帆远航了。

['aʊər; ɑːr] ['frɔːtɪdʒ] [sɜːr] ,

Our	**fraughtage**	**sir**	**,**
我们的	费劳德	先生	,

先生，我们的货物.....

[aɪ] [haʊ] - , [ænd; ənd][aɪ] [haʊ] [bɔːt]

I	**haue**	**conuei'd**	**aboord**	**,**	**and**	**I**	**haue**	**bought**
我	豪厄	-	登船	,	和	我	豪厄	买

我已继续上岸，并且我已购买

[ðə; ði] [ɔɪl] , [ðə; ði] ['bɔːlsəməm] , [ænd; ənd]['ɑːkwə] - ['vaɪtiː] .

The	**Oyle**	**,**	**the**	**Balsamum**	**,**	**and**	**Aqua**	**-**	**vitae**	**.**
这	奥伊尔	,	这	香脂	,	和	水	-	生命	.

欧伊尔 (Oyle)、香脂 (Balsamum) 和维他命 (Aqua-vitae)。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər][trɪm] , [ðə; ði] ['mɛri] [wɪnd]

The	**ship**	**is**	**in**	**her**	**trim**	**,**	**the**	**merrie**	**winde**
这	船	是	在	她	修剪	,	这	快乐的	温德

船身姿态优美，风和日丽。

[bloʊz] ['lese 'fer][frʌm; frəm][lænd] : [ðeɪ] [steɪ] [fɔːr; fər] [nɔːt] [æt; ət][ɔːl] ,

Blowes	**faire**	**from**	**land**	**:**	**they**	**stay**	**for**	**nought**	**at**	**all**	**,**
布洛斯	公平	从	土地	:	他们	停留	为了	零	在	全部	,

陆地上的风吹来，转瞬即逝：它们根本不会停留。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['oʊnər] , ['mæstər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['self]
But **for** **their** **Owner** **,** **Master** **,** **and** **your** **selfe**
但 为了 他们的 所有者 , 掌握 , 和 你的 自

但对于他们的主人、主人和你自己而言……

[æn; ən] .
An **.**
一个 .

一个。

[haʊ] [naʊ] ?
How **now** **?**
如何 现在 ?

现在怎么办?

[ə; eɪ]['mædmən] ?
a **Madman** **?**
一个 狂人 ?

疯子?

[waɪ] [ðaʊ] - [ʃiːp]
Why **thou** **peeuish** **sheep**
为什么 你 - 羊

你这群讨厌的绵羊

[wʌt] [ʃɪp] [ʌv; əv] - [steɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
What **ship** **of** **Epidamium** **staies** **for** **me**
什么 船 的 - 住宿 为了 我

哪艘Epidamium号船会为我留下?

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[ə; eɪ] [ʃɪp] [juː; jʊ][sent][ˌem 'iː] [tuː] , [tuː; tə]['haɪɜ˞] ['wɑːftidʒ]
A **ship** **you** **sent** **me** **too** **,** **to** **hier** **waftage**
一个 船 你 发送 我 也 , 到 这里 飘散

你也送我一艘船，到他的飘浮处。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðaʊ] ['drʌŋkən] - , [aɪ][sent] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] ,
Thou **drunken** **slaue** **,** **I** **sent** **thee** **for** **a** **rope** **,**
你 醉 - , 我 发送 你 为了 一个 绳索 ,

你这醉鬼，我派你去拿绳子，

[ænd; ənd][toʊld] [ðiː] [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [end]
And **told** **thee** **to** **what** **purpose** **,** **and** **what** **end**
和 讲述 你 到 什么 目的 , 和 什么 结尾

并告诉你目的是什么，最终结果是什么。

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《错误的喜剧》(The Comedy of Errors)
第4/6页

[juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [roʊps] [end] [æz; əz] [suːn] ,
You **sent** **me** **for** **a** **ropes** **end** **as** **soone** **,**
你 发送 我 为了 一个 绳索 结尾 作为 很快 ,

你派我去取绳子的末端，

[juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbɑːrk]
You **sent** **me** **to** **the** **Bay** **sir** **,** **for** **a** **Barke**
你 发送 我 到 这 湾 先生 , 为了 一个 巴克

先生，您派我去海湾是为了划船。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[aɪ] [wɪl] [dɪˈbeɪt] [ðɪs] [ˈmætər] [æt; ət] [mɔːr] [ˈliːʒər]
I **will** **debate** **this** **matter** **at** **more** **leisure**
我 将要 辩论 这 事情 在 更多的 闲暇

我会择日再仔细考虑此事。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [jʊr; jər] [ɪrz] [tuː; tə] [lɪst] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hiːd] :
And **teach** **your** **eares** **to** **list** **me** **with** **more** **heede** **:**
和 教 你的 耳朵 到 列表 我 和 更多的 希德 :

并且要训练你的耳朵，更加认真地听我说：

[tuː; tə] [ˈædriænə] [vɪlən] [haɪ] [ðiː] [streɪt] :
To **Adriana** **Villaine** **hie** **thee** **straight** **:**
到 阿德里亚娜 反派 嗨 你 直的 :

致 Adriana Villaine：

[hɜːr; hər] [ðɪs] [kiː] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] -
Giue **her** **this** **key** **,** **and** **tell** **her** **in** **the** **Deske**
giue 她 这 钥匙 , 和 告诉 她 在 这 -

把这把钥匙给她，然后告诉她办公桌里的人

[ðæts] - [-] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrkɪʃ] - ,
That's **couer'd** **o're** **with** **Turkish** **Tapistrie** **,**
那就是 - 矿石 和 土耳其 - ,

那是土耳其挂毯的图案，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [ˈdʌkit] , [let] [hɜːr; hər] [send] [ˌaɪ ˈtiː] :
There **is** **a** **purse** **of** **Duckets** **,** **let** **her** **send** **it** **:**
那里 是 一个 钱包 的 鸭子 , 让 她 发送 它 :

那里有一袋达克特牌钞票，让她寄过去吧：

[tel] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈrestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
Tell **her** **,** **I** **am** **arrested** **in** **the** **streete** **,**
告诉 她 , 我 是 被捕 在 这 街 ,

告诉她，我被警方逮捕了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˈbeɪl] [ˌem ˈiː] : [haɪ] [ðiː] - , [biː; bi] [gɔːn] ,
And **that** **shall** **baile** **me** **:** **hie** **thee** **slaue** **,** **be** **gone** **,**
和 那 将 保释 我 : 嗨 你 - , 是 已消失 ,

那将拯救我：快走吧，屠夫，滚开！

[ɑːn] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] ['prɪzn] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

On	Officer	to	prison	,	till	it	come	.
在	官	到	监狱	,	直到	它	来	.

从警官到监狱，直到刑满释放。

['eksiʌnt] .

Exeunt	.
退场	.

退场。

[es] . ['droʊmiˌoʊ] .

S	.	Dromio	.
S	.	德罗米奥	.

S.Dromio。

[tuː; tə]['ædriænə] , [ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi] ,

To	Adriana	,	that	is	where	we	din'd	,
到	阿德里亚娜	,	那	是	在哪里	我们	din'd	,

对阿德里亚娜来说，那就是我们吃饭的地方。

[wer] - [dɪd] [kleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Where	Dowsabell	did	claime	me	for	her	husband	,
在哪里	-	做过	声称	我	为了	她	丈夫	,

道萨贝尔声称我是她的丈夫，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [bɪg] [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌmpæs] ,

She	is	too	bigge	I	hope	for	me	to	compasse	,
她	是	也	大	我	希望	为了	我	到	指南针	,

她太大了，我希望我无法用罗盘来衡量她。

['ðɪðər] [aɪ][mʌst; məst] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] :

Thither	I	must	,	although	against	my	will	:
那里	我	必须	,	虽然	反对	我的	将要	:

我不得不去那里，尽管我并不情愿：

[fɔːr; fər] [mʌst; məst][ðer; ðər]['mæstərz] [mɪnds] [fʊl'fɪl] .

For	seruants	must	their	Masters	mindes	fulfill	.
为了	血清	必须	他们的	大师	明德斯	实现	.

仆人必须服从主人的意愿。

['eksɪt]

Exit
出口

出口

['entər]['ædriænə][ænd; ənd][luːsi'ɑːnə] .

Enter	Adriana	and	Luciana	.
进入	阿德里亚娜	和	卢西亚娜	.

艾德里亚娜和卢西亚娜登场。

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	.
口交	.

地址。

[ɑː] [luːsi'ɑːnə] , [dɪd][hiː; hi] [tempt] [ðiː] [soʊ] ?

Ah	Luciana	,	did	he	tempt	thee	so	?
啊	卢西亚娜	,	做过	他	诱惑	你	所以	?

啊，露西娅娜，他真的如此诱惑你吗?

- [ðaʊ] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪ] ,

Might'st	thou	perceiue	austeerely	in	his	eie	,
-	你	感知	-	在	他的	埃伊	,

或许你能从他的眼神中敏锐地察觉到什么?

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [pliːd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ， [jeɪ] [ɔːr][noʊ] :
That **he** **did** **plead** **in** **earnest** **，** **yea** **or** **no** **:**
那 他 做过 恳求 在 认真 ， 是的 或者 不 :

他确实诚恳地恳求了，无论答案是肯定的还是否定的:

[lʊkt] [hiː; hi][ɔːr] [red] [ɔːr] [peɪl] ， [ɔːr][sæd][ɔːr] ['merəli] ?
Look'd **he** **or** **red** **or** **pale** **，** **or** **sad** **or** **merrily** **?**
看起来 他 或者 红色的 或者 苍白 ，或者 伤心 或者 兴高采烈地 ?

他脸色是红了还是苍白了，是悲伤了还是高兴了?

[wʌt] - - [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
What **obseruation** **mad'st** **thou** **in** **this** **case** **?**
什么 - - 你 在 这 案件 ?

你究竟是出于什么疯狂的观察?

[oʊ] ， [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['miːtiːəz] ['tɪltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
Oh **，** **his** **hearts** **Meteors** **tilting** **in** **his** **face**
哦 ， 他的 心 流星 倾斜 在 他的 脸

哦，他的心像流星一样在他脸上倾斜

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[fɜːrst][hiː; hi] - [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][noʊ] [raɪt]
First **he** **deni'de** **you** **had** **in** **him** **no** **right**
第一的 他 - 你 有 在 他 不 正确的

他先是否认你对他没有任何权利。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[hiː; hi] [ment] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] [nʌn] : [ðə; ði] [mɔːr] [maɪ] ['spaɪt]
He **meant** **he** **did** **me** **none** **:** **the** **more** **my** **spight**
他 意思是 他 做过 我 没有任何 : 这 更多的 我的 斯皮特

他的意思是说他什么也没做：这反而让我更加愤怒。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[ðen] [swɔːr] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['hɪərə]
Then **swore** **he** **that** **he** **was** **a** **stranger** **heere**
然后 发誓 他 那 他 曾是 一个 陌生人 这里

然后他发誓说自己是这里的陌生人。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[ænd; ənd] [truː] [hiː; hi] [swɔːr] ， [ðoʊ] [jet] - ['hiː]
And **true** **he** **swore** **，** **though** **yet** **forsworne** **hee**
和 真的 他 发誓 ， 尽管 然而 - 嘿

他发过誓，但后来又违背了誓言。

[wɜːr; wər]
were
是

是

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[ðen] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][aɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ]
Then **pleaded** **I** **for** **you**
然后 恳求 我 为了 你

然后我为你求情

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[ænd; ənd] [wʌt] [sed] [hiː; hi] ?
And **what** **said** **he** **?**
和 什么 说 他 ?

他说了什么?

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[ðæt] [luː] [aɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hiː; hi] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
That **loue** **I** **begg'd** **for** **you** **,** **he** **begg'd** **of** **me**
那 路易 我 乞求 为了 你 , 他 乞求 的 我

那份我为你乞求的爱，他也曾向我乞求。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tempt] [ðaɪ] [luː] ?
With **what** **perswasion** **did** **he** **tempt** **thy** **loue** **?**
和 什么 说服 做过 他 诱惑 你的 路易 ?

他用什么手段诱惑了你的爱人?

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [suːt] [maɪt] [muː] .
With **words** **,** **that** **in** **an** **honest** **suit** **might** **moue** **.**
和 字 , 那 在 一个 诚实的 套装 可能 老鼠 .

用言语，在一场诚实的诉讼中可能会动摇。

[fɜːrst] , [hiː; hi][dɪd] [preɪz] [maɪ] ['bjuːtiə] , [ðen] [maɪ] [spiːtʃ]
First **,** **he** **did** **praise** **my** **beautie** **,** **then** **my** **speech**
第一的 , 他 做过 称赞 我的 美女 , 然后 我的 演讲

他先是赞美我的美貌，然后又赞美我的口才。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

['spiːk] [hɪm; ɪm]['lese 'fer] ?
Did'st **speake** **him** **faire** **?**
不是 说话 他 公平 ?

你跟他说过公平的话吗?

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[haʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [bɪ'siːtʃ]
Haue **patience** **I** **beseech**
豪厄 耐心 我 恳求

请耐心等待

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[aɪ] ['kænɑːt] , [nɔːr][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][ˌem 'iː] [stɪl] .
I **cannot** **,** **nor** **I** **will** **not** **hold** **me** **still** **.**
我 不能 , 也不 我 将要 不是 抓住 我 仍然 .

我不能，也不会让自己停滞不前。

[maɪ] [tʌŋ] , [ðoʊ] [nɑːt][maɪ] [hɑːrt] , [ʃæl; ʃəl] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
My **tongue** **,** **though** **not** **my** **heart** **,** **shall** **haue** **his** **will** **.**
我的 舌头 , 尽管 不是 我的 心 , 将 豪厄 他的 将要 .

我的舌头，虽然我的心，将遵行他的旨意。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'fɔːrmd] , ['krʊkɪd] , [oʊld] , [ænd; ənd] [sɪr] ,
He **is** **deformed** **,** **crooked** **,** **old** **,** **and** **sere** **,**
他 是 变形 , 歪 , 老的 , 和 塞雷 ,

他畸形、驼背、年老、面容憔悴。

[ɪl] - - , [wɜːrs] ['bɑdɪd] , - [wer] :
Ill **-** **fac'd** **,** **worse** **bodied** **,** **shapelesse** **euery** **where** **:**
患病的 - - , 更糟 有形的 , - euery 在哪里 :

面容憔悴，体态臃肿，身材走样：

['vɪʃəs] , - , ['fuːlɪʃ] , [blʌnt] , - ,
Vicious **,** **vngentle** **,** **foolish** **,** **blunt** **,** **vnkinde** **,**
恶毒 , - , 愚蠢 , 钝 , - ,

恶毒的，温柔的，愚蠢的，直率的，不友善的

- [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɜːrs] [ɪn] ['mɪndi]
Stigmaticall **in** **making** **worse** **in** **minde**
- 在 制作 更糟 在 明德

污名化使情况变得更糟

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[huː] [wʊd] [biː; bi] - [ðen] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ?
Who **would** **be** **iealous** **then** **of** **such** **a** **one** **?**
WHO 会 是 - 然后 的 这样的 一个 一 ?

那么，谁会嫉妒这样的人呢?

[noʊ] [lɔːst][ɪz] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn]
No **euill** **lost** **is** **wail'd** **,** **when** **it** **is** **gone**
不 euill 丢失的 是 - , 什么时候 它 是 已消失

失去的痛苦，不会有人哀叹，当它消逝之时。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[ɑː]
Ah
啊

啊

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðen] [aɪ] [seɪ] :
but **I** **thinke** **him** **better** **then** **I** **say** **:**
但 我 思考 他 更好的 然后 我 说 :

但我认为他比我说的要好:

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [ˌhɪr'ɪn] ['ʌðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] :
And **yet** **would** **herein** **others** **eies** **were** **worse** **:**
和 然而 会 在此处 其他的 眼睛 是 更糟 :

然而，其他眼睛的情况却更糟:

[fɑːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][nest][ðə; ði] ['læpwɪŋ] [kraɪz] [ə'weɪ] ;
Farre **from** **her** **nest** **the** **Lapwing** **cries** **away** **;**
法尔 从 她 巢 这 凤头麦鸡 哭泣 离开 ;

远离巢穴，凤头麦鸡鸣叫不止;

[maɪ] [hɑːrt] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [maɪ] [tʌŋ] [doʊ] [kɜːrs] .
My **heart** **praies** **for** **him** **,** **though** **my** **tongue** **doe** **curse** **.**
我的 心 - 为了 他 , 尽管 我的 舌头 雌鹿 诅咒 .

虽然我口中咒骂，但我内心却在为他祈祷。

['entər][es] . ['droʊmiˌoʊ] .
Enter **S** **.** **Dromio** **.**
进入 S . 德罗米奥 .

S.Dromio登场。

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[hɪr] [^əui] : [ðə; ði] - , [ðə; ði] [pɜːrs] , [swiːt] [naʊ] [meɪk]
Here **goe** **:** **the** **deske** **,** **the** **purse** **,** **sweet** **now** **make**
这里 去 : 这 - , 这 钱包 , 甜的 现在 制作

好了：桌子，钱包，现在开始制作

[heɪst]
haste
匆忙

匆忙

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [lɔːst] [ðaɪ] [breθ] ?
How **hast** **thou** **lost** **thy** **breath** **?**
如何 哈斯特 你 丢失的 你的 气息 ?

你怎么会失去呼吸?

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [fæst]
By **running** **fast**
经过 跑步 快速地

通过快速奔跑

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[wer] [ɪz][ðaɪ]['mæstər]['droʊmiˌoʊ] ?
Where **is** **thy** **Master** **Dromio** **?**
在哪里 是 你的 掌握 德罗米奥 ?

你的主人德罗米奥在哪里?

[ɪz][hiː; hi] [wel] ?
Is **he** **well** **?**
是 他 出色地 ?

他身体还好吗?

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[noʊ] , ['hiːz][ɪn]['tɑːrtər]['lɪmboʊ] , [wɜːrs] [ðen] [hel] :
No **,** **he's** **in** **Tartar** **limbo** **,** **worse** **then** **hell** **:**
不 , 他是 在 鞑靼 炼狱 , 更糟 然后 地狱 :

不，他身处鞑靼炼狱，比地狱还可怕:

[ə; eɪ] [ɪn][æn; ən] - ['gɑːrmənt][hæθ][hɪm; ɪm] ;
A **diuell** **in** **an** **euerlasting** **garment** **hath** **him** **;**
一个 迪厄尔 在 一个 - 服装 有 他 ;

他身披永恒的衣裳，如同神明一般。

[ɑːn] [huːz] [hɑːrd] [hɑːrt] [ɪz] - [ˌviː 'piː][wɪð; wɪθ] [stiːl] :
On **whose** **hard** **heart** **is** **button'd** **vp** **with** **steele** **:**
在 谁 难的 心 是 - 副总裁 和 斯蒂尔 :

谁的铁石心肠被钢铁般的意志紧紧束缚:

[ə; eɪ] [faɪnd] , [ə; eɪ] ['feri] , - [ænd; ənd] [rʌf] :
A **Feind** **,** **a** **Fairie** **,** **pittilesse** **and** **ruffe** **:**
一个 菲因德 , 一个 仙女 , - 和 褶边 :

一个Feind，一个仙女，pittilesse和ruffe:

[ə; eɪ] [wʊlf] , [neɪ] [wɜːrs] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːl][ɪn] [bʌf] :
A **Wolfe** **,** **nay** **worse** **,** **a** **fellow** **all** **in** **buffe** **:**
一个 沃尔夫 , 不 更糟 , 一个 同伴 全部 在 缓冲 :

一个沃尔夫，不，更糟，一个浑身散发着肉欲的家伙:

[ə; eɪ] [bæk] [frend] , [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] - ['klæpər] , [wʌn] [ðæt] - [[en]] [diz]
A **back** **friend** **,** **a** **shoulder** **-** **clapper** **,** **one** **that** **counterma** **[** **n** **]** **ds**
一个 后退 朋友 , 一个 肩膀 - 拍板 , 一 那 - [n] ds

一个背后支持的朋友，一个拍肩鼓励的人，一个能反驳我的人

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['ælaɪz] , - , [ænd; ənd] ['næroʊ] [lændz] :
The **passages** **of** **allies** **,** **creekes** **,** **and** **narrow** **lands** **:**
这 段落 的 盟国 , - , 和 狭窄的 土地 :

盟友的通道、溪流和狭窄的土地:

[ə; eɪ] [haʊnd] [ðæt] [rʌnz] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [jet] [drɔːz] - [wel] ,
A **hound** **that** **runs** **Counter** **,** **and** **yet** **draws** **drifoot** **well** **,**
一个 猎犬 那 跑步 柜台 , 和 然而 平局 - 出色地 ,

一只擅长反击，但又擅长漂移的猎犬，

[wʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [[en]] [tiː] ['kæriz] ['puːr] ['suːlz] [tuː; tə][hel]
One **that** **before** **the** **Iudgme** **[** **n** **]** **t** **carries** **poore** **soules** **to** **hel**
一 那 前 这 - [n] t 携带 贫穷 灵魂 到 帮助

在审判之前，有一个人带着可怜的灵魂去帮助他

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[waɪ] [mæn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
Why **man** **,** **what** **is** **the** **matter** **?**
为什么 男人 , 什么 是 这 事情 ?

怎么了?

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[aɪ][doʊ][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['mætər] , ['hiː] [ɪz] ['restɪd] [ɑːn]
I **doe** **not** **know** **the** **matter** **,** **hee** **is** **rested** **on**
我 雌鹿 不是 知道 这 事情 , 嘿 是 休息 在

我不知道这件事，他休息了。

[ðə; ði] [keɪs]
the **case**
这 案件

案件

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ə'restɪd] ?
What **is** **he** **arrested** **?**
什么 是 他 被捕 ?

他因何被捕?

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [huːz] [swiːt] ?
tell **me** **at** **whose** **suite** **?**
告诉 我 在 谁 套房 ?

请告诉我，您住在哪家套房?

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][æt; ət] [huːz] [swiːt] [hiː; hi][ɪz] [ɜˠɛstəd] [wel] ;
I **know** **not** **at** **whose** **suite** **he** **is** **arested** **well** **;**
我 知道 不是 在 谁 套房 他 是 逮捕 出色地 ;

我不知道他被关押在谁的套房里;

[bʌt; bət][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [bʌf] [wɪtʃ] ['restɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [kæn; kən][aɪ] [tel] ,
but **is** **in** **a** **suite** **of** **buffe** **which** **rested** **him** **,** **that** **can** **I** **tell** **,**
但 是 在 一个 套房 的 缓冲 哪个 休息 他 , 那 能 我 告诉 ,

但他身处一个自助餐套房，得到了充分的休息，我可以这么说。

[wɪl] [juː; jʊ][send][hɪm; ɪm]['mɪstrɪs] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [ðə; ði]['moʊni][ɪn][hɪz; ɪz] -
will **you** **send** **him** **Mistris** **redemption** **,** **the** **monie** **in** **his** **deske**
将要 你 发送 他 小姐 赎回 , 这 钱 在 他的 -

你会把米斯特里斯的赎金，也就是他办公桌上的钱寄给他吗?

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[goʊ] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɪstər] : [ðɪs] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] .

Go	**fetch**	**it**	**Sister**	**:**	**this**	**I**	**wonder**	**at**	**.**
去	拿来	它	姐姐	:	这	我	想知道	在	.

去把它拿来，姐姐：这件事我很好奇。

['eksɪt][luːsiˈɑːnə] .

Exit	**Luciana**	**.**
出口	卢西亚娜	.

卢西亚娜下车。

[ðʌs] [hiː; hi] - [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [det] :

Thus	**he**	**vnknowne**	**to**	**me**	**should**	**be**	**in**	**debt**	**:**
因此	他	-	到	我	应该	是	在	债务	:

因此，我并不知道他应该负债。

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɜ˞ɛstəd] [ɑːn][ə; eɪ][bænd] ?

Tell	**me**	**,**	**was**	**he**	**arested**	**on**	**a**	**band**	**?**
告诉	我	,	曾是	他	逮捕	在	一个	乐队	?

告诉我，他是因为参与某个乐队而被捕的吗?

[es] . [droʊ] .

S	**.**	**Dro**	**.**
S	.	dro	.

S.Dro.

[nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][bænd] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [θɪŋ] :

Not	**on**	**a**	**band**	**,**	**but**	**on**	**a**	**stronger**	**thing**	**:**
不是	在	一个	乐队	,	但	在	一个	更强	事物	:

不是在乐队里，而是在更强大的东西上:

[ə; eɪ] [ʃeˈneɪ] , [ə; eɪ] [ʃeˈneɪ] , [doʊ][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪŋ]

A	**chaine**	**,**	**a**	**chaine**	**,**	**doe**	**you**	**not**	**here**	**it**	**ring**
一个	链	,	一个	链	,	雌鹿	你	不是	这里	它	戒指

链子，链子，你没听到它响吗?

['ɑːdriːə] .

Adria	**.**
亚德里亚	.

亚得里亚海。

[wʌt] , [ðə; ði] [ʃeˈneɪ] ?

What	**,**	**the**	**chaine**	**?**
什么	,	这	链	?

什么，链条?

[es] . [droʊ] .

S	**.**	**Dro**	**.**
S	.	dro	.

S.Dro.

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] [bel] , - [tɪz][taɪm] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [gɔːn] :

No	**,**	**no**	**,**	**the**	**bell**	**,**	**'**	**tis**	**time**	**that**	**I**	**were**	**gone**	**:**
不	,	不	,	这	钟	,	-	的	时间	那	我	是	已消失	:

不，不，是铃声，该我离开了:

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [er]

It	**was**	**two**	**ere**
它	曾是	二	埃雷

那是两个

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [straɪks] [wʌn]

I	**left**	**him**	**,**	**and**	**now**	**the**	**clocke**	**strikes**	**one**
我	左边	他	,	和	现在	这	时钟	罢工	一

我离开了他，现在时钟敲响了一声。

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	**.**
口交	.

地址。

[ðə; ði] ['aʊərz] [kʌm] ['bæk] , [ðæt] [dɪd] [aɪ] ['nɔɪɜ˞] [hɪr]

The	**houres**	**come**	**backe**	**,**	**that**	**did**	**I**	**neuer**	**here**
这	小时	来	巴克	,	那	做过	我	诺伊尔	这里

时光倒流，我从未到过这里

[es] . [droʊ] .

S	**.**	**Dro**	**.**
S	.	dro	.

S.Dro.

[oʊ] [jes] , [ɪf] ['eni] [aʊɜ˞] [miːt] [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['tɜːrnz]

Oh	**yes**	**,**	**if**	**any**	**houre**	**meete**	**a**	**Serieant**	**,**	**a**	**turnes**
哦	是的	,	如果	任何	小时	会见	一个	-	,	一个	转弯

哦，是的，如果任何小时遇到一位 Serieant，一个 turnes

['bæk] [fɔːr; fər] [vɪri] [fɪr]

backe	**for**	**verie**	**feare**
巴克	为了	非常	恐惧

非常害怕

['ædri] .

Adri	**.**
阿德里	.

阿德里。

[æz; əz] [ɪf] [taɪm] [wɜːr; wər] [ɪn] [det] : [haʊ] ['fɑːndli] [ðaʊ]

As	**if**	**time**	**were**	**in**	**debt**	**:**	**how**	**fondly**	**do'st**	**thou**
作为	如果	时间	是	在	债务	:	如何	深情地	朋友	你

仿佛时间欠下了债：你多么深情啊

['riːz(ə)n] ?

reason	**?**
原因	?

原因?

[es] . [droʊ] .

S	**.**	**Dro**	**.**
S	.	dro	.

S.Dro.

[taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [vɪri] - , [ænd; ənd] [oʊz] [mɔːr] [ðen]

Time	**is**	**a**	**verie**	**bankerout**	**,**	**and**	**owes**	**more**	**then**
时间	是	一个	非常	-	,	和	欠款	更多的	然后

时间是个非常吝啬的银行家，它欠下的债比比皆是。

['hiːz] [wɜːrθ] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] .

he's	**worth**	**to**	**season**	**.**
他是	值得	到	季节	.

他值得培养。

[neɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] - [tuː] : [haʊ] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [men] [seɪ] ,

Nay	**,**	**he's**	**a**	**theefe**	**too**	**:**	**haue**	**you**	**not**	**heard**	**men**	**say**	**,**
不	,	他是	一个	-	也	:	豪厄	你	不是	听到	男人	说	,

不，他也是个小偷：难道你没听人说过吗?

[ðæt] [taɪm] [kʌmz] ['stiːlɪŋ] [ɑːn] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ?

That	**time**	**comes**	**stealing**	**on**	**by**	**night**	**and**	**day**	**?**
那	时间	来	偷窃	在	经过	夜晚	和	天	?

时间是不是日夜不停地悄悄流逝?

[ɪf] [aɪ][biː; bi][ɪn] [det] [ænd; ənd] [θeft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
If I be in debt and theft , and a Serieant in the way ,
如果 我 是 在 债务 和 盗窃 , 和 一个 - 在 这 方式 ,

如果我负债累累、偷窃成性，而且还有个塞里安挡路，

[hæθ] [hiː; hi][nɑːt]['riːz(ə)n][tuː; tə] [tɜːrn] ['bæk] [æn; ən] [aʊɝ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ?
Hath he not reason to turne backe an houre in a day ?
有 他 不是 原因 到 转弯 巴克 一个 小时 在 一个 天 ?

难道他没有理由倒退一天中的一个小时吗?

['entər][luːsi'ɑːnə] .
Enter Luciana .
进入 卢西亚娜 .

露西娅娜登场。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[goʊ]['droʊmiˌoʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['moʊni] , ['bɪr] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ,
Go Dromio , there's the monie , beare it straight ,
去 德罗米奥 , 有 这 钱 , 熊 它 直的 ,

加油，德罗米奥，钱在那儿，直接拿走吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðaɪ]['mæstər][hoʊm] [ˌɪ'miːdiətli] .
And bring thy Master home imediately .
和 带来 你的 掌握 家 立即 .

立即把你的主人带回家。

[kʌm] ['sɪstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prest] ['daʊn] [wɪð; wɪθ] [kən'siːt] :
Come sister , I am prest downe with conceit :
来 姐姐 , 我 是 牧师 唐恩 和 自负 :

来吧，姐妹，我被自负压垮了:

[kən'siːt] , [maɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][maɪ] - .
Conceit , my comfort and my iniurie .
自负 , 我的 舒适 和 我的 - .

自负，我的舒适和我的痛苦。

['entər] .
Enter .
进入 .

进入。

['entər] [ˌæn'tɪfələs] - .
Enter Antipholus Siracusia .
进入 抗磷脂 - .

进入 Antipholus Siracusia。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][aɪ] [miːt] [bʌt; bət][dʌθ; dəθ] [sə'luːt] [ˌem 'iː]
There's not a man I meete but doth salute me
有 不是 一个 男人 我 会见 但 确实 礼炮 我

我遇到的每个人都向我致意。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [frend] ,
As if I were their well acquainted friend ,
作为 如果 我 是 他们的 出色地 熟人 朋友 ,

就好像我是他们的老朋友一样，

[ænd; ənd] [wʌn][dʌθ; dəθ][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] :
And euerie one doth call me by my name :
和 尤里 一 确实 称呼 我 经过 我的 姓名 :

每个人都呼唤我的名字:

[sʌm; səm] ['tendər] ['moʊni] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [sʌm; səm] - [ˌem 'i:] ;

Some	**tender**	**monie**	**to**	**me**	**,**	**some**	**inuite**	**me**	**;**
一些	投标	钱	到	我	,	一些	-	我	;

有些钱对我温柔，有些钱对我冷漠；

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['kaɪndnəs] ;

Some	**other**	**giue**	**me**	**thankes**	**for**	**kindnesses**	**;**
一些	其他	giue	我	谢谢。	为了	善意	;

还有一些人向我表达了感谢；

[sʌm; səm] ['ɔ:fər] [ˌem 'i:] [kə'mɑ:dətiz] [tu:; tə] [bai] .

Some	**offer**	**me**	**Commodities**	**to**	**buy**	**.**
一些	提供	我	商品	到	买	.

有人向我推销商品。

[naʊ] [ə; eɪ] ['teɪlər] - [ˌem 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,

Euen	**now**	**a**	**tailor**	**cal'd**	**me**	**in**	**his**	**shop**	**,**
euen	现在	一个	裁缝	-	我	在	他的	店铺	,

尤恩现在是一名裁缝，他打电话到他的店里。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

And	**show'd**	**me**	**Silkes**	**that**	**he**	**had**	**bought**	**for**	**me**	**,**
和	已显示	我	丝绸	那	他	有	买	为了	我	,

他给我看了他给我买的丝绸鞋。

[ænd; ənd] ['tʊk] ['meʒər] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑ:di] .

And	**therewithall**	**tooke**	**measure**	**of**	**my**	**body**	**.**
和	以及	拿走	措施	的	我的	身体	.

于是，他们量了量我的身体。

[ʃʊr] [ði:z] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] - [waɪlz] ,

Sure	**these**	**are**	**but**	**imaginarie**	**wiles**	**,**
当然	这些	是	但	-	诡计	,

当然，这些都只是臆想出来的诡计。

[ænd; ənd] ['læpˌlænd] ['sɔ:sərəz] [ɪnhæbaət] [hɪr] .

And	**lapland**	**Sorcerers**	**inhabite**	**here**	**.**
和	拉普兰	巫师	居住者	这里	.

这里居住着拉普兰巫师。

['entər] ['droʊmiˌoʊ] .

Enter	**Dromio**	**.**
进入	德罗米奥	.

德罗米奥登场。

[sɜ:r] .

Sir	**.**
先生	.

先生。

[es] . [droʊ] .

S	**.**	**Dro**	**.**
S	.	dro	.

S.Dro.

['mæstər] , [hɪəz] [ðə; ði] [goʊld] [ju:; jʊ] [sent] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] :

Master	**,**	**here's**	**the**	**gold**	**you**	**sent**	**me**	**for**	**:**
掌握	,	这里是	这	金子	你	发送	我	为了	:

主人，这是您派我来取的金子：

[wʌt] [haʊ] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [oʊld] ['ædəm] [nu:] - ?

what	**haue**	**you**	**got**	**the**	**picture**	**of**	**old**	**Adam**	**new**	**apparel'd**	**?**
什么	豪厄	你	得到	这	图片	的	老的	亚当	新的	-	?

你从哪里弄到老亚当穿新衣服的照片？

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wʌt] [goʊld][ɪz] [ðɪs] ?
What **gold** **is** **this** **?**
什么 金子 是 这 ?

这是什么黄金?

[wʌt] ['ædəm] [ðaʊ] [miːn] ?
What **Adam** **do'st** **thou** **meane** **?**
什么 亚当 朋友 你 意思是 ?

亚当，你这话是什么意思?

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[nɑːt] [ðæt] ['ædəm] [ðæt] [kept] [ðə; ði]['pærədaɪs] : [bʌt; bət] [ðæt] ['ædəm] [ðæt] - [ðə; ði] ['prɪzn] ;
Not **that** **Adam** **that** **kept** **the** **Paradise** **:** **but** **that** **Adam** **that** **keepes** **the** **prison** **;**
不是 那 亚当 那 保留 这 天堂 : 但 那 亚当 那 - 这 监狱 ;

不是守护乐园的那个亚当，而是守护监狱的那个亚当。

['hiː] [ðæt] [goʊz][ɪn][ðə; ði] - - [skɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz] - [fɔːr; fər][ðə; ði] :
hee **that** **goes** **in** **the** **calues** **-** **skin** **,** **that** **was** **kil'd** **for** **the** **Prodigall** **:**
嘿 那 去 在 这 - - 皮肤 , 那 曾是 - 为了 这 苦参 :

装在皮囊里的那只，是为浪子而杀的:

['hiː] [ðæt] [keɪm] [bɪhɪnd] [juː; jʊ][sɜːr] , [laɪk][æn; ən] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] [fər'seɪk] [jʊr; jər]
hee **that** **came** **behinde** **you** **sir** **,** **like** **an** **euill** **angel** **,** **and** **bid** **you** **forsake** **your**
嘿 那 来了 背后 你 先生 , 喜欢 一个 euill 天使 , 和 出价 你 背叛 你的
[lɪbɜ˞tiː]
libertie
自由

先生，那个跟在你身后的家伙，像个邪恶的天使，命令你放弃自由。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[aɪ] - [ðiː] [nɑːt]
I **vnderstand** **thee** **not**
我 - 你 不是

我不明白你

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[noʊ] ? [waɪ] - [tɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] : [hiː; hi] [ðæt] [went] [laɪk][ə; eɪ] [beɪs] - [vi'əjlei, vai-][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
No **?** **why** **'** **tis** **a** **plaine** **case** **:** **he** **that** **went** **like** **a** **Base** **-** **Viole** **in** **a** **case** **of**
不 ? 为什么 - 的 一个 平原 案件 : 他 那 去 喜欢 一个 根据 - 紫罗兰 在 一个 案件 的
['leðər] ;
leather **;**
皮革 ;

不？为什么这是一个显而易见的例子：他像一把装在皮箱里的低音提琴一样消失了;

[ðə; ði][mæn][sɜːr] , [ðæt] [wen] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər]['taɪərd] - [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd]

the	man	sir	,	that	when	gentlemen	are	tired	giues	them	a	sob	,	and
这	男人	先生	,	那	什么时候	先生们	是	疲劳的	-	他们	一个	哭泣	,	和

[rests][ðem; ðəm] :

rests	them	:
休息	他们	:

先生，就是那种当绅士们疲惫时，会给他们一个安慰，让他们休息的人：

[hiː; hi][sɜːr] , [ðæt] [teɪks] ['pɪti] [ɑːn] - [men] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm]['swiːts][ʌv; əv] ['dʊrəns] :

he	sir	,	that	takes	pittie	on	decaied	men	,	and	giues	them	suites	of	durance	:
他	先生	,	那	需要	皮蒂	在	-	男人	,	和	-	他们	套房	的	杜兰斯	:

他，先生，对腐朽之人施以怜悯，并给予他们一系列的折磨：

[hiː; hi] [ðæt] [sets][ˌviː 'piː][hɪz; ɪz][rest][tuː; tə][doʊ] [mɔːr] [ɪk'splɔɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪs] , [ðen] [ə; eɪ]['mɔrɪs] [paɪk]

he	that	sets	vp	his	rest	to	doe	more	exploits	with	his	Mace	,	then	a	Moris	Pike
他	那	套	副总裁	他的	休息	到	雌鹿	更多的	漏洞	和	他的	锤	,	然后	一个	莫里斯	梭鱼

他让VP休息，以便用他的钉头锤再创佳绩，然后是一把莫里斯长矛。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[wʌt] [ðaʊ] [æn; ən]['ɑːfɪsər] ?

What	thou	mean'st	an	officer	?
什么	你	最卑鄙的	一个	官	?

你说的军官是什么意思?

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

[aɪ][sɜːr] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] :

I	sir	,	the	Serieant	of	the	Band	:
我	先生	,	这	-	的	这	乐队	:

我是乐队的指挥：

[hiː; hi][ðæt] [brɪŋz] ['eni][mæn][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ðæt] [breɪks] [hɪz; ɪz][bænd] :

he	that	brings	any	man	to	answer	it	that	breakes	his	Band	:
他	那	带来	任何	男人	到	回答	它	那	休息	他的	乐队	:

任何让男人来回答这个问题的人，都会破坏他的乐队：

[wʌn][ðæt] [θɪŋks] [ə; eɪ][mæn] [ɔːl'weɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] , [gɑːd] [juː; jʊ] [gʊd] [rest]

one	that	thinkes	a	man	alwaies	going	to	bed	,	and	saies	,	God	giue	you	good	rest
一	那	思考	一个	男人	总是	去	到	床	,	和	赛斯	,	上帝	giue	你	好的	休息

一个认为男人总是要睡觉的人，会说："愿上帝赐予你良好的睡眠。"

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[wel] [sɜːr] , [ðer; ðər][rest][ɪn][jʊr; jər] - : [ɪz][ðer; ðər]['eni] [ʃɪps] [pʊts] [fɔːrθ] [tuː; tə] [naɪt] ?

Well	sir	,	there	rest	in	your	foolerie	:	Is	there	any	ships	puts	forth	to	night	?
出色地	先生	,	那里	休息	在	你的	-	:	是	那里	任何	船舶	放置	前进	到	夜晚	?

先生，您的愚蠢行为到此为止吧：今晚有船只出海吗?

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [gɔːn] ?

may	we	be	gone	?
可能	我们	是	已消失	?

我们可以离开了吗?

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

[waɪ] [sɜːr] , [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][wɜːrd][æn; ən] [aʊɚ] [sɪns] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːrk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pʊt] [fɔːrθ]

Why	sir	,	I	brought	you	word	an	houre	since	,	that	the	Barke	Expedition	put	forth
为什么	先生	,	我	带来	你	单词	一个	小时	自从	,	那	这	巴克	远征	放	前进

[tuː; tə] [naɪt] ,

to	night	,
到	夜晚	,

先生，我一个小时前就给您带来了消息，巴克探险队今晚出发了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər][juː; jʊ] - [baɪ][ðə; ði] - [tuː; tə] ['tæri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔɪ] [dɪ'leɪ] :

and	then	were	you	hindred	by	the	Serieant	to	tarry	for	the	Hoy	Delay	:
和	然后	是	你	-	经过	这	-	到	焦油	为了	这	霍伊	延迟	:

然后，你是否因为 Serieant 的阻挠而耽搁了 Hoy Delay 的行程?

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [juː; jʊ]

Here	are	the	angels	that	you	sent	for	to	deliuer	you
这里	是	这	天使	那	你	发送	为了	到	送货	你

这就是你派来解救你的天使。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][dɪ'strækt] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

The	fellow	is	distract	,	and	so	am	I	,
这	同伴	是	转移	,	和	所以	是	我	,

那家伙心不在焉，我也一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi]['wɑːndər][ɪn] [ɪ'luːʒnz] :

And	here	we	wander	in	illusions	:
和	这里	我们	漫步	在	幻觉	:

我们在这里迷失在幻觉之中:

[sʌm; səm]['blesɪd; blest] ['paʊər] ['vɜːrsəs][frʌm; frəm] [hens] .

Some	blessed	power	deliuer	vs	from	hence	.
一些	蒙福	力量	送货	对比	从	因此	.

一些神圣的力量从此得以释放。

['entər][ə; eɪ] - .

Enter	a	Curtizan	.
进入	一个	-	.

柯蒂赞登场。

[kɜːr] .

Cur	.
库尔	.

当前。

[wel] [met] , [wel] [met] , ['mæstər] [ˌæn'tɪfələs] :

Well	met	,	well	met	,	Master	Antipholus	:
出色地	遇见	,	出色地	遇见	,	掌握	抗磷脂	:

很高兴见到，很高兴，安提福勒斯大师:

[aɪ] [siː] [sɜːr][juː; jʊ] [haʊ] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld] - [smɪθ] [naʊ] :

I	see	sir	you	haue	found	the	Gold	-	smith	now	:
我	看	先生	你	豪厄	成立	这	金子	-	史密斯	现在	:

先生，看来您已经找到金匠了。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeˈneɪ] [juː; jʊ] [ˌemˈiː][tuː; tə] [deɪ]

Is	that	the	chaine	you	promis'd	me	to	day
是	那	这	链	你	承诺	我	到	天

那是你今天答应我的链子吗?

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

['sɑːθən] - , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [tempt] [ˌemˈiː][nɑːt]

Sathan	auoide	,	I	charge	thee	tempt	me	not
撒旦	-	,	我	收费	你	诱惑	我	不是

Sathan auoide，我命令你不要诱惑我。

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

['mæstər] , [ɪz] [ðɪs] ['mɪstrɪs] ['sɑːθən] ?

Master	,	is	this	Mistris	Sathan	?
掌握	,	是	这	小姐	撒旦	?

主人，请问是萨坦小姐吗?

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði]

It	is	the	diuell
它	是	这	迪厄尔

这是 diuell

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

[neɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] - [dæm] :

Nay	,	she	is	worse	,	she	is	the	diuels	dam	:
不	,	她	是	更糟	,	她	是	这	-	坝	:

不，她更糟，她简直就是魔鬼之坝:

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [wentʃ] , [ænd; ənd] [ˌðerˈʌv] [kʌmz] ,

And	here	she	comes	in	the	habit	of	a	light	wench	,	and	thereof	comes	,
和	这里	她	来	在	这	习惯	的	一个	光	妖妇	,	和	其中	来	,

她穿着轻浮女子的装束来了，就这样，

[ðæt] [ðə; ði] [wentʃiz] [seɪ] [gɑːd][dæm][ˌemˈiː] , [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	the	wenches	say	God	dam	me	,	That's	as	much	to	say	,
那	这	女佣	说	上帝	坝	我	,	那就是	作为	很多	到	说	,

那些姑娘们会说"该死的"，意思差不多就是这样。

[gɑːd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪt] [wentʃ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][men] [laɪk]['eɪndʒəlz]

God	**make**	**me**	**a**	**light**	**wench**	**:**	**It**	**is**	**written**	**,**	**they**	**appeare**	**to**	**men**	**like**	**angels**
上帝	制作	我	一个	光	妖妇	:	它	是	书面	,	他们	出现	到	男人	喜欢	天使

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	**light**	**,**
的	光	,

上帝啊，请让我成为一个轻盈的女子：经上记着，她们在世人眼中如同光明的天使。

[laɪt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd]['faɪər] [wɪl] ['bɜːn] : ['ergoʊ] , [laɪt] [wentʃiz] [wɪl] ['bɜːn] ,

light	**is**	**an**	**effect**	**of**	**fire**	**,**	**and**	**fire**	**will**	**burne**	**:**	**ergo**	**,**	**light**	**wenches**	**will**	**burne**	**,**
光	是	一个	影响	的	火	,	和	火	将要	伯恩	:	因此	,	光	女佣	将要	伯恩	,

光是火的产物，火会燃烧：因此，轻浮的女人会燃烧殆尽。

[kʌm] [nɑːt] - [hɜːr; hər]

come	**not**	**neere**	**her**
来	不是	-	她

不要靠近她

[kɜːr] .

Cur	**.**
库尔	.

当前。

[jʊr; jər][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['mɛri] [sɜːr] .

Your	**man**	**and**	**you**	**are**	**maruailous**	**merrie**	**sir**	**.**
你的	男人	和	你	是	-	快乐的	先生	.

你和你的男人真是太开心了，先生。

[wɪl] [juː; jʊ][^əui][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [mend] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [hɪr] ?

Will	**you**	**goe**	**with**	**me**	**,**	**wee'll**	**mend**	**our**	**dinner**	**here**	**?**
将要	你	去	和	我	,	-	修补	我们的	晚餐	这里	?

你愿意跟我一起去吗？我们在这里补上晚餐。

[es] . [droʊ] .

S	**.**	**Dro**	**.**
S	.	dro	.

S.Dro.

['mæstər] , [ɪf] [duː][ɪk'spekt] [spuːn] - [miːeɪt] , [ɔːr] -

Master	**,**	**if**	**do**	**expect**	**spoon**	**-**	**meate**	**,**	**or**	**bespeake**
掌握	,	如果	做	预计	勺子	-	肉	,	或者	-

主人，如果您期待的是勺子肉，或者说是说

[ə; eɪ] [lɔːŋ]

a	**long**	**spoone**
一个	长的	勺子

长柄勺

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[waɪ] ['droʊmiˌoʊ] ?

Why	**Dromio**	**?**
为什么	德罗米奥	?

为什么是Dromio?

[es] . [droʊ] .

S	**.**	**Dro**	**.**
S	.	dro	.

S.Dro.

['mæri] [hi:; hi][mʌst; məst] [haʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [mʌst; məst]

Marrie	**he**	**must**	**haue**	**a**	**long**	**spoone**	**that**	**must**
玛丽	他	必须	豪厄	一个	长的	勺子	那	必须

玛丽，他必须有一把长勺子，那必须

[i:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

eate	**with**	**the**	**diuell**
吃	和	这	迪厄尔

与 diuell 一起吃

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

- [ðen] [fi:nd] , [wʌt] - [ðaʊ] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [sʌpɪŋ] ?

Auoid	**then**	**fiend**	**,**	**what**	**tel'st**	**thou**	**me**	**of**	**supping**	**?**
-	然后	恶魔	,	什么	-	你	我	的	啜饮	?

恶魔啊，你告诉我什么叫吃饭?

[ðaʊ] [ɑ:rt] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ə; eɪ] - :

Thou	**art**	**,**	**as**	**you**	**are**	**all**	**a**	**sorceresse**	**:**
你	艺术	,	作为	你	是	全部	一个	-	:

你就是，因为你们都是女巫:

[aɪ] - [ði:] [tu:; tə] [loʊ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][bi:; bi][gɑ:n]

I	**coniure**	**thee**	**to**	**leaue**	**me**	**,**	**and**	**be**	**gon**
我	-	你	到	联盟	我	,	和	是	贡

我劝你离开我，走吧。

[kɜ:r] .

Cur	**.**
库尔	.

当前。

[ˌem 'i:][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][maɪn][ju:; jʊ][hæd; həd][æt; ət] ['dɪnər] ,

Giue	**me**	**the**	**ring**	**of**	**mine**	**you**	**had**	**at**	**dinner**	**,**
giue	我	这	戒指	的	矿	你	有	在	晚餐	,

把你在晚餐时戴的那枚戒指还给我。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][maɪ] ['daɪmənd] [ðə; ði] [ʃe'neɪ] [ju:; jʊ] ,

Or	**for**	**my**	**Diamond**	**the**	**Chaine**	**you**	**promis'd**	**,**
或者	为了	我的	钻石	这	链	你	承诺	,

或者为了我那条你承诺过的钻石项链，

[ænd; ənd][ail,il,əl][bi:; bi] [gɔ:n] [sɜ:r] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ]

And	**Ile**	**be**	**gone**	**sir**	**,**	**and**	**not**	**trouble**	**you**
和	伊尔岛	是	已消失	先生	,	和	不是	麻烦	你

先生，我这就走，不会再打扰您了。

[es] . [droʊ] .

S	**.**	**Dro**	**.**
S	.	dro	.

S.Dro.

[sʌm; səm] - ['æsˌki:][bʌt; bət][ðə; ði] ['perɪŋz] [ʌv; əv][wʌnz] [neɪl] , [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ] ['hɛr] ,

Some	**diuels**	**aske**	**but**	**the**	**parings**	**of**	**ones**	**naile**	**,**	**a**	**rush**	**,**	**a**	**haire**	**,**
一些	-	问	但	这	配对	的	一个	奈尔	,	一个	匆忙	,	一个	头发	,

有些魔鬼会问，但要削去指甲、头发或头发的碎片。

[ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] , [ə; eɪ][pɪn] , [ə; eɪ][nʌt] , [ə; eɪ] - : [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mɔ:r] - ,

a	**drop**	**of**	**blood**	**,**	**a**	**pin**	**,**	**a**	**nut**	**,**	**a**	**cherriestone**	**:**	**but**	**she**	**more**	**couetous**	**,**
一个	降低	的	血	,	一个	别针	,	一个	坚果	,	一个	-	:	但	她	更多的	-	,

一滴血，一枚别针，一颗坚果，一颗樱桃核：但她更谨慎，

[woʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃe'neɪ] : ['mæstər][biː; bi][waɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ,

wold	haue	a	chaine	:	Master	be	wise	,	and	if	you	giue	it	her	,
沃尔德	豪厄	一个	链	:	掌握	是	明智的	,	和	如果	你	giue	它	她	,

wold haue a chaine: Master be wise, if you give it her,

[ðə; ðɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [ʃe'neɪ] , [ænd; ənd] [fraɪt] ['vɜːrsəs][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

the	diuell	will	shake	her	Chaine	,	and	fright	vs	with	it
这	迪厄尔	将要	摇	她	链	,	和	惊吓	对比	和	它

迪厄尔会摇晃她的锁链，并用它吓唬我们。

[kɜːr] .

Cur	.
库尔	.

当前。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][sɜːr][maɪ] [rɪŋ] , [ɔːr] [els] [ðə; ðɪ] [ʃe'neɪ] ,

I	pray	you	sir	my	Ring	,	or	else	the	Chaine	,
我	祈祷	你	先生	我的	戒指	,	或者	别的	这	链	,

我恳求您，先生，把我的戒指，或者链条，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː][soʊ] ?

I	hope	you	do	not	meane	to	cheate	me	so	?
我	希望	你	做	不是	意思是	到	作弊	我	所以	?

我希望你不是故意要欺骗我吧?

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

- [ðaʊ] [wɪtʃ] : [kʌm] ['droʊmiˌoʊ][let]['vɜːrsəs][goʊ]

Auant	thou	witch	:	Come	Dromio	let	vs	go
-	你	巫婆	:	来	德罗米奥	让	对比	去

哦，你这女巫：来吧，德罗米奥，放我们走

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

[flaɪ] [praɪd] [ðə; ðɪ] [piː] - [kəuk] , ['mɪstrɪs] [ðæt]

Flie	pride	saies	the	Pea	-	cocke	,	Mistris	that
飞	自豪	赛斯	这	豌豆	-	公鸡	,	小姐	那

苍蝇的骄傲说孔雀，米斯特里斯说

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['entər] .

Enter	.
进入	.

进入。

[kɜːr] .

Cur	.
库尔	.

当前。

[naʊ] [aʊt][ʌv; əv] [daʊt] [ˌæn'tɪfələs] [ɪz][mæd] ,

Now	out	of	doubt	Antipholus	is	mad	,
现在	出去	的	怀疑	抗磷脂	是	疯狂的	,

现在毫无疑问，安提福勒斯疯了。

[els] [wʊd] [hiː; hi] ['nɔɪɜˠ] [soʊ] [hɪmsɛlf] ,
Else would he neuer so demeane himselfe ,
别的 会 他 诺伊尔 所以 贬低 他自己 ,

否则他绝不会如此自贬身价。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [ʌv; əv] [maɪn] [wɜːrθ] - ['dʌkit] ,
A Ring he hath of mine worth fortie Duckets ,
一个 戒指 他 有 的 矿 值得 - 鸭子 ,

他有一枚我的戒指，价值四十达克特。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃe'neɪ] ,
And for the same he promis'd me a Chaine ,
和 为了 这 相同的 他 承诺 我 一个 链 ,

为此，他答应给我一条链子。

[bəuθ] [wʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] :
Both one and other he denies me now :
两个都 一 和 其他 他 否认 我 现在 :

现在他两个都不肯承认:

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['gæðər] [hiː; hi] [ɪz] [mæd] ,
The reason that I gather he is mad ,
这 原因 那 我 收集 他 是 疯狂的 ,

我推测他生气的原因是:

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ,
Besides this present instance of his rage ,
除了 这 展示 实例 的 他的 愤怒 ,

除了他目前这种愤怒的表现之外，

[ɪz] [ə; eɪ] [mæd] [teɪl] [hiː; hi] [toʊld] [tuː; tə] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] ,
Is a mad tale he told to day at dinner ,
是 一个 疯狂的 故事 他 讲述 到 天 在 晚餐 ,

这是他今天晚餐时讲的一个荒诞故事吗?

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
Of his owne doores being shut against his entrance .
的 他的 拥有 门 存在 关闭 反对 他的 入口 .

他自己的大门紧闭，阻止他进入。

[bɪ'laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪts] ,
Belike his wife acquainted with his fits ,
大概 他的 妻子 熟人 和 他的 适合 ,

就像他的妻子熟悉他的病情一样，

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [ʃʌt] [ðə; ði] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wei] :
On purpose shut the doores against his way :
在 目的 关闭 这 门 反对 他的 方式 :

故意关上门，阻止他进入:

[maɪ] [wei] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [haɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
My way is now to hie home to his house ,
我的 方式 是 现在 到 嗨 家 到 他的 房子 ,

我现在要赶紧回家，到他家去。

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðæt] ['biːɪŋ] - ,
And tell his wife , that being Lunaticke ,
和 告诉 他的 妻子 , 那 存在 - ,

然后告诉他的妻子，他是个疯子，

[hiː; hi] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['tʊk] [pər'fɔːrs]
He rush'd into my house , and tooke perforce
他 匆忙 进入 我的 房子 , 和 拿走 强制

他冲进我家，强行带走了

[maɪ] [rɪŋ] [ə'weɪ] .
My Ring away .
我的 戒指 离开 .

我的戒指不见了。

[ðɪs] [kɔːrs] [aɪ] [fitist] [tʃuːz] ,
This course I fittest choose ,
这 课程 我 最强 选择 ,

我选择了这门课程，

[fɔːr; fər] - ['dʌkit] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːs] .
For fortie Duckets is too much to loose .
为了 - 鸭子 是 也 很多 到 松动的 .

失去四千块钱太多了。

['entər] [ˌæn'tɪfələs] ['ɛfɪz] .
Enter Antipholus Ephes .
进入 抗磷脂 以弗所书 .

安提福勒斯·埃弗斯登场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - .
with a Iailor .
和 一个 - .

与一名水手。

[æn; ən] .
An .
一个 .

一个。

[fɪr] [ˌem 'iː][nɑːt][mæn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [b'reɪk] [ə'weɪ] ,
Feare me not man , I will not breake away ,
恐惧 我 不是 男人 , 我 将要 不是 打破 离开 ,

别怕我，我不会离开。

[ail,il,əl] [ðiː]
Ile giue thee
伊尔岛 giue 你

我会给你

[er] [aɪ] [loʊ] [ðiː] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]
ere I leaue thee so much money
埃雷 我 联盟 你 所以 很多 钱

在我给你留下这么多钱之前

[tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðiː] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪd] [fɔːr; fər] .
To warrant thee as I am rested for .
到 保证 你 作为 我 是 休息 为了 .

我保证，我已经休息好了。

[maɪ][waɪf][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['weɪwərd] - [tuː; tə] [deɪ] ,
My wife is in a wayward moode to day ,
我的 妻子 是 在 一个 任性的 - 到 天 ,

我妻子今天心情不太好。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['laɪtli] [trʌst] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
And will not lightly trust the Messenger ,
和 将要 不是 轻轻 相信 这 信使 ,

不会轻易信任信使，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [ɪn] ['efɪsəs] ,
That I should be attach'd in Ephesus ,
那 我 应该 是 - 在 以弗所 ,

我竟然被派驻在以弗所，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [twɪl] [saʊnd] ['hɑːrʃli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

I	tell	you	-	twill	sound	harshly	in	her	eares	.
我	告诉	你	-	斜纹布	声音	严厉地	在	她	耳朵	.

我告诉你，这话在她听来会很刺耳。

['entər]['droʊmiˌoʊ] [ɛf] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊps][end] .

Enter	Dromio	Eph	.	with	a	ropes	end	.
进入	德罗米奥	以弗	.	和	一个	绳索	结尾	.

德罗米奥·埃弗带着绳子的末端进来。

['hɪərə] [kʌmz] [maɪ][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði]['moʊni] .

Heere	comes	my	Man	,	I	thinke	he	brings	the	monie	.
这里	来	我的	男人	,	我	思考	他	带来	这	钱	.

我的人来了，我想他带来了钱。

[haʊ] [naʊ] [sɜːr] ?

How	now	sir	?
如何	现在	先生	?

现在怎么样，先生?

[haʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?

Haue	you	that	I	sent	you	for	?
豪厄	你	那	我	发送	你	为了	?

你收到我派你来找你了吗?

[iː] . [droʊ] .

E	.	Dro	.
E	.	dro	.

E.Dro.

[hɪəz] [ðæt] [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm][ɔːl]

Here's	that	I	warrant	you	will	pay	them	all
这里是	那	我	保证	你	将要	支付	他们	全部

我保证你会把钱全部付清。

['ænti] .

Anti	.
反对	.

反对。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['mʌni] ?

But	where's	the	Money	?
但	在哪里?	这	钱	?

但钱在哪里?

[iː] . [droʊ] .

E	.	Dro	.
E	.	dro	.

E.Dro.

[waɪ] [sɜːr] , [aɪ] [gaʊ] [ðə; ði]['moʊni][fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊp]

Why	sir	,	I	gaue	the	Monie	for	the	Rope
为什么	先生	,	我	高	这	莫妮	为了	这	绳索

先生，我付钱买绳子。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

- ['hʌndrəd] ['dʌkit] [vɪlən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] ?

Fiue	hundred	Duckets	villaine	for	a	rope	?
-	百	鸭子	反派	为了	一个	绳索	?

五百鸭子恶棍换一根绳子?

[iː] . [droʊ] .
E . **Dro** .
E . dro .

E.Dro.

[ail,il,əl] [juː; jʊ][sɜːr] - ['hʌndrəd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]
Ile **serue** **you** **sir** **fiue** **hundred** **at** **the** **rate**
伊尔岛 塞雷 你 先生 - 百 在 这 速度

Ile serue you sir fiue hundred at the rate

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[tuː; tə] [wʌt] [end][dɪd][aɪ][bɪd] [ðiː] [haɪ] [ðiː] [hoʊm] ?
To **what** **end** **did** **I** **bid** **thee** **hie** **thee** **home** **?**
到 什么 结尾 做过 我 出价 你 嗨 你 家 ?

我让你回家究竟是为了什么?

[iː] . [droʊ] .
E . **Dro** .
E . dro .

E.Dro.

[tuː; tə][ə; eɪ][roʊps] [end][sɜːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪ'tɜːrnd]
To **a** **ropes** **end** **sir** **,** **and** **to** **that** **end** **am** **I** **return'd**
到 一个 绳索 结尾 先生 , 和 到 那 结尾 是 我 已返回

先生，我已走到绳索的尽头，我也将回到那尽头。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][sɜːr] , [aɪ] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ]
And **to** **that** **end** **sir** **,** **I** **will** **welcome** **you**
和 到 那 结尾 先生 , 我 将要 欢迎 你

为此，先生，我将欢迎您。

['ɒfi] .
Offi .
办公室 .

办公室。

[gʊd] [sɜːr][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt]
Good **sir** **be** **patient**
好的 先生 是 病人

先生，请耐心等待。

[iː] . [droʊ] .
E . **Dro** .
E . dro .

E.Dro.

[neɪ] - [tɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] -
Nay **'** **tis** **for** **me** **to** **be** **patient** **,** **I** **am** **in** **aduersitie**
不 - 的 为了 我 到 是 病人 , 我 是 在 -

不，我应该耐心等待，我正处于强制状态。

['ɒfi] .
Offi .
办公室 .

办公室。

[gʊd] [naʊ] [hoʊld] [ðaɪ] [tʌŋ]
Good **now** **hold** **thy** **tongue**
好的 现在 抓住 你的 舌头

很好，现在闭嘴。

[iː] . [droʊ] .
E **.** **Dro** **.**
E . dro .

E.Dro.

[neɪ] , ['ræðər] [pɜˠsweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hændz]
Nay **,** **rather** **perswade** **him** **to** **hold** **his** **hands**
不 , 相当 说服 他 到 抓住 他的 双手

不，不如劝他握住他的手

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[ðaʊ] ['hɔːsən] [vɪlən]
Thou **whoreson** **senselesse** **Villaine**
你 私生子 无意义的 反派

你这无知的恶棍

[iː] . [droʊ] .
E **.** **Dro** **.**
E . dro .

E.Dro.

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [wɜːr; wər] [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [maɪt]
I **would** **I** **were** **senselesse** **sir** **,** **that** **I** **might**
我 会 我 是 无意义的 先生 , 那 我 可能

我宁愿自己失去理智，先生，那样我或许.....

[nɑːt] [jʊr; jər] [bloʊz]
not **feele** **your** **blowes**
不是 感觉 你的 打击

感觉不到你的打击

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['sensəb(ə)l] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bloʊz] , [ænd; ənd]
Thou **art** **sensible** **in** **nothing** **but** **blowes** **,** **and**
你 艺术 明智的 在 没有什么 但 打击 , 和

你除了拳脚之外一无所知，

[soʊ] [ɪz] [æn; ən] [ə'seɪ]
so **is** **an** **Asse**
所以 是 一个 屁股

所以，Asse

[iː] . [droʊ] .
E **.** **Dro** **.**
E . dro .

E.Dro.

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ə'seɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [maɪ] [lɔːŋ] [ɪrz] .
I **am** **an** **Asse** **indeede** **,** **you** **may** **prooue** **it** **by** **my** **long** **eares** **.**
我 是 一个 屁股 确实 , 你 可能 - 它 经过 我的 长的 耳朵 .

我确实是一头驴，你可以看看我的长耳朵就知道了。

[aɪ] [haʊ] - [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aʊɜ] [ʌv; əv][maɪ] - [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

I	haue	serued	him	from	the	houre	of	my	Natiuitie	to	this	instant	,
我	豪厄	-	他	从	这	小时	的	我的	-	到	这	立即的	,

我从出生之时起就一直侍奉他，直到此刻。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][maɪ] [bʌt; bət] [bloʊz] .

and	haue	nothing	at	his	hands	for	my	seruice	but	blowes	.
和	豪厄	没有什么	在	他的	双手	为了	我的	雪莉	但	打击	.

他除了殴打我之外，什么也帮不了我。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] , [hiː; hi] - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] : [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːrmi] ,

When	I	am	cold	,	he	heates	me	with	beating	:	when	I	am	warme	,
什么时候	我	是	寒冷的	,	他	-	我	和	殴打	:	什么时候	我	是	温暖	,

当我冷的时候，他用拍打温暖我；当我热的时候，

[hiː; hi] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] : [aɪ][ˌeɪ 'em] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ,

he	cooles	me	with	beating	:	I	am	wak'd	with	it	when	I	sleepe	,
他	酷	我	和	殴打	:	我	是	-	和	它	什么时候	我	睡眠	,

他用鞭打让我冷静下来：我睡觉时会被鞭打吵醒，

[reɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][sɪt] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][^əui][frʌm; frəm]

rais'd	with	it	when	I	sit	,	driuen	out	of	doores	with	it	when	I	goe	from
提高	和	它	什么时候	我	坐	,	德里恩	出去	的	门	和	它	什么时候	我	去	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我坐着的时候就抱着它，我出门的时候就抱着它。

- [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [neɪ][aɪ] ['bɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

welcom'd	home	with	it	when	I	returne	,	nay	I	beare	it	on	my	shoulders	,
-	家	和	它	什么时候	我	返回	,	不	我	熊	它	在	我的	肩膀	,

当我回家时，它受到了热烈的欢迎；不，我把它扛在肩上。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɛgər] [wuːnt] [hɜːr; hər][bræt] : [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [hæθ] - [ˌem 'iː] ,

as	a	begger	woont	her	brat	:	and	I	thinke	when	he	hath	lam'd	me	,
作为	一个	乞丐	wount	她	小子	:	和	我	思考	什么时候	他	有	-	我	,

就像乞丐乞讨她的孩子一样：我想当他让我跛脚时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɛg] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .

I	shall	begge	with	it	from	doore	to	doore	.
我	将	乞讨	和	它	从	门	到	门	.

我将挨家挨户乞讨。

['entər]['ædriænə] , [luːsi'ɑːnə] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] - , [kɔːld]

Enter	Adriana	,	Luciana	,	Courtizan	,	and	a	Schoolemaster	,	call'd
进入	阿德里亚娜	,	卢西亚娜	,	-	,	和	一个	-	,	被称为

艾德里亚娜、卢西亚娜、库尔蒂赞和一位名叫"教师"的老师登场了。

[pɪntʃ] .

Pinch	.
捏	.

捏。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[kʌm] [^əui] [ə'lɔːŋ] , [maɪ][waɪf][ɪz] ['kɑːmɪŋ] ['jɑːndər]

Come	goe	along	,	my	wife	is	comming	yonder
来	去	沿着	,	我的	妻子	是	即将到来	远处

来吧，我妻子在那边来了。

[iː] . [droʊ] .
E . **Dro** .
E . dro .

E.Dro.

['mɪstrɪs] ['rɛspaɪs] ['faɪnəm] , [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [end] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ðɪ] - [laɪk] [ðə; ðɪ] ,
Mistris **respice** **finem** , **respect** **your** **end** , **or** **rather** **the** **prophesie** **like** **the** **Parrat** ,
小姐 缓解 精细 , 尊重 你的 结尾 , 或者 相当 这 - 喜欢 这 帕拉特 ,
[bɪ'wer] [ðə; ðɪ] [roʊps] [end]
beware **the** **ropes** **end**
提防 这 绳索 结尾

Mistris respice finem，尊重你的结局，或者更确切地说，像帕拉特一样的预言，小心绳索的结局

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[wɪlt] [ðaʊ] [stɪl] [tɔːkiː] ?
Wilt **thou** **still** **talke** **?**
枯萎 你 仍然 谈话 ?

你还要继续说下去吗?

[biːts] [droʊ] .
Beats **Dro** .
节拍 dro .

Beats Dro。

[kɜːrt] .
Curt .
科特 .

柯特。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] ?
How **say** **you** **now** **?**
如何 说 你 现在 ?

你现在怎么说?

[ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [mæd] ?
Is **not** **your** **husband** **mad** **?**
是 不是 你的 丈夫 疯狂的 ?

你丈夫没生气吗?

['ædri] .
Adri .
阿德里 .

阿德里。

[hɪz; ɪz] - [kənfɝːmz] [noʊ] ['lɛsiː] :
His **inciuility** **confirmes** **no** **lesse** **:**
他的 - 确认 不 较少 :

他的粗心也证明了这一点:

[gʊd] ['dɑːktər] [pɪntʃ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] - ,
Good **Doctor** **Pinch** , **you** **are** **a** **Coniurer** ,
好的 医生 捏 , 你 是 一个 - ,

平奇医生，您真是个专家!

[ɪ'stæblɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truː] [sɛns] [ə'gɛn] ,
Establish **him** **in** **his** **true** **sence** **againe** ,
建立 他 在 他的 真的 感觉 再次 ,

让他恢复到他真正的本性。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'mænd]
And **I** **will** **please** **you** **what** **you** **will** **demand**
和 我 将要 请 你 什么 你 将要 要求

我会满足你的要求

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[ə'læs] [haʊ] ['faɪəri] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ʃaːp] [hiː; hi] [luks]
Alas **how** **fiery** **,** **and** **how** **sharpe** **he** **lookes**
唉 如何 火热 , 和 如何 夏普 他 看起来

唉，他看起来多么热情似火，多么锐利!

[kɜːr] .
Cur **.**
库尔 .

当前。

['mɑːrk] , [haʊ] [hiː; hi] ['tremblz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɛksteɪzi]
Marke **,** **how** **he** **trembles** **in** **his** **extasie**
市场 , 如何 他 颤抖 在 他的 狂喜

马克，他欣喜若狂，浑身颤抖

[pɪntʃ] .
Pinch **.**
捏 .

捏。

[ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd][let] ['miː] [jʊr; jər] [pʌls]
Giue **me** **your** **hand** **,** **and** **let** **mee** **feele** **your** **pulse**
giue 我 你的 手 , 和 让 美 感觉 你的 脉冲

把手给我，让我摸摸你的脉搏。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [ɪr]
There **is** **my** **hand** **,** **and** **let** **it** **feele** **your** **eare**
那里 是 我的 手 , 和 让 它 感觉 你的 耳朵

我的手就在这里，让它摸摸你的耳朵。

[pɪntʃ] .
Pinch **.**
捏 .

捏。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] ['sɑːθən] , - [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [mæn] ,
I **charge** **thee** **Sathan** **,** **hous'd** **within** **this** **man** **,**
我 收费 你 撒旦 , - 之内 这 男人 ,

我命令你，撒旦，寄宿在这人体内，

[tuː; tə] [pə'zeʃn] [tuː; tə][maɪ][hoʊli] - ,
To **yeeld** **possession** **to** **my** **holie** **praiers** **,**
到 屈服 拥有 到 我的 神圣的 - ,

将所有权献给我的神圣祈祷，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [ðiː] [streɪt] ,
And **to** **thy** **state** **of** **darknesse** **hie** **thee** **straight** **,**
和 到 你的 状态 的 黑暗 嗨 你 直的 ,

径直奔向你的黑暗深渊吧!

[aɪ] - [ðiː] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [haʊən]

I	coniure	thee	by	all	the	Saints	in	heauen
我	-	你	经过	全部	这	圣徒队	在	豪恩

我以天上所有圣徒的名义向你致意

['ænti] . [piːs] ['doʊtɪŋ] ['wɪzərd] , [piːs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd]

Anti	.	Peace	doting	wizard	,	peace	;	I	am	not	mad
反对	.	和平	溺爱	巫师	,	和平	;	我	是	不是	疯狂的

反。热爱和平的巫师，和平；我并不疯狂

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	.
口交	.

地址。

[oʊ] [ðæt] [ðaʊ] - [nɑːt] , ['puːr] [dɪ'strest] ['saʊl]

Oh	that	thou	wer't	not	,	poore	distressed	soule
哦	那	你	-	不是	,	贫穷	苦恼	灵魂

哦，但愿你不是，可怜的、痛苦的灵魂。

['ænti] .

Anti	.
反对	.

反对。

[juː; jʊ]['mɪnjən][juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] ['kʌstəmərz] ?

You	Minion	you	,	are	these	your	Customers	?
你	小黄人	你	,	是	这些	你的	顾客	?

你这个喽啰，这些是你的客户吗?

[dɪd] [ðɪs] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæfrən] [feɪs]

Did	this	Companion	with	the	saffron	face
做过	这	伴侣	和	这	藏红花	脸

这位脸呈藏红花色的同伴

[riːuːɛl] [ænd; ənd] [fiːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [deɪ] ,

Reuell	and	feast	it	at	my	house	to	day	,
鲁埃尔	和	盛宴	它	在	我的	房子	到	天	,

Reuell，今天来我家享用吧!

- [ˌviː'piːɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,

Whil'st	vpon	me	the	guiltie	doores	were	shut	,
-	vpon	我	这	有罪	门	是	关闭	,

当罪恶之门在我身上紧闭时，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['entər] [ɪn][maɪ] [haʊs]

And	I	denied	to	enter	in	my	house
和	我	否认	到	进入	在	我的	房子

我拒绝进入我的房子。

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	.
口交	.

地址。

[oʊ] ['hʌzbənd] , [gɑːd][dʌθ; dəθ] [noʊ] [juː; jʊ] [æt; ət] [hoʊm]

O	husband	,	God	doth	know	you	din'd	at	home
哦	丈夫	,	上帝	确实	知道	你	din'd	在	家

哦，丈夫，上帝知道你在家吃了晚饭。

[wer] [wʊd] [juː; jʊ][hæd; həd] - [ðɪs] [taɪm] ,

Where	would	you	had	remain'd	vntill	this	time	,
在哪里	会	你	有	剩余	-	这	时间	,

你会一直待到现在吗?

[friː] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['slændərs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊpən] [ʃeɪm]
Free **from** **these** **slanders** **,** **and** **this** **open** **shame**
自由的 从 这些 诽谤 , 和 这 打开 耻辱

摆脱这些诽谤和公开的羞辱

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[æt; ət] [hoʊm] ?
Din'd **at** **home** **?**
din'd 在 家 ?

在家吃晚饭了吗?

[ðaʊ] [vɪlən] , [wʌt] ['seɪɪst]
Thou **Villaine** **,** **what** **sayest**
你 反派 , 什么 萨耶斯特

你这恶女，你说什么?

[ðaʊ] ?
thou **?**
你 ?

你?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[sɜːr] [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [daɪn] [æt; ət] [hoʊm]
Sir **sooth** **to** **say** **,** **you** **did** **not** **dine** **at** **home**
先生 舒缓 到 说 , 你 做过 不是 用餐 在 家

先生，恕我直言，您没有在家用餐。

[ænt] . [wɜːr; wər] [nɑːt] [maɪ] [ˌviː 'piː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʌt] [aʊt] ?
Ant **.** **Were** **not** **my** **doores** **lockt** **vp** **,** **and** **I** **shut** **out** **?**
蚂蚁 . 是 不是 我的 门 锁 副总裁 , 和 我 关闭 出去 ?

蚂蚁。难道我的门没有锁上吗? 我被拒之门外了吗?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[pə'diː] , [jʊr; jər] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʌt]
Perdie **,** **your** **doores** **were** **lockt** **,** **and** **you** **shut**
佩迪 , 你的 门 是 锁 , 和 你 关闭

珀迪，你的门锁着，你关上了。

[aʊt]
out
出去

出去

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər] ['self] - [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ?
And **did** **not** **she** **her** **selfe** **reuile** **me** **there** **?**
和 做过 不是 她 她 自 - 我 那里 ?

她自己不也在那里帮助过我吗?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[sænz]['feɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] ['self] - [juː; jʊ][ðer; ðər]
Sans **Fable** **,** **she** **her** **selfe** **reuil'd** **you** **there**
无衬线 寓言 , 她 她 自 - 你 那里

Sans Fable，她自己把你重新带到这里

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[dɪd][nɑːt][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['meɪd] ['reɪl] , [tɔːnt] , [ænd; ənd]
Did **not** **her** **Kitchen** **maide** **raile** **,** **taunt** **,** **and**
做过 不是 她 厨房 女仆 铁路 , 嘲讽 , 和

她的厨房女仆难道没有斥责、嘲讽和.....

[ˌem ˈiː] ?
scorne **me** **?**
蔑视 我 ?

鄙视我?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

['sɜːrtɪs][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -
Certis **she** **did** **,** **the** **kitchin** **vestall** **scorn'd**
certis 她 做过 , 这 厨房 - 被鄙视

她确实这么做了，那个厨房女祭司鄙视她

[juː; jʊ]
you
你

你

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][aɪ][ɪn][reɪdʒ][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðens] ?
And **did** **not** **I** **in** **rage** **depart** **from** **thence** **?**
和 做过 不是 我 在 愤怒 离开 从 因此 ?

我岂不是怒气冲冲地离开了那里吗?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[ɪn] - [juː; jʊ][dɪd] , [maɪ][boʊnz] [bɛrz] ,
In **veritie** **you** **did** **,** **my** **bones** **beares** **witnesse** **,**
在 - 你 做过 , 我的 骨头 熊 证人 ,

你确实做到了，我的骨头可以作证。

[ðæt] [sɪns] [haʊ] [felt][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ]
That **since** **haue** **felt** **the** **vigor** **of** **his** **rage**
那 自从 豪厄 毛毡 这 活力 的 他的 愤怒

因为他感受到了他愤怒的强烈程度

[eɪ di 'ɑɹ] . [ɪznt] [gʊd] [tuː; tə] [suːθ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] ['kɔntrəriz] ?

Adr	.	Is't	good	to	sooth	him	in	these	contraries	?
口交	.	不是	好的	到	舒缓	他	在	这些	相反的	?

阿德尔，在这种矛盾的情况下，安抚他难道不好吗?

[pɪntʃ] .

Pinch	.
捏	.

捏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['feloʊ] [faindz][hɪz; ɪz] [veɪn] ,

It	is	no	shame	,	the	fellow	finds	his	vaine	,
它	是	不	耻辱	,	这	同伴	发现	他的	虚荣	,

这没什么丢人的，这家伙找到了他的虚荣心，

[ænd; ənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hjuːməz] [wel] [hɪz; ɪz] -

And	yeelding	to	him	,	humors	well	his	frensie
和	屈服	到	他	,	体液	出色地	他的	-

而向他屈服，则很好地安抚了他的狂躁。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ðaʊ] [hæst] - [ðə; ði]['goʊldsmɪθ][tuː; tə] [ə'rest]

Thou	hast	subborn'd	the	Goldsmith	to	arrest
你	哈斯特	-	这	金匠	到	逮捕

你唆使金匠去逮捕

['miː]

mee
美

美

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	.
口交	.

地址。

[ə'læs] , [aɪ][sent][juː; jʊ]['moʊni][tuː; tə] - [juː; jʊ] ,

Alas	,	I	sent	you	Monie	to	redeeme	you	,
唉	,	我	发送	你	莫妮	到	-	你	,

唉，我送你钱来赎你。

[baɪ]['droʊmiˌoʊ] ['hɪərə] , [huː] [keɪm] [ɪn][hæst][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

By	Dromio	heere	,	who	came	in	hast	for	it
经过	德罗米奥	这里	,	WHO	来了	在	哈斯特	为了	它

作者：Dromio heere，他匆匆赶来

[droʊ] .

Dro	.
dro	.

德罗。

['moʊni][baɪ][ˌem 'iː] ?

Monie	by	me	?
莫妮	经过	我	?

我买的钱?

[hɑːrt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [juː; jʊ] [maɪt] ,

Heart	and	good	will	you	might	,
心	和	好的	将要	你	可能	,

你或许拥有一颗善良的心，

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['mæstər][nɑːt][ə; eɪ] - [ʌv; əv]['moʊni]

But	surely	Master	not	a	ragge	of	Monie
但	一定	掌握	不是	一个	-	的	莫妮

但主人肯定不会是一小块钱。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

- [nɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['dʌkit]

Wentst	not	thou	to	her	for	a	purse	of	Duckets
-	不是	你	到	她	为了	一个	钱包	的	鸭子

你难道没去找她要一袋达克特吗?

['ædri] .

Adri	.
阿德里	.

阿德里。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] - [ˌaɪ 'tiː]

He	came	to	me	,	and	I	deliuer'd	it
他	来了	到	我	,	和	我	-	它

他来找我，我把东西交给了他。

['luːsi] .

Luci	.
露西	.

露西。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] :

And	I	am	witnesse	with	her	that	she	did	:
和	我	是	证人	和	她	那	她	做过	:

我和她一起作证，她确实做到了:

[droʊ] .

Dro	.
dro	.

德罗。

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] - ['meɪkər] ['bɪr] [ˌem 'iː] ,

God	and	the	Rope	-	maker	beare	me	witnesse	,
上帝	和	这	绳索	-	制造商	熊	我	证人	,

上帝和制绳者可以为我作证，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][roʊp]

That	I	was	sent	for	nothing	but	a	rope
那	我	曾是	发送	为了	没有什么	但	一个	绳索

我被派来只是为了拿一根绳子。

[pɪntʃ] .

Pinch	.
捏	.

捏。

['mɪstrɪs] , [bəuθ][mæn][ænd; ənd]['mæstər][ɪz] ,

Mistris	,	both	Man	and	Master	is	possest	,
小姐	,	两个都	男人	和	掌握	是	占有	,

Mistris，既是男人又是主人，是占有者，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] [peɪl] [ænd; ənd] ['dedli] [luks] ,

I	know	it	by	their	pale	and	deadly	lookes	,
我	知道	它	经过	他们的	苍白	和	致命	看起来	,

我从他们苍白而充满杀气的眼神中就能认出来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['dɑːrk] ['ruːm]
They **must** **be** **bound** **and** **laide** **in** **some** **darke** **roome**
他们 必须 是 边界 和 莱德 在 一些 黑暗 房间

他们必须被捆绑起来，关进某个黑暗的房间。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[seɪ] ['werfɔːr] [dɪdst] [ðaʊ] ['lɑːk] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Say **wherefore** **didst** **thou** **locke** **me** **forth** **to** **day** **,**
说 因此 迪斯特 你 洛克 我 前进 到 天 ,

请告诉我，你今天为何将我锁在门外?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [də'naɪ][ðə; ði] ['bæg] [ʌv; əv][goʊld] ?
And **why** **dost** **thou** **denie** **the** **bagge** **of** **gold** **?**
和 为什么 朋友 你 否认 这 包 的 金子 ?

你为何否认那袋黄金?

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['dʒent(ə)l] ['hʌzbənd] ['lɑːk] [ðiː] [fɔːrθ]
I **did** **not** **gentle** **husband** **locke** **thee** **forth**
我 做过 不是 温和的 丈夫 洛克 你 前进

我没有温柔的丈夫把你锁起来

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mɪstər][aɪ] - [noʊ][goʊld] :
And **gentle** **Mr** **I** **receiu'd** **no** **gold** **:**
和 温和的 先生 我 - 不 金子 :

而我，亲爱的先生，并没有收到黄金:

[bʌt; bət][aɪ] [kənfɛs] [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɑːkdt] [aʊt]
But **I** **confesse** **sir** **,** **that** **we** **were** **lock'd** **out**
但 我 坦白 先生 , 那 我们 是 已锁定 出去

但我承认，先生，我们被锁在门外了。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[dɪ'sembəlɪŋ] ['vɪlən] , [ðaʊ] [fɔːls] [ɪn][bəuθ]
Dissembling **Villain** **,** **thou** **speak'st** **false** **in** **both**
拆弹 恶棍 , 你 说话者 错误的 在 两个都

虚伪的恶棍，你在两方面都说谎

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[dɪ'sembəlɪŋ] ['hɑːrlət] , [ðaʊ] [ɑːrt] [fɔːls] [ɪn][ɔːl] ,
Dissembling **harlot** **,** **thou** **art** **false** **in** **all** **,**
拆弹 妓女 , 你 艺术 错误的 在 全部 ,

你这虚伪的妓女，你彻头彻尾是个骗子!

[ænd; ənd][ɑːrt] [kənˈfedərət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæmd] [pæk] ,

And	art	confederate	with	a	damned	packe	,
和	艺术	南方邦联	和	一个	该死的	包装	,

以及与一群该死的家伙结盟的艺术，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈloʊðsəm] - [ʌv; əv][ˌem ˈiː] :

To	make	a	loathsome	abiect	scorne	of	me	:
到	制作	一个	令人厌恶的	-	蔑视	的	我	:

让我遭受令人厌恶的、赤裸裸的蔑视：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] - , [ail,il,əl] - [aʊt] [ðiːz] [fɔːls] [aɪz] ,

But	with	these	nailes	,	Ile	plucke	out	these	false	eyes	,
但	和	这些	-	,	伊尔岛	-	出去	这些	错误的	眼睛	,

但是，我要用这些指甲，拔掉这些假眼睛。

[ðæt] [wʊd] [bɪˈhoʊld][ɪn][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈʃeɪmfʊl] [spɔːrt] .

That	would	behold	in	me	this	shamefull	sport	.
那	会	看哪	在	我	这	可耻的	运动	.

那将使我目睹这种可耻的运动。

[ˈentər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] : [ˈhiː] - .

Enter	three	or	foure	,	and	offer	to	binde	him	:	Hee	striues	.
进入	三	或者	四	,	和	提供	到	-	他	:	熙	-	.

进来三四个人，提出要捆绑他：他挣扎。

[eɪ di ˈɑɹ] .

Adr	.
口交	.

地址。

[oʊ] - [hɪm; ɪm] , - [hɪm; ɪm] , [let][hɪm; ɪm][nɑːt] [kʌm]

Oh	binde	him	,	binde	him	,	let	him	not	come
哦	-	他	,	-	他	,	让	他	不是	来

哦，捆绑他，捆绑他，让他不要来

- [ˌem ˈiː]

neere	me
-	我

靠近我

[pɪntʃ] .

Pinch	.
捏	.

捏。

[mɔːr] [ˈkʌmpəni] , [ðə; ði] [fiːnd] [ɪz] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm]

More	company	,	the	fiend	is	strong	within	him
更多的	公司	,	这	恶魔	是	强的	之内	他

同伴更多了，他体内的恶魔力量强大。

[ˈluːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[aɪ] [ˌem ˈiː] [ˈpuːr] [mæn] , [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn][hiː; hi] [lʊks]

Aye	me	poore	man	,	how	pale	and	wan	he	looks
是的	我	贫穷	男人	,	如何	苍白	和	万	他	看起来

唉，我可怜的人，他看起来多么苍白憔悴啊。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] ['mɜːrðər] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] - [ðaʊ] ?
What will you murther me , thou Iailor thou ?
什么 将要 你 谋杀 我 , 你 - 你 ?

你这水手，你这水手，要如何谋害我?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ]['prɪz(ə)nər] , [wɪlt] [ðaʊ] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['reskjuː] ?
I am thy prisoner , wilt thou suffer them to make a rescue ?
我 是 你的 囚犯 , 枯萎 你 遭受 他们 到 制作 一个 救援 ?

我是你的囚犯，你容许他们营救我吗?

['ɒfi] .
Offi .
办公室 .

办公室。

['mæstərz][let][hɪm; ɪm][goʊ] : [hiː; hi][ɪz][maɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Masters let him go : he is my prisoner , and you
大师 让 他 去 : 他 是 我的 囚犯 , 和 你

主人放了他：他是我的囚犯，而你

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [haʊ] [hɪm; ɪm]
shall not haue him
将 不是 豪厄 他

不能拥有他

[pɪntʃ] .
Pinch .
捏 .

捏。

[goʊ] - [ðɪs] [mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] - [tuː]
Go binde this man , for he is franticke too
去 - 这 男人 , 为了 他 是 - 也

去捆绑这个人，因为他疯了。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː] , [ðaʊ] - ['ɑːfɪsər] ?
What wilt thou do , thou peeuish Officer ?
什么 枯萎 你 做 , 你 - 官 ?

你这卑鄙的警官，打算怎么办?

[hæst] [ðaʊ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn]
Hast thou delight to see a wretched man
哈斯特 你 喜 到 看 一个 可怜 男人

你难道乐于见到一个可怜的人吗?

[duː]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] [tuː; tə] [hɪmsɛlf] ?
Do outrage and displeasure to himselfe ?
做 暴行 和 不满 到 他自己 ?

他会对自己感到愤怒和不满吗?

['ɒfi] .
Offi .
办公室 .

办公室。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['prɪz(ə)nər] , [ɪf] [aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
He is my prisoner , if I let him go ,
他 是 我的 囚犯 , 如果 我 让 他 去 ,

如果我放了他，他就成了我的囚犯。

[ðə; ði] [det] [hiː; hi] [oʊz] [wɪl] [biː; bi] - [ʌv; əv][ˌem ˈiː]

The	debt	he	owes	will	be	requir'd	of	me
这	债务	他	欠款	将要	是	-	的	我

他所欠的债务将由我来偿还。

[eɪ di ˈɑɹ] .

Adr	.
口交	.

地址。

[aɪ] [wɪl] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðiː]

I	will	discharge	thee
我	将要	释放	你

我将释放你

[er] [aɪ][goʊ][frʌm; frəm] [ðiː] ,

ere	I	go	from	thee	,
埃雷	我	去	从	你	,

在我离开你之前，

[ˈbɪr] [ˌem ˈiː][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ˈʌntuː][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtər] ,

Beare	me	forthwith	vnto	his	Creditor	,
比尔	我	立即	vnto	他的	债权人	,

立即将我转交给他的债权人，

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [det] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	knowing	how	the	debt	growes	I	will	pay	it	.
和	会心	如何	这	债务	生长	我	将要	支付	它	.

我知道债务会不断增加，所以我一定会偿还。

[gʊd] [ˈmæstər][ˈdɑːktər] [siː] [hɪm; ɪm] [seɪf] -

Good	Master	Doctor	see	him	safe	conuey'd
好的	掌握	医生	看	他	安全的	-

好医生保佑他平安无事。

[hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [oʊ][moʊst] - [deɪ]

Home	to	my	house	,	oh	most	vnhappy	day
家	到	我的	房子	,	哦	最多	-	天

回到家，多么快乐的一天

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[oʊ] [moʊst] - [ˈstrʌmpɪt]

Oh	most	vnhappie	strumpet
哦	最多	-	妓女

哦，最快乐的荡妇

[droʊ] .

Dro	.
dro	.

德罗。

[ˈmæstər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhɪərə] [ɛntɚd] [ɪn][bɑːnd][fɔːr; fər][juː; jʊ]

Master	,	I	am	heere	entred	in	bond	for	you
掌握	,	我	是	这里	已输入	在	纽带	为了	你

主人，我已受雇于您来到这里。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[aʊt] [ɑːn] [ðiː] [vɪlən] , ['werfɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [mæd]
Out **on** **thee** **Villaine** **,** **wherefore** **dost** **thou** **mad**
出去 在 你 反派 , 因此 朋友 你 疯狂的

滚开，恶女，你为何如此疯狂

['miː] ?
mee **?**
美 ?

我?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [biː; bi] [mæd] [gʊd]
Will **you** **be** **bound** **for** **nothing** **,** **be** **mad** **good**
将要 你 是 边界 为了 没有什么 , 是 疯狂的 好的

你会一事无成，疯狂地善良吗?

['mæstər] , [kraɪ] [ðə; ði]
Master **,** **cry** **the** **diuell**
掌握 , 哭 这 迪厄尔

主人，迪尤尔哭喊

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[gɑːd] [hɛlp] ['puːr] ['suːlz] , [haʊ] [aɪdəli] [doʊ] [ðeɪ]
God **helpe** **poore** **soules** **,** **how** **idlely** **doe** **they**
上帝 帮助 贫穷 灵魂 , 如何 闲散地 雌鹿 他们

上帝保佑这些可怜的人们，他们是多么无所事事啊!

[tɔːkiː]
talke
谈话

谈话

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[goʊ] ['bɪr] [hɪm; ɪm] [hens] , ['sɪstər] [goʊ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] :
Go **beare** **him** **hence** **,** **sister** **go** **you** **with** **me** **:**
去 熊 他 因此 , 姐姐 去 你 和 我 :

带他走吧，妹妹，你跟我一起走吧。

[seɪ] [naʊ] , [huːz] [swiːt] [ɪz] [hiː; hi] [ə'restɪd] [æt; ət] ?
Say **now** **,** **whose** **suite** **is** **he** **arrested** **at** **?**
说 现在 , 谁 套房 是 他 被捕 在 ?

请问，他是在哪家套房被捕的?

['eksiʌnt] .
Exeunt **.**
退场 .

退场。

['mɑːnet] ['ɒfɪs] .
Manet **Offic** **.**
马奈 办公室 .

马奈办公室。

['ædri] .
Adri .
阿德里 .

阿德里。

['luːsi] .
Luci .
露西 .

露西。

-
Courtizan
-

库尔蒂赞

[ɔːf] .
Off .
离开 .

离开。

[wʌn] ['ændʒiləu] [ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
One **Angelo** **a** **Goldsmith** **,** **do** **you** **know** **him** **?**
一 安杰洛 一个 金匠 , 做 你 知道 他 ?

有个叫安杰洛的金匠，你认识他吗?

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] : [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌmi] [hiː; hi] [oʊz] ?
I **know** **the** **man** **:** **what** **is** **the** **summe** **he** **owes** **?**
我 知道 这 男人 : 什么 是 这 夏天 他 欠款 ?

我认识这个人：他总共欠了多少钱?

[ɔːf] .
Off .
离开 .

离开。

[tuː] ['hʌndrəd] ['dʌkit]
Two **hundred** **Duckets**
二 百 鸭子

两百达克特

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[seɪ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [duː]
Say **,** **how** **growes** **it** **due**
说 , 如何 生长 它 到期的

比如说，它是如何生长的?

[ɔːf] .
Off .
离开 .

离开。

[duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃe'neɪ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
Due **for** **a** **Chaine** **your** **husband** **had** **of** **him**
到期的 为了 一个 链 你的 丈夫 有 的 他

由于你丈夫与他之间存在某种联系，所以他才有了这条链子。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[hiː; hi][dɪd] - [ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]
He **did** **bespeake** **a** **Chain** **for** **me** **,** **but** **had** **it** **not**
他 做过 - 一个 链 为了 我 , 但 有 它 不是

他确实为我许诺了一条锁链，但如果没有的话.....

[kɜːr] .
Cur .
库尔 .

当前。

[wen] [æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɔːl][ɪn][reɪdʒ][tuː; tə] [deɪ]
When **as** **your** **husband** **all** **in** **rage** **to** **day**
什么时候 作为 你的 丈夫 全部 在 愤怒 到 天

今天你丈夫勃然大怒的时候

[keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [rɪŋ] ,
Came **to** **my** **house** **,** **and** **tooke** **away** **my** **Ring** **,**
来 到 我的 房子 , 和 拿走 离开 我的 戒指 ,

他来到我家，拿走了我的戒指。

[ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ˌviː'piːɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [naʊ] ,
The **Ring** **I** **saw** **vpon** **his** **finger** **now** **,**
这 戒指 我 锯 vpon 他的 手指 现在 ,

我看到他手指上的戒指，

[streɪt] ['æftər][dɪd][aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃe'neɪ]
Straight **after** **did** **I** **meete** **him** **with** **a** **Chaine**
直的 后 做过 我 会见 他 和 一个 链

我随后立刻就和他见面了，他带着一条链子。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['nɔɪɝ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
It **may** **be** **so** **,** **but** **I** **did** **neuer** **see** **it** **.**
它 可能 是 所以 , 但 我 做过 诺伊尔 看 它 .

也许是这样，但我从未见过。

[kʌm] - , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [ɪz] ,
Come **Iailor** **,** **bring** **me** **where** **the** **Goldsmith** **is** **,**
来 - , 带来 我 在哪里 这 金匠 是 ,

来吧，水手，带我去金匠那里。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] - [æt; ət][lɑːrdʒ] .
I **long** **to** **know** **the** **truth** **heereof** **at** **large** **.**
我 长的 到 知道 这 真相 - 在 大的 .

我渴望了解这世间的真相。

['entər] [ˌæn'tɪfələs] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪpiər] [drɔn] , [ænd; ənd]['droʊmiˌoʊ]
Enter **Antipholus** **Siracusia** **with** **his** **Rapier** **drawne** **,** **and** **Dromio**
进入 抗磷脂 - 和 他的 细剑 绘制 , 和 德罗米奥

安提福勒斯·锡拉库西亚带着他的细剑上，德洛米奥

[sɪræk] .
Sirac .
锡拉克 .

锡拉克。

['luːk] .

Luc	**.**
卢克	.

卢克。

[gɑːd][fɔːr; fər][ðaɪ]['mɜːrsi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [luːs] [ə'gɛn]

God	**for**	**thy**	**mercy**	**,**	**they**	**are**	**loose**	**againe**
上帝	为了	你的	怜悯	,	他们	是	松动的	再次

感谢上帝，因你的怜悯，他们又被释放了。

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	**.**
口交	.

地址。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['neɪkɪd][swɔːdz] ,

And	**come**	**with**	**naked**	**swords**	**,**
和	来	和	裸	剑	,

而且带着赤裸的剑而来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《错误的喜剧》(The Comedy of Errors)
第5/6页

[lets] [kɔːl] [mɔːr] [hɛlp] [tuː; tə] [haʊ] [ðem; ðəm] [baʊnd] [əˈgɛn] .
Let's call more helpe to haue them bound againe .
我们来吧 称呼 更多的 帮助 到 豪厄 他们 边界 再次 .

我们得叫更多人来帮忙把他们重新绑起来。

[rʌn] [ɔːl] [aʊt] .
Runne all out .
跑 全部 出去 .

全力冲刺。

[ɔːf] .
Off .
离开 .

离开。

[əˈweɪ] , [ðeɪl] [kɪl] ['vɜːrsəs] .
Away , they'l kill vs .
离开 , 他们会 杀 对比 .

离开时，他们会杀人。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['ɑːmniːz] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [fraɪt] .
omnes , as fast as may be , frighted .
所有人 , 作为 快速地 作为 可能 是 , 害怕 .

omnes，尽管速度很快，却感到害怕。

[es] . [ænt] .
S . Ant .
S . 蚂蚁 .

S.Ant.

[aɪ] [siː] [ðiːz] ['wɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][swɔːdz]
I see these Witches are affraid of swords
我 看 这些 女巫 是 害怕 的 剑

我发现这些女巫都怕剑。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][waɪf] , [naʊ] [ræn][frʌm; frəm]
She that would be your wife , now ran from
她 那 会 是 你的 妻子 , 现在 跑 从

她本该是你的妻子，现在却逃走了

[juː; jʊ]
you
你

你

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentɔ:r] , [fetʃ] ['aʊər; ɑ:r] [frʌm; frəm]
Come **to** **the** **Centaur** **,** **fetch** **our** **stuffe** **from**
来 到 这 半人马 , 拿来 我们的 东西 从

来半人马酒馆，把我们的东西取回来。

[ðens] :
thence **:**
因此 :

因此:

[aɪ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]
I **long** **that** **we** **were** **safe** **and** **sound** **aboord**
我 长的 那 我们 是 安全的 和 声音 登船

我多么希望我们平安无事地登船。

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[feɪθ] [steɪ] ['hɪərə] [ðɪs] [naɪt] , [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [du:]['vɜ:rsəs][noʊ] :
Faith **stay** **heere** **this** **night** **,** **they** **will** **surely** **do** **vs** **no** **harme** **:**
信仰 停留 这里 这 夜晚 , 他们 将要 一定 做 对比 不 伤害 :

今晚Faith留在这里，他们肯定不会伤害任何人:

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðeɪ] ['spi:k] ['vɜ:rsəs]['lese 'fer] , ['vɜ:rsəs][goʊld] : [ˌem 'i:] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
you **saw** **they** **speake** **vs** **faire** **,** **giue** **vs** **gold** **:** **me** **thinkes** **they** **are** **such** **a**
你 锯 他们 说话 对比 公平 , giue 对比 金子 : 我 思考 他们 是 这样的 一个
['dʒent(ə)l]['neɪʃ(ə)n] ,
gentle **Nation** **,**
温和的 国家 ,

你看到了他们用“speake”和“faire”来形容事物，用“giue”和“gold”来形容事物：我认为他们是一个非常温和的民族。

[ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊnteɪn] [ʌv; əv][mæd] [fleʃ] [ðæt] [kleɪmz] [mə'ri:ɑ:ʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
that **but** **for** **the** **Mountaine** **of** **mad** **flesh** **that** **claimes** **mariage** **of** **me** **,**
那 但 为了 这 山脉 的 疯狂的 肉 那 索赔 婚姻 的 我 ,

若非那疯狂肉体的山神向我索要婚姻，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [steɪ] ['hɪərə] [stɪl] , [ænd; ənd] [tɜ:rn] [wɪtʃ]
I **could** **finde** **in** **my** **heart** **to** **stay** **heere** **still** **,** **and** **turne** **Witch**
我 可以 找到 在 我的 心 到 停留 这里 仍然 , 和 转弯 巫婆

我心中涌起一股力量，让我留在这里，静静地待着，然后变成女巫。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [naɪt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['taʊn] ,
I **will** **not** **stay** **to** **night** **for** **all** **the** **Towne** **,**
我 将要 不是 停留 到 夜晚 为了 全部 这 汤恩 ,

我不会为了全镇的人留到今晚。

['ðerfɔ:r] [ə'weɪ] , [tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r] .
Therefore **away** **,** **to** **get** **our** **stuffe** **aboord** **.**
所以 离开 , 到 得到 我们的 东西 登船 .

因此，我们离开去把东西搬上船。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['æktəs] [k'wɪntəs] .
Actus **Quintus** .
行为 昆图斯 .

Actus Quintus.

- ['primə] .
Scoena **Prima** .
- 普里玛 .

Scoena Prima。

['entər][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldsmɪθ] .
Enter **the** **Merchant** **and** **the** **Goldsmith** .
进入 这 商人 和 这 金匠 .

商人和金匠登场。

[goʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [sɜːr] [ðæt] [aɪ] [haʊ] - [juː; jʊ] ,
I **am** **sorry** **Sir** **that** **I** **haue** **hindred** **you** **,**
我 是 对不起 先生 那 我 豪厄 - 你 ,

先生，很抱歉给您添麻烦了。

[bʌt; bət][aɪ]['proʊtest][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃe'neɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
But **I** **protest** **he** **had** **the** **Chaine** **of** **me** **,**
但 我 反对 他 有 这 链 的 我 ,

但我抗议说他拥有我的锁链，

[ðoʊ] [moʊst] [dɪs'ɑːnɪstli] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][də'naɪ][ˌaɪ 'tiː]
Though **most** **dishonestly** **he** **doth** **denie** **it**
尽管 最多 不诚实地 他 确实 否认 它

尽管他极不诚实地否认这一点。

[mɑːr] . [haʊ] [ɪz][ðə; ði][mæn] ['hɪərə] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?
Mar **.** **How** **is** **the** **man** **esteem'd** **heere** **in** **the** **Citie** **?**
三月 . 如何 是 这 男人 受人尊敬的 这里 在 这 城市 ?

三月。这个人在城里受人尊敬吗?

[goʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[ʌv; əv] ['veri] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][sɜːr] ,
Of **very** **reuerent** **reputation** **sir** **,**
的 非常 - 名声 先生 ,

先生，您享有非常高的声誉。

[ʌv; əv]['kredɪt] ['ɪnfɪnət] , ['haɪli] - ,
Of **credit** **infinite** **,** **highly** **belou'd** **,**
的 信用 无限 , 高度 - ,

信用无限，备受推崇，

['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ðæt] - ['hɪərə] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] :
Second **to** **none** **that** **liues** **heere** **in** **the** **Citie** **:**
第二 到 没有任何 那 - 这里 在 这 城市 :

在城里，无人能及:

[hɪz; ɪz][wɜːrd] [maɪt] ['bɪr] [maɪ] [welθ] [æt; ət]['eni] [taɪm]

His	**word**	**might**	**beare**	**my**	**wealth**	**at**	**any**	**time**
他的	单词	可能	熊	我的	财富	在	任何	时间

他的话语随时可能让我倾家荡产

[mɑːr] . ['spiːk] ['sɔːftli] , ['jɑːndər][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɑːks] .

Mar	**.**	**Speake**	**softly**	**,**	**yonder**	**as**	**I**	**thinke**	**he**	**walkes**	**.**
三月	.	斯皮克	轻轻	,	远处	作为	我	思考	他	沃克斯	.

玛尔。轻声细语，我感觉他正朝那边走来。

['entər] [ˌæn'tɪfələs] [ænd; ənd]['droʊmiˌoʊ] [ə'gɛn] .

Enter	**Antipholus**	**and**	**Dromio**	**againe**	**.**
进入	抗磷脂	和	德罗米奥	再次	.

安提福勒斯和德洛米奥又上。

[goʊld] . - [tɪz][soʊ] : [ænd; ənd] [ðæt] ['self] [ʃe'neɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nɛk] ,

Gold	**.**	**'**	**Tis**	**so**	**:**	**and**	**that**	**selfe**	**chaine**	**about**	**his**	**necke**	**,**
金子	.	-	的	所以	:	和	那	自	链	关于	他的	领口	,

黄金。的确如此：还有他脖子上那条自铸的链子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːr'swɔːr] [moʊst] ['mɑːnstrəsli] [tuː; tə] [haʊ] .

Which	**he**	**forswore**	**most**	**monstrously**	**to**	**haue**	**.**
哪个	他	发誓	最多	极其可怕	到	豪厄	.

他发誓要以最可怕的方式拥有它。

[gʊd] [sɜːr] [drɔː] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ail,il,əl] ['spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Good	**sir**	**draw**	**neere**	**to**	**me**	**,**	**Ile**	**speake**	**to**	**him**	**:**
好的	先生	画	-	到	我	,	伊尔岛	说话	到	他	:

先生，请靠近我，我要和他谈谈。

['siːnjɔːr] [ˌæn'tɪfələs] , [aɪ] ['wʌndər] [mʌtʃ]

Signior	**Antipholus**	**,**	**I**	**wonder**	**much**
先生	抗磷脂	,	我	想知道	很多

安提福勒斯大人，我很想知道

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

That	**you**	**would**	**put**	**me**	**to**	**this**	**shame**	**and**	**trouble**	**,**
那	你	会	放	我	到	这	耻辱	和	麻烦	,

你竟让我蒙受如此耻辱和困扰，

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] - [tuː; tə][jʊr; jər] ['self] ,

And	**not**	**without**	**some**	**scandall**	**to**	**your**	**selfe**	**,**
和	不是	没有	一些	-	到	你的	自	,

而且，这多少也会让你自己蒙羞。

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [oʊðz] , [soʊ][tuː; tə][də'naɪ]

With	**circumstance**	**and**	**oaths**	**,**	**so**	**to**	**denie**
和	环境	和	誓言	,	所以	到	否认

鉴于具体情况和誓言，因此予以否认

[ðɪs] [ʃe'neɪ] , [wɪtʃ] [naʊ] [juː; jʊ] ['wɪəri] [soʊ]['oʊpənli] .

This	**Chaine**	**,**	**which**	**now**	**you**	**weare**	**so**	**openly**	**.**
这	链	,	哪个	现在	你	我们是	所以	公然	.

你现在如此公开地佩戴着这条项链。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ɪm'prɪznmənt] ,

Beside	**the**	**charge**	**,**	**the**	**shame**	**,**	**imprisonment**	**,**
旁	这	收费	,	这	耻辱	,	监禁	,

除了指控、耻辱和监禁之外，

[juː; jʊ] [haʊ] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] ['ɑːnɪst] [frend] ,

You	**haue**	**done**	**wrong**	**to**	**this**	**my**	**honest**	**friend**	**,**
你	豪厄	完毕	错误的	到	这	我的	诚实的	朋友	,

你对我这位诚实的朋友做错了事。

[huː] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ,

Who	but	for	staying	on	our	Controuersie	,
WHO	但	为了	入住	在	我们的	争议	,

除了留在我们的争议中，谁又能做到呢?

[hæd; həd] ['hɔɪstɪd] ['seɪl] , [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [deɪ] :

Had	hoisted	saile	,	and	put	to	sea	to	day	:
有	吊起	赛尔	,	和	放	到	海	到	天	:

今日已扬帆出海:

[ðɪs] [ʃe'neɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

This	Chaine	you	had	of	me	,	can	you	deny	it	?
这	链	你	有	的	我	,	能	你	否定	它	?

你对我的这段情谊，你能否认吗?

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] ['nɔɪɝ] [dɪd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː]

I	thinke	I	had	,	I	neuer	did	deny	it
我	思考	我	有	,	我	诺伊尔	做过	否定	它

我想我的确有过，我从未否认过。

[mɑːr] .

Mar	.
三月	.

三月

[jes] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][sɜːr] , [ænd; ənd] [fɔːr'swɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

Yes	that	you	did	sir	,	and	forswore	it	too
是的	那	你	做过	先生	,	和	发誓	它	也

是的，先生，您确实这么做了，而且也发誓不再这么做了。

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

蚂蚁。

[huː] [hɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][də'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] - [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	heard	me	to	denie	it	or	forsweare	it	?
WHO	听到	我	到	否认	它	或者	-	它	?

谁听见我否认或发誓?

[mɑːr] .

Mar	.
三月	.

三月

[ðiːz] [ɪrz] [ʌv; əv][maɪn] [ðaʊ] [noʊst] [dɪd] [hɪr] [ðiː] :

These	eares	of	mine	thou	knowst	did	hear	thee	:
这些	耳朵	的	矿	你	知道	做过	听到	你	:

你知道，我的耳朵听到了你的话:

[faɪ][ɑːn] [ðiː] [retʃ] , - [tɪz] ['pɪti] [ðæt] [ðaʊ] -

Fie	on	thee	wretch	,	'	tis	pitty	that	thou	liu'st
菲	在	你	可怜虫	,	-	的	可怜	那	你	-

呸！你这可怜虫，活下来真可惜!

[tuː; tə] ['wɔk] [wer] ['eni] ['ɑːnɪst] [men] [rɪ'zɔːrt]

To	walke	where	any	honest	men	resort
到	沃克	在哪里	任何	诚实的	男人	采取

去任何诚实的人都会聚集的地方散步

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [vɪlən] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ˌem 'iː] [ðʌs] ,
Thou art a Villaine to impeach me thus ,
你 艺术 一个 反派 到 劾 我 因此 ,

你这样弹劾我就是恶棍，

[ail,il,əl] [pruː] [maɪn] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][maɪn] [ɑːnəsti]
Ile proue mine honor , and mine honestie
伊尔岛 证明 矿 荣誉 , 和 矿 诚实

我保证我的荣誉和诚实

[ə'genst] [ðiː] ['prez(ə)ntli] , [ɪf] [ðaʊ] [stænd] :
Against thee presently , if thou dar'st stand :
反对 你 目前 , 如果 你 达斯特 站立 :

如果你胆敢与你对抗，那就现在就来吧！

[mɑːr] . [aɪ] [der] [ænd; ənd][duː] [dɪfaɪ] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɪlən] .
Mar . I dare and do defie thee for a villaine .
三月 . 我 敢 和 做 反抗 你 为了 一个 反派 .

玛尔：我敢于也确实要反抗你，因为你是个恶人。

[ðeɪ] [drɔː] .
They draw .
他们 画 .

他们画画。

['entər]['ædriænə] , [luːsi'ɑːnə] , [ˌkɔːti'zæn] , & ['ʌðər] .
Enter Adriana , Luciana , Courtezan , & others .
进入 阿德里亚娜 , 卢西亚娜 , 妓女 , & 其他的 .

Adriana、Luciana、Courtezan 等人登场。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[hoʊld] , [hɜːrt][hɪm; ɪm][nɑːt][fɔːr; fər][gɑːd] [seɪk] , [hiː; hi][ɪz][mæd] ,
Hold , hurt him not for God sake , he is mad ,
抓住 , 伤害 他 不是 为了 上帝 清酒 , 他 是 疯狂的 ,

住手，看在上帝的份上别伤害他，他疯了。

[sʌm; səm][get] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'weɪ] :
Some get within him , take his sword away :
一些 得到 之内 他 , 拿 他的 剑 离开 :

有些人钻进他的身体，夺走了他的剑：

- ['droʊmiˌoʊ] [tuː] , [ænd; ənd] ['bɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [haʊs]
Binde Dromio too , and beare them to my house
- 德罗米奥 也 , 和 熊 他们 到 我的 房子

也把德罗米奥带走，带到我家来。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[rʌn] ['mæstər] [rʌn] , [fɔːr; fər][gɔdz] [seɪk] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Runne master run , for Gods sake take a house ,
跑 掌握 跑步 , 为了 神 清酒 拿 一个 房子 ,

快跑，老天爷啊，快跑，带上房子！

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] - , [ɪn] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] - .

This	is	some	Priorie	,	in	,	or	we	are	spoyl'd	.
这	是	一些	-	,	在	,	或者	我们	是	-	.

这是某个修道院，否则我们就被宠坏了。

['eksiʌnt] .

Exeunt	.
退场	.

退场。

[tuː; tə][ðə; ði] - .

to	the	Priorie	.
到	这	-	.

去修道院。

['entər] ['leɪ.di] - .

Enter	Ladie	Abbesse	.
进入	女士	-	.

修道院院长登场。

['eˌbi] .

Ab	.
艾布	.

吸收。

[biː; bi]['kwaɪət]['piːp(ə)l] , ['werfɔːr] [θrɔːŋ] [juː; jʊ] ['hɪðər] ?

Be	quiet	people	,	wherefore	throng	you	hither	?
是	安静的	人们	,	因此	人群	你	这里	?

安静点，大家为什么都聚集到这里来?

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	.
口交	.

地址。

[tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] ['puːr] [dɪ'stræktɪd] ['hʌzbənd] [hens] ,

To	fetch	my	poore	distracted	husband	hence	,
到	拿来	我的	贫穷	愣	丈夫	因此	,

去接我那可怜的、心不在焉的丈夫，

[let] ['vɜːrsəs] [kʌm] [ɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] - [hɪm; ɪm][fæst] ,

Let	vs	come	in	,	that	we	may	binde	him	fast	,
让	对比	来	在	,	那	我们	可能	-	他	快速地	,

让我们进来，好把他紧紧捆绑起来。

[ænd; ənd] ['bɪr] [hɪm; ɪm][hoʊm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] -

And	beare	him	home	for	his	recouerie
和	熊	他	家	为了	他的	-

把他送回家疗伤。

[goʊld] .

Gold	.
金子	.

金子。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] [wɪts]

I	knew	he	was	not	in	his	perfect	wits
我	知道	他	曾是	不是	在	他的	完美的	智慧

我知道他当时神志不清。

[mɑːr] . [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [drɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm]

Mar	.	I	am	sorry	now	that	I	did	draw	on	him
三月	.	我	是	对不起	现在	那	我	做过	画	在	他

三月。我现在很后悔我画了他。

['eˌbi] .
Ab **.**
艾布 .

吸收。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæθ] [ðɪs] [pə'zeʃn] [held] [ðə; ðiˌ] [mæn]
How **long** **hath** **this** **possession** **held** **the** **man**
如何 长的 有 这 拥有 握住 这 男人

这人究竟拥有这件东西多久了?

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[ðɪs] ['wiːki] [hiː; hi] [hæθ] ['biːn] , ['soʊər] [sæd] ,
This **weeke** **he** **hath** **beene** **heauie** **,** **sower** **sad** **,**
这 威克 他 有 蜜蜂 豪伊 , 播种者 伤心 ,

这周他心情沉重，悲伤不已。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiˌ] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] :
And **much** **different** **from** **the** **man** **he** **was** **:**
和 很多 不同的 从 这 男人 他 曾是 :

与他过去的样子截然不同:

[bʌt; bət] [tɪl] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
But **till** **this** **afternoone** **his** **passion**
但 直到 这 下午 他的 热情

但直到今天下午，他的热情依然不减。

[nɪr] [breɪk] ['ɪntuː] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [reɪdʒ]
Ne're **brake** **into** **extremity** **of** **rage**
不 制动 进入 末端 的 愤怒

别陷入极度愤怒

['eˌbi] .
Ab **.**
艾布 .

吸收。

[hæθ] [hiː; hi] [nɑːt] [lɔːst] [mʌtʃ] [welθ] [baɪ] [ræk] [ʌv; əv] [siː] ,
Hath **he** **not** **lost** **much** **wealth** **by** **wrack** **of** **sea** **,**
有 他 不是 丢失的 很多 财富 经过 残骸 的 海 ,

他难道没有因海难损失很多财富吗?

['berid] [sʌm; səm] ['dɪr] [frend] , [hæθ] [nɑːt] [els] [hɪz; ɪz] [aɪ]
Buried **some** **deere** **friend** **,** **hath** **not** **else** **his** **eye**
埋葬 一些 迪尔 朋友 , 有 不是 别的 他的 眼睛

埋葬了一些鹿友，除此之外，他别无他物。

- [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn] - [luː] ,
Stray'd **his** **affection** **in** **vnlawfull** **loue** **,**
- 他的 感情 在 - 路易 ,

他的爱在不合法的爱情中迷失了方向,

[ə; eɪ] [sɪn] - [mʌtʃ] [ɪn] [juːθfəl] [men] ,
A **sinne** **preuailing** **much** **in** **youthfull** **men** **,**
一个 罪孽 - 很多 在 青春洋溢 男人 ,

年轻人中盛行的一种罪过,

[huː] [ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ðiˌ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] .
Who **giue** **their** **eies** **the** **liberty** **of** **gazing** **.**
WHO giue 他们的 眼睛 这 自由 的 凝视 .

谁让他们的眼睛自由地凝视。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][hiː; hi] [sə'biːkt] [tuː] ?

Which	of	these	sorrowes	is	he	subiect	too	?
哪个	的	这些	悲伤	是	他	主题	也	?

他同时也承受着这些悲伤中的哪一种?

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	.
口交	.

地址。

[tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][læst] ,

To	none	of	these	,	except	it	be	the	last	,
到	没有任何	的	这些	,	除了	它	是	这	最后的	,

除了最后一个之外，以上皆非。

['neɪmli] , [sʌm; səm] [luː] [ðæt] [druː] [hɪm; ɪm][ɔːft][frʌm; frəm][hoʊm]

Namely	,	some	loue	that	drew	him	oft	from	home
即	,	一些	路易	那	画	他	经常	从	家

具体来说，是一些经常让他离家出走的爱情。

['eˌbi] .

Ab	.
艾布	.

吸收。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər] [ðæt] [haʊ] [ˌreprɪ'hendid] [hɪm; ɪm]

You	should	for	that	haue	reprehended	him
你	应该	为了	那	豪厄	谴责	他

你应该为此谴责他。

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	.
口交	.

地址。

[waɪ] [soʊ][aɪ][dɪd]

Why	so	I	did
为什么	所以	我	做过

我为什么这么做

['eˌbi] .

Ab	.
艾布	.

吸收。

[aɪ][bʌt; bət][nɑːt] [rʌf] [ɪ'nʌf]

I	but	not	rough	enough
我	但	不是	粗糙的	足够的

我，但不够粗糙

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	.
口交	.

地址。

[æz; əz] ['rʌfli] [æz; əz][maɪ] [mɑːdəsti] [wʊd] [let][ˌem 'iː]

As	roughly	as	my	modestie	would	let	me
作为	大致	作为	我的	谦虚	会	让	我

就我谦虚允许的范围而言

['eˌbi] .

Ab	.
艾布	.

吸收。

['hæpli][ɪn] -
Haply **in** **priuate**
或许 在 -

或许在私人领域

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'sembliz] [tuː]
And **in** **assemblies** **too**
和 在 组件 也

在程序集里也是如此。

['eˌbi] .
Ab **.**
艾布 .

吸收。

[aɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf]
I **,** **but** **not** **enough**
我 , 但 不是 足够的

我，但还不够

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['koʊpi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfərəns] .
It **was** **the** **copie** **of** **our** **Conference** **.**
它 曾是 这 副本 的 我们的 会议 .

那是我们会议的副本。

[ɪn][bed][hiː; hi][slept][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ,
In **bed** **he** **slept** **not** **for** **my** **vrging** **it** **,**
在 床 他 睡着了 不是 为了 我的 - 它 ,

他躺在床上睡觉，不是因为我强迫他睡觉，

[æt; ət] ['bʊrd] [hiː; hi] [fed] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] - [ˌaɪ 'tiː] :
At **boord** **he** **fed** **not** **for** **my** **vrging** **it** **:**
在 板 他 美联储 不是 为了 我的 - 它 :

在船上，他喂我吃饭，却不是为了我坚持要吃:

[ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'biːkt] [ʌv; əv][maɪ] :
Alone **,** **it** **was** **the** **subiect** **of** **my** **Theame** **:**
独自的 , 它 曾是 这 主题 的 我的 主题 :

它单独构成了我的主题:

[ɪn] ['kʌmpəni] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [glɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] :
In **company** **I** **often** **glanced** **it** **:**
在 公司 我 经常 瞥了一眼 它 :

在公司里，我经常会瞥见它:

[stɪl] [dɪd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vɪld] [ænd; ənd][bæd]
Still **did** **I** **tell** **him** **,** **it** **was** **vilde** **and** **bad**
仍然 做过 我 告诉 他 , 它 曾是 维尔德 和 坏的

但我还是告诉他，那很卑鄙很糟糕。

['eˌbi] .
Ab **.**
艾布 .

吸收。

[ænd; ənd] [ˌðer'ʌv] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][mæd] .

And	thereof	came	it	,	that	the	man	was	mad	.
和	其中	来了	它	,	那	这	男人	曾是	疯狂的	.

于是，人们才知道这个人疯了。

[ðə; ði] ['klæməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['wʊmən] ,

The	venome	clamors	of	a	iealous	woman	,
这	毒液	喧闹声	的	一个	-	女士	,

一个心怀恶意的女人发出恶毒的叫喊声，

['pɔizənz] [mɔːr] ['dedli] [ðen] [ə; eɪ][mæd] [dɔgz] [tuːθ] .

Poisons	more	deadly	then	a	mad	dogges	tooth	.
毒药	更多的	致命	然后	一个	疯狂的	狗狗	齿	.

比疯狗牙齿还致命的毒药。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] - [baɪ][ðaɪ] ['reɪlɪŋ] ,

It	seemes	his	sleepes	were	hindred	by	thy	railing	,
它	似乎	他的	睡觉	是	-	经过	你的	栏杆	,

看来你的责骂让他难以入眠。

[ænd; ənd] [ˌðer'ʌv] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [laɪt] .

And	thereof	comes	it	that	his	head	is	light	.
和	其中	来	它	那	他的	头	是	光	.

因此，他的头会很轻。

[ðaʊ] [hɪz; ɪz] [miːeɪt] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][ðaɪ] - ,

Thou	saist	his	meate	was	sawc'd	with	thy	vpbraidings	,
你	赛斯特	他的	肉	曾是	-	和	你的	-	,

你说他的肉被你的辫子锯碎了，

- ['miːlz] [meɪk] [ɪl] [daɪ'dʒestʃənz] ,

Vnquiet	meales	make	ill	digestions	,
-	餐食	制作	患病的	消化	,

安静的用餐会导致消化不良。

[ˌðer'ʌv] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['faɪər][ʌv; əv] - [bred] ,

Thereof	the	raging	fire	of	feauer	bred	,
其中	这	愤怒	火	的	-	繁殖	,

由此，熊熊烈火滋生。

[ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] - ?

And	what's	a	Feauer	,	but	a	fit	of	madnesse	?
和	是什么	一个	-	,	但	一个	合身	的	-	?

而"费厄尔"不就是一阵疯狂吗?

[ðaʊ] ['seɪɪst] [hɪz; ɪz][spɔːrts][wɜːr; wər] - [baɪ][ðaɪ] - .

Thou	sayest	his	sports	were	hindred	by	thy	bralles	.
你	萨耶斯特	他的	运动的	是	-	经过	你的	-	.

你说他的运动受到了你的阻碍。

[swiːt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] - , [wʌt] [dʌθ; dəθ] [ɪn'suː]

Sweet	recreation	barr'd	,	what	doth	ensue
甜的	娱乐	-	,	什么	确实	随之而来

甜蜜的娱乐被禁止，接下来会发生什么?

[bʌt; bət] ['muːdi] [ænd; ənd] [dʌl] [mɛlənkɑːli] ,

But	moodie	and	dull	melancholly	,
但	穆迪	和	乏味的	忧郁	,

但情绪低落，忧郁沉闷，

['kɪnzmən] [tuː; tə][grɪm][ænd; ənd] - - ,

Kinsman	to	grim	and	comfortlesse	dispaire	,
金斯曼	到	严峻	和	-	-	,

亲属陷入了令人沮丧和毫无安慰的绝望之中。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] - [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪn'fekʃəs] [truːp]
And **at** **her** **heeles** **a** **huge** **infectious** **troope**
和 在 她 - 一个 巨大的 传染性 部队

而她身后跟着一大群感染者

[ʌv; əv] [peɪl] [dɪs'tempərətʃə] , [ænd; ənd][foʊz][tuː; tə][laɪf] ?
Of **pale** **distemperatures** **,** **and** **foes** **to** **life** **?**
的 苍白 温度差 , 和 敌人 到 生活 ?

苍白的失温症，以及生命的敌人?

[ɪn] [fuːd] , [ɪn][spɔːrt] , [ænd; ənd][laɪf] - - [rest]
In **food** **,** **in** **sport** **,** **and** **life** **-** **preseruing** **rest**
在 食物 , 在 运动 , 和 生活 - - 休息

在饮食、运动和维持生命的休息方面

[tuː; tə][biː; bi] , [wʊd] [mæd][ɔːr][mæn] , [ɔːr] [biːst] :
To **be** **disturb'd** **,** **would** **mad** **or** **man** **,** **or** **beast** **:**
到 是 扰乱 , 会 疯狂的 或者 男人 , 或者 兽 :

受到惊扰，无论是人还是野兽都会发疯:

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðen] , [ðaɪ] - [fɪts]
The **consequence** **is** **then** **,** **thy** **iealous** **fits**
这 结果 是 然后 , 你的 - 适合

因此，其结果就是，你的嫉妒发作

[hæθ] - [ðaɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌviːˌɛs'iː][ʌv; əv] [wɪts]
Hath **scar'd** **thy** **husband** **from** **the** **vse** **of** **wits**
有 - 你的 丈夫 从 这 比斯 的 智慧

已使你的丈夫丧失了理智

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[ʃiː; ʃi] ['nɔɪɝ] [ˌreprɪ'hendid] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] - ,
She **neuer** **reprehended** **him** **but** **mildely** **,**
她 诺伊尔 谴责 他 但 - ,

她从未责备过他，只是语气温和。

[wen] [hiː; hi] - [hɪmsɛlf] , [rʌf] , [ruːd] , [ænd; ənd]['waɪldli] ,
When **he** **demean'd** **himselfe** **,** **rough** **,** **rude** **,** **and** **wildly** **,**
什么时候 他 - 他自己 , 粗糙的 , 粗鲁的 , 和 疯狂地 ,

当他自贬身份，粗鲁无礼、肆意妄为时

[waɪ] ['bɪr] [juː; jʊ] [ðiːz] [ri'bjuːks] , [ænd; ənd] ['ænsər] [nɑːt] ?
Why **beare** **you** **these** **rebukes** **,** **and** **answer** **not** **?**
为什么 熊 你 这些 责备 , 和 回答 不是 ?

你为何忍受这些责备却不作答?

['ædri] .
Adri **.**
阿德里 .

阿德里。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] - ,
She **did** **betray** **me** **to** **my** **owne** **reproofe** **,**
她 做过 背叛 我 到 我的 拥有 - ,

她背叛了我，让我自己也受到了责备。

[gʊd] ['piːp(ə)l] ['entər] , [ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm]
Good **people** **enter** **,** **and** **lay** **hold** **on** **him**
好的 人们 进入 , 和 躺 抓住 在 他

好人进来，抓住他

['eˌbi] .
Ab .
艾布 .

吸收。

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['entərz][ɪn][maɪ] [haʊs]
No , **not** **a** **creature** **enters** **in** **my** **house**
不 , 不是 一个 生物 进入 在 我的 房子

不，没有任何生物能进入我的房子。

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[ðen] [let][jʊr; jər] [brɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːrθ]
Then **let** **your** **seruants** **bring** **my** **husband** **forth**
然后 让 你的 血清 带来 我的 丈夫 前进

然后让你的仆人把我的丈夫带出来。

['eˌbi] .
Ab .
艾布 .

吸收。

['niːðər] : [hiː; hi] ['tʊk] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər]['sæŋktʃueri] ,
Neither **:** **he** **tooke** **this** **place** **for** **sanctuary** **,**
两者都不 : 他 拿走 这 地方 为了 避难所 ,

都不是：他把这里当作避难所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] - [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz] ,
And **it** **shall** **priuiledge** **him** **from** **your** **hands** **,**
和 它 将 - 他 从 你的 双手 ,

它必将他从你们手中救出，

[tɪl] [aɪ] [haʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'gɛn] ,
Till **I** **haue** **brought** **him** **to** **his** **wits** **againe** **,**
直到 我 豪厄 带来 他 到 他的 智慧 再次 ,

直到我让他恢复了神智，

[ɔːr] [luːs] [maɪ] ['leɪbər] [ɪn] [ə'seiiŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Or **loose** **my** **labour** **in** **assaying** **it**
或者 松动的 我的 劳动 在 检测 它

否则我的努力就白费了。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [maɪ] ['hʌzbənd] , [biː; bi][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,
I **will** **attend** **my** **husband** **,** **be** **his** **nurse** **,**
我 将要 出席 我的 丈夫 , 是 他的 护士 ,

我会照顾我的丈夫，做他的护士。

['daɪət][hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
Diet **his** **sicknesse** **,** **for** **it** **is** **my** **Office** **,**
饮食 他的 疾病 , 为了 它 是 我的 办公室 ,

治好他的病，因为这是我的职责。

[ænd; ənd] [wɪl] [haʊ] [noʊ] - [bʌt; bət][maɪ] ['self] ,
And **will** **haue** **no** **atturney** **but** **my** **selfe** **,**
和 将要 豪厄 不 - 但 我的 自 ,

除了我自己，我不会有其他代理人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [let][ˌem 'i:] [haʊ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

And	therefore	let	me	haue	him	home	with	me
和	所以	让	我	豪厄	他	家	和	我

因此，让我把他带回家吧。

['eˌbi] .

Ab	.
艾布	.

吸收。

[bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] - ,

Be	patient	,	for	I	will	not	let	him	stirre	,
是	病人	,	为了	我	将要	不是	让	他	-	,

耐心点，我不会让他动弹。

[tɪl] [aɪ] [haʊ] - [ðə; ði] - ['mi:nz] [aɪ] [haʊ] ,

Till	I	haue	vs'd	the	approoued	meanes	I	haue	,
直到	我	豪厄	-	这	-	意思是	我	豪厄	,

直到我拥有了所有允许的手段，

[wɪð; wɪθ] - , - , [ænd; ənd]['hoʊli] [prerz]

With	wholsome	sirrups	,	drugges	,	and	holy	prayers
和	健康	-	,	-	,	和	圣	祈祷

伴着滋补的糖浆、药物和神圣的祈祷

[tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [mæn] [ə'gɛn] :

To	make	of	him	a	formall	man	againe	:
到	制作	的	他	一个	-	男人	再次	:

让他重新成为一个正式的男人：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [brɛntʃ] [ænd; ənd][pɑ:r'seɪl][ʌv; əv][maɪn] [oʊθ] ,

It	is	a	branch	and	parcell	of	mine	oath	,
它	是	一个	分支	和	包裹	的	矿	誓言	,

这是我的誓言的一部分，也是我誓言的组成部分。

[ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ʌv; əv][maɪ]['ɔ:rdər] ,

A	charitable	dutie	of	my	order	,
一个	慈善	职责	的	我的	命令	,

我所属教团的一项慈善职责，

['ðerfɔ:r] [dɪ'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [loʊ] [hɪm; ɪm] ['hɪərə] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

Therefore	depart	,	and	leaue	him	heere	with	me
所以	离开	,	和	联盟	他	这里	和	我

所以你离开吧，把他留在这里陪我。

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	.
口交	.

地址。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hens] , [ænd; ənd] [loʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] ['hɪərə] :

I	will	not	hence	,	and	leaue	my	husband	heere	:
我	将要	不是	因此	,	和	联盟	我的	丈夫	这里	:

我不会就此离开，留下我的丈夫在这里：

[ænd; ənd] [ɪl] [ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ] - [jʊr; jər]

And	ill	it	doth	beseeme	your	holinesse
和	患病的	它	确实	-	你的	圣洁

这有损您的圣洁身份。

[tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf]

To	separate	the	husband	and	the	wife
到	分离	这	丈夫	和	这	妻子

使夫妻分离

['eˌbi] .
Ab **.**
艾布 .

吸收。

[biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [haʊ] [hɪm; ɪm]
Be **quiet** **and** **depart** **,** **thou** **shalt** **not** **haue** **him**
是 安静的 和 离开 , 你 应 不是 豪厄 他

安静地离开吧，你休想得到他。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

- ['ʌntuː][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti]
Complaine **vnto** **the** **Duke** **of** **this** **indignity**
- vnto 这 公爵 的 这 侮辱

向公爵申诉此等侮辱

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[kʌm] [goʊ] , [aɪ] [wɪl] [fɔːl] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ,
Come **go** **,** **I** **will** **fall** **prostrate** **at** **his** **feete** **,**
来 去 , 我 将要 落下 前列腺 在 他的 脚 ,

来吧，我将匍匐在他脚下。

[ænd; ənd] ['nɔɪɝ] [raɪz] - [maɪ] [tɛrz] [ænd; ənd] [prerz]
And **neuer** **rise** **vntill** **my** **teares** **and** **prayers**
和 诺伊尔 上升 - 我的 眼泪 和 祈祷

直到我的眼泪和祈祷都无法升起

[haʊ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ['hɪðər] ,
Haue **won** **his** **grace** **to** **come** **in** **person** **hither** **,**
豪厄 韩元 他的 优雅 到 来 在 人 这里 ,

Haue 获得了亲自前来的恩典，

[ænd; ənd] [teɪk] [pər'fɔːrs] [maɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
And **take** **perforce** **my** **husband** **from** **the** **Abbesse**
和 拿 强制 我的 丈夫 从 这 -

并强迫我丈夫离开修道院院长

[mɑːr] . [baɪ] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [pɔɪnts] [æt; ət] - :
Mar **.** **By** **this** **I** **thinke** **the** **Diall** **points** **at** **fiue** **:**
三月 . 经过 这 我 思考 这 - 积分 在 - :

三月。由此我认为，拨号盘指向了五：

[ə'nɑːn] - [ʃʊr] [ðə; ði] [duːk] [hɪmsɛlf] [ɪn]['pɜːrs(ə)n]
Anon **I'me** **sure** **the** **Duke** **himselfe** **in** **person**
匿名 - 当然 这 公爵 他自己 在 人

匿名人士：我确信公爵本人会亲自到场。

[kʌmz] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɛlənkɑːli] [veɪl] ;
Comes **this** **way** **to** **the** **melancholly** **vale** **;**
来 这 方式 到 这 忧郁 谷 ;

来到这忧郁的山谷；

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [depθ] , [ænd; ənd] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
The **place** **of** **depth** **,** **and** **sorrie** **execution** **,**
这 地方 的 深度 , 和 - 执行 ,

深邃之地，以及令人惋惜的执行，

[bɪhɪnd]	[ðə; ði]	['dɪtʃɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['æbi]	['hɪərə]
Behinde	**the**	**ditches**	**of**	**the**	**Abbey**	**heere**
背后	这	沟渠	的	这	修道院	这里

在修道院后方的沟渠后面

[goʊld] .
Gold **.**
金子 .

金子。

[ˌviː'piːɒn]	[wʌt]	[kɔːz]	?
Vpon	**what**	**cause**	**?**
vpon	什么	原因	?

出于什么原因?

[mɑːr] .	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	-	-	['mɜːrtʃənt]	,
Mar	**.**	**To**	**see**	**a**	**reuerent**	**Siracusian**	**Merchant**	**,**
三月	.	到	看	一个	-	-	商人	,

三月 去拜访一位反复无常的锡拉库西亚商人，

[huː]	[pʊt]	-	['ɪntuː]	[ðɪs]	[beɪ]
Who	**put**	**vnluckily**	**into**	**this**	**Bay**
WHO	放	-	进入	这	湾

谁把 vnluckily 放进了这个海湾

[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ænd; ənd]	['stætʃuːts]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['taʊn]	,
Against	**the**	**Lawes**	**and**	**Statutes**	**of**	**this**	**Towne**	**,**
反对	这	劳斯	和	法规	的	这	汤恩	,

违反本镇法律和法规，

[bi'hedid]	-	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ə'fens]
Beheaded	**publikely**	**for**	**his**	**offence**
斩首	-	为了	他的	罪行

他很可能因其罪行而被斩首

[goʊld] .
Gold **.**
金子 .

金子。

[siː]	[wer]	[ðeɪ]	[kʌm]	,	[wiː; wi]	['wɪl]	[bɪ'hoʊld]	[hɪz; ɪz]	[deθ]
See	**where**	**they**	**come**	**,**	**we**	**wil**	**behold**	**his**	**death**
看	在哪里	他们	来	,	我们	威尔	看哪	他的	死亡

看看他们从哪里来，我们将目睹他的死亡

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[duːk]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[pæ'seɪ]	[ðə; ði]	['æbi]	.
Kneele	**to**	**the**	**Duke**	**before**	**he**	**passe**	**the**	**Abbey**	**.**
跪	到	这	公爵	前	他	过去	这	修道院	.

在公爵经过威斯敏斯特教堂之前，向他跪下。

['entər]	[ðə; ði]	[duːk]	[ʌv; əv]	['efɪsəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[ʌv; əv]	[sɪrɑː'kuːsi]	[ber]	[hed]	,	[wɪð; wɪθ]
Enter	**the**	**Duke**	**of**	**Ephesus**	**,**	**and**	**the**	**Merchant**	**of**	**Siracuse**	**bare**	**head**	**,**	**with**
进入	这	公爵	的	以弗所	,	和	这	商人	的	锡拉丘兹	裸	头	,	和

[ðə; ði]	['hedzmən]	,
the	**Headsman**	**,**
这	刽子手	,

以弗所公爵和锡拉库萨商人赤身裸体地走进来，刽子手也来了。

& ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .
& other Officers .
& 其他 警官 .

及其他官员。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[jet] [wʌns] [ə'gɛn] [ˌaɪ 'tiː] - ,
Yet once againe proclaime it publikely ,
然而 一次 再次 宣布 它 - ,

然而，再次公开宣称，

[ɪf] ['eni] [frend] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['sʌmi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
If any friend will pay the summe for him ,
如果 任何 朋友 将要 支付 这 夏天 为了 他 ,

如果哪个朋友愿意替他付清这笔钱，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [daɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['tendər] [hɪm; ɪm]
He shall not die , so much we tender him
他 将 不是 死 , 所以 很多 我们 投标 他

他不会死，因为我们如此敬重他。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[moʊst] ['seɪkrɪd] [duːk] [ə'genst] [ðə; ði] -
Iustice most sacred Duke against the Abbesse
正义 最多 神圣 公爵 反对 这 -

最神圣的公爵对抗修道院院长

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
She is a vertuous and a reuerend Lady ,
她 是 一个 美德 和 一个 要求 女士 ,

她是一位品德高尚、品德高尚的女士。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [ðiː] [rɔːŋ]
It cannot be that she hath done thee wrong
它 不能 是 那 她 有 完毕 你 错误的

她不可能亏待你。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] [greɪs] , [ˌæn'tɪfələs] [maɪ] [hʌsbə] [[en]] [diː] ,
May it please your Grace , Antipholus my husba [n] d ,
可能 它 请 你的 优雅 , 抗磷脂 我的 丈夫 [n] d ,

愿陛下，我的丈夫安提福勒斯，保佑您。

[huː] [aɪ] [meɪd] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] ,
Who I made Lord of me , and all I had ,
WHO 我 制成 主 的 我 , 和 全部 我 有 ,

我尊祂为我的主，以及我的一切。

[æt; ət][jʊr; jər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letərz] [ðɪs] [ɪl] [deɪ] ,

At	your	important	Letters	this	ill	day	,
在	你的	重要的	信件	这	患病的	天	,

在您生病的这一天，重要的信件中，

[ə; eɪ][moʊst] [aʊtreɪdʒəs] [fɪt][ʌv; əv] - ['tʊk] [hɪm; ɪm] :

A	most	outragious	fit	of	madnesse	tooke	him	:
一个	最多	令人愤慨	合身	的	-	拿走	他	:

他突然陷入了极其疯狂的状态：

[ðæt] - [hi:; hi] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] ,

That	desp'rately	he	hurried	through	the	streete	,
那	-	他	慌忙	通过	这	街	,

他绝望地匆匆穿过街道，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['bɑ:ndmən] , [ɔ:l][æz; əz][mæd][æz; əz][hi:; hi] ,

With	him	his	bondman	,	all	as	mad	as	he	,
和	他	他的	保释人	,	全部	作为	疯狂的	作为	他	,

与他同行的还有他的奴隶，他们都和他一样疯了。

['du:ɪŋ] [dɪs'pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

Doing	displeasure	to	the	Citizens	,
正在做	不满	到	这	公民	,

激怒市民，

[baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] : ['berɪŋ] [ðens]

By	rushing	in	their	houses	:	bearing	thence
经过	匆忙	在	他们的	房屋	:	轴承	因此

冲进他们的家中：从那里

[rɪŋz] , - , ['eni] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][dɪd][laɪk] .

Rings	,	Iewels	,	any	thing	his	rage	did	like	.
戒指	,	-	,	任何	事物	他的	愤怒	做过	喜欢	.

戒指、伊维尔斯，任何他愤怒时喜欢的东西。

[wʌns] [dɪd][aɪ][get][hɪm; ɪm] [baʊnd] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

Once	did	I	get	him	bound	,	and	sent	him	home	,
一次	做过	我	得到	他	边界	,	和	发送	他	家	,

我曾把他绑起来，送他回家。

- [tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔŋz] [aɪ] [went] ,

Whil'st	to	take	order	for	the	wrongs	I	went	,
-	到	拿	命令	为了	这	错误	我	去	,

为了纠正我的错误，我去了

[ðæt] ['hɪərə] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['fjʊri] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

That	heere	and	there	his	furie	had	committed	,
那	这里	和	那里	他的	愤怒	有	坚定的	,

他在这里和那里犯下了滔天罪行，

[ə'nɑ:n][aɪ][wɑ:tˌwʌt][nɑ:t] , [baɪ] [wʌt] [strɔ:ŋ] [ɪ'skeɪp]

Anon	I	wot	not	,	by	what	strong	escape
匿名	我	什么	不是	,	经过	什么	强的	逃脱

匿名我不知道，凭借什么强大的逃脱能力

[hi:; hi] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	broke	from	those	that	had	the	guard	of	him	,
他	打破	从	那些	那	有	这	警卫	的	他	,

他挣脱了那些看守他的人的束缚，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæd] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [hɪmsɛlf] ,

And	with	his	mad	attendant	and	himselfe	,
和	和	他的	疯狂的	服务员	和	他自己	,

他和他那疯狂的侍从，

[iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ] - ['pæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [drɔn] [swɔːdz]

Each	one	with	irefull	passion	,	with	drawne	swords
每个	一	和	-	热情	,	和	绘制	剑

每个人都怒火中烧，拔出利剑。

[met]['vɜːrsəs] [ə'gɛn] , [ænd; ənd]['mædli] [bent] [ɑːn]['vɜːrsəs]

Met	vs	againe	,	and	madly	bent	on	vs
梅特	对比	再次	,	和	疯狂地	弯曲	在	对比

Met vs againe，并且疯狂地执着于 vs

- ['vɜːrsəs] [ə'weɪ] : [tɪl] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [eɪd]

Chac'd	vs	away	:	till	raising	of	more	aide
-	对比	离开	:	直到	提高	的	更多的	助手

Chac'd 对阵 away：直到更多助手出现

[wiː; wi] [keɪm] [ə'gɛn] [tuː; tə] - [ðem; ðəm] : [ðen] [ðeɪ] [fled]

We	came	againe	to	binde	them	:	then	they	fled
我们	来了	再次	到	-	他们	:	然后	他们	逃亡

我们再次前来捆绑他们，然后他们逃走了。

['ɪntuː] [ðɪs] ['æbi] , ['weðər] [wiː; wi] - [ðem; ðəm] ,

Into	this	Abbey	,	whether	we	pursu'd	them	,
进入	这	修道院	,	无论	我们	-	他们	,

无论我们是否追随他们进入这座修道院，

[ænd; ənd] ['hɪərə] [ðə; ði] - [ʃʌts] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːn]['vɜːrsəs] ,

And	heere	the	Abbesse	shuts	the	gates	on	vs	,
和	这里	这	-	关闭	这	大门	在	对比	,

于是，女修道院长关上了大门，将我们拒之门外。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] ['vɜːrsəs][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

And	will	not	suffer	vs	to	fetch	him	out	,
和	将要	不是	遭受	对比	到	拿来	他	出去	,

而且不会受苦去把他弄出来，

[nɔːr] [send] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['bɪr] [hɪm; ɪm] [hens] .

Nor	send	him	forth	,	that	we	may	beare	him	hence	.
也不	发送	他	前进	,	那	我们	可能	熊	他	因此	.

也不让他出去，好让我们把他带走。

['ðerfɔːr] [moʊst] ['greɪʃəs] [duːk] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [kə'mænd] ,

Therefore	most	gracious	Duke	with	thy	command	,
所以	最多	亲切	公爵	和	你的	命令	,

因此，最仁慈的公爵，遵命而行。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [hens] [fɔːr; fər] [hɛlp]

Let	him	be	brought	forth	,	and	borne	hence	for	helpe
让	他	是	带来	前进	,	和	出生	因此	为了	帮助

把他带出来，送他去帮忙。

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[lɔːŋ] [sɪns] [ðaɪ] ['hʌzbənd] - [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['wɔrz]

Long	since	thy	husband	seru'd	me	in	my	wars
长的	自从	你的	丈夫	-	我	在	我的	战争

自从你的丈夫在我的战争中服侍我以来，已经很久了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [ðiː] - [ə; eɪ]['prɪnsəz][wɜːrd] ,

And	I	to	thee	ingag'd	a	Princes	word	,
和	我	到	你	-	一个	王子们	单词	,

我向你许下了王子的诺言，

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] [hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv][ðaɪ][bed] ,

When	thou	didst	make	him	Master	of	thy	bed	,
什么时候	你	迪斯特	制作	他	掌握	的	你的	床	,

当你让他成为你床榻的主宰时，

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [aɪ][kʊd; kəd] .

To	do	him	all	the	grace	and	good	I	could	.
到	做	他	全部	这	优雅	和	好的	我	可以	.

尽我所能地善待他。

[goʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [geɪt] ,

Go	some	of	you	,	knocke	at	the	Abbey	gate	,
去	一些	的	你	,	诺克	在	这	修道院	门	,

你们当中有些人，去敲敲修道院的大门吧。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['leɪdi] - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

And	bid	the	Lady	Abbesse	come	to	me	:
和	出价	这	女士	-	来	到	我	:

请让女修道院长到我这里来：

[aɪ] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] - .

I	will	determine	this	before	I	stirre	.
我	将要	决定	这	前	我	-	.

我会在搅拌之前确定这一点。

['entər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

Enter	a	Messenger	.
进入	一个	信使	.

输入 Messenger。

[oʊ] ['mɪstrɪs] , ['mɪstrɪs] , [ʃɪft] [ænd; ənd] [saʊ] [jʊr; jər] ['self] ,

Oh	Mistris	,	Mistris	,	shift	and	saue	your	selfe	,
哦	小姐	,	小姐	,	转移	和	saue	你的	自	,

哦，夫人，夫人，快动身自救吧！

[maɪ]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][ɑːr; ər][bəuθ][broʊk] [luːs] ,

My	Master	and	his	man	are	both	broke	loose	,
我的	掌握	和	他的	男人	是	两个都	打破	松动的	,

我的主人和他的手下都逃脱了。

['biːtn] [ðə; ði][meɪdz][ə; eɪ] - [roʊ] , [ænd; ənd][baʊnd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

Beaten	the	Maids	a	-	row	,	and	bound	the	Doctor	,
被打败	这	女佣	一个	-	排	,	和	边界	这	医生	,

痛打了女仆们一顿，并绑住了医生。

[huːz] [bɪrd] [ðeɪ] [haʊ] - [ɔːf][wɪð; wɪθ][brændz][ʌv; əv]['faɪər] ,

Whose	beard	they	haue	sindg'd	off	with	brands	of	fire	,
谁	胡须	他们	豪厄	-	离开	和	品牌	的	火	,

他们用火把烧掉了谁的胡子，

[ænd; ənd]['juːər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - , [ðeɪ] [θruː] [ɑːn][hɪm; ɪm]

And	euer	as	it	blaz'd	,	they	threw	on	him
和	欧尔	作为	它	-	,	他们	扔	在	他

当火焰熊熊燃烧时，他们把他扔了上去。

[greɪt] - [ʌv; əv] ['pʌd(ə)l] ['maɪr] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['hɛr] ;

Great	pailes	of	puddled	myre	to	quench	the	haire	;
伟大的	-	的	水坑	迈尔	到	淬火	这	头发	;

大桶积聚的泥浆可以用来洗去头发上的水分；

[maɪ]['mɪstər] [priːtʃiz] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪl]

My	Mr	preaches	patience	to	him	,	and	the	while
我的	先生	布道	耐心	到	他	,	和	这	尽管

我的先生教导他要有耐心，而与此同时

[hɪz; ɪz][mæn][wɪð; wɪθ] - [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] :

His	man	with	Cizers	nickes	him	like	a	foole	:
他的	男人	和	苹果汁	-	他	喜欢	一个	傻瓜	:

他手下那个拿着西泽斯的人像傻瓜一样把他打了一顿:

[ænd; ənd] [ʃʊr] (- [juː; jʊ][send][sʌm; səm]['prez(ə)nt] [hɛlp])

And	sure	(	vnlesse	you	send	some	present	helpe	)
和	当然	(	-	你	发送	一些	展示	帮助	)

当然（除非你送些礼物来帮忙）

[ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] -

Betweene	them	they	will	kill	the	Coniurer
之间	他们	他们	将要	杀	这	-

他们俩会合力杀死康尼厄尔。

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	.
口交	.

地址。

[piːs] [fuːl] , [ðaɪ]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][ɑːr; ər] [hɪr] ,

Peace	foole	,	thy	Master	and	his	man	are	here	,
和平	傻瓜	,	你的	掌握	和	他的	男人	是	这里	,

蠢货，别担心，你的主人和他的仆人在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['vɜːrsəs]

And	that	is	false	thou	dost	report	to	vs
和	那	是	错误的	你	朋友	报告	到	对比

而你向vs报告的却是错误的。

[mes] .

Mess	.
混乱	.

混乱。

['mɪstrɪs] , [ˌviː'piːɒn][maɪ][laɪf][aɪ][tel][juː; jʊ] [truː] ,

Mistris	,	vpon	my	life	I	tel	you	true	,
小姐	,	vpon	我的	生活	我	电话	你	真的	,

夫人，我以我的生命发誓，我告诉你实话。

[aɪ] [haʊ] [nɑːt] - ['ɔːlmoʊst] [sɪns] [aɪ][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	haue	not	breath'd	almost	since	I	did	see	it	.
我	豪厄	不是	-	几乎	自从	我	做过	看	它	.

自从看到它之后，我几乎都没喘过气来。

[hiː; hi][kraɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [vaʊz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] ,

He	cries	for	you	,	and	vowes	if	he	can	take	you	,
他	哭泣	为了	你	,	和	誓言	如果	他	能	拿	你	,

他为你哭泣，并发誓如果他能带走你，

[tuː; tə] [skɔːrtʃ] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'fɪgjər] [juː; jʊ] :

To	scorch	your	face	,	and	to	disfigure	you	:
到	烧焦	你的	脸	,	和	到	变丑	你	:

灼伤你的脸，毁容:

[kraɪ] [wɪ'ðɪn] .

Cry	within	.
哭	之内	.

内心哭泣吧。

['hɑːrk] , ['hɑːrk] , [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm]['mɪstrɪs] : [flaɪ] , [biː; bi] [gɔːn]

Harke	,	harke	,	I	heare	him	Mistris	:	flie	,	be	gone
哈克	,	哈克	,	我	听着	他	小姐	:	飞	,	是	已消失

哈克，哈克，我听到他了米斯特里斯：飞吧，走开

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[kʌm] [stænd][baɪ][ˌem ˈiː] , [fɪr] ['nʌθɪŋ] : [gɑːrd] [wɪð; wɪθ]
Come **stand** **by** **me** , **feare** **nothing** : **guard** **with**
来 站立 经过 我 , 恐惧 没有什么 : 警卫 和

来站在我身边，不要害怕：用……守护

['hælbərd]
Halberds
戟

戟

[eɪ di ˈɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[eɪ] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] : [juː; jʊ] ,
Ay **me** , **it** **is** **my** **husband** : **witnesse** **you** ,
哎 我 , 它 是 我的 丈夫 : 证人 你 ,

哎呀，那是我丈夫：你可以作证。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɔːrn] [əˈbaʊt] - ,
That **he** **is** **borne** **about** **inuisible** ,
那 他 是 出生 关于 - ,

他生来就注定无法理解，

[naʊ] [wiː; wi] - [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['æbi] ['hɪərə] .
Euen **now** **we** **hous'd** **him** **in** **the** **Abbey** **heere** .
euen 现在 我们 - 他 在 这 修道院 这里 .

现在我们把他安置在了这边的修道院里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz][ðer; ðər] , [pæst] [θɔːt] [ʌv; əv][hjuːˈmeɪn]['riːz(ə)n] .
And **now** **he's** **there** , **past** **thought** **of** **humane** **reason** .
和 现在 他是 那里 , 过去的 想法 的 人道 原因 .

现在他已经到了那种地步，完全丧失了人道理性。

['entər] [ˌæn'tɪfələs] , [ænd; ənd][iː] . ['droʊmiˌoʊ][ʌv; əv] ['efɪsəs] .
Enter **Antipholus** , **and** **E** . **Dromio** **of** **Ephesus** .
进入 抗磷脂 , 和 E . 德罗米奥 的 以弗所 .

安提福勒斯和以弗所的德罗米奥上。

[iː] . [ænt] .
E . **Ant** .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[moʊst] ['greɪʃəs] [duːk] , [oʊ][grænt][ˌem ˈiː] ,
Iustice **most** **gracious** **Duke** , **oh** **grant** **me** **iustice** ,
正义 最多 亲切 公爵 , 哦 授予 我 正义 ,

正义最仁慈的公爵，哦，请赐予我正义，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ðæt] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][dɪd] [ðiː] ,
Euen **for** **the** **seruice** **that** **long** **since** **I** **did** **thee** ,
euen 为了 这 雪莉 那 长的 自从 我 做过 你 ,

Euen，感谢你这么久以来对我的关怀，

[wen] [aɪ] [bɪ'strɪd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wɔrz] , [ænd; ənd] ['tʊk]
When **I** **bestrid** **thee** **in** **the** **warres** , **and** **tooke**
什么时候 我 贝斯特里德 你 在 这 战争 , 和 拿走

当我在战争中战胜你，并夺取

['di:pi:] [tu:; tə] [saʊ] [ðaɪ] [laɪf] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [blʌd]

Deepe	scarres	to	saue	thy	life	;	euen	for	the	blood
深	疤痕	到	saue	你的	生活	;	euen	为了	这	血

深深的伤痕，只为保全性命；即使鲜血淋漓。

[ðæt] [ðen] [aɪ] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] [ði:] , [naʊ] [grænt] [ˌem 'i:]

That	then	I	lost	for	thee	,	now	grant	me	iustice
那	然后	我	丢失的	为了	你	,	现在	授予	我	正义

我曾为你失去一切，如今请赐予我正义。

[mɑ:r] . [fæt] .

Mar	.	Fat	.
三月	.	胖的	.

Mar.Fat.

- [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [ˌem 'i:]

Vnlesse	the	feare	of	death	doth	make	me
-	这	恐惧	的	死亡	确实	制作	我

除非我对死亡的恐惧使我

[doʊt] , [aɪ] [si:] [maɪ] [sɑ:n] [ˌæn'tɪfələs] [ænd; ənd] ['droʊmiˌoʊ]

dote	,	I	see	my	sonne	Antipholus	and	Dromio
宠爱	,	我	看	我的	儿子	抗磷脂	和	德罗米奥

多特，我看到我的儿子安提福勒斯和德罗米奥

[i:] . [ænt] .

E	.	Ant	.
E	.	蚂蚁	.

E.Ant.

([swi:t] [prɪns]) [ə'genst] [waɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər] :

Iustice	(	sweet	Prince	)	against	y	Woman	there	:
正义	(	甜的	王子	)	反对	是	女士	那里	:

正义（甜蜜的王子）对抗那里的女人：

[ʃi:; ʃi] [hu:m] [ðaʊ] - [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [waɪf] ;

She	whom	thou	gau'st	to	me	to	be	my	wife	;
她	谁	你	-	到	我	到	是	我的	妻子	;

你赐给我做我妻子的那个人；

[ðæt] [hæθ] [ə'bju:zd] [ænd; ənd] [dis'anə:d] [ˌem 'i:] ,

That	hath	abused	and	dishonored	me	,
那	有	受虐	和	蒙羞	我	,

那人辱骂我，羞辱我，

[ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv] - :

Euen	in	the	strength	and	height	of	iniurie	:
euen	在	这	力量	和	高度	的	-	:

Euen 在 iniurie 的力量和高度中：

[bɪ'jɑ:nd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ]

Beyond	imagination	is	the	wrong
超过	想像力	是	这	错误的

超越想象是错误的

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ðɪs] [deɪ] [hæθ] [ʃeɪmlɛs] [θroʊn] [ɑ:n] [ˌem 'i:]

That	she	this	day	hath	shamelesse	throwne	on	me
那	她	这	天	有	无耻	扔	在	我

她今天竟无耻地向我扔下这玩意儿。

[du:k] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

- [haʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪ'ʌst]
Discouer how , and thou shalt finde me iust
- 如何 , 和 你 应 找到 我 只是

弄清楚方法，你就会发现我正合你意。

[iː] . [ænt] .
E . Ant .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[ðɪs] [deɪ] ([greɪt] [duːk]) [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði]
This day (great Duke) she shut the doores
这 天 (伟大的 公爵) 她 关闭 这 门

那天（伟大的公爵），她关上了大门。

[ˌviː'piːɒn] [ˌem 'iː] ,
vpon me ,
vpon 我 ,

在我身上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrlət] [fiːst] [ɪn] [maɪ] [haʊs]
While she with Harlots feasted in my house
尽管 她 和 妓女 盛宴 在 我的 房子

当她和妓女们在我家宴饮时

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ə; eɪ] - [fɔːlt] : [seɪ] ['wʊmən] , [dɪdst] [ðaʊ] [soʊ] ?
A greeuous fault : say woman , didst thou so ?
一个 - 过错 : 说 女士 , 迪斯特 你 所以 ?

罪恶滔天：女人，你竟如此行径?

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[noʊ] [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] .
No my good Lord .
不 我的 好的 主 .

我的天哪。

[maɪ] ['self] , [hiː; hi] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] ,
My selfe , he , and my sister ,
我的 自 , 他 , 和 我的 姐姐 ,

我、他、还有我的妹妹，

[tuː; tə] [deɪ] [dɪd] [daɪn] [tə'geðər] : [soʊ] [bɪ'fɔːl] [maɪ] ['saʊl] ,
To day did dine together : so befall my soule ,
到 天 做过 用餐 一起 : 所以 降临 我的 灵魂 ,

今天我们共进晚餐：我的灵魂也因此而颤抖。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [fɔːls] [hiː; hi] ['bɜːrðən] [ˌem 'iː] [wɪ'θɔːl]
As this is false he burthens me withall
作为 这 是 错误的 他 负担 我 以及所有

这是假的，所以他让我背负一切重担。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['nɪri] [meɪ] [aɪ] [luk] [ɑ:n] [deɪ] , [nɔ:r] [ɑ:n] [naɪt] ,

Nere	**may**	**I**	**looke**	**on**	**day**	**,**	**nor**	**sleepe**	**on**	**night**	**,**
近岸	可能	我	看	在	天	,	也不	睡眠	在	夜晚	,

白日里我既不能看东西，夜晚我也不能睡觉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɛlz] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sɪmp(ə)l] [tru:θ]

But	**she**	**tels**	**to**	**your**	**Highnesse**	**simple**	**truth**
但	她	tels	到	你的	殿下	简单的	真相

但她告诉殿下的是一个简单的真相

[goʊld] .

Gold	**.**
金子	.

金子。

[oʊ] - ['wʊmən] !

O	**periur'd**	**woman**	**!**
哦	-	女士	!

哦，受苦的女人!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] - ,

They	**are**	**both**	**forsworne**	**,**
他们	是	两个都	-	,

他们都是背弃誓言者。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['mædmən] - [ðem; ðəm]

In	**this**	**the**	**Madman**	**iustly**	**chargeth**	**them**
在	这	这	狂人	-	收费	他们

疯子理所当然地指控他们

[i:] . [ænt] .

E	**.**	**Ant**	**.**
E	.	蚂蚁	.

E.Ant.

[maɪ] [li:dʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

My	**Liege**	**,**	**I**	**am**	**aduised**	**what**	**I**	**say**	**,**
我的	列日	,	我	是	-	什么	我	说	,

我的君主，我谨遵教诲。

['ni:ðər] [dɪ'stɜ:rbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [waɪn] ,

Neither	**disturbed**	**with**	**the**	**effect**	**of**	**Wine**	**,**
两者都不	不安	和	这	影响	的	葡萄酒	,

两人均未受到葡萄酒的影响，

[nɔ:r] - [ræʃ] - [wɪð; wɪθ]['reɪdʒɪŋ]['aɪər] ,

Nor	**headie**	**-**	**rash**	**prouoak'd**	**with**	**raging**	**ire**	**,**
也不	头	-	皮疹	-	和	愤怒	愤怒	,

也没有因愤怒而头晕目眩，

[ˌɔ:l'bi:ɪt][maɪ] [rɔŋz] [maɪt] [meɪk] [wʌn]['waɪzər][mæd] .

Albeit	**my**	**wrongs**	**might**	**make**	**one**	**wiser**	**mad**	**.**
尽管	我的	错误	可能	制作	一	更明智	疯狂的	.

虽然我的错误可能会让一个更有智慧的人感到愤怒。

[ðɪs] ['wʊmən] [lɑ:kdt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] ['dɪnər] ;

This	**woman**	**lock'd**	**me**	**out**	**this**	**day**	**from**	**dinner**	**;**
这	女士	已锁定	我	出去	这	天	从	晚餐	;

这女人今天把我锁在门外，不让我吃晚饭；

[ðæt] ['goʊldsmɪθ] [ðer; ðər] , [wɜ:r; wər][hi:; hi][nɑ:t] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

That	**Goldsmith**	**there**	**,**	**were**	**he**	**not**	**pack'd**	**with**	**her**	**,**
那	金匠	那里	,	是	他	不是	-	和	她	,

那个金匠，要不是和她在一起，

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] ,

Could	witnesse	it	:	for	he	was	with	me	then	,
可以	证人	它	:	为了	他	曾是	和	我	然后	,

他亲眼目睹了这一切：因为当时他就在我身边。

[huː] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [fetʃ] [ə; eɪ] [ʃe'neɪ] ,

Who	parted	with	me	to	go	fetch	a	Chaine	,
WHO	分手了	和	我	到	去	拿来	一个	链	,

谁跟我分开去取链子了?

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrpənˌtaɪn] ,

Promising	to	bring	it	to	the	Porpentine	,
有前途	到	带来	它	到	这	紫松石	,

承诺会把它带到豪猪湖。

[wer] ['bælθəsɝ] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][daɪn] [tə'geðər] .

Where	Balthasar	and	I	did	dine	together	.
在哪里	巴尔塔萨	和	我	做过	用餐	一起	.

我和巴尔塔扎曾一起在那里用餐。

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] ['kɑːmɪŋ] ['ðɪðər] ,

Our	dinner	done	,	and	he	not	comming	thither	,
我们的	晚餐	完毕	,	和	他	不是	即将到来	那里	,

晚饭吃完了，但他不来了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] .

I	went	to	seeke	him	.
我	去	到	寻找	他	.

我去找他了。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [aɪ][met][hɪm; ɪm] ,

In	the	street	I	met	him	,
在	这	街道	我	遇见	他	,

我在街上遇见了他，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmpəni] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

And	in	his	companie	that	Gentleman	.
和	在	他的	公司	那	绅士	.

他的同伴中还有那位先生。

[ðer; ðər][dɪd] [ðɪs] - ['goʊldsmɪθ] [ˌem 'iː] ['daʊn] ,

There	did	this	periur'd	Goldsmith	sweare	me	downe	,
那里	做过	这	-	金匠	发誓	我	唐恩	,

那个老旧的金匠真的让我发誓要把我打倒吗?

[ðæt] [aɪ] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [ʃe'neɪ] ,

That	I	this	day	of	him	receiu'd	the	Chaine	,
那	我	这	天	的	他	-	这	链	,

我于今日从他那里获得了链子，

[wɪtʃ] [gɑːd][hiː; hi] , [aɪ] [sɔː] [nɑːt] .

Which	God	he	knowes	,	I	saw	not	.
哪个	上帝	他	知道	,	我	锯	不是	.

他所认识的神，我却没有见过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] ,

For	the	which	,
为了	这	哪个	,

为此，

[hiː; hi][dɪd] [ə'rest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

He	did	arrest	me	with	an	Officer	.
他	做过	逮捕	我	和	一个	官	.

他和一名警官一起逮捕了我。

[aɪ][dɪd][ə'beɪ] , [ænd; ənd][sent][maɪ] [pɛzənt] [hoʊm]
I did obey , and sent my Pesant home
我 做过 服从 , 和 发送 我的 农民 家

我遵命行事，送我的农民回家了。

[fɔːr; fər] [sɜːr'teɪn] ['dʌkit] : [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [nʌn] [rɪ'tɜːrnd] .
For certaine Duckets : he with none return'd .
为了 某些 鸭子 : 他 和 没有任何 已返回 .

可以肯定的是，Duckets：他没有一个回来。

[ðen] [fɛrli] [aɪ] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]
Then fairely I bespoke the Officer
然后 公平地 我 定制 这 官

然后我理直气壮地向那位军官提出了要求。

[tuː; tə][goʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
To go in person with me to my house .
到 去 在 人 和 我 到 我的 房子 .

亲自跟我一起去我家。

- - [wei] , [wiː; wi][met][maɪ][waɪf] , [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbl] [mɔːr]
By'th ' way , we met my wife , her sister , and a rabble more
- - 方式 , 我们 遇见 我的 妻子 , 她 姐姐 , 和 一个 乌合之众 更多的

顺便一提，我们遇到了我妻子、她的妹妹，还有一群乌合之众。

[ʌv; əv] [vɪld] [kən'fedərəts] : [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Of vilde Confederates : Along with them
的 维尔德 南方邦联 : 沿着 和 他们

邪恶的同盟者：与他们一起

[ðeɪ] [brɔːt] [wʌn] [pɪntʃ] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [liːn] - - [vɪlən] ;
They brought one Pinch , a hungry leane - fac'd Villaine ;
他们 带来 一 捏 , 一个 饥饿的 精益 - - 反派 ;

他们带来了一个名叫Pinch的饥饿瘦削的女反派；

[ə; eɪ] [mɪr] [ə'nætəmi] , [ə; eɪ] - ,
A meere Anatomie , a Mountebanke ,
一个 米尔 解剖学 , 一个 - ,

仅仅是解剖学，一个江湖骗子，

[ə; eɪ] [θrɛd] - [ber] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] ,
A thred - bare Iugler , and a Fortune - teller ,
一个 线 - 裸 - , 和 一个 财富 - 出纳员 ,

一个赤裸裸的尤格勒，和一个算命先生，

[ə; eɪ] ['niːdi] - ['hɑːloʊ] - - - ['ʃaːp] - ['lʊkɪŋ] - [retʃ] ;
A needy - hollow - ey'd - sharpe - looking - wretch ;
一个 贫困 - 空洞的 - - - 夏普 - 寻找 - 可怜虫 ;

一个眼神空洞、目光锐利的可怜虫；

[ə; eɪ] [ded] [mæn] .
A liuing dead man .
一个 流莺 死的 男人 .

一个活着的死人。

[ðɪs] [pər'nɪʃəs] - ,
This pernicious slaue ,
这 有害 - ,

这种有害的杀虫剂，

[fər'suːθ] ['tʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] - :
Forsooth tooke on him as a Coniurer :
真的 拿走 在 他 作为 一个 - :

Forsooth 聘请他担任顾问：

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [maɪn] [aɪz] , ['fi:lɪŋ] [maɪ] [pʌls] ,
And **gazing** **in** **mine** **eyes** **,** **feeling** **my** **pulse** **,**
和 凝视 在 矿 眼睛 , 感觉 我的 脉冲 ,

他凝视着我的双眼，感受着我的脉搏，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] - [feɪs] ([æz; əz] - [twɜ:r]) [aʊt] - ['feɪsɪŋ] [ˌem 'i:] ,
And **with** **no** **-** **face** **(** **as** **'** **twere** **)** **out** **-** **facing** **me** **,**
和 和 不 - 脸 (作为 - 是) 出去 - 面向 我 ,

而那张（仿佛）没有面孔的脸正对着我，

[kraɪz] [aʊt] , [aɪ] [wʌz; wəz] .
Cries **out** **,** **I** **was** **possest** **.**
哭泣 出去 , 我 曾是 占有 .

哭喊着，我被附身了。

[ðen] [ˌɔ:ltə'geðər]
Then **altogether**
然后 共

然后总

[ðeɪ] [fel] [ˌvi:'pi:ɒn] [ˌem 'i:] , [baʊnd] [ˌem 'i:] , [bɔ:r] [ˌem 'i:] [ðens] ,
They **fell** **vpon** **me** **,** **bound** **me** **,** **bore** **me** **thence** **,**
他们 跌倒 vpon 我 , 边界 我 , 钻孔 我 因此 ,

他们扑倒我，捆绑我，把我带走了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑ:rk] [ænd; ənd] ['dæŋkɪʃ] [vɔ:lt] [æt; ət] [hoʊm]
And **in** **a** **darke** **and** **dankish** **vault** **at** **home**
和 在 一个 黑暗 和 潮湿的 金库 在 家

在家中阴暗潮湿的地窖里

[ðer; ðər] [left] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [mæn] , [bəuθ] [baʊnd] [tə'geðər] ,
There **left** **me** **and** **my** **man** **,** **both** **bound** **together** **,**
那里 左边 我 和 我的 男人 , 两个都 边界 一起 ,

只剩下我和我的男人，我们俩被束缚在一起。

[tɪl] ['nɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ti:θ] [maɪ] [bɑ:ndz] [ɪn] ['sʌndər] ,
Till **gnawing** **with** **my** **teeth** **my** **bonds** **in** **sunder** **,**
直到 啃咬 和 我的 牙齿 我的 债券 在 桑德 ,

直到我用牙齿咬断束缚我的枷锁，

[aɪ] [maɪ] ['fri:dəm] ; [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]
I **gain'd** **my** **freedome** **;** **and** **immediately**
我 获得 我的 自由 ; 和 立即地

我获得了自由；并且立即

[ræn] [het] [tu:; tə] [jʊr; jər] [greɪs] , [hu:m] [aɪ] [bɪ'si:tʃ]
Ran **hether** **to** **your** **Grace** **,** **whom** **I** **beseech**
兰 是否 到 你的 优雅 , 谁 我 恳求

我恳求您，奔向您的恩典。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] ['æmp(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
To **giue** **me** **ample** **satisfaction**
到 giue 我 充足 满意

给我带来充分的满足感

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['di:pi:] [ʃeɪmz] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn'dɪgnɪti:z]
For **these** **deepe** **shames** **,** **and** **great** **indignities**
为了 这些 深 耻辱 , 和 伟大的 侮辱

为了这些深重的耻辱和极大的侮辱

[goʊld] .
Gold **.**
金子 .

金子。

[maɪ] [lɔːrd] , [ɪn] [truːθ] , [ðʌs] [fɑːr] [aɪ] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] :

My	Lord	,	in	truth	,	thus	far	I	witnes	with	him	:
我的	主	,	在	真相	,	因此	远的	我	证人	和	他	:

我的主啊，事实上，到目前为止，我与他一同见证:

[ðæt] [hiː; hi] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [lɑːkdt] [aʊt]

That	he	din'd	not	at	home	,	but	was	lock'd	out
那	他	din'd	不是	在	家	,	但	曾是	已锁定	出去

他没在家吃饭，而是被锁在门外了。

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃe'neɪ] [ʌv; əv] [ðiː] , [ɔːr] [noʊ] ?

But	had	he	such	a	Chaine	of	thee	,	or	no	?
但	有	他	这样的	一个	链	的	你	,	或者	不	?

但他对你真的有这样的羁绊吗?

[goʊld] .

Gold	.
金子	.

金子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [maɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ræn] [ɪn] ['hɪərə] ,

He	had	my	Lord	,	and	when	he	ran	in	heere	,
他	有	我的	主	,	和	什么时候	他	跑	在	这里	,

他抓住了我的主人，当他跑到这里时，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [ʃe'neɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɛk]

These	people	saw	the	Chaine	about	his	necke
这些	人们	锯	这	链	关于	他的	领口

这些人看到了他脖子上的链子。

[mɑːr] .

Mar	.
三月	.

三月

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðiːz] [ɪrz] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Besides	,	I	will	be	sworne	these	eares	of	mine	,
除了	,	我	将要	是	发誓	这些	耳朵	的	矿	,

此外，我发誓，

[hɜːrd] [juː; jʊ] [kənfɛs] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃe'neɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Heard	you	confesse	you	had	the	Chaine	of	him	,
听到	你	坦白	你	有	这	链	的	他	,

我听见你承认你曾拥有他的链子，

['æftər] [juː; jʊ] [fɜːrst] [fɔːr'swɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrt] ,

After	you	first	forswore	it	on	the	Mart	,
后	你	第一的	发誓	它	在	这	市场	,

你第一次在集市上发誓之后，

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [aɪ] [druː] [maɪ] [sɔːrd] [ɑːn] [juː; jʊ] :

And	thereupon	I	drew	my	sword	on	you	:
和	于是	我	画	我的	剑	在	你	:

于是我拔剑指向你:

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [fled] ['ɪntuː] [ðɪs] ['æbi] ['hɪərə] ,

And	then	you	fled	into	this	Abbey	heere	,
和	然后	你	逃亡	进入	这	修道院	这里	,

然后你就逃进了这座修道院，

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [baɪ]['mɪrək(ə)l]

From	whence	I	thinke	you	are	come	by	Miracle
从	何处	我	思考	你	是	来	经过	奇迹

我想你是从哪里来的，奇迹

[iː] . [ænt] .

E	.	Ant	.
E	.	蚂蚁	.

E.Ant.

[aɪ] ['nɔɪɝ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['æbi] [wɔːlz] ,

I	neuer	came	within	these	Abbey	wals	,
我	诺伊尔	来了	之内	这些	修道院	沃尔斯	,

我从未踏入过这座修道院的围墙之内。

[nɔːr]['juːər][dɪdst] [ðaʊ] [drɔː] [ðaɪ] [sɔːrd] [ɑːn][ˌem 'iː] :

Nor	euer	didst	thou	draw	thy	sword	on	me	:
也不	欧尔	迪斯特	你	画	你的	剑	在	我	:

你从未拔剑指向我:

[aɪ] ['nɔɪɝ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃe'neɪ] , [soʊ] [hɛlp] [ˌem 'iː] [haʊən] :

I	neuer	saw	the	Chaine	,	so	helpe	me	heauen	:
我	诺伊尔	锯	这	链	,	所以	帮助	我	豪恩	:

我从未见过Chaine，所以请保佑我:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [fɔːls] [juː; jʊ] ['bɜːrðən] [ˌem 'iː] [wɪ'θɔːl]

And	this	is	false	you	burthen	me	withall
和	这	是	错误的	你	负担	我	以及所有

而这一切都是假的，你让我背负了所有重担。

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[waɪ] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ɪm'piːtʃ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	what	an	intricate	impeach	is	this	?
为什么	什么	一个	错综复杂	劾	是	这	?

为什么？这真是一场错综复杂的弹劾案!

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɔːl] [haʊ] [ʌv; əv] ['səːsi] [kʌp] :

I	thinke	you	all	haue	drunke	of	Circes	cup	:
我	思考	你	全部	豪厄	醉酒	的	喀耳刻	杯子	:

我想你们都喝醉了:

[ɪf] ['hɪərə] [juː; jʊ] - [hɪm; ɪm] , ['hɪərə] [hiː; hi] [wʊd] [haʊ] [bɪn] .

If	heere	you	hous'd	him	,	heere	he	would	haue	bin	.
如果	这里	你	-	他	,	这里	他	会	豪厄	垃圾桶	.

如果你把他安置在这里，他就会一直在这里。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][mæd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pliːd] [soʊ]['koʊldli] :

If	he	were	mad	,	he	would	not	pleade	so	coldly	:
如果	他	是	疯狂的	,	他	会	不是	恳求	所以	冷冷地	:

如果他疯了，就不会这么冷漠地恳求了:

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['hɪərə]

You	say	he	din'd	at	home	,	the	Goldsmith	heere
你	说	他	din'd	在	家	,	这	金匠	这里

你说他在家里吃饭，就是那位金匠。

[dɪ'naɪz] [ðæt] ['seɪɪŋ] .

Denies	that	saying	.
否认	那	说	.

否认这种说法。

['sirə] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
Sirra , what say you ?
西拉 , 什么 说 你 ?

先生，您怎么看?

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[sɜːr][hiː; hi] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði]['pɔːrpənˌtaɪn]
Sir he din'de with her there , at the Porpentine
先生 他 - 和 她 那里 , 在 这 紫松石

先生，他和她一起在豪猪餐厅用餐。

[kɜːr] .
Cur .
库尔 .

当前。

[hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgər] - [ðæt]
He did , and from my finger snacht that
他 做过 , 和 从 我的 手指 - 那

他照做了，从我指尖夺走了它。

[rɪŋ]
Ring
戒指

戒指

[iː] . ['ænti] .
E . Anti .
E . 反对 .

E.Anti。

[tɪz] [truː] ([maɪ] [liːdʒ])
Tis true (my Liege)
的 真的 (我的 列日)

确实如此（我的君主）

[ðɪs] [rɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
this Ring I had of her
这 戒指 我 有 的 她

这枚戒指是我拥有的她的。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ðaʊ] [hɪm; ɪm]['entər][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ['hɪərə] ?
Saw'st thou him enter at the Abbey heere ?
锯子 你 他 进入 在 这 修道院 这里 ?

你看见他从这里进入修道院了吗?

[kɜːrt] .
Curt .
科特 .

柯特。

[æz; əz] [ʃʊr] ([maɪ] [liːdʒ]) [æz; əz][aɪ][duː] [siː] [jʊr; jər] [greɪs]
As sure (my Liege) as I do see your Grace
作为 当然 (我的 列日) 作为 我 做 看 你的 优雅

正如我所确信的（我的君主），我的确看到了您的恩典

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] - : [goʊ] [kɔːl] [ðə; ði] - ['hɪðər] .
Why **this** **is** **straunge** **:** **Go** **call** **the** **Abbesse** **hither** **.**
为什么 这 是 - : 去 称呼 这 - 这里 .

奇怪的是：去把修道院院长叫过来。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['meɪtɪd] , [ɔːr] ['stɑːrk] [mæd] .
I **thinke** **you** **are** **all** **mated** **,** **or** **starke** **mad** **.**
我 思考 你 是 全部 已交配 , 或者 斯塔克 疯狂的 .

我觉得你们要么是情侣，要么是疯了。

['eksɪt] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
Exit **one** **to** **the** **Abbesse** **.**
出口 一 到 这 - .

一号出口通往修道院院长。

[fɑː] .
Fa **.**
法 .

法。

[moʊst] ['maɪti] [duːk] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] :
Most **mighty** **Duke** **,** **vouchsafe** **me** **speak** **a** **word** **:**
最多 强大的 公爵 , vouchsafe 我 说话 一个 单词 :

尊贵的公爵，请允许我说一句话：

['hæpli] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [frend] [wɪl] [saʊ] [maɪ] [laɪf] ,
Haply **I** **see** **a** **friend** **will** **saue** **my** **life** **,**
或许 我 看 一个 朋友 将要 saue 我的 生活 ,

幸好有朋友会救我的命。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ðæt] [meɪ] [ˌem 'iː]
And **pay** **the** **sum** **that** **may** **deliuer** **me**
和 支付 这 和 那 可能 送货 我

支付能救我脱离苦海的金额

[duːk] .
Duke **.**
公爵 .

公爵。

['spiːk] ['friːli] - [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt]
Speake **freely** **Siracusian** **what** **thou** **wilt**
斯皮克 自由 - 什么 你 枯萎

西拉库西亚人，你想说什么就说吧。

['fæθ] .
Fath **.**
法斯 .

法斯。

[ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [neɪm] [sɜːr] [kɔːld] [ˌæn'tɪfələs] ?
Is **not** **your** **name** **sir** **call'd** **Antipholus** **?**
是 不是 你的 姓名 先生 被称为 抗磷脂 ?

先生，您的名字是不是叫安提福勒斯?

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɑːndmən] ['droʊmiˌoʊ] ?
And **is** **not** **that** **your** **bondman** **Dromio** **?**
和 是 不是 那 你的 保释人 德罗米奥 ?

那不是你的保释人德罗米奥吗?

[iː] . [droʊ] .

E	**.**	**Dro**	**.**
E	.	dro	.

E.Dro.

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [aʊɝ] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bɑːndmən][sɜːr] ,

Within	**this**	**houre**	**I**	**was**	**his**	**bondman**	**sir**	**,**
之内	这	小时	我	曾是	他的	保释人	先生	,

在这一小时内，我就成了他的奴隶，先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] - [ɪn] [tuː] [maɪ][kɔːrdz] ,

But	**he**	**I**	**thanke**	**him**	**gnaw'd**	**in**	**two**	**my**	**cords**	**,**
但	他	我	谢谢	他	-	在	二	我的	绳索	,

但我感谢他，他把我的两根绳子咬断了。

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['droʊmiˌoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] , -

Now	**am**	**I**	**Dromio**	**,**	**and**	**his**	**man**	**,**	**vnbound**
现在	是	我	德罗米奥	,	和	他的	男人	,	-

现在我就是德罗米奥，他的人，vnbound

['fæθ] .

Fath	**.**
法斯	.

法斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː]

I	**am**	**sure**	**you**	**both**	**of**	**you**	**remember**	**me**
我	是	当然	你	两个都	的	你	记住	我

我相信你们俩都记得我。

[droʊ] .

Dro	**.**
dro	.

德罗。

['aʊər; ɑːr] - [wiː; wi][duː] [rɪ'membər] [sɜːr][baɪ][juː; jʊ] :

Our	**selues**	**we**	**do**	**remember**	**sir**	**by**	**you**	**:**
我们的	-	我们	做	记住	先生	经过	你	:

我们确实记得您留下的这些话:

[fɔːr; fər] ['leɪtli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

For	**lately**	**we**	**were**	**bound**	**as**	**you**	**are**	**now**	**.**
为了	最近	我们	是	边界	作为	你	是	现在	.

因为最近我们都像你们现在一样被束缚着。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɪntʃɪz] ['peɪʃ(ə)nt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][sɜːr] ?

You	**are**	**not**	**Pinches**	**patient**	**,**	**are**	**you**	**sir**	**?**
你	是	不是	捏	病人	,	是	你	先生	?

先生，您不是皮恩奇的病人吧?

['fɑːðər] .

Father	**.**
父亲	.

父亲。

[waɪ] [luk] [juː; jʊ][streɪndʒ][ɑːn][ˌem 'iː] ?

Why	**looke**	**you**	**strange**	**on**	**me**	**?**
为什么	看	你	奇怪的	在	我	?

你为什么用奇怪的眼神看我?

[juː; jʊ] [noʊ]

you	**know**
你	知道

你知道

[ˌem ˈiː] [wel]
me **well**
我 出色地

我很好

[iː] . [ænt] .
E **.** **Ant** **.**
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[aɪ] [ˈnɔɪɜˑ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf] [tɪl] [naʊ]
I **neuer** **saw** **you** **in** **my** **life** **till** **now**
我 诺伊尔 锯 你 在 我的 生活 直到 现在

直到现在，我这辈子都没见过你。

[fɑː] .
Fa **.**
法 .

法。

[oʊ] ! [griːf] [hæθ] [tʃæŋd] [ˌem ˈiː] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː][læst] ,
Oh **!** **griefe** **hath** **chang'd** **me** **since** **you** **saw** **me** **last** **,**
哦 ! 悲伤 有 变了 我 自从 你 锯 我 最后的 ,

哦！自从上次见到你，悲伤已经改变了我。

[ænd; ənd] [ˈkerfʊl] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [taɪmz] [dɪˈfɔːrmd] [hænd] ,
And **carefull** **houres** **with** **times** **deformed** **hand** **,**
和 小心 小时 和 时代 变形 手 ,

小心翼翼地度过时光，双手却已变形。

[haʊ] [ˈrɪt(ə)n] [streɪndʒ] [dɪˈfiːtʃə] [ɪn][maɪ] [feɪs] :
Haue **written** **strange** **defeatures** **in** **my** **face** **:**
豪厄 书面 奇怪的 缺陷 在 我的 脸 :

Haue 在我脸上写下了奇怪的错误:

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [jet] , [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [maɪ] [vɔɪs] ?
But **tell** **me** **yet** **,** **dost** **thou** **not** **know** **my** **voice** **?**
但 告诉 我 然而 , 朋友 你 不是 知道 我的 嗓音 ?

但是请告诉我，你难道不认识我的声音吗?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ˈniːðər]
Neither
两者都不

两者都不

[fæt] .
Fat **.**
胖的 .

胖的。

[ˈdroʊmiˌoʊ] , [nɔːr] [ðaʊ] ?
Dromio **,** **nor** **thou** **?**
德罗米奥 , 也不 你 ?

德罗米奥，你也一样吗?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[noʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][sɜːr] , [nɔːr][aɪ]

No	**trust**	**me**	**sir**	**,**	**nor**	**I**
不	相信	我	先生	,	也不	我

不，先生，相信我，我也不相信。

[fɑː] .

Fa	**.**
法	.

法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðaʊ] [dʌst] ?

I	**am**	**sure**	**thou**	**dost**	**?**
我	是	当然	你	朋友	?

我确信你确实如此?

[iː] . ['droʊmiˌoʊ] .

E	**.**	**Dromio**	**.**
E	.	德罗米奥	.

E.Dromio。

[aɪ][sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] , [ænd; ənd] -

I	**sir**	**,**	**but**	**I**	**am**	**sure**	**I**	**do**	**not**	**,**	**and**	**whatsoeuer**
我	先生	,	但	我	是	当然	我	做	不是	,	和	-

先生，我是，但我确信我没有，还有什么呢?

[ə; eɪ][mæn] [dɪ'naɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [baʊnd] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm]

a	**man**	**denies**	**,**	**you**	**are**	**now**	**bound**	**to**	**beleeue**	**him**
一个	男人	否认	,	你	是	现在	边界	到	-	他

如果一个人否认，你现在就必须相信他。

['fæθ] .

Fath	**.**
法斯	.

法斯。

[nɑːt] [noʊ] [maɪ] [vɔɪs] ,

Not	**know**	**my**	**voice**	**,**
不是	知道	我的	嗓音	,

不认识我的声音，

[oʊ] [taɪmz] [ɪk'streməti]

oh	**times**	**extremity**
哦	时代	末端

哦，极端时代

[hæst] [ðaʊ] [soʊ] [krækt] [ænd; ənd] ['splɪtɪd] [maɪ] ['puːr] [tʌŋ]

Hast	**thou**	**so**	**crack'd**	**and**	**splitted**	**my**	**poore**	**tongue**
哈斯特	你	所以	裂开	和	分裂	我的	贫穷	舌头

你竟如此撕裂了我可怜的舌头。

[ɪn] [ʃɔːrt] [jɪrz] , [ðæt] ['hɪərə] [maɪ] ['oʊnli] [sɑːn]

In	**seuen**	**short**	**yeares**	**,**	**that**	**heere**	**my**	**onely**	**sonne**
在	塞恩	短的	年	,	那	这里	我的	仅	儿子

在短短七年里，我的独子就在这里

[nɑːt][maɪ]['fiːb(ə)l] [kiː] [ʌv; əv] - ['kɛrz] ?

Knowes	**not**	**my**	**feeble**	**key**	**of**	**vntun'd**	**cares**	**?**
知道	不是	我的	微弱	钥匙	的	-	关心	?

你难道不知道我那微弱的、难以捉摸的忧虑吗?

[ðoʊ] [naʊ] [ðɪs] [greɪnd] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [biː; bi] [hɪd]

Though	**now**	**this**	**grained**	**face**	**of**	**mine**	**be**	**hid**
尽管	现在	这	颗粒状	脸	的	矿	是	隐藏

虽然现在我这张布满皱纹的脸已被遮盖

[ɪn][sæp] - [kən'suːmɪŋ] ['wɪntɚz] - [snoʊ] ,
In sap - consuming Winters drizled snow ,
在 树液 - 消费 冬季 - 雪 ,

在消耗树液的冬季，飘落着细雪，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔndits] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [froʊz][ˌviː 'piː] :
And all the Conduits of my blood froze vp :
和 全部 这 导管 的 我的 血 冻住了 副总裁 :

我血液中的所有管道都冻结了 vp:

[jet] [hæθ] [maɪ] [naɪt] [ʌv; əv][laɪf][sʌm; səm] ['mɛməˌri] :
Yet hath my night of life some memorie :
然而 有 我的 夜晚 的 生活 一些 记忆 :

然而，我生命中的那个夜晚却留下了一些记忆:

[maɪ] ['weɪstɪŋ] - [sʌm; səm] ['feɪdɪŋ] ['glɪmər] [left] ;
My wasting lampes some fading glimmer left ;
我的 浪费 - 一些 褪色 微光 左边 ;

我那盏即将熄灭的灯还剩下些许微弱的光芒;

[maɪ] [dʌl] - [ɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌviːˌɛs'iː][tuː; tə] [hɪr] :
My dull deafe eares a little vse to heare :
我的 乏味的 - 耳朵 一个 小的 比斯 到 听着 :

我迟钝的聋耳朵有点想听:

[ɔːl] [ðiːz] [oʊld] ['witnisiz] , [aɪ]['kænɑːt] ['ɛri] .
All these old witnesses , I cannot erre .
全部 这些 老的 证人 , 我 不能 错误 .

这些老证人，我怎么可能出错呢?

[tel] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [sɑːn] [ˌæn'tɪfələs]
Tell me , thou art my sonne Antipholus
告诉 我 , 你 艺术 我的 儿子 抗磷脂

告诉我，你是我的儿子安提福勒斯

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[aɪ] ['nɔɪɚ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][maɪ][laɪf]
I neuer saw my Father in my life
我 诺伊尔 锯 我的 父亲 在 我的 生活

我一生中从未见过我的父亲。

[fɑː] .
Fa .
法 .

法。

[bʌt; bət] [jɪrz] [sɪns] , [ɪn][ˌsiraː'kuːzɑː] [bɔɪ]
But seuen yeares since , in Siracusa boy
但 塞恩 年 自从 , 在 锡拉库萨 男生

但七年后，在锡拉库萨的男孩

[ðaʊ] [noʊst] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [bʌt; bət][pər'hæps][maɪ] [sɑːn] ,
Thou know'st we parted , but perhaps my sonne ,
你 知道 我们 分手了 , 但 也许 我的 儿子 ,

你知道我们已经分别，但或许我的儿子，

[ðaʊ] - [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌem 'iː][ɪn] [mɪzɚi]
Thou sham'st to acknowledge me in miserie
你 - 到 承认 我 在 痛苦

你假装不承认我的痛苦

[ænt] .

Ant	**.**
蚂蚁	.

蚂蚁。

[ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [noʊ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	**Duke**	**,**	**and**	**all**	**that**	**know**	**me**	**in**	**the**	**City**	**,**
这	公爵	,	和	全部	那	知道	我	在	这	城市	,

公爵，以及所有在城里认识我的人，

[kæn; kən] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

Can	**witnesse**	**with**	**me**	**that**	**it**	**is**	**not**	**so**	**.**
能	证人	和	我	那	它	是	不是	所以	.

你可以和我一起作证，事实并非如此。

[aɪ] [nɪr] [sɔː] [ˌsirɑː'kuːzɑː][ɪn][maɪ][laɪf]

I	**ne're**	**saw**	**Siracusa**	**in**	**my**	**life**
我	不	锯	锡拉库萨	在	我的	生活

我这辈子都没去过锡拉库萨。

[duːk] .

Duke	**.**
公爵	.

公爵。

[aɪ] [tel] [ðiː] - , [twɛnti] [jɪrz]

I	**tell**	**thee**	**Siracusian**	**,**	**twentie**	**yeares**
我	告诉	你	-	,	二十	年

我告诉你，锡拉库西亚人，二十年了

[haʊ] [aɪ] [bɪn] ['peɪtrən][tuː; tə] [ˌæn'tɪfələs] ,

Haue	**I**	**bin**	**Patron**	**to**	**Antipholus**	**,**
豪厄	我	垃圾桶	赞助人	到	抗磷脂	,

豪伊·本·安提福勒斯的赞助人，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , [hiː; hi] [nɪr] [sɔː] [ˌsirɑː'kuːzɑː] :

During	**which**	**time**	**,**	**he**	**ne're**	**saw**	**Siracusa**	**:**
期间	哪个	时间	,	他	不	锯	锡拉库萨	:

在此期间，他再也没有见过锡拉库萨：

[aɪ] [siː] [ðaɪ][eɪdʒ][ænd; ənd]['deindʒəz] [meɪk] [ðiː] [doʊt] .

I	**see**	**thy**	**age**	**and**	**dangers**	**make**	**thee**	**dote**	**.**
我	看	你的	年龄	和	危险	制作	你	宠爱	.

我看出你的年龄和危险使你变得忧郁。

['entər][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ˌæn'tɪfələs] [ˌsirɑː'kuːzɑː] , [ænd; ənd]['droʊmiˌoʊ][sɜːr] .

Enter	**the**	**Abbesse**	**with**	**Antipholus**	**Siracusa**	**,**	**and**	**Dromio**	**Sir**	**.**
进入	这	-	和	抗磷脂	锡拉库萨	,	和	德罗米奥	先生	.

女修道院长和安提福勒斯·西拉库萨以及德罗米奥·西尔一起进入。

- .

Abbesse	**.**
-	.

修女院长。

[moʊst] [duːk] , [bɪˈhoʊld][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [rɔŋd] .

Most	**mightie**	**Duke**	**,**	**behold**	**a**	**man**	**much**	**wrong'd**	**.**
最多	强大的	公爵	,	看哪	一个	男人	很多	错误	.

至高无上的公爵啊，请看看这位遭受了莫大冤屈的人吧。

[ɔːl] ['gæðər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

All	**gather**	**to**	**see**	**them**	**.**
全部	收集	到	看	他们	.

大家都聚集起来观看。

[eɪ di 'ɑɹ] .

Adr	**.**
口交	.

地址。

[aɪ] [siː] [tuː] ['hʌzbəndz] , [ɔːr] [maɪn] [aɪz] - [ˌem 'iː]

I	**see**	**two**	**husbands**	**,**	**or**	**mine**	**eyes**	**deceiue**	**me**
我	看	二	丈夫们	,	或者	矿	眼睛	-	我

我看到了两个丈夫，还是我的眼睛欺骗了我?

[duːk] .

Duke	**.**
公爵	.

公爵。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɪz] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] :

One	**of**	**these**	**men**	**is**	**genius**	**to**	**the**	**other**	**:**
一	的	这些	男人	是	天才	到	这	其他	:

其中一人是天才，而另一人则是天才:

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['nætʃərəl] [mæn] ,

And	**so**	**of**	**these**	**,**	**which**	**is**	**the**	**naturall**	**man**	**,**
和	所以	的	这些	,	哪个	是	这	天然的	男人	,

因此，这些人当中，谁是属血气的人，谁又是属血气的人呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ?

And	**which**	**the**	**spirit**	**?**
和	哪个	这	精神	?

那么，是哪一种精神呢?

[huː] [dɪ'saɪfəz] [ðem; ðəm] ?

Who	**deciphers**	**them**	**?**
WHO	破译者	他们	?

谁来破译它们?

[es] . ['droʊmiˌoʊ] .

S	**.**	**Dromio**	**.**
S	.	德罗米奥	.

S.Dromio。

[aɪ] [sɜːr] [ˌeɪ 'em] ['droʊmiˌoʊ] , [kə'mænd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

I	**Sir**	**am**	**Dromio**	**,**	**command**	**him**	**away**
我	先生	是	德罗米奥	,	命令	他	离开

我是德罗米奥大人，命令他离开。

[iː] . [droʊ] .

E	**.**	**Dro**	**.**
E	.	dro	.

E.Dro.

[aɪ] [sɜːr] [ˌeɪ 'em] ['droʊmiˌoʊ] , [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [steɪ]

I	**Sir**	**am**	**Dromio**	**,**	**pray**	**let**	**me**	**stay**
我	先生	是	德罗米奥	,	祈祷	让	我	停留

我是德罗米奥先生，请让我留下

[es] . [ænt] .

S	**.**	**Ant**	**.**
S	.	蚂蚁	.

S.Ant.

[ɛdʒiən] [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] ?

Egeon	**art**	**thou**	**not**	**?**
埃吉翁	艺术	你	不是	?

伊吉翁，你不是吗?

[ɔːr] [els] [hɪz; ɪz] [goʊst]
or **else** **his** **ghost**
或者 别的 他的 鬼

或者他的鬼魂

[es] . [drɑːm] .
S **.** **Drom** **.**
S . 德罗姆 .

S.Drom。

[oʊ] [maɪ] [oʊldˌoʊldi] ['mæstər] , [huː] [hæθ] [baʊnd] [hɪm; ɪm]
Oh **my** **olde** **Master** **,** **who** **hath** **bound** **him**
哦 我的 古老的 掌握 , WHO 有 边界 他

哦，我那束缚他的老主人啊!

['hɪərə] ?
heere **?**
这里 ?

这里?

[æb] .
Abb **.**
abb .

缩写

[huː] ['juːər] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] ,
Who **euer** **bound** **him** **,** **I** **will** **lose** **his** **bonds** **,**
WHO 欧尔 边界 他 , 我 将要 失去 他的 债券 ,

谁曾束缚他，我必解开他的枷锁。

[ænd; ənd] ['geɪn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɪbɝtiː] :
And **gaine** **a** **husband** **by** **his** **libertie** **:**
和 盖恩 一个 丈夫 经过 他的 自由 :

并以自由赢得丈夫:

['spiːk] [oʊldˌoʊldi] [ɛdʒiən] , [ɪf] [ðaʊ] - [ðə; ði] [mæn]
Speake **olde** **Egeon** **,** **if** **thou** **bee'st** **the** **man**
斯皮克 古老的 埃吉翁 , 如果 你 - 这 男人

老埃吉翁，如果你就是那个人，就开口吧。

[ðæt] [hædst] [ə; eɪ] [waɪf] [wʌns] [kɔːld] [ɪ'miːliə] ,
That **hadst** **a** **wife** **once** **call'd** **Aemilia** **,**
那 哈斯特 一个 妻子 一次 被称为 艾米莉亚 ,

那位妻子曾名叫艾米莉亚，

[ðæt] [bɔːr] [ðiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɜːrðən] [tuː] ['lese 'fer] ?
That **bore** **thee** **at** **a** **burthen** **two** **faire** **sonnes** **?**
那 钻孔 你 在 一个 负担 二 公平 儿子们 ?

那曾让你背负重担，生下两个俊美儿子的女子?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《错误的喜剧》(The Comedy of Errors)
第6/6页

[oʊ] [ɪf] [ðaʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [ɛdʒiən] , ['spiːk] :
Oh if thou bee'st the same Egeon , speake :
哦 如果 你 - 这 相同的 埃吉翁 , 说话 :

哦，如果你就是那个埃吉翁，请说吧:

[ænd; ənd] ['spiːk] ['ʌntuː][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'miːliə]
And speake vnto the same Aemilia
和 说话 vnto 这 相同的 艾米莉亚

并向同一个艾米莉亚说话

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[waɪ] ['hɪərə] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['stɔri] [raɪt] :
Why heere begins his Morning storie right :
为什么 这里 开始 他的 早晨 故事 正确的 :

为什么他要从这里开始讲述他的晨间故事呢?

[ðiːz] [tuː] [ˌæn'tɪfələs] , [ðiːz] [tuː] [soʊ][laɪk] ,
These two Antipholus , these two so like ,
这些 二 抗磷脂 , 这些 二 所以 喜欢 ,

这两个安提福勒斯，这两个人真是太像了，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] - , [wʌn][ɪn] ['sembləns] :
And these two Dromio's , one in semblance :
和 这些 二 - , 一 在 外表 :

这两个德罗米奥，一个长得像:

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [æt; ət] [siː] ,
Besides her vrging of her wracke at sea ,
除了 她 - 的 她 - 在 海 ,

除了她在海上遭遇的灾难之外，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,
These are the parents to these children ,
这些 是 这 父母 到 这些 孩子们 ,

这些是这些孩子的父母。

[wɪtʃ] [ˌæksɪ'dentəli] [ɑːr; ər] [met] [tə'geðər]
Which accidentally are met together
哪个 偶然 是 遇见 一起

它们偶然相遇

[fɑː] .
Fa .
法 .

法。

[ɪf] [aɪ] ['driːm] [nɑːt] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪ'miːliə] ,
If I dreame not , thou art Aemilia ,
如果 我 梦 不是 , 你 艺术 艾米莉亚 ,

如果我没有做梦，你就是艾米莉亚。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ʃiː; ʃi] , [tel] [ˌem ˈiː] , [wer] [ɪz] [ðæt] [sɑːn]
If thou art she , tell me , where is that sonne
如果 你 艺术 她 ， 告诉 我 ， 在哪里 是 那 儿子

如果你是她，请告诉我，那个儿子在哪里?

[ðæt] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [feɪtɔl]
That floated with thee on the fatall rafte
那 漂浮 和 你 在 这 致命的 木筏

那东西和你一起漂浮在那艘致命的木筏上

[æb] .
Abb .
abb .

缩写

[baɪ][men][ʌv; əv] - , [hiː; hi] , [ænd; ənd][aɪ] ,
By men of Epidamium , he , and I ,
经过 男人 的 - ， 他 ， 和 我 ，

他和我，都是埃皮达米乌姆人。

[ænd; ənd][ðə; ði][twɪn]['droʊmiˌoʊ] , [ɔːl][wɜːr; wər]['teɪkən][ˌviː 'piː] ;
And the twin Dromio , all were taken vp ;
和 这 双 德罗米奥 ，全部 是 已采取 副总裁 ；

还有双胞胎德罗米奥，他们都被抓走了;

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ruːd] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] ['kɔrinθ]
But by and by , rude Fishermen of Corinth
但 经过 和 经过 ， 粗鲁的 渔民 的 科林斯

但不久之后，科林斯的粗鲁渔夫们

[baɪ] [fɔːrs] ['tʊk] ['droʊmiˌoʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [sɑːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
By force tooke Dromio , and my sonne from them ,
经过 力量 拿走 德罗米奥 ， 和 我的 儿子 从 他们 ，

他们强行带走了德罗米奥和我的儿子。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [left][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .
And me they left with those of Epidamium .
和 我 他们 左边 和 那些 的 - .

他们带着那些依皮米翁离开了。

[wʌt] [ðen] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] :
What then became of them , I cannot tell :
什么 然后 成为 的 他们 ， 我 不能 告诉 ：

他们后来的境况如何，我就不得而知了:

[aɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['miː] [ɪn]
I , to this fortune that you see mee in
我 ， 到 这 财富 那 你 看 美 在

我，感谢你现在看到的我所拥有的这份财富。

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ˌæn'tɪfələs] [ðaʊ] [frʌm; frəm] ['kɔrinθ] [fɜːrst]
Antipholus thou cam'st from Corinth first
抗磷脂 你 摄像头 从 科林斯 第一的

安提福勒斯，你最初是从哥林多来的

[es] . [ænt] .
S . Ant .
S . 蚂蚁 .

S.Ant.

[noʊ][sɜːr] , [nɑːt][aɪ] , [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][sɪrɑːˈkuːsi]

No	**sir**	**,**	**not**	**I**	**,**	**I**	**came**	**from**	**Siracuse**
不	先生	,	不是	我	,	我	来了	从	锡拉丘兹

不，先生，不是我，我来自锡拉丘兹。

[duːk] .

Duke	**.**
公爵	.

公爵。

[steɪ] , [stænd][əˈpɑːrt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ]

Stay	**,**	**stand**	**apart**	**,**	**I**	**know**	**not**	**which**	**is**	**which**
停留	,	站立	除	,	我	知道	不是	哪个	是	哪个

留下，保持距离，我分不清哪个才是哪个

[iː] . [ænt] .

E	**.**	**Ant**	**.**
E	.	蚂蚁	.

E.Ant.

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈkɔrinθ] [maɪ][moʊst] [ˈgreɪʃəs] [lɔːrd]

I	**came**	**from**	**Corinth**	**my**	**most**	**gracious**	**Lord**
我	来了	从	科林斯	我的	最多	亲切	主

我来自哥林多，我最仁慈的主

[iː] . [droʊ] .

E	**.**	**Dro**	**.**
E	.	dro	.

E.Dro.

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

And	**I**	**with**	**him**
和	我	和	他

我和他在一起

[iː] . [ænt] .

E	**.**	**Ant**	**.**
E	.	蚂蚁	.

E.Ant.

[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [baɪ] [ðæt] [moʊst] [ˈfeɪməs]

Brought	**to**	**this**	**Town**	**by**	**that**	**most**	**famous**
带来	到	这	镇	经过	那	最多	著名的

由那位最著名的人物带到这座小镇

,

Warriour	**,**
战士	,

战士，

[duːk] - [jʊr; jər][moʊst] [rɪˈnaʊnd] -

Duke	**Menaphon**	**your**	**most**	**renowned**	**Vnckle**
公爵	-	你的	最多	著名	-

梅纳丰公爵，您最著名的Vnckle

[eɪ di ˈɑɹ] .

Adr	**.**
口交	.

地址。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [dɪd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [deɪ] ?

Which	**of**	**you**	**two**	**did**	**dine**	**with**	**me**	**to**	**day**	**?**
哪个	的	你	二	做过	用餐	和	我	到	天	?

今天你们俩谁跟我一起吃饭了?

[es] . [ænt] .
S . **Ant** .
S . 蚂蚁 .

S.Ant.

[aɪ] , ['dʒent(ə)l]['mɪstrɪs]
I , **gentle** **Mistris**
我 , 温和的 小姐

我，温柔的夫人

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][maɪ] ['hʌzbənd] ?
And **are** **not** **you** **my** **husband** **?**
和 是 不是 你 我的 丈夫 ?

你难道不是我的丈夫吗?

[iː] . [ænt] .
E . **Ant** .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[noʊ] , [aɪ] [seɪ] [neɪ] [tuː; tə] [ðæt]
No , **I** **say** **nay** **to** **that**
不 , 我 说 不 到 那

不，我反对。

[es] . [ænt] .
S . **Ant** .
S . 蚂蚁 .

S.Ant.

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , [jet] [dɪd][ʃiː; ʃi][kɔːl][ˌem 'iː][soʊ] :
And **so** **do** **I** , **yet** **did** **she** **call** **me** **so** **:**
和 所以 做 我 , 然而 做过 她 称呼 我 所以 :

我也是如此，但她却这样称呼我:

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lese 'fer] ['dʒentlwʊmən] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['hɪərə]
And **this** **faire** **Gentlewoman** **her** **sister** **heere**
和 这 公平 淑女 她 姐姐 这里

这位美丽的女士，还有她的妹妹，也在这里。

[dɪd] [kɔːl][ˌem 'iː] ['brʌðər] .
Did **call** **me** **brother** **.**
做过 称呼 我 兄弟 .

他叫我兄弟。

[wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðen] ,
What **I** **told** **you** **then** **,**
什么 我 讲述 你 然后 ,

我当时告诉你的，

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [haʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ,
I **hope** **I** **shall** **haue** **leisure** **to** **make** **good** **,**
我 希望 我 将 豪厄 闲暇 到 制作 好的 ,

我希望我有空闲时间来弥补过失。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] ['driːm] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr]
If **this** **be** **not** **a** **dreame** **I** **see** **and** **heare**
如果 这 是 不是 一个 梦 我 看 和 听着

如果这不是一场梦，我所见所闻.....

['goʊldsmɪθ] .
Goldsmith .
金匠 .

金匠。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʃe'neɪ] [sɜ:r] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ʌv; əv]
That **is** **the** **Chaine** **sir** , **which** **you** **had** **of**
那 是 这 链 先生 , 哪个 你 有 的

先生，那就是您拥有的那条链子。

['mi:]
mee
美

美

[es] . [ænt] .
S . **Ant** .
S . 蚂蚁 .

S.Ant.

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][sɜ:r] , [aɪ][də'naɪ][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]
I **thinke** **it** **be** **sir** , **I** **denie** **it** **not**
我 思考 它 是 先生 , 我 否认 它 不是

我认为是这样，先生，我并不否认。

[i:] . [ænt] .
E . **Ant** .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[ænd; ənd][ju:; jʊ][sɜ:r][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʃe'neɪ] [ə'restɪd] [ˌem 'i:]
And **you** **sir** **for** **this** **Chaine** **arrested** **me**
和 你 先生 为了 这 链 被捕 我

先生，就是因为这件事，Chaine逮捕了我。

[goʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][sɜ:r] , [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]
I **thinke** **I** **did** **sir** , **I** **deny** **it** **not**
我 思考 我 做过 先生 , 我 否定 它 不是

我想我的确这么做了，先生，我不否认。

[eɪ di 'ɑɹ] .
Adr .
口交 .

地址。

[aɪ][sent][ju:; jʊ]['moʊni][sɜ:r][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['beɪl]
I **sent** **you** **monie** **sir** **to** **be** **your** **baile**
我 发送 你 钱 先生 到 是 你的 保释

先生，我寄了钱给你做保释金。

[baɪ]['droʊmiˌoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]
By **Dromio** , **but** **I** **thinke** **he** **brought** **it** **not**
经过 德罗米奥 , 但 我 思考 他 带来 它 不是

是德罗米奥带来的，但我认为他没带来。

[i:] . [droʊ] .
E . **Dro** .
E . dro .

E.Dro.

[noʊ] , [nʌn] [baɪ][ˌem ˈiː]
No , **none** **by** **me**
不 , 没有任何 经过 我

不，没有我写的。

[es] . [ænt] .
S . **Ant** .
S . 蚂蚁 .

S.Ant.

[ðɪs] [pɜːrs] [ʌv; əv] [ˈdʌkit] [aɪ] - [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
This **purse** **of** **Duckets** **I** **receiu'd** **from** **you** **,**
这 钱包 的 鸭子 我 - 从 你 ,

你送我的这袋鸭子

[ænd; ənd][ˈdroʊmiˌoʊ][maɪ][mæn][dɪd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˌem ˈiː] :
And **Dromio** **my** **man** **did** **bring** **them** **me** **:**
和 德罗米奥 我的 男人 做过 带来 他们 我 :

而我的兄弟德罗米奥确实把他们带到了我这里:

[aɪ] [siː] [wiː; wi] [stɪl] [dɪd] [miːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [mæn] ,
I **see** **we** **still** **did** **meete** **each** **others** **man** **,**
我 看 我们 仍然 做过 会见 每个 其他的 男人 ,

看来我们还是见到了彼此的男人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
And **I** **was** **tane** **for** **him** **,** **and** **he** **for** **me** **,**
和 我 曾是 塔尼 为了 他 , 和 他 为了 我 ,

我为他倾倒，他也为我倾倒。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðiːz] [ˈerərz] [ɑːr; ər][əˈroʊz]
And **thereupon** **these** **errors** **are** **arose**
和 于是 这些 错误 是 出现

由此便产生了这些错误。

[iː] . [ænt] .
E . **Ant** .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[ðiːz] [ˈdʌkit] [aɪ][fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈhɪərə]
These **Duckets** **pawne** **I** **for** **my** **father** **heere**
这些 鸭子 典当 我 为了 我的 父亲 这里

这些鸭子是我为我父亲准备的

[duːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈniːd] , [ðaɪ] [ˈfɑːðər] [hæθ] [hɪz; ɪz][laɪf]
It **shall** **not** **neede** **,** **thy** **father** **hath** **his** **life**
它 将 不是 需要 , 你的 父亲 有 他的 生活

不必如此，你父亲有他的性命。

[kɜːr] .
Cur .
库尔 .

当前。

[sɜːr][aɪ][mʌst; məst] [haʊ] [ðæt] [ˈdaɪmənd] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
Sir **I** **must** **haue** **that** **Diamond** **from** **you**
先生 我 必须 豪厄 那 钻石 从 你

先生，我一定要从您那里得到那颗钻石。

[iː] . [ænt] .
E . **Ant** .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[ðer; ðər] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [θæŋks] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd]
There **take** **it** **,** **and** **much** **thanks** **for** **my** **good**
那里 拿 它 , 和 很多 谢谢 为了 我的 好的

给你，非常感谢我的好意

[tʃɪr]
cheere
干杯!

干杯!

[æb] .
Abb .
abb .

缩写

[rɪˈnaʊnd] [duːk] , [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz]
Renowned **Duke** **,** **vouchsafe** **to** **take** **the** **paines**
著名 公爵 , vouchsafe 到 拿 这 疼痛

著名公爵保证会承担这些痛苦

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['vɜːrsəs]['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] ['hɪərə] ,
To **go** **with** **vs** **into** **the** **Abbey** **heere** **,**
到 去 和 对比 进入 这 修道院 这里 ,

与 vs 一起进入修道院

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][lɑːrdʒ] [dɪˈskɔːrst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] ,
And **heare** **at** **large** **discoursed** **all** **our** **fortunes** **,**
和 听着 在 大的 谈论的 全部 我们的 财富 ,

我们所有人的命运都在这里被广泛讨论，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈsembld] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] :
And **all** **that** **are** **assembled** **in** **this** **place** **:**
和 全部 那 是 组装 在 这 地方 :

所有聚集在这里的人:

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] - [wʌn] ['erər]
That **by** **this** **simpathized** **one** **daies** **error**
那 经过 这 - 一 天 错误

正是由于这种同情，才导致了这一天的错误。

[haʊ] [sʌfɝd] [rɔːŋ] .
Haue **suffer'd** **wrong** **.**
豪厄 遭受 错误的 .

豪厄遭受了不公。

[^əui] , [kiːp] ['vɜːrsəs] ['kɑːmpəni] ,
Goe **,** **keepe** **vs** **companie** **,**
戈 , 保持 对比 公司 ,

Goe，keepe vs companie，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
And **we** **shall** **make** **full** **satisfaction** **.**
和 我们 将 制作 满的 满意 .

我们将尽一切努力令他们完全满意。

[θriː] [jɪrz] [haʊ] [aɪ][bʌt; bət] [gɔːn] [ɪn] -
Thirtie **three** **yeares** **haue** **I** **but** **gone** **in** **trauaile**
三十 三 年 豪厄 我 但 已消失 在 -

三十三年了，但我在特劳艾尔走了。

[ʌv; əv][juː; jʊ][maɪ] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [aʊɝ]

Of	you	my	sonnes	,	and	till	this	present	houre
的	你	我的	儿子们	,	和	直到	这	展示	小时

我的儿子们，直到此刻，你们.....

[maɪ] ['bɜːrðən] [ɑːr; ər] - :

My	heauie	burthen	are	deliuered	:
我的	豪伊	负担	是	-	:

我的重担已卸下:

[ðə; ði] [duːk] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [bəuθ] ,

The	Duke	my	husband	,	and	my	children	both	,
这	公爵	我的	丈夫	,	和	我的	孩子们	两个都	,

公爵，我的丈夫，还有我的两个孩子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðer; ðər] - ,

And	you	the	Kalenders	of	their	Natiuity	,
和	你	这	-	的	他们的	-	,

而你们，则是他们出生日期的日历。

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔsips] [fiːst] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['miː] ,

Go	to	a	Gossips	feast	,	and	go	with	mee	,
去	到	一个	八卦	盛宴	,	和	去	和	美	,

去参加八卦聚会，和我一起去吧。

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [griːf] [sʌtʃ] -

After	so	long	greefe	such	Natiuitie
后	所以	长的	格里夫	这样的	-

经历了如此漫长的悲伤之后，纳蒂尤蒂

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

公爵。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ail,il,əl] ['gɑːsɪp] [æt; ət] [ðɪs] [fiːst] .

With	all	my	heart	,	Ile	Gossip	at	this	feast	.
和	全部	我的	心	,	伊尔岛	闲话	在	这	盛宴	.

我全心全意地想在这个盛宴上八卦。

['eksiʌnt] .

Exeunt	.
退场	.

退场。

['ɑːmniːz] .

omnes	.
所有人	.

omnes。

['mɑːnet][ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] .

Manet	the	two	Dromio's	and	two	Brothers	.
马奈	这	二	-	和	二	兄弟	.

马奈的《两个德罗米奥和两个兄弟》。

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

[mæst] [[ɜːr; ər]] .

Mast	[	er	]	.
桅杆	[	呃	]	.

掌握]。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [jʊr; jər] [frʌm; frəm] - ?

shall	I	fetch	your	stuffe	from	shipbord	?
将	我	拿来	你的	东西	从	-	?

我需要从船上取你的东西吗?

[iː] . [æn; ən] .

E	.	An	.
E	.	一个	.

E.An.

['droʊmiˌoʊ] , [wʌt] [ʌv; əv][maɪn][hæst] [ðaʊ] -

Dromio	,	what	stuffe	of	mine	hast	thou	imbarkt
德罗米奥	,	什么	东西	的	矿	哈斯特	你	-

德罗米奥，你把我的东西都带上船了?

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

[jʊr; jər] [gʊdz] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hoʊst][sɜːr][ɪn][ðə; ði] ['sentɔːr]

Your	goods	that	lay	at	host	sir	in	the	Centaur
你的	商品	那	躺	在	主持人	先生	在	这	半人马

先生，您存放在半人马座上的货物

[es] . [ænt] .

S	.	Ant	.
S	.	蚂蚁	.

S.Ant.

[hiː; hi] ['spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['mæstər]['droʊmiˌoʊ] .

He	speakes	to	me	,	I	am	your	master	Dromio	.
他	说话	到	我	,	我	是	你的	掌握	德罗米奥	.

他跟我说话，我是你的主人德罗米奥。

[kʌm] [goʊ][wɪð; wɪθ]['vɜːrsəs] , - [luk] [tuː; tə] [ðæt] [ə'nɑːn] ,

Come	go	with	vs	,	wee'l	looke	to	that	anon	,
来	去	和	对比	,	-	看	到	那	匿名	,

来吧，我们稍后会关注。

[ɪm'breɪs] [ðaɪ] ['brʌðər] [ðer; ðər] , - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Embrace	thy	brother	there	,	reioyce	with	him	.
拥抱	你的	兄弟	那里	,	-	和	他	.

拥抱你的兄弟，与他一起欢笑。

['eksɪt]

Exit
出口

出口

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fæt] [frend] [æt; ət][jʊr; jər]['mæstərz] [haʊs] ,

There	is	a	fat	friend	at	your	masters	house	,
那里	是	一个	胖的	朋友	在	你的	大师	房子	,

你主人家有个胖朋友。

[ðæt] - [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] :

That	kitchin'd	me	for	you	to	day	at	dinner	:
那	-	我	为了	你	到	天	在	晚餐	:

今天晚餐时，我被厨房里的美食吸引住了:

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['sɪstər] , [nɑːt][maɪ][waɪf] ,

She	now	shall	be	my	sister	,	not	my	wife	,
她	现在	将	是	我的	姐姐	,	不是	我的	妻子	,

她现在是我的妹妹，而不是我的妻子。

[iː] . [diː] .

E	.	D	.
E	.	D	.

ED

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [glæs] , & [nɑːt][maɪ] ['brʌðər] :

Me	thinks	you	are	my	glasse	,	&	not	my	brother	:
我	思考	你	是	我的	玻璃	,	&	不是	我的	兄弟	:

我觉得你是我的眼镜，而不是我的兄弟:

[aɪ] [siː] [baɪ][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [swiːt] - - [juːθ] ,

I	see	by	you	,	I	am	a	sweet	-	fac'd	youth	,
我	看	经过	你	,	我	是	一个	甜的	-	-	青年	,

在你眼里，我是一个面容甜美的年轻人。

[wɪl] [juː; jʊ] ['wɔk] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['gɒsɪp] ?

Will	you	walke	in	to	see	their	gossipping	?
将要	你	沃克	在	到	看	他们的	八卦	?

你会进去看他们八卦吗?

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

[nɑːt][aɪ][sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['eldər]

Not	I	sir	,	you	are	my	elder
不是	我	先生	,	你	是	我的	长老

不是我，先生，您是我的长辈。

[iː] . [droʊ] .

E	.	Dro	.
E	.	dro	.

E.Dro.

[ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['traɪ][ˌaɪ 'tiː]

That's	a	question	,	how	shall	we	trie	it
那就是	一个	问题	,	如何	将	我们	尝试	它

这是一个问题，我们该如何尝试?

[es] . [droʊ] .

S	.	Dro	.
S	.	dro	.

S.Dro.

- [drɔː] [kʌts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːnjɔːr] , [tɪl] [ðen] ,

Wee'l	draw	Cuts	for	the	Signior	,	till	then	,
-	画	削减	为了	这	先生	,	直到	然后	,

在此之前，我们将为先生绘制裁缝图。

[liːd] [ðaʊ] [fɜːrst]

lead	thou	first
带领	你	第一的

首先带领你

[iː] . [droʊ] .

E	.	Dro	.
E	.	dro	.

E.Dro.

[neɪ] [ðen] [ðʌs] :
Nay then thus :
不 然后 因此 :

那么，就这样吧:

[wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] :
We came into the world like brother and brother :
我们 来了 进入 这 世界 喜欢 兄弟 和 兄弟 :

我们生来就像亲兄弟一样:

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] , [nɑːt][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] .
And now let's go hand in hand , not one before another .
和 现在 我们来吧 去 手 在 手 , 不是 一 前 其他 .

现在让我们携手并进，而不是先后进行。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神